

DEL 4 AL 11 DE NOVIEMBRE

ALCINE.ORG



ALCINE 46

FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES COMUNIDAD DE MADRID

PROGRAMA

ORGANIZA



PATROCINA



PROGRAMACIÓN

TIME TABLE

TEATRO SALÓN CERVANTES

	J3	V4	S5	D6	L7	M8	X9	J10	V11	S12	D13
10:00h		Idiomas en corto (Inglés)*			Alcine Kids (a partir de 3 años)*	Alcine Kids (a partir de 3 años)*	Idiomas en corto (Inglés)*	Idiomas en corto (Inglés)*			
11:30h		Idiomas en corto (Francés)*			Alcine Kids (a partir de 6 años)*	Alcine Kids (a partir de 6 años)*	Idiomas en corto (Francés)*	Idiomas en corto (Inglés)*			
13:00h											Concierto Orquesta Ciudad de Alcalá***
17:30h		Alcine Kids (a partir de 6 años)**	CERTAMEN NACIONAL (1)	CERTAMEN NACIONAL (4)	Idiomas en corto (Inglés)*	Idiomas en corto (Inglés)*	P. ABIERTA (4) Tanger Gool	Alcine Kids (a partir de 3 años)**	Alcine Kids (a partir de 3 años)**	18:30h Palmarés Corto	
19:45h	20h CONCIERTO Tulsa + Proyección de "Los exiliados románticos" ***	P. ABIERTA (1) Tarde para la ira	CERTAMEN NACIONAL (2)	CERTAMEN NACIONAL (5)	PANTALLA CERO (1) Esa sensación	El dedo en la llaga LGTB	El dedo en la llaga Refugiados	P. ABIERTA (6) La puerta abierta	CLASURA 20:30h *****	Alcine Kids (a partir de 6 años)**	21h Palmarés Corto
22:00h	Golgomaraton Comedy Show	CERTAMEN NACIONAL (3)	CERTAMEN NACIONAL (6)	P. ABIERTA (2) Un otoño sin Berlín	P. ABIERTA (3) El Destierro	P. ABIERTA (5) María y los demás	P. ABIERTA (7) El rei borni		Palmarés Pantalla Abierta		

CORRAL DE COMEDIAS

17:30h	SHORT MATTERS (1) *****	CERTAMEN EUROPEO (3)	Shakespeare's Cut		Riot Girls	Idiomas en corto (Alemán)*	Divergencias				17:30h
19:45h	CERTAMEN EUROPEO (1)	CERTAMEN EUROPEO (4)	CERTAMEN EUROPEO (6)		PANTALLA CERO (2) Estirpe	PANTALLA CERO (3) Les amigues de l'Agata	PANTALLA CERO (4) Berserker				19:45h
22:00h	CERTAMEN EUROPEO (2)	CERTAMEN EUROPEO (5)	Monólogo Manuel Burque		SHORT MATTERS (2) *****	SHORT MATTERS (3) *****	Golgomaraton de terror				22:00h

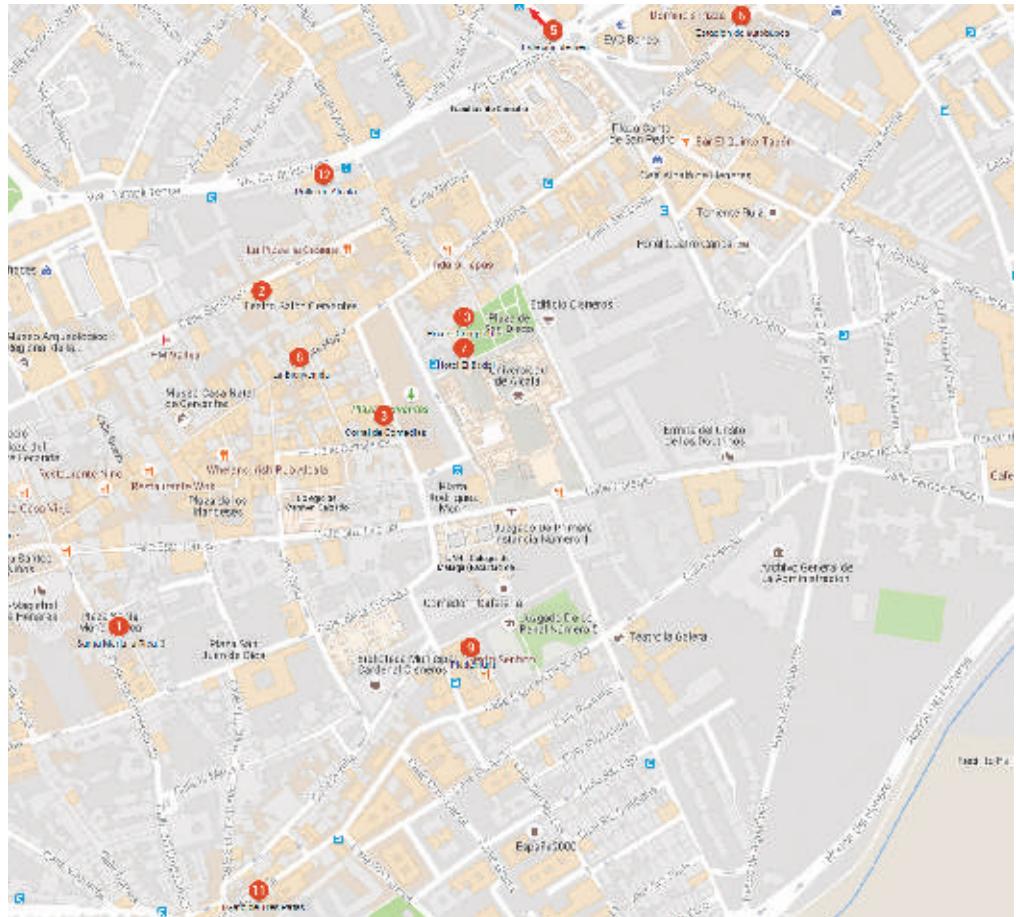
ANTIGUO HOSPITAL SANTA MARÍA LA RICA Y OTROS LUGARES

10:00h				PARTIENDO DE CERO (Taller)	PARTIENDO DE CERO (Taller)	PARTIENDO DE CERO (Taller)	PARTIENDO DE CERO (Taller)	PARTIENDO DE CERO (Taller)			10:00h
12:00h		FORO ALCINE La masificación en el corto	FORO ALCINE Presentación Aproximaciones	PARTIENDO DE CERO (Taller)	PARTIENDO DE CERO (Taller)	PARTIENDO DE CERO (Taller)	PARTIENDO DE CERO (Taller)	PARTIENDO DE CERO (Taller)			12:00h
17:00h				PARTIENDO DE CERO (Charlas)	PARTIENDO DE CERO (Charlas)	PARTIENDO DE CERO (Charlas)	PARTIENDO DE CERO (Charlas)	PARTIENDO DE CERO (Charlas)			17:00h
19:00h	LA CALLE DEL CORTO Calle Mayor / Pza. Cervantes	LA CALLE DEL CORTO Calle Mayor / Pza. Cervantes		ENCUENTRO Director - Estudiantes	ENCUENTRO Director - Estudiantes	ENCUENTRO Director - Estudiantes	ENCUENTRO Director - Estudiantes	ENCUENTRO Director - Estudiantes			19:00h
Varios		23h Short Music The Green Irish Pub ****			21h El viaje inmóvil Hostel Complutum				22h FIESTA DE CLAUSURA The Green Irish Pub *****		Varios

ENTRADA: 3 €
* CONCERTADO CON COLEGIOS, INSTITUTOS Y ESCUELAS DE IDIOMAS. ENTRADA GRATUITA EN ESTOS CASOS.
** PRECIO ENTRADA: 1 €
*** PRECIO ENTRADA: 6 €, 4,50 € SOCIOS
**** PRECIO ENTRADA: 10 €
***** ENTRADA GRATUITA CON INVITACIÓN

MAPA

MAP



- 1. Oficina de prensa
- 2. Teatro Salón Cervantes
- 3. Corral de Comedias
- 4. Oficina de Alcine
- 5. Estación de tren

- 6. Estación de autobuses
- 7. Hotel El Bedel
- 8. La Bienvenida
- 9. Restaurante Plademunt
- 10. Tempranillo
- 11. El Gato de Tres Patas
- 12. Pollo de Alcalá
- 13. Hostel Complutum



CATÁLOGO 2016

organiza



patrocina





ORGANIZA

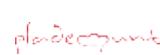
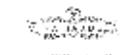
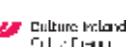
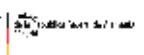
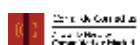


Esta versión forma parte de la
Biblioteca Virtual de la
Comunidad de Madrid y las
condiciones de su distribución
y difusión se encuentran
amparadas por el marco
legal de la misma.
www.madrid.org/publicamadrid

PATROCINA



COLABORA



ÍNDICE

INDEX

20 JURADO	133 ALSONIC	20 FESTIVAL JURIES	133 ALSONIC
27 PREMIOS	137 LAS NOCHES DE ALCINE	27 AWARDS	137 ALCINE NIGHTS
29 CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES	145 CONCIERTO ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ	29 NATIONAL SHORT FILM COMPETITION	145 CONCERT ALCALÁ CITY ORCHESTRA
47 CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES	149 MUESTRA INTERNACIONAL DE LARGOMETRAJES	47 EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION	149 INTERNATIONAL FEATURE FILMS EXHIBITION
61 PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES	157 PALMARÉS	61 OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS	157 AWARD WINNING FILMS
69 PANTALLA CERO		69 ZERO SCREEN	
79 EL DEDO EN LA LLAGA		79 CUTTING CLOSE TO THE BONE	
85 SHORT MATTERS		85 SHORT MATTERS	
91 DIVERGENCIAS		91 DEPARTURES	
95 RIOT GIRLS		95 RIOT GIRLS	
99 SHAKESPEARE'S CUT		99 SHAKESPEARE'S CUT	
103 IDIOMAS EN CORTO		103 LANGUAGE IN SHORT FILM	
111 EL CINE Y LOS JÓVENES		111 MOVIES 4 TEENS	
115 ALCINE KIDS		115 ALCINE KIDS	
121 LA CALLE DEL CORTO		121 SHORT FILM STREET	
125 EXPOSICIONES		125 EXHIBITIONS	
129 EL VIAJE INMÓVIL		129 THE MOTIONLESS JOURNEY	
131 FORO ALCINE		131 ALCINE FORUM	

COMITÉ DE HONOR

HONORARY COMMITTEE

Dª. Cristina Cifuentes Cuencas
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

D. Javier Rodríguez Palacios
ALCALDE-PRESIDENTE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

Dª. Lorena González Olivares
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y DE LAS ARTES AUDIOVISUALES

Dª. Anunciada Fernández de Córdoba y Alonso-Viguera
DIRECTORA OFICINA DE CULTURA Y TURISMO

D. Jaime Miguel de los Santos González
DIRECTOR GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL

Dª. María Aranguren Vergara
CONCEJAL DE CULTURA Y UNIVERSIDAD, TURISMO Y FESTEJOS DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D. José María Prado
DIRECTOR DE LA FILMOTeca ESPAÑOLA

D. Fernando Galván Reula
RECTOR MAGNÍFICO DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES



Cuarenta y seis ediciones dan para mucho. A lo largo de estas casi cinco décadas, ALCINE ha sido testigo de la evolución del cine español y europeo, y ha visto dar los primeros pasos a centenares de cineastas. Pero desde hace un tiempo, el cortometraje, leit motiv del festival, ha dejado de ser esa pista de entrenamiento y despegue de nuevos cineastas, técnicos y actores. Ahora, lejos ya de los prejuicios de otras épocas, los directores entran y salen del corto sin traumas. Y volver al corto ha dejado de ser visto como dar un paso atrás. Ahora es, al fin, otra forma de contar, de comunicar, más libre, inmediata y breve.

A nadie extraña ya ver los nombres de consagrados entre los cineastas más jóvenes, compitiendo con sus propuestas cortas... Pueden jugar en la misma liga, medirse, dar pasos adelante o giros en su trayectoria, hacer una parada y recuperar la libertad que, en ocasiones, se pierde por los condicionamientos de una industria cara y dependiente de los resultados de la taquilla.

El cine ha cambiado mucho en todos los sentidos y este fenómeno de los cineastas sin prejuicios es uno de los más positivos de esta era digital. También el espectador ha cambiado y las posibilidades de ver cine en diferentes pantallas y formatos se han multiplicado. Y ALCINE ha sido algo más que testigo de todas las transformaciones de esta nueva era, siendo pionero en la utilización de plataformas de visionado online, mostrando parte de sus contenidos en Internet a través de plataformas como Filmin, contando con aplicaciones para teléfonos móviles y tablets, cambiando sus equipos de proyección y llevando a cabo este proceso de digitalización sin dilación.

Pero todo ello, crucial en el ámbito de los soportes, de la difusión y transmisión de obras audiovisuales, no es lo fundamental para un festival de cine. Lo importante fue, es y seguirá siendo lo que se cuenta y cómo se cuenta, los contenidos y sus diversas formas de ser mostrados. Y un festival se define por la búsqueda previa de contenidos más o menos inaccesibles, con dificultades en ocasiones para llegar al público, con el fin de conseguir una ventana abierta a la diversidad y a la vanguardia. Acercar esas obras al espectador, rescatarlas del anonimato, ponerlas en valor, es parte de la esencia de cualquier festival.

ALCINE ha buscado siempre propuestas diferentes, voces propias, miradas singulares, porque es ahí donde reside la creación (y el arte, aunque sea tan difícil de alcanzar y definir), lejos de las convenciones y de los lugares comunes. Y esa búsqueda y aspiración de encontrar obras únicas atraviesa toda la programación, ya sea en sus secciones oficiales de cortometrajes o en sus propuestas

You can fit a lot into forty-six years. Over almost five decades, ALCINE has borne witness to the development of Spanish and European film, and has watched as hundreds of filmmakers take their first tentative steps. But for some time now, short film, the leitmotif of the festival, has ceased to be a training ground and launch pad for new filmmakers, technicians and actors. Today, the prejudices of the past are a distant memory; directors are unfazed entering and exiting the world of short film. Going back to making short films is no longer viewed as a step backwards. Now at long last, it is just another way of telling stories, in a freer, more immediate and brief manner.

Nobody is surprised anymore at seeing renowned names among those of young filmmakers competing with their first short films. They play in the same league, test themselves and move ahead or sideways on their career path, stopping to take stock and to recover freedoms which, on occasions, are lost in the mass of restrictions imposed by a high-spending industry dependant on box-office takings.

Cinema has changed a lot in every sense and the phenomenon of unprejudiced filmmakers is one of the positives coming out of the digital era. Audiences have also changed as the possibilities for viewing films on different screens and formats have multiplied. ALCINE has been more than just a bystander witnessing the transformations of the new era, having pioneered the use of online viewing platforms, the exhibition of content on internet on platforms such as Filmin, employing applications for mobile phones and tablets, transforming screening equipment and speedily going ahead with the digitalisation process.

But although this is all essential in terms of the technical support, dissemination and transmission of audio-visual work, it is not vital for a film festival. The important thing was, is and always will be what is being told and how it is being told; the content and the variety of ways in which it is exhibited. A festival is defined by its search for more or less accessible content, which sometimes has trouble finding its audience, in order to open a window onto diversity and the state-of-the-art. Bringing audiences into contact with the work, ensuring the work does not remain anonymous, adding value, is all essential to what a festival is.

ALCINE has always sought out something different, original voices, singular viewpoints, because that is what creation is about (and art, although it is so difficult to achieve or define), removed from convention and

para niños (ALCINE KIDS), en su exigente Divergencias o en sus divertidos golfomaratonés, en sus proyecciones callejeras y en en ese espejo del presente que es El dedo en la llaga.

El nuevo cine llega a Alcalá. Comienza ALCINE46.

standard approaches. It is that search and the aspiration of discovering something unique that runs through all the programming; in the official short film sections and in the offerings for kids (ALCINE KIDS), in the demanding Divergencias and in the delirious golfomaratonés, in the street screenings and in the window on the present which is Cutting Close to the Bone.

The new world of film is touching down in Alcalá. ALCINE46 has arrived.

ALCINE 46

Alcalá ha estado vinculada al cine prácticamente desde sus orígenes: con salas de cine, con rodajes y más tarde, con su cine club y el Festival de Cine.

Desde finales de los sesenta, ese festival que nació como un pequeño certamen local de cine aficionado, fue creciendo y abriendo sus puertas al cine de la región primero, del país después y de Europa en esta última década. Aunque sus dimensiones y actividades se hayan multiplicado, hay algo esencial que se mantiene vivo desde su origen: la atención a los nuevos realizadores, la búsqueda de las miradas más vanguardistas y prometedoras de nuestro cine local, nacional y continental.

La ciudad complutense ha sido testigo de los primeros pasos en el cine de varias generaciones de cineastas, de sus primeros cortos y largos. Y es el punto de partida de muchas trayectorias de éxito.

Ahora, el festival se presenta con una programación que cubre un amplio abanico de gustos e intereses: habrá cine para los más pequeños, para los jóvenes, para los que estén aprendiendo idiomas, para los cinéfilos más experimentados... y habrá música, con propuestas independientes y creativas, o clásicas como las que nos presenta la Orquesta Ciudad de Alcalá, exposiciones, charlas, encuentros, debates, monólogos y presentaciones. Sus secciones competitivas de largo y corto metraje nos ofrecerán la posibilidad de ver, muchas veces por primera vez, obras que luego girarán por festivales de todo el mundo. Y sus secciones paralelas se acercarán a la realidad y al presente desde múltiples puntos de vista. Así será en su sección más comprometida, El dedo en la llaga, que este año nos mostrará, por un lado, la situación de los refugiados, y por otro, diferentes cortos en torno al colectivo LGTB. Ambos temas, con Europa como escenario principal. El poder del cine para acercarnos a otras realidades, a otros mundos, estará presente en cada sección de ALCINE. Cada sesión, más cuando se trata de una sesión de cortos, es un caleidoscopio de ideas que nos da claves y referencias para entender el presente.

El triángulo formado por el Teatro Salón Cervantes, el Corral de Comedias y Santa María la Rica será un hervidero de espectadores inquietos, dispuestos a ver los trabajos más arriesgados y rompedores, y de jóvenes cineastas deseando mostrar sus historias en pantalla grande ante un público formado, exigente y buen conocedor del corto. Diferentes lugares de la ciudad se vestirán

ALCINE 46

Almost since its origins, Alcalá has had ties to cinema, with its movie theatres and shoots, and then its Cine Club and Film Festival.

Since the end of the seventies, when the festival came into being as a small and local competition for amateur film buffs, it has grown and grown and opened its doors, first to the region around it, then to the country and, over the last ten years, to Europe. Despite its size and the multiplication of the activities on offer, something of its essence has remained untouched: the attention paid to new directors, and the pursuit of the most state-of-the-art and promising viewpoints in local, national and continental film.

The City of Complutense has borne witness to the first steps taken by several generations of filmmakers; their first short films and their first features. It has been the launch pad for many successful careers.

The festival is now presenting a programme covering a wide variety of tastes and interests: there are films for kids, for young people, for people learning languages, for experienced film buffs... and there is music too; independent and state-of-the-art offerings, or classics such as those presented by the City of Alcalá Orchestra, and exhibitions, talks, meetings, debates, monologues and presentations. The competitive sections for feature films and short films provide a chance to see, often for the first time, work that has been exhibited at film festivals around the globe. And its parallel sections bring us into contact with current realities from multiple viewpoints. This year, its most socially-committed section, Cutting Close to the Bone, is focussing its attention on the refugee crisis, and also on a variety of short films centred on the LGBT community. Both topics have Europe as a backdrop. The power of cinema to bring us into contact with other realities, other worlds, will be present in each section at ALCINE. Every session -and this is especially true for short films- is a kaleidoscope of ideas providing us with points of reference and codes to help us understand the world of today.

The triangle made up of the Teatro Salón Cervantes, the Corral de Comedias and Santa María la Rica will be a hive of buzzing audiences all set for bold and ground-breaking work, made by young filmmakers who long to exhibit their stories on the big screen to informed and demanding audiences who are familiar with short films. Places around the city are getting dressed for the movies; with

de cine, se proyectará en sus calles, en las aulas y en sus salas. Y por unos días, las escenas cotidianas de la ciudad tendrán sabor a cine.

iAcción!

Javier Rodríguez Palacios
ALCALDE DE ALCALÁ DE HENARES

screenings in the streets, in classrooms and in theatres. For a few days only, the everyday scenes of the city will be turned into film sets.

Action!

Javier Rodríguez Palacios
MAYOR OF ALCALÁ DE HENARES

Comienza un año más un festival cargado de historia y de historias. 'Un festival modélico que realiza una función ejemplar para la difusión, protección y profesionalización del cine y su industria, en especial del cortometraje'. Podría ser una afirmación fruto del cariño, pero forma parte del reconocimiento que la Asociación de la Industria del Cortometraje ha realizado este año a nuestro ALCINE otorgándole el Certificado de Calidad.

ALCINE abarca con sus premios buena parte de la labor que se esconde detrás de la realización de un corto, y que va más allá de la dirección o la interpretación. Por ello, en su palmarés reconoce el trabajo de numerosos profesionales de diferentes ámbitos que hacen posible que un corto sea lo que finalmente es. Queremos que nuestra Ciudad, que nuestro Festival, sea lugar de encuentro en el que esos profesionales puedan intercambiar experiencias, conocer y dar a conocer proyectos, al lado del público que disfruta de sus creaciones.

Fruto del trabajo y el esfuerzo continuados, ALCINE cuenta con un público muy fiel que acude a la cita como si se tratara de una tradición. Esta tradición va creciendo de año en año gracias a la labor callada y cuidada que realiza AlcineClub, que ha ido mejorando durante los últimos tiempos en medios y en programación e incrementando el acercamiento a los ciudadanos, sobre todo a los más jóvenes, con el objetivo de fomentar la afición por el séptimo arte y de atraer nuevos públicos desde la edad más temprana.

En esa misma línea, ALCINE dedica especial atención a los jóvenes, programando varias actividades pensadas para los nuevos espectadores, acercando el cortometraje a las aulas y las aulas a los espacios donde se desarrolla el festival.

Con un ojo puesto siempre en la vanguardia, la programación será un escaparate de las novedades cinematográficas en formato corto y largo. Disfrutaremos de muchas obras inéditas en nuestro país, de secciones nuevas, de exposiciones, conciertos, charlas, presentaciones y proyecciones de todo tipo, en una fiesta del cine y la cultura contemporánea.

Nuestra ciudad está estrechamente relacionada con la cultura, y ALCINE juega un papel fundamental en esa relación. Un festival que cuenta con una Ciudad Patrimonio Mundial como marco que le aporta una imagen diferente y reconocible, y una Ciudad que acoge las múltiples actividades que se desarrollan durante el Festival sabiendo que tienen la calidad y el disfrute garantizados. Una mezcla perfecta.

The festival is here again this year laden with history and stories to tell. 'A model festival performing the exemplary function of disseminating, protecting and professionalising cinema and its industry, especially short film'. It could be a statement of affection, but it is part of the recognition the Short Film Industry Association made on awarding ALCINE its Quality Certificate this year.

The awards of ALCINE cover almost the entire process concealed behind the making of a short film, above and beyond the directing and acting. That is why, its awards recognise the work of numerous professionals from a variety of fields who all have a hand in the finished product which is a short film. We would like our city and our Festival to be a meeting place in which those professionals can exchange experiences, and learn about and present projects alongside the audiences who enjoy their creations.

As a result of its hard work and efforts, ALCINE has a faithful public for whom the yearly homage to short film has become a tradition. And the tradition keeps growing year after year thanks to the silent and careful work of the Alcine Club, which gets better and better every year in terms of resources and programming and increasing citizen involvement, above all that of young people, in order to foster an interest in the seventh art and to attract new audiences at an early age.

In the same way, ALCINE pays special attention to young people by programming various activities devised for new audiences and bringing short films into the classrooms and the classrooms into the spaces in which the festival is held.

With one eye always on the state-of-the-art, the programming is a showcase of what is new in short film and features. We are all set to enjoy work that has yet to be screened in Spain, new sections, exhibitions, concerts, talks, presentations and screenings of all kinds, in a fiesta of film and contemporary culture.

Our city has close ties to culture, and ALCINE plays an essential role in that relationship. A festival set in a World Heritage City as the backdrop providing a different and recognisable image, and a city that stages numerous activities during the festival in the knowledge that quality and enjoyment are guaranteed. A perfect mix.



Les invitamos a formar parte de esta fiesta que supone cada año nuestro ALCINE.

María Aranguren Vergara
CONCEJAL DE CULTURA Y UNIVERSIDAD,
TURISMO Y FESTEJOS

We would like to invite you to join us for the yearly fiesta which is our ALCINE.

María Aranguren Vergara
CULTURE AND UNIVERSITY, TOURISM AND FESTIVALS
SECRETARY

Un paseo por la ciudad de Alcalá de Henares supone un recorrido privilegiado por espacios y edificios de otras épocas. Caminando la ciudad encontramos fachadas grandiosas que nos trasladan a siglos pasados, también pequeños edificios, como el Museo Casa Natal de Cervantes, que guardan memoria de otro tiempo, de uno de nuestros genios literarios, del madrileño más ilustre, más universal.

Entre el 4 y el 11 de noviembre, en Alcalá de Henares, la memoria de otros tiempos convivirá con los nuevos valores de la cinematografía. Durante esos días, visitantes y ciudadanos de Alcalá, además de vivir el encanto de calles y rincones, disfrutarán del cine más actual en dos edificios singulares: el Corral de Comedias y el Teatro Cervantes. El pasado da la mano al presente a través de las pantallas de ALCINE, FESTIVAL DE ALCALÁ DE HENARES- COMUNIDAD DE MADRID. Los nuevos talentos, españoles e internacionales, verán proyectadas sus obras y competirán en el Certamen Español y en el Certamen Europeo, piedras angulares del certamen de cine más veterano de la Comunidad de Madrid.

Los gemelos del cortometraje tienen en Alcalá uno de sus festivales de referencia, un lugar de encuentro, en el que además del interés de las secciones competitivas y de sus premios, se plantea un caleidoscopio de sesiones informativas y actividades paralelas -conciertos, exposiciones o talleres-, que cuentan con un elevado nivel artístico y buscan la atracción de todo tipo de público, especialmente el infantil.

ALCINE es presente y futuro. Las nuevas voces del cine cuentan con una ventana destacada en ALCINE, que a lo largo de sus 46 ediciones ha descubierto talentos que, hoy, son valores indiscutibles de nuestra cultura. El futuro del cine se trabaja desde el presente, a partir del impulso y la promoción de las primeras cintas, un trabajo en el que la Comunidad de Madrid pone todo el esfuerzo en actividades como la Semana del Cortometraje o programas como Madrid en Corto.

Se apagan las luces. La pantalla se llena de historias de imaginación y sueños. Llega la 46^a edición de ALCINE.

COMUNIDAD DE MADRID

A stroll around the city of Alcalá de Henares is an extraordinary journey through spaces and past buildings from another era. While walking about the city you encounter grandiose facades that take us back centuries, and smaller buildings, such as the Museum of the birthplace of Cervantes, that are a memorial to another epoch, and to one of our literary geniuses; the most illustrious and universal of Madrid's sons.

From the 4th to the 11th of November, in Alcalá de Henares the memories of other eras will live alongside the modern-day values of film. Over those days, visitors and the citizens of Alcalá will be able to experience the wonders of the streets and plazas and also enjoy the latest in film in two very special buildings: The Corral de Comedias and the Teatro Cervantes. The past in union with the present through the screens of ALCINE, THE ALCALÁ DE HENARES-COMUNIDAD DE MADRID FILM FESTIVAL. The work of new talent from Spain and abroad will be screened and will compete in the Spanish and European Competitions, the cornerstones of the longest-running film festival in the Madrid region.

The leading lights of short film look to Alcalá as a reference point among festivals, a meeting place which has so much more to offer in addition to its competitive sections and its awards; a kaleidoscope of informative sessions and parallel activities -concerts, exhibitions and workshops-, backed by top-level artists and attracting multifarious audiences, with a special emphasis on kids and young people.

ALCINE is the now and the future. The new voices of film have an outstanding showcase in ALCINE, which over 46 years has revealed talent that has gone on to form an essential part of our culture. The future of film is dependent on the present through the nurturing and promotion of those first recordings; work which in the Madrid region is focussed on activities such as the Short Film Week and programmes such as Madrid in Short.

Lights off. The screen is replete with imaginative stories and dreams. ALCINE 46 has arrived.

COMUNIDAD DE MADRID

AGRADECIMIENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

ALFONSO S. SUÁREZ (ALMA)
ALFREDO ÁLVAREZ (RUTA 360)
ALINE HERLAUT (INSTITUT FRANÇAIS)
AMPARO NISTAL (EGESA)
ÁNGELA ARMERO (PRESIDENTA DE ALMA)
ANN MARIE MURPHY (EMBAJADA DE IRLANDA)
ANNA JAVIERRE (ALMA)
BEGOÑA HERRERO (UNIVERSIDAD CARLOS III)
BELÉN FORTEA (BRITISH COUNCIL)
BORIS QUIJADA HERNÁNDEZ (AEDHE)
DIONISIO PEÑUELAS SAEZ (BEBIDAS PEÑUELAS)
ESTHER CABRERO (KIMUAK - FILMOTECA VASCA)
FERNANDO BLANCO (FORD DEYSA)
FERNANDO FERNÁNDEZ LANZA (UNIVERSIDAD DE ALCALÁ)
FRANCISCO JIMÉNEZ (INSTITUTO GOETHE)
FRANZiska MÜNZ (INSTITUTO GOETHE)
GUADALUPE ARENSBURG (MOVISTAR PLUS)
INMA BADILLO (TEMPRANILLO)
ISABEL GONZÁLEZ (ESCUELA CES)
ISMAEL MARTÍN (ECAM)
JAUME RIPOLL (FILMIN)
JAVIER MORENO (EL GATO DE TRES PATAS)
JOSÉ LUIS FERNÁNDEZ (SERVICHENARES)
JOSÉ RAMÓN CID GARCÍA (VIÑA BARDELA)
JUAN LUIS ROYUELA (QUESO LA CABEZUELA)
LOTTE TOLLEFSEN (REAL EMBAJADA DE NORUEGA)
MARCOS BESADA (NATURAL DE MADRID)
MAX MEIER (EMBAJADA DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA)
MIRELLA BUONO (WELAB)
NURIA LANDETE (USER T38)
NURIA MATEOS (USER T38)
PEDRO F. FERNÁNDEZ (WELAB)
PUY ORIA (AMA)
RALF JUNKERJÜRGEN (UNIVERSIDAD REGENSBURG)
RAÚL BERNABÉ (USER T38)
RICARDO SEGURA (HOSTEL COMPLUTUM)
SADHBH MURPHY (NETWORK IRELAND TELEVISION)
SANDRA LEEGE (EUROPEAN FILM ACADEMY)
STANISLAV ŠKODA (CENTRO CHECO MADRID)
SUSANA TORRES (CERVEZA ENIGMA)
TXEMA MUÑOZ (KIMUAK - FILMOTECA VASCA)

ORGANIZACIÓN ALCINE

ALCINE ORGANIZATION

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES / TOWN HALL OF ALCALÁ DE HENARES

ALCALDE-PRESIDENTE / MAYOR-PRESIDENT
Javier Rodríguez Palacios

CONEJAL DE CULTURA Y UNIVERSIDAD, TURISMO Y FESTEJOS /
CULTURE AND UNIVERSITY, TOURISM AND FESTIVALS SECRETARY
María Aranguren Vergara

ALCINE

DIRECTOR / DIRECTOR
Luis Mariano González

COORDINACIÓN / COORDINATION
Annette Scholz

ASISTENCIA Y COORDINACIÓN SECCIONES INTERNACIONALES /
ASSISTANCE AND INTERNATIONAL SECTION COORDINATION
Anna Parakhina

ASISTENCIA Y COORDINACIÓN CERTAMEN NACIONAL / ASSISTANCE AND
NATIONAL COMPETITION COORDINATION
Anne Sophie Brandt

INVITADOS / GUEST SERVICE
Laura Matias

JORNADAS PARTIENDO DE CERO, PANTALLA CERO, LAS NOCHES DE
ALCINE, DIRECCIÓN Y GUIÓN DE GALA DE CLAUSURA / STARTING FROM
SCRATCH WORKSHOP, ZERO SCREEN, ALCINE AT MIDNIGHT, CLOSING
CEREMONY SCRIPT AND SHOW MANAGEMENT
Pedro Toro

COORDINACIÓN TÉCNICA / TECHNICAL COORDINATION
José M. Velázquez

TRADUCCIONES / TRANSLATIONS
Jeremy Aldis

COMUNIDAD DE MADRID / MADRID REGION

PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID /
PRESIDENT OF THE GOVERNMENT OF THE MADRID REGION
Cristina Cifuentes Cuencas

DIRECTORA OFICINA DE CULTURA Y TURISMO /
REGIONAL MINISTER OF EMPLOYMENT, TOURISM AND CULTURE
Anunciada Fernández De Córdova y Alonso-Viguera

DIRECTOR GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL /
DIRECTOR GENERAL OF DRAMATIC, MUSICAL AND AUDIOVISUAL ARTS
Jaime Miguel De Los Santos González

DEPARTAMENTO DE COMUNICACIÓN / PRESS DEPARTMENT
Olaizola comunica (Laura Olaizola, Gabriela del Hoyo)

DISEÑO Y MAQUETACIÓN DEL CATÁLOGO; CONCEPTO Y DISEÑO GRÁFICO
ALCINE; DISEÑO WEB / CATALOGUE DESIGN AND LAYOUT; DESIGN,
PROGRAMMING AND URBAN DÉCOR; WEB DESIGN
Bolaextra

APOYO TÉCNICO AUDIOVISUAL Y COMMUNITY MANAGER / AUDIOVISUAL
TECHNICAL SUPPORT AND COMMUNITY MANAGER
Eduardo Vega

PROGRAMACIÓN WEB / WEBSITE, WEB DATABASE
Introarte

VÍDEOS
La luna de Alcalá

FOTOGRAFÍA
Rubén Gámez

FOTOMECHANICA E IMPRESIÓN / PRINTING AND PHOTOMECHANICS
Estudios Gráficos Europeos S.A.
Impresa del norte

REPARTO DE PUBLICIDAD / DISTRIBUTION OF ADVERTISING
Servihenares

ASESORES / CONSULTANT
Lola Mayo, Laura Maza, Pedro Medina, Mercedes Montero,
Jara Yáñez

ASESORA DE CINE DE LA CAM / CAM FILM CONSULTANT
Pilar García Elegido

CONEJALÍA DE CULTURA / DEPARTMENT OF CULTURE

CONEJAL DELEGADA DE CULTURA Y UNIVERSIDAD, TURISMO
Y FESTEJOS / CULTURE SECRETARY
María Aranguren Vergara

COORDINADOR DE CULTURA Y UNIVERSIDAD / CULTURAL COORDINATOR
Pablo Nogales

DEPARTAMENTOS / DEPARTMENTS

ACTIVIDADES CULTURALES / CULTURAL ACTIVITIES
Administración - Antonio Puerta
Animación Sociocultural - Marta Jiménez
Artes Escénicas - Raúl De Pedro
Audiovisual - Luis Mariano González
Eventos - Juan Andrés Alba
Infraestructuras - Antonio Bas
Institucional - María Jesús Gismero
Técnico - Ricardo Peña

SECRETARÍAS / SECRETARIATS
Concejalia - Juan Carlos López
Artes Escénicas - Pepa Peñaranda
Departamentos - Rocío Vegas

EQUIPO DE DESARROLLO CULTURAL / CULTURAL DEVELOPMENT TEAM
Juan Antón, Antonio Gómez, Jorge Aveni, José Carlos Carvajal, Diego Castilla, Juan Francisco Cortés, Eva María Garrido, Almudena Gea, Antonio Gismero, Valle Gómez, María José González, Belén De La Guía, Carmen Jabonero, Julio Jiménez, Luis María Jimeno, Julia Fernández, Leonor Jurado-Centurión, Enrique De Lara, Ángel Luengo, Antonio Martínez, Tomás Morales, María Jesús Pajares, Yolanda Paniagua, Ramón Puyo, Jesús Rizaldos, José Rodríguez, Yolanda Sánchez, Teresa Vélez.

CORRAL DE COMEDIAS

DIRECTOR / DIRECTOR
José Luis Gómez

GERENTE / MANAGER
Jordi Tort

COORDINADOR ARTÍSTICO / ARTISTIC COORDINATOR
Carlos Aladro

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
Gema M. Iglesias

SECRETARIA Y GESTIÓN DE AUDIENCIAS /
SECRETARY AND MANAGEMENT HEARINGS
Mercedes Lamas

OFICINA TÉCNICA Y DE MANTENIMIENTO /
TECHNICAL OFFICE AND MAINTENANCE
Carlos Díaz

EQUIPO TÉCNICO / CREW
Béla Nagy

SALA / AUDITORIUM
Almudena Nogales

ACOMODADOR / USHERS
Israel Chamorro

TAQUILLA / BOX OFFICE
Elena Galeano

JURADO JURY

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

JOSETXO CERDÁN LOS ARCOS



Hace su doctorado en la Universidad Autónoma de Barcelona. Es profesor titular en la UAB, la Universitat Rovira i Virgili y, desde 2014, en la Universidad Carlos III de Madrid. Investiga sobre cine documental y experimental e historia de los medios. Durante tres años es director artístico del Festival Internacional de Cine Documental "Punto de Vista" en Pamplona. Elabora programaciones entre otros para el Festival Internacional de Cine de Locarno y el Archivo de Cine Antológico de Nueva York.

Josetxo completes his PhD at the Autonomous University of Barcelona. He taught at the AUB, the University Rovira i Virgili and, since 2014, at the University Carlos III in Madrid. He investigates about documentary and experimental cinema and media history. For three years, he was the artistic director of the International Documentary Film Festival 'Punto de Vista' in Pamplona. He developed programmes for the International Film Festival of Locarno, the Anthropological Film Archive of New York and others.

VERÓNICA FERNÁNDEZ



Estudia Filología Hispánica y Guion en Madrid. Es coordinadora de guiones y guionista de muchos series de televisión entre las que destaca "Cuéntame cómo pasó" y "Ciega a Citas". Por esta última obtuvo una nominación en los International Emmy Awards. Trabaja como docente de Guion en la ECAM y la Universidad Carlos III de Madrid. En el campo del cine, destaca su participación en el guion de "El Bola" de Achero Mañas, "Marsella" de Belén Macías e "Ismael" de Marcelo Piñeyro.

Verónica Fernández studied Hispanic Philology and Screenwriting in Madrid. She is coordinator of screenplays and writer for many TV series, for example 'Cuéntame como pasó' and 'Ciega a Citas'. For the last one she got a nomination at the International Emmy Awards. She works as a Screenwriting Teacher at the Universities ECAM and Carlos III of Madrid. Furthermore, she wrote the screenplays of 'Pellets' by Achero Mañas, 'Marselles' by Belén Macías and 'Ismael' by Marcelo Piñeyro.

JURADO JURY

MARÍA RUBÍN ARIAS



Licenciada en Ciencias de la Información y con un Master en "Business of Televisión" en New York University. Desarrolla su vida laboral Canal +, actualmente Movistar +. Durante su trayectoria profesional ha desarrollado diferentes actividades: Operadora de continuidad, productora de informativos, Directora del departamento de Cortometrajes y de programas. Comisaría en el proyecto de 2008 Culturas organizado por El Ministerio de Cultura. Miembro del comité evaluador de la Convocatoria del Fondo para el Desarrollo Cinematográfico de Colombia en 2015.

Graduated in Information Science and finished a Master's Degree in "Business of Television" at the New York University. She developed her career at Canal + now Movistar +. She has worked with different activities, such as: Continuity Operator, Informativ Producer, Director of the Short Film and Programming Department. Member of the Commission of the Culture Project 2008 organized by the Ministry of Culture. Member of the evaluation committee of the Convocatory if Cinema Development in Colombia in 2015.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION

PEDRO ÁLVAREZ OLAÑETA



Estudia Literatura y Lengua Española en Santiago de Compostela, Nancy (Francia) y Barcelona. Enseña español en Francia, España y Alemania. Desde 1993 trabaja como docente de Románicas en la Universidad de Ratisbona (Alemania), donde empezó a dedicarse al cine. Como miembro de la asociación de cine de Ratisbona organiza varios eventos. En 2008 inicia el festival "cinEScultura", un festival de cine y cultura hispánica.

Pedro studied Spanish Literature and Language in Santiago de Compostela, Nancy (France) and Barcelona. He taught Spanish in France, Spain and Germany. Since 1993 he is employed at the University of Ratisbon (Germany), where he started to dedicate himself to cinema. As a member of the cinema association of the city, he participated at the organization of various events. In 2008, he founded the Spanish cinema and culture festival 'cinEScultura' of which he still is director.

MARTA ÁLVAREZ RODRÍGUEZ



Estudia Filología hispánica en Santiago de Compostela y Borgoña (Francia). Hace su doctorado en literatura española en la Universidad de Zurich, después vuelve para una investigación de post-doctorado sobre "El cortometraje español del siglo XXI" a Borgoña. Enseña en las universidades de Basilea, San Galo (Suiza) y Franche-Comté (Francia), en la última desde 2012 como profesora titular. Investiga sobre literatura y cine español contemporáneo. Colabora regularmente con los festivales "Fenêtres sur courts" ("Ventana para cortos", Dijon, Francia) y "Pantalla Latina" (St. Gallen, Suiza). Está involucrada en varias publicaciones con temática cinematográfica.

Marta studied Hispanic philology in Santiago de Compostela and Burgundy (France) and finished her studies with a PhD in Spanish Literature at the University of Zurich. Then she went back to Burgundy to do a postdoctoral research about the Spanish short film in the 21st century. She taught at the universities of Basel and St. Gallen (both Switzerland). Since 2012 she works at the University of Franche-Comté (France) as an Academic Tenure. Her investigations are concentrated on contemporary Spanish Literature and Cinema. She cooperates frequently with the festivals 'Fenêtres sur courts' (Dijon, France) and 'Pantalla Latina' (St. Gallen, Switzerland) and is involved in various publications about cinema-topics.

JASON SONDHI



Estudia Historia comparativa de ideas y Estudios de cine en la Universidad de Seattle (Estados Unidos). En 2007 funda junto con Andrew Allen "Short of the Week", la primera plataforma en línea que se dedica exclusivamente a cortometrajes. Durante cinco años trabaja como curador dirigente en Vimeo, una de las redes sociales de video más frecuentadas del mundo.

Jason studied Comparative History of Ideas, Comparative Literature: Cinema Studies in Seattle. 2007 he co-founded, together with Andrew Allen, 'Short of the Week', the first online platform that is exclusively dedicated to short films. During five years, he worked as leading curator for Vimeo, one of the most frequented video social networks of the world.

PREMIOS

AWARDS

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: 7.000 euros y trofeo*.
Segundo Premio: 3.500 euros y trofeo.
Tercer Premio: 2.000 euros y trofeo.

*PREMIO USER T38

El ganador del Primer Premio Ciudad de Alcalá recibirá también el Premio User t38, que consiste en la realización del cartel de su siguiente producción.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

2.500 euros y trofeo.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

3.000 euros en servicios de posproducción de sonido para un próximo trabajo del editor de sonido.

PREMIO ALMA AL MEJOR GUIÓN

300 euros.

TROFEOS ALCINE

Trofeo ALCINE a la Mejor Interpretación Femenina
Trofeo ALCINE a la Mejor Interpretación Masculina
Trofeo ALCINE al Mejor Montaje
Trofeo ALCINE a la Mejor Música Original
Trofeo ALCINE a la Mejor Dirección Artística
Trofeo ALCINE a los Mejores Efectos Especiales

PREMIO WELAB A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Welab, empresa de alquiler de material, formación y asesoría audiovisual, premia con dos días de alquiler de equipos cinematográficos de gama profesional para la realización de proyectos audiovisuales.

PREMIO MOVISTAR +

MOVISTAR + entregará un premio al Mejor Cortometraje, consistente en la compra de los derechos para su emisión en España a través de la cadena.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

Premio al Mejor Cortometraje concedido por votación del público asistente.

PREMIO AMA (ASOCIACIÓN MADRILEÑA AUDIOVISUAL)

Premio a la Mejor Producción Madrileña.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PREMIOS ALCINE

Primer Premio: 5.000 euros.
Segundo Premio: 3.000 euros.
Tercer Premio: 2.000 euros.

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 46

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

PANTALLA CERO

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 46

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

La cuantía de los premios ALCINE será compartida a partes iguales por el productor y el realizador del film premiado.

Dicha cuantía está sujeta a las retenciones que determine la ley vigente.

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

NATIONAL SHORT FILM COMPETITION



23 DE MAYO*

23rd of May
España. 2016. Color. 16 min. Documental. 16:9.

Dirección / Producción / Guion: David Martín de los Santos. Montaje: Marta Velasco. Sonido: Pedro Barbadillo; Nacho Royo.

Las voces de dos mujeres y los vestigios de una casa detenida en el tiempo, rescatan la memoria de quien habitó allí, mientras somos testigos de la transformación del inmueble.

The voices of two women and the remains of a house stuck in time, rescue the memory of those who lived there, while we are witnesses of the transformation of the property.



Después de cosechar múltiples premios con sus tres anteriores cortometrajes de ficción, David Martín de los Santos se adentra, con "23 de mayo", en el cortometraje documental. Antes, también escribe y dirige los documentales "¿Generación perdida?" y "Ni vivos ni muertos" para el programa Documentos TV de la 2 de TVE; además de "La isla durmiente", galardonado en los festivales de Barcelona y de Lyon. En la actualidad, está involucrado en diversos proyectos mientras prepara su primer largometraje de ficción seleccionado en Meditalents y finalista en el X Concurso Julio Alejandro.

After getting numerous awards with his fiction short films, David Martín de los Santos dedicates himself to the documentary short film. Before that, he wrote and directed the feature documentaries 'Generación perdida?' and 'Ni vivos ni muertos', both commissioned by 'Documentos TV' (TVE, Spanish National Network), the oldest documentary program in Spain. He also wrote and directed the independent documentary 'La isla durmiente', which was awarded at the Film Festival of Barcelona and Lyon. Currently he is involved in various projects, while he prepares the production of his first feature, recently selected by Medi-talents and shortlisted for the X Julio Alejandro Screenplay Award.

"23 de mayo" (2016) / "Mañana no es otro día" (2015) / "¿Generación perdida?" (2011) / "Ni vivos ni muertos" (2011) / "En el hoyo" (2006) / "La isla durmiente" (2005) / "Llévame a otro sitio" (2004)

Distribución
Ismael Martín. c/ Juan de Orduña nº3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España.
+34 915 121 060. ismael@ismaelmartin.com.

* Los cortos marcados con asterisco optan al Premio Comunidad de Madrid

* The short films marked with an asterisk will be entered for the Comunidad de Madrid award



A LIÑA POLÍTICA

La Línea política / The Policy Line
España. 2015. Color. 21 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion: Santos Díaz. **Distribución:** Jonay García. **Producción:** Analía G. Alonso; Ángel Santos. **Intérpretes:** Xosé Barato; Sonia Méndez; Alberto Rolán; María Vázquez. **Fotografía:** Lucía C. Pan. **Montaje:** Ángel Santos; Santos Díaz. **Dirección artística:** Laura Escacha. **Sonido:** Xavier Souto. **Lugar de Rodaje:** A Coruña.

Mejor Actor, Festival de Cans (2016) Pontevedra, España.

María tiene un trabajo estable y es autosuficiente. La enfermedad de su padre la lleva a examinar sus emociones. Juan da clases como profesor de música y se mantiene ocupado tocando. Unidos sentimentalmente en el pasado, ambos mantienen una relación de amistad.

María has a steady job and is a self-sufficient woman. Her father's illness takes her into analyzing mixed feelings. Juan gives lessons as a music teacher and keeps himself busy playing. María and Juan, once together in the past, enjoy a friendship based on mutual concern.


Santos Díaz (Vigo, 1974), licenciado en Historia y diplomado en Dirección Cinematográfica por el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya (CECC, 2003). En Barcelona realiza tres cortometrajes. En 2006 se traslada a Madrid, trabaja en el campo del audiovisual en videoclips y filmes. Residiendo ahora en A Coruña, retoma su trabajo como director.

Santos Diaz (Vigo, 1974), degree in history and graduated in Film Directing from the Centre of Cinematogràfics Studies of Catalonia (CECC, 2003). In Barcelona he makes three short films. In 2006 he moved to Madrid, working in the field of audiovisual clips and films. Now residing in A Coruña, he got back to work as director.

"La liña política" (2015) / "Sol" (2005) / "Nocturno" (2004) / "Hablando" (2002)



ANUJIN

España. 2015. Color. 12 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección / Producción / Guion / Fotografía / Montaje / Sonido: Urko Olazabal. **Intérpretes:** Anujin; Sodkhuu; Erka Ajaa; Jagaa Ajaa; Binia Egchee.

Anujin, una niña pastora de yaks, vive en un asentamiento semi-nómada en la estepa. De pronto, un día descubre una piedra preciosa y, conociéndola de su valor, decide esconderla y viajar hasta el pueblo para saber la opinión de su familia.

Anujin is a little yak herder who lives in a semi-nomadic settlement in the steppe. One day, she discovers a precious stone and, aware of its value, she decides to hide it and to travel to the village to know the opinion of her family.



Después de estudiar Escultura y Arte Dramático y obtener experiencias delante de las cámaras, Urko comienza a adquirir su propio equipo de grabación. Comparte un estudio con profesionales y así sigue aprendiendo cine.

After studying Sculpture and Dramatic Arts and experiences in front of the camera, Urko started getting his own filming equipment. He now shares a studio with professionals and keeps on learning about cinema.

"Anujin" (2015) / "Viña caribe" (2015)

Distribución
Banatu Filmak. Iker Roman. C/ Lanbarketa, 1-Bajo. 48480. Arrigorriaga. Araba. España. +34 944 057 688. info@banatufilmak.com. www.banatufilmak.com.



BETI BEZPERAKO KOPLAK

Coplas de una noche sin mañana / Couplets for an Everlasting Eve
España. 2016. Color. 6 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Begoña Vicario. **Distribución:** Txema Muñoz. **Producción:** Patxi Azpilaga. **Guion:** Maialen Lujanbio. **Fotografía / Montaje:** Eduardo Elosegui. **Música / Sonido:** Xabier Erkizia. **Animación:** Kote Camacho; Aitor Oñederra; Izibene Oñederra; Begoña Vicario; Jon Zurimendi.

Valiéndose de la celebración de la víspera de Santa Águeda –una tradición vasca en la que la gente, acompañada de bersolaris, se desplaza de casa en casa en un ambiente festivo cantando versos al ritmo de los bastones–, la bersolari Maialen Lujanbio hace una denuncia de la violencia de género.

Building on the celebration of St. Agatha's Eve –a deep-rooted Basque tradition in which people walk from house to house, accompanied by improvised verse-makers (bersolaris), singing verses to the beating of long sticks–, bersolari Maialen Lujanbio offers a denunciation of gender violence.



Begoña Vicario (1962) se licenció en audiovisuales por la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco, donde actualmente es profesora de animación.

Begoña Vicario (1962) graduated as a visual artist at the Fine Arts Faculty of the University of the Basque Country where she is an animation teacher at the moment.

"Beti bezperako koplak" (2016) / "Jane, Tarzan ez zen horren Guay" (2016) / "Haragia" (1999) / "Pregunta por mí" (1997) / "Zureganako Grina" (1996) / "Geroztik ere" (1992)



BRUNO*

España. 2016. Color. 11 min. Ficción. 16:9.

Dirección: Marina Siero. **Intérpretes:** Ruth Díaz; Víctor Dupla. **Guion:** Roberto Martín Maiztegui; Clara Ortega. **Fotografía:** Ignacio Millet. **Montaje:** Pau Aragall; Eduardo Tejada. **Dirección artística:** Carmen Albacete; Daniela Péña. **Sonido:** Almudena Radharani.

Una pareja acaba de abandonar a su perro. Ahora están volviendo a por él.

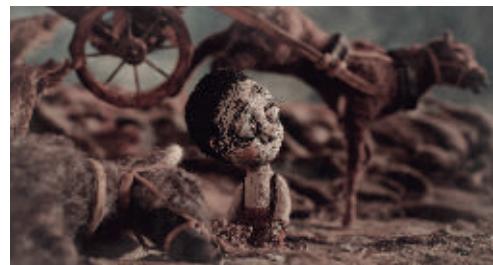
A couple has just abandoned their dog. Now they are going to get it back home.



Marina Siero compaginó sus estudios de Dirección Cinematográfica en la ECAM con Historia del Arte. "Bruno" es su primer cortometraje de ficción, aunque siente interés hacia un estilo filmico más libre. Nunca sale de casa sin su cámara de video.

Marina Siero combined her studies of Cinema Direction with History of Arts in the ECAM. 'Bruno' is her first fiction short film, though she feels more interested in a filmic style more freelance. She never goes out without her video camera.

"Bruno" (2016)



CAVALLS MORTS

Caballos Muertos / Dead Horses
España. 2016. Color. 6 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Producción / Guion: Marc Riba; Anna Solanas.
Distribución / Sonido: Anna Solanas. Fotografía: Anna Molins.
Montaje: Sergi Martí. Dirección artística: Marc Riba. Música: Xavi Lloses. Animación: Núria Riba; Claudi Sorribas. Lugar de Rodaje: Barcelona.

En un aislado paraje rural la guerra acecha. Un niño se ve obligado a huir con su familia. En su camino, cadáveres de caballo por todas partes. Solamente caballos muertos. ¿Por qué? ¿Por qué han decidido los caballos matarse los unos a los otros?

In an isolated and unknown place during a war a child is forced to flee. On his way there are horse corpses everywhere. Only dead horses. Why? Why have horses decided to kill themselves?



Marc Riba y Anna Solanas llevan 15 años trabajando en el mundo de la animación con muñecos. Han dirigido 10 cortometrajes que suman más de 1000 selecciones en festivales de todo el mundo.

Marc Riba and Anna Solanas have been working in the world of puppet animation for 15 years. They have made 10 short films which have been selected in more than 1000 festivals around the world.

"Cavalls Morts" (2016) / "Bloquejats Apilats" (2014) / "Canis" (2013) / "Grand Prix" (2011) / "Les bessones del Carrer de Ponent" (2010) / "Cabaret Kadne" (2008) / "Violeta, la pescadora del mar negro" (2006) / "La Lupe i en Bruno" (2005) / "El negre és el color dels déus" (2002)



DECORADO

España. Francia. 2016. Blanco/negro. 11 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guion / Dirección Artística: Alberto Vázquez.
Producción: Iván Miñambres; Nicolas Schmerkin. Montaje: Iván Miñambres. Música: Víctor García. Sonido: David Rodríguez. Animación: Kris Cembe; Roc Espinet; Pamela Poltronieri; Martín Romero.

Pric Festivals Connexion, International Animation Film Festival, 2016, Annecy (Francia) / Mención especial Animación, Festival Caostica, 2016, Bilbao / Best International Animated Short Film, Audience Award "Niepoort, Curtas Vila Do Conde, 2015 (Portugal) / Mejor Corto Internacional, Mikrofilm Short Festival, 2016, Plencia

El mundo es un escenario maravilloso, pero tiene un reparto deplorable.

The world is a wonderful stage, but the casting is deplorable.



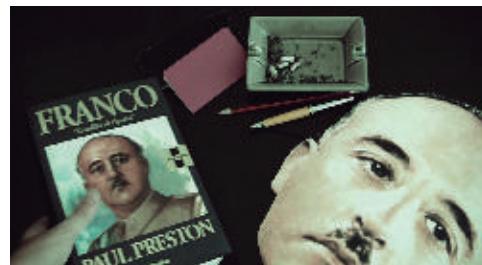
Alberto nace en A Coruña en 1980. Es ilustrador y autor de cómics. Hace trabajos como ilustrador para varias revistas y periódicos, entre ellos, El País. Es co-director de "Birdboy", Goya Award for Best Animation Short Film in 2012, based in his graphic novel, "Psiconautas".

Alberto was born in A Coruña in 1980. He's illustrator and comic artist. He has done illustrations for several magazines and newspapers, amongst them, El País. He was co-director of 'Birdboy', Goya Award for Best Animation Short Film in 2012, based in his graphic novel, 'Psiconautas'.

"Decorado" (2016) / "Psiconautas, los niños olvidados" (2015, lm) / "Sangre de unicornio" (2013) / "Birdboy" (2011)

Distribución
I+G Stop Motion. Marc Riba. C/ Sant Cristòfol, 13-Bajo. 08012. Barcelona. España. +34 932 389 234. info@stopmotion.cat.

Distribución
Uniko. Iván Miñambres Urquijo. C/ Pintor A. Guezala, 19. 48015. Bilbao. Bizkaia. España. +34 946 021 906. viajeapies@uniko.com.es



EL CADÁVER DEL TIEMPO*

The Corps of the Time
España. 2016. Color. 13 min. Documental. 16:9.

Dirección / Producción / Guion / Fotografía: Luis E. Parés. Sonido: Jorge Alarcón. Montaje: Pablo Gil Riterto.

Si un dictador es su imaginario, y una dictadura el conjunto de imágenes que sobre ella existen, habrá que derribar esas imágenes para poder construir el imaginario de nuestro futuro.

If a dictator is his own imagery and the dictatorship is the whole of images about it, those images should be destroyed to be able to construct our own future's imagery.



Luis E. Parés (Madrid, 1982). Historiador. Es autor de "Notes sur l'emigration-Espagne 1960. Apunts per a una pel·lícula invisible" y ha coordinado el libro "Filmar el exilio desde Francia". Ha traducido "Navío de espejos" de Mario Cesariny (Círculo de Bellas Artes, 2006) y "Los caníbales", de Álvaro do Carvalhal. Ha sido programador en diferentes festivales, como ZINEBI (Bilbao), Cine-Europes (Barcelona), Punto de Vista (Pamplona) o el (SB) de Coruña o para instituciones como Hamaca (Barcelona) y el Instituto Cervantes. Ha realizado los cortometrajes "El absurdo" y "Mi ideología. Variaciones sobre un concepto" y ha sido ayudante de dirección de Carlos García-Alix en "El honor de las Injurias". Actualmente colabora con el Departamento de Programación de Filmoteca Española y realiza su tesis doctoral, Cartografía y análisis del cine español realizado en el exilio en Francia (1969-1977), en la Universidad Complutense.

Luis E. Parés (Madrid, 1982). Film Historian. Author of the book "Notes sur l'emigration-Espagne 1960. Apunts per a una pel·lícula invisible" and he has coordinated the book to Filmar el exilio desde Francia. He has also translated two books from Portuguese, Navío de espejos by Mario Cesariny and 'Los caníbales', by Álvaro do Carvalhal. He has been a programmer in different festivals, like ZINEBI (Bilbao), Punto de Vista (Pamplona), Cine-Europes (Barcelona) or (SB) (Coruña) or for institutions like Hamaca (Barcelona) and Instituto Cervantes. He has realized several short films, like 'El absurdo' or 'Bolero para Maite' and he has been an assistant to director of Carlos García-Alix in 'El honor de las injurias'. At present he collaborates with the Department of Programming of Filmoteca española and writes his doctoral theses 'Cartografía y análisis del cine español realizado en el exilio en Francia (1969-1977)', at Universidad Complutense.

"El cadáver del tiempo" (2016) / "Aidez l'Espanya" (2014) / "Mi ideología. Variaciones sobre un concepto" (2013) / "El absurdo" (2010)

Distribución
Luis E. Parés. Avda. de Portugal, 1-7D. 28011. Madrid. España. +34 658 592 534. luisespares@hotmail.com.



EL DESEMBARCO

The landing
España. 2016. Color. 4 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Producción / Guion: David Pantaleón. Distribución: Josep Prim. Intérpretes: Aly Butler; Javier de León; Eladio Pérez. Fotografía: Cris Noda. Montaje: José Alayón; David Pantaleón. Dirección artística: Raquel Paz. Música: Eladio Pérez. Sonido: Daniel Mendoza. Lugar de Rodaje: La Palma (Canarias).

Tercer premio en el Certamen Cambio y Corto de Madrid.

El 21 de Mayo de 1740 el pirata Joseph Stocker tiene asediada la ciudad de Santa Cruz de La Palma. En un acto de generosidad, Stoker visita al Padre Provincial Martín de Ponte para que medie con el gobierno local.

On 21 st May 1740 the pirate Joseph Stocker beleaguered the city of Santa Cruz de La Palma. In an act of generosity, Stoker visits the Provincial Father Martín de Ponte to mediate with the local government.



David Pantaleón es licenciado en Arte Dramático. A partir del 2006 comienza su andadura como director. Con sus trabajos ha participado en festivales como Oberhausen, Vila do Conde, Rio de Janeiro o La Alternativa. Algunos trabajos a destacar son "La pasión de Judas", "Tres Corderos" y "Fiesta de Pijamas".

David Pantaleón, BA in Drama School, began in 2006 his career as film director. With his works he has attended festivals like Oberhausen, Vila do Conde, Rio de Janeiro or La Alternativa. Some of his works to be highlighted are 'La pasión de Judas', 'Tres Corderos' and 'Fiesta de Pijamas'.

Entre otros: "El desembarco" (2016) / "Fiesta de pijamas" (2015) / "Tres corderos" (2015) / "La pasión de Judas" (2014) / "Hibernando" (2011) / "Fast Love" (2007) / "Gallos" (2007) / "Compañía" (2007) / "Vág" (2006) / "Delayed" (2006)



GRAFFITI

España. 2015. Color. 30 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección: Lluís Quílez Sala. **Producción:** Lluís Quílez Sala; Ester Velasco. **Intérpretes:** Oriol Pia. **Guion:** Javi Gullón; Lluís Quílez Sala. **Fotografía:** Isaac Vila. **Montaje:** Jaume Martí; J.L. Romeu. **Dirección artística:** Clara Álvarez. **Música:** Arnau Bataller. **Sonido:** Albert Manera; Marc Orts; Jordi Rossinyol. **Efectos especiales:** Luis Tinoco. **Lugar de Rodaje:** Pripyat, Valencia.

Best European Short Film and Melies D'Argent at Sitges Film Festival, Best Short Film at Boston Sci-Fi Film Festival (USA), Best Short Film at Santa Barbara Film Festival -Oscar Qualified - (USA), Special Jury Prize, Best Music and Best Sound at Medina del Campo, Best Cinematography at Cinema Jove

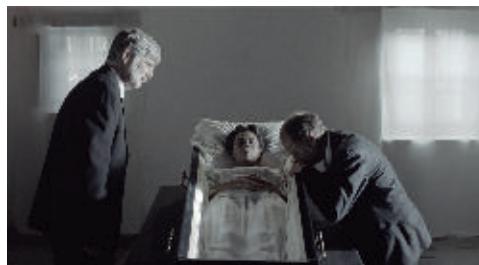
Un mundo apocalíptico. Una ciudad devastada. Un último superviviente. Edgar ha aprendido a sobrevivir en soledad, rebuscando comida entre los escombros y evitando las zonas contaminadas por "el incidente" que acabó con la vida tal y como la conocemos.

An apocalyptic world. A devastated city. One last survivor. Edgar has learned to survive on his own avoiding contaminated areas by the 'incident' that destroyed life as we knew it.

Lluís se gradúa en la especialidad de Dirección en la ESCAC. Realiza cuatro cortometrajes en 16 mm, colabora en los videoclips de Escándalo Films SL y los comerciales de Liquid Reality Prod. Trabaja para Ventura Pons en "El gran gato" y "Amor Idiota". Actualmente compagina su carrera de realizador publicitario con la escritura de su primer largometraje, "Cuarentena".

Lluís graduated in Film Direction from the ESCAC. He directed four short 16 mm movies. He collaborated in video clips for Escándalo Films SL and commercials for Liquid Reality Prod. He worked for Ventura Pons in 'El gran gato' and 'Amor Idiota'. His career is also currently focused on directing commercials along with writing his first feature film, 'Cuarentena'.

"Graffiti" (2015) / "Out of the Dark" (2015) / "Yanindara" (2009) / "Avatar" (2005) / "El siguiente" (2004)



HILETA

Funeral
España. 2016. Color. 20 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Kepa Sojo. **Distribución:** Txema Muñoz. **Producción / Guion:** Sonia Pacios. **Intérpretes:** Itziar Atienza; Mikel Losada; Kandido Uranga. **Fotografía:** Gorka Gómez Andreu. **Montaje:** Josu Trokaola. **Dirección artística:** Idoia Esteban. **Música:** Fernando Velázquez. **Sonido:** Ion Arenas. **Lugar de Rodaje:** Garrastazu (Álava).

Mejor Cortometraje en euskera, Korterraza. Festival de Cortos de Terraza, Victoria-Gasteiz

En una aldea vasca en 1925 se celebra el velatorio de la joven Inge, muerta de forma repentina. Visitados por las fuerzas vivas del pueblo, a Martín, el patriarca de la familia, sólo le preocupa la ausencia de su hijo mediano Joanes, loco sin remedio por estudiar teología.

In a small Basque village in 1925, a wake is being held for Inge, who has died suddenly. Visited by all the major figures of the village, Martín, the patriarch of the family, is concerned only by the absence of his middle son Joanes, who has an unremitting desire to study theology.



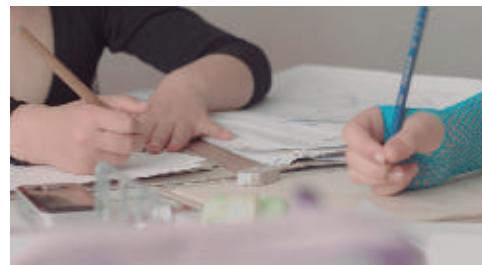
Kepa Sojo (Llodio, 1968). Es director y guionista de cine así como doctor en Historia del Arte y profesor de Historia del Cine en la UPV/EHU. Es especialista en cine español del franquismo y en la obra de Luis García Berlanga. Con su obra audiovisual ha obtenido más de 70 premios nacionales e internacionales, así como una nominación a los Premios Goya en 2015 por su cortometraje "Loco con ballesta". Coordina desde 2009 el Festival Cortada de Vitoria-Gasteiz.

Kepa Sojo (Llodio, 1968). As well as being a film director and script-writer, Kepa Sojo has a PhD in History of Art and lectures in History of Cinema at the University of the Basque Country. He is a specialist in Spanish cinema from the Franco era and on the work of Luis García Berlanga. He has won over 70 national and international awards for his audiovisual work, as well as a nomination for the Goya Awards in 2015 for his short film 'Loco con ballesta'. Since 2009, he has been coordinating the Cortada Festival in Vitoria-Gasteiz.

"Hileta" (2016) / "Loco con ballesta" (2013) / "El síndrome Svensson (Im) (2006)" / "Cuando puedas" (2003) / "Lookig for Chencho" (2002) / "100 maneras de hacer el pollo al txilindrón" (1997)

Distribución

Kimuak-Filmoteca Vasca. Txema Muñoz. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. +34 943 115 511. kimuak@filmotecavasca.com. www.kimuak.com.



I.S.S.

España. 2016. Color. 9 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Fotografía / Montaje / Sonido: Alberto Gutiérrez Díaz. **Producción:** Jaume Quiles Campos; Alberto Gutierrez Diaz. **Lugar de Rodaje:** Elche.

"Objetivos científicos para todos. El experimento Visualización de la Tierra en Alta Definición (VTAD) instala cuatro cámaras de consumo de alta definición disponibles en el mercado en el exterior de la estación espacial internacional (I.S.S.) para usarlas en la transmisión de vídeo en vivo..."

'Science Objectives for Everyone. The High Definition Earth Viewing (HDEV) experiment places four commercially available HD cameras outside the international space station (I.S.S.) and uses them to stream live video of Earth for viewing online...'.



Realizador de documentales en el límite entre la ficción y la realidad. Director de fotografía de cortos como: "El ataque de los robots de Nebulosa5" (Mención especial Sundance'09, Melies d'Or'10) "Protopartículas" (Mención especial Sundance'11) "Misterio" (Berlinale'13) "Uranes" (Canal+) y "Piva" (Alcine45).

A documentary filmmaker on the border between fiction and reality. Director of photography of: 'The attack of the robots of Nebulosa5' (Special mention Sundance'09, Melies d'Or'10) 'Protoparticles' (Special mention Sundance'11) 'Mystery' (Berlinale'13) 'Uranes' (Canal+) and 'Piva' (Alcine45).

"I.S.S." (2016) / "27S24H Plaza de Cataluña" (2015) / "Minas del Horcajo (El testimonio de las piedras)" (2015) / "Bine ari venit în casa mea" (2014) / "Cienpuntodos" (2013) / "Postales" (2011) / "Dolor" (2010) / "La curva" (1999)



IHESA

La fuga / The Escape
España. 2016. Color. 15 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guion / Montaje / Sonido: Leire Apellaniz. **Intérpretes:** María Elorza; Maider Fernández Iriarte; Koldo Soret. **Fotografía:** Javi Agirre Erauso. **Montaje:** Aritz Moreno. **Dirección artística:** Kemen. **Música:** Koldo Soret. **Sonido:** Alazne Amestoy. **Lugar de Rodaje:** Donostia/San Sebastián.

Cuando Maitane avisa a su marido losu de que en la cocina hay una fuga de agua procedente del piso de arriba, éste decide subir para plantear la cuestión a sus vecinos. Pero la visita deparará a losu sorpresas inesperadas.

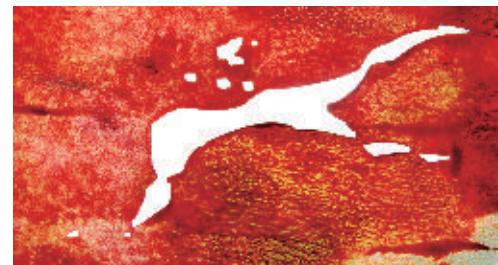
When Maitane tells her husband losu that water is leaking into their kitchen from the apartment upstairs, he decides to go up and discuss the matter with their neighbours. But the visit will hold some unexpected surprises for losu.



Alejandro Díaz Castaño (Gijón, 1979) lleva años viviendo en Donostia. Ejerce el periodismo cinematográfico desde 2000 y actualmente escribe en las revistas Caimán y Rockdelux. Además, es responsable de programación del Festival de Cine Europeo de Sevilla.

Alejandro Díaz Castaño (Gijón, 1979) has been living in Donostia for many years. Since 2000, he has been a film journalist and he currently writes for Caimán and Rockdelux magazines. He is also in charge of programming at the Seville European Film Festival.

"Ihesa" (2016)



JANE, TARZAN EZ ZEN HORREN GUAY

Jane, Tarzán no era tan guay / Jane, Tarzán Wasn't that Cool
España. 2016. Color. 3 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion / Dirección artística / Animación: Begoña Vicario. Distribución / Producción / Montaje: Eduardo Elosegi. Fotografía: Eduardo Elosegi; Begoña Vicario. Música: Oureka Tx. Lugar de Rodaje: Bilbao, Hernani.

Se trata de una reinterpretación de la famosa escena en que Tarzán y Jane nadan juntos, de la película "Tarzán y su compañera" (1934, Cedric Gibbons) donde el color, las formas abstractas y los ritmos nos hablan de un cambio de paradigma.

Taken the famous scene of the film 'Tarzan and his mate' (1934, Cedric Gibbons) where Tarzan and Jane swim together, we reinterpret its movements, rhythms and color to talk about a new paradigm.



Bego Vicario (1962) Licenciada en audiovisuales por la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco, donde actualmente es profesora de animación.

Bego Vicario (1962) graduated as a visual artist at the Fine Arts Faculty of the University of the Basque Country where she is an animation teacher at the moment.

"Beti bezperako koplak" (2016) / "Jane, Tarzan ez zen horren Guay" (2016) / "Haragia" (1999) / "Pregunta por mí" (1997) / "Zureganako Grina" (1996) / "Geroztik ere" (1992)



LA DISCO RESPLANDECE

The Disco Shines
Turquía. España. 2016. Color. 12 min. Ficción. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Distribución / Guion / Montaje: Chema García Ibarra. Producción: Mahmut Erbay. Fotografía: Ion de Sosa. Dirección artística: Leonor Díaz Esteve. Sonido: Leti Argudo; Jorge Flor. Lugar de Rodaje: Callosa del Segura y Alicante.

Mención del Jurado en sección Zabaltegi-Tabakalera, Festival de San Sebastián (2016)

Cae la tarde y la sombra de la montaña crece. Cinco chavales preparan la noche: tienen alcohol, música y un coche. Da igual que la discoteca lleve años cerrada.

The evening is ending and the shadow of the mountain falls over the town. It's saturday, almost summer. Five friends are preparing a night of fun. They are young, they have alcohol, a car and music. It doesn't matter that the disco was closed years ago.



Chema nace en España en 1980. Licenciado en Publicidad por la Universidad de Alicante, ha dirigido los cortometrajes "El ataque de los robots de Nebulosa-5" (2008), "Protoparticles" (2010) y "Misterio" (2013), seleccionados entre otros en la Quincena de Realizadores de Cannes, Sundance o Berlinalle.

Chema was born in Spain in 1980. He has made the short films 'The attack of the Robots from Nebula-5' (2008), 'Protoparticles' (2010) and 'Misterio' (2013), which were selected amongst others in the Quinzaine des Réalisateurs in Cannes, Sundance, Berlinale, Chicago or Ann Arbor.

"La disco resplandece" (2016) / "Misterio" (2013) / "Protoparticles" (2010) / "El ataque de los robots de Nebulosa-5" (2008) / "Flash-back al revés" (2008) / "Miaau" (2007) / "El camino de carne" (2004) / "Aneurisma" (2000)

Distribución
Chema García Ibarra. C/ Teniente Ganga, 10-3º. 03201. Elche. Alicante. España. +34 605 544 045. chemagarciaibarra@gmail.com. www.chemagarcia.com.



LA INQUILINA*

The tenant
España. 2015. Color. 14 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Mar Coll. Distribución: Josep Prim. Productor: Raúl Requeiro. Intérpretes: Morgan Collins; Clara Segura; Juliette Verzier. Guion: Mar Coll; Valentina Viso. Fotografía: Martín Gutiérrez. Montaje: Ana Pfaff. Dirección artística: Teresa Caballero. Música: Nico Roig. Sonido: Eric Arajol.

Festival de Cine de Comedia de Tarazona y el Moncayo 'Paco Martínez Soria', Mejor actriz

Ana, cuarenta años, se ha fugado de casa y está profundamente agradecida a Camille, estudiante, por haberla elegido como compañera de piso. Tanto, que quiere demostrárselo a toda costa.

Ana, a forty-year-old who has run away from home, is deeply grateful to Camille, a student, for having chosen her to be her roommate. So much that she's prepared to thank her at all costs.



Mar Coll es graduada en dirección por la ESCAC, donde realiza el cortometraje "La última Polaroid". Su obra prima, "Tres días amb la família", gana el premio Goya a la mejor dirección novel y el Gaudí a la mejor dirección, película y actriz. En 2013 estrena en "Tots volem el millor per a ella".

Mar Coll has a degree in film direction by ESCAC, where she makes the short 'La última Polaroid'. Her first feature film 'Tres días amb la familia' won the Goya Award for best new director and the Gaudí Award for best direction, best film and best actress. In 2013 she shoots 'Tots volem el millor per a ella'.

"La inquilina" (2015) / "Tots volem el millor per a ella" (2013, lm) / "Tres dies am la família" (2009, lm) / "La última polaroid" (2004)



LA LUZ QUE NO VEMOS

The Hidden Light
España. 2015. Color. 19 min. Experimental. 16:9.

Dirección: Adriana Bernal Mor; Evirola Dourou; Diego Encinas; Oriol Esteve Mach; Lázaro Louza. Producción: Oriol Esteve Mach. Guion: Adriana Bernal Mor. Fotografía: Lázaro Louza. Montaje: Adriana Bernal Mor; Evirola Dourou.

El infierno puede ser el primer estadio del viaje de Dante o la red laberíntica del subsuelo de Barcelona, pero, ¿y si fuesen las dos a la vez?

Hell can be the first stage of Dante's travel or the labyrinthine web of Barcelona's underground, but, what if it was both at the same time?



El colectivo se compone de cinco personas de España, Colombia y Grecia. Se conocieron en el Master de Documental Creativo de la Universidad Autónoma de Barcelona, donde se gradúan en 2015. 'La luz que no vemos' es su primer proyecto juntos.

The collective is composed by five persons from Spain, Colombia and Greece. They met during their masters of Creative Documentary at the Autonomous University of Barcelona, where they graduated in 2015. 'The Hidden Light' is their first project together.

"La luz que no vemos" (2015)



LA SONRISA TELEFÓNICA

Smiling on the Phone
España. 2016. Color. 38 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Producción / Guion / Fotografía / Montaje: Aitziber Olaskoaga. Música: Coleman Zurkowski. Sonido: Aidan Reynolds.

"A" trabaja para nike.com en un call center en Amsterdam. Desmotivada y alienada, decide dejar su trabajo y volver al País Vasco. Durante las últimas semanas en la empresa, graba a sus compañeros, el lugar de trabajo y otros espacios del edificio.

'A' works at a call center in Amsterdam for nike.com. Unmotivated and alienated, she decides to quit her job and return home to Spain. During her final weeks at the company, she documents on video the workers and the building's spaces.



Aitziber Olaskoaga nace en Getxo, Bizkaia, en 1980. Se traslada a Barcelona para iniciar sus estudios en la ESCAC, donde se especializa en fotografía. Al acabar, trabaja como auxiliar de cámara en publicidad y rodajes. En 2011, participa en la producción y realización de una película colectiva, "Faux Guide" ("Falso Guía"), junto a los artistas visuales Red Caballo y un grupo de jóvenes de la Medina de Fez, en Marruecos. En 2012 se traslada a Amsterdam con una beca. Es aquí donde, unos meses más tarde, empezará a grabar "La sonrisa telefónica". La película viaja a Los Ángeles en 2015, ciudad en la que también aterriza con una beca y donde llevará a cabo la postproducción de audio para finalizarla.

Aitziber Olaskoaga was born in the Basque Country (Spain) in 1980. She moves to Barcelona to study filmmaking at the ESCAC, where she majors in cinematography. Once she finishes her studies, she works as a second camera assistant in publicity and other shootings. In 2011, she participates in the production and execution of a collaborative film, 'Faux Guide' ('Fake Guide'), together with the visual artists Red Caballo and a group of youngsters from Fès, Morocco. In 2012 she moves to Amsterdam through a scholarship. A few months later, she starts recording 'Smiling on the phone' in the city. The film travels to Los Angeles in 2015, where she also lands with a scholarship, and where the audio postproduction is carried out to complete the film.

"La sonrisa telefónica" (2016) / "Una alegría loca" (2015) / "Faux Guide" (2011, work in progress)



LA ÚLTIMA FERIA

The Final Fair
España. 2015. Color. 36 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion / Fotografía / Montaje: Ricardo Íscar Álvarez. Lugar de Rodaje: Ourense.

¿Cuál puede ser la feria más sorprendente? Sí, la última de todas: una feria funeraria.

Would funerals not be the ultimate in unusual themes for a trade fair?



Ricardo Íscar es una persona extremadamente versátil. Educado en Derecho y Cine, Ricardo trabaja como cineasta, director de fotografía y profesor de la universidad.

Ricardo Íscar is an extremely versatile person. Educated in Law and Film, Ricardo works as a filmmaker, DOP and lecturer.

"The Final Fair" (2015) / "El Foso" (2012) / "Danza a los espíritus" (2009) / "Tierra negra" (2004) / "El Cercro" (2002-06) / "Badu. Historias del desierto de Negev" (1994)



LES VIMOS REÍR Y CREÍMOS QUE ERA DE FELICIDAD*

We Saw Them Laugh and We Believed It Was Happiness
España. 2016. Color. 12 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Producción / Guion: Vermut. Intérpretes: Eduardo Antuña; Pilar Bergés. Fotografía: Giuseppe Truppi. Montaje: Perig Guinamant.

Una comedia filosófica sobre la nada. Una mujer solitaria y un hombre frustrado tratan de superar sus miedos en un mundo dominado por las telecomunicaciones.

A philosophical comedy about nothingness. A lonely woman and a frustrated man try to overcome their fears in a world dominated by telecommunications.



Vermut nace en 2013 en Madrid con el propósito de producir cine, publicidad, videoclips y videoarte. En los dos últimos años, Vermut se ha consolidado como una productora joven pero prometedora en el ámbito cinematográfico.

Vermut también es el nombre bajo el que los tres miembros de la productora (los directores Guillermo Benet y Rafa Alberola, y la productora Cristina Hergueta) firman sus propias piezas. "Les vimos reír y creímos que era de felicidad" es el primer cortometraje firmado con este nombre.

Vermut was created in 2013 in Madrid with the intention of producing cinema, publicities, videoclips and video art. In the last years, Vermut established as a young but promising producing company in the area of cinema.

Vermut is also the name with which the three members of the company (the directors Guillermo Benet and Rafa Alberola) and the producer Cristina Hergueta) firm their own work. 'We Saw Them Laugh and We Believed It Was Happiness' is the first production with this name.

"Les vimos reír y creímos que era felicidad" (2016)



MADE IN SPAIN*

España. 2016. Color. 11 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion / Animación: Coke Riobó. Producción: Coke Riobó; Lourdes Vilagómez. Fotografía: Ignacio Gómez-Rico.

Dirección artística: Valle Comba Canales; Coke Riobó. Música: David Herrera; Coke Riobó. Sonido: Fede Pajaro.

Una retrato surrealista en miniatura de dimensiones épicas se desarrolla en una soleada playa española. Cortometraje stop motion con figuras miniatura a escala HO.

A miniature surrealist portrait of epic dimensions takes place in a sunny Spanish beach. Stop motion short made with scale HO miniature figures.



Músico, compositor y animador. Ha dirigido y animado tres cortometrajes, una serie para internet y varios proyectos comerciales, ha compuesto la banda sonora de numerosos cortometrajes y tres largometrajes y ha enseñado animación en talleres alrededor del mundo. Ganador de un premio Goya por su cortometraje "El Viaje de Said" (2006).

Musician, composer and animator. He has directed and animated three short films and a web series, composed the soundtrack of several short films and three feature films, and has taught animation workshops around the world. Winner of a Goya Award for his 2006 shortfilm 'Said's Journey' (2006).

"Made in Spain" (2016) / "El ruido del mundo" (2013) / "El viaje de Said" (2006) / "La Telespectadora" (2001)"

Distribución

Playtime Audiovisuales. Natalia Piñuel. C/ Blasco de Garay, 47-1. 28015. Madrid. España. +34 915 444 888. info@playtimeaudiovisuales.com. www.playtimeaudiovisuales.com.

Distribución

Polar Star Films. Nuria Palenzuela Camon. Calle Rosselló, 320, local 1. 08025. Barcelona. España. +34 932 004 777. nuria@polarstarfilms.com.

Distribución

Vermut Films. Cristina Hergueta Garde. C/ Cuesta de las Descargas, 14-2º-3. 28005. Madrid. España. +34 699 777 802. ralberolarubio@gmail.com.

Distribución

Ismael Martín. c/ Juan de Orduña nº3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. +34 915 121 060. ismael@ismaelmartin.com.



MARA MARA

España. 2016. Color. 39 min. Ficción experimental. Vídeo. CinemaScope.

Dirección / Guion / Montaje: David Aguilar Iñigo. **Producción:** Pello Gutiérrez; Iñaki Sagastume. **Intérpretes:** Josune Gorostegui, Laura López. **Fotografía:** David Aguilar Iñigo; Pello Gutiérrez. **Dirección artística:** Oier Villar; Rebeca Wilkinson. **Música:** Tzesne; Ibon RG. **Sonido:** Tzesne; Oier Villar. **Lugar de Rodaje:** Pirineos. Francia.

Un grito silencioso. Nieve sobre la noche negra. Dos mujeres comparten sus últimos momentos juntas en una casa en las montañas. Sin palabras, se acompañan, mientras el sonido del deshielo avanza.

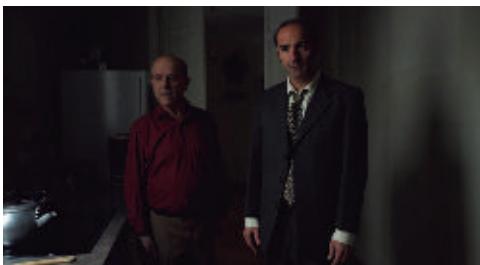
A silent scream. Snow over the black night. Two women share their last moments together in a remote house in the mountains. Without words, they accompany each other whilst the sound of thawing snow advances.



En 2001 David Aguilar Iñigo realiza un Máster Documental Creativo UAB. A raíz de esta experiencia, comienza a experimentar con el video digital. En 2007 se traslada a Donostia para montar, junto a Pello Gutiérrez, la productora Zazpi T'erdi.

In 2001 David Aguilar Iñigo courses a Master in Creative Documentary at UAB. Whilst living in Barcelona he made different experimental works. In 2007 he moved to San Sebastian to start up a production company with Pello Gutiérrez, Zazpi T'erdi.

"Mara Mara" (2016) / "Nao Yik" (2011)



MICROONDAS*

Microwave
España. 2015. Color. 8 min. Ficción. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guion: Juan Cavestany. **Distribución:** Javier González Prada. **Producción:** Juan Cavestany; J. Prada; K. Prada. **Intérpretes:** Rulo Pardo; Gabriel Salas. **Fotografía:** Javier López Bermejo. **Montaje:** Raúl de Torres. **Dirección artística:** Ricardo Sánchez Cuera. **Música:** Antonio Rux. **Sonido:** Julián Génisson; Lorena Iglesias; Rodrigo Moreira.

Un hombre pone un anuncio en Internet para vender un microondas e inmediatamente alguien se presenta en su casa con la aparente intención de comprarlo.

A man places an ad on the internet to sell a microwave and someone shows up at his home immediately with the apparent intention of buying it.



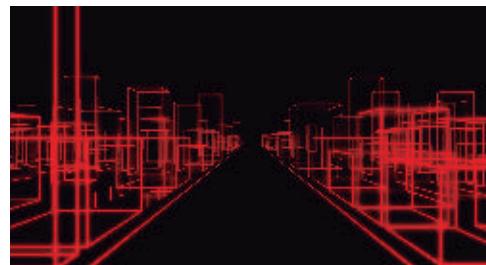
Juan nace en Madrid en 1967. Licenciado en Ciencias Políticas y con formación periodística, es guionista, director y dramaturgo. Ha escrito los guiones de los largometrajes "Guerreros" (Daniel Calparsoro) y "Los lobos de Washington" (Mariano Barroso), y ha dirigido su guion de "Gente de mala calidad" (2008). En 2010 escribe, dirige y autofinancia "Dispongo de barcos". En la misma línea de cine autoproducido rueda y pone a la venta en Internet "El señor" (2012). En 2012 escribe y dirige en teatro la comedia "El traje". En 2013 estrena la obra de teatro "Capitalismo" de Andrés Lima, así como "Gente en sitios" en los festivales de Toronto, San Sebastián y Sitges.

Juan was born in Madrid in 1967. Graduated in Political Sciences and with press training, he's a scriptwriter, director and playwright. He wrote the scripts of the feature films "Guerreros" (Daniel Calparsoro) and "Los lobos de Washington" (Mariano Barroso), and he directed his own script, "Gente de mala calidad" (2008). In 2010, he wrote, directed and auto-financed "Dispongo de barcos". In the same auto-production cinema line, he directed and sold on Internet "El señor" (2012). In 2012, he wrote and directed in theatre the comedy "El traje". In 2013, he released the play "Capitalismo" by Andrés Lima, as well as "Gente en sitios" in Toronto, San Sebastián and Sitges film festivals.

"Esa sensación" (2016, lm) / Microondas (2015) / "En babia" (2015) / "Show Cooking" (2015) / "Gente en sitios" (2013, lm) / "El señor" (2012) / "Ramma" (2011) "Dispongo de barcos" (2010) / "Gente de mala calidad" (2008) / 2007 "El último golpe" (2007) / "El asombroso mundo de Borjamari y Pocholo" (2004, lm)

Distribución

The Other Side Films. Javier González Prada. C/ Toledo, 73-1º dcha. 28005. Madrid. España. +34 619 363 981. distribucion@theothersidefilms.com.



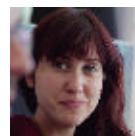
NEW MADRID*

España. 2016. Color - blanco/negro. 10 min. Experimental. 16:9.

Dirección / Guion: Natalia Marín Sancho. **Montaje:** Manuel Eslava; Natalia Marín Sancho.

"New Madrid" es un ensayo experimental sobre las ciudades construidas como simulacro y sobre la utopía fracasada resultado de la investigación de los ocho pueblos llamados Madrid en Estados Unidos.

"New Madrid" is an experimental research about the cities built as a simulation and about the failed utopia in the eight villages with the name New Madrid in the USA.



Natalia Marín Sancho (Zaragoza, 1982) es videoartista y docente. Estudia Comunicación Audiovisual en la UCM y completa sus estudios en la ECAM. En 2008 funda junto a Javier Fernández Vázquez y Luis López Carrasco el colectivo audiovisual "Los hijos". Su primer largometraje "Los materiales", se alzó con el Premio Jean Vigo a Mejor Director en el Festival Internacional Punto de Vista y la Mención Especial del jurado en FID Marsella en 2010. Sus trabajos han ganado de un amplio recorrido por festivales internacionales así como por centros de arte como Georges Pompidou de París, Guggenheim de Bilbao o el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, entre otros. "New Madrid", proyecto ganador de la I Ayuda a la Videocreación de la Fundación BBVA, es su primer trabajo en solitario.

Natalia Marín Sancho (Zaragoza, 1982) is a video artist and teacher. She studied Audiovisual Communication at the UCM and completed her studies at the ECAM. In 2008 she founded together with Javier Fernández Vázquez and Luis López Carrasco the audiovisual collective "Los hijos". Their first feature film "Los materiales" was awarded with the Premio Jean Vigo as Best Director at the International Festival Punto de Vista and got a Special Mention of the jury at the MID Marseille in 2010. Their work screened at many international festivals and art centres like Georges Pompidou in Paris, Guggenheim in Bilbao or the National Art Museum Reina Sofía in Madrid. "New Madrid" won the first grant of video creation of the BBVA foundation. It is her first work alone.

"New Madrid" (2016)



NO ES TAN FRÍA SIBERIA*

It's Not That Cold Siberia
España. 2016. Color. 20 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion / Fotografía: Isabel Coixet. **Montaje:** Bernat Aragonés. **Lugar de Rodaje:** España, Rusia, Estados Unidos, Francia.

¿Con qué motivo, alguien, podría regalar todos sus recuerdos a una completa desconocida?

Why someone could offer all his memories to a complete stranger?



Isabel Coixet comenzó a hacer películas cuando le regalaron una cámara de 8mm por su primera comunión. La experiencia con ella la lleva a ganar entre otros varios premios Goyas.

Isabel Coixet started to make films when she got a 8mm Camera for her First Communion. This experience brought her, amongst others, various Goya Awards.

"It's Not That Cold Siberia" (2016) / "The Bookshop" (2016) / "Talking about Rose. Prisoner of Hissène Habré" (2015) / "Nobody Wants the Night" (2015) / "Learning to Drive" (2014) / "Another Me" (2013) / "Ayer no termina nunca" (2013) / "Marea Blanca" (2012) / "Escuchando al Juez Garzón" (2011) / "Aral. El mar perdido" (2010) / "Map of the Sounds of Tokio" (2009) / "Elegy" (2008) / "Invisibles: Cartas a Nora" (2007) / "París je t'aime: Bastille" (2006) / "La vida secreta de las palabras" (2005) / "iHay motivo: La insopitable levedad del carrito de la compra" (2004) / "Mi vida sin mí" (2003) / "A los que aman" (1998) / "Cosas que nunca te dije" (1996) / "Demasiado viejo para morir joven" (1989) / "Mira y verás" (1984)

Distribución

Natalia Marín Sancho. Calle San Bernardo 83, Piso 4 Puerta 10. 28005. Madrid. España. +34 679 728 427. nataliamsancho@gmail.com.



NOTHING STRANGER*

España. 2016. Color. 22 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion: Pedro Collantes. **Distribución:** Josep Prim. **Producción:** Diego Cabezas; Pedro Collantes. **Fotografía:** Diego Cabezas. **Montaje:** Pedro Collantes; Alberto Froufe Sánchez. **Música:** Cer. **Sonido:** Samuel Cabezas. **Lugar de Rodaje:** China.

2º premio, Festival de Cine "Ciudad de Astorga" (2016)

Hace años Ling tuvo un sueño. Todavía hoy es capaz de recordar cada detalle.

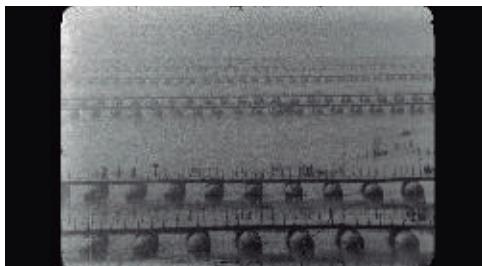
Years ago, Ling had a dream. Even today she can remember every detail.



Formado en montaje, Pedro ha estudiado un master en la Netherlands Film Academy. Ha trabajado como montador en España, Noruega y Bélgica. Como guionista y director sus cortometrajes han sido seleccionados en numerosos festivales internacionales, Rotterdam, Chicago, Gijón, Palm Springs, Seminci.

Born in Madrid, Pedro studied a master at the Netherlands Film Academy, in Amsterdam. He has worked as an editor in Spain, Norway and Belgium. As a writer and director Pedro's short films have been screened at numerous international film festivals, including Rotterdam, Chicago, Gijón, Palm Springs, Seminci.

"Nothing Stranger" (2015) / "Serori" (2014) / "Eskiper" (2012) / "Hourglass" (2012) / Life in a Minute (2011) / "15 Summers Later" (2011)



NUESTRA AMIGA LA LUNA*

Our Friend the Moon
España. 2016. Blanco/negro. 15 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Montaje: Velasco Broca. **Distribución:** Chema García Ibarra. **Producción:** Ignacio Martín. **Intérpretes:** Black Baba; Juan Antonio Herreruela; Satish Kumar; Beatriz Lobo. **Guion:** Velasco Broca; Francisco Jota Pérez; Jesús Sáenz de Pipaón. **Fotografía:** Emilio Rebollo; Cormac Regan; Maite Sánchez Astis. **Dirección artística:** Davinia Álvarez; Tico & Tica. **Sonido:** Roberto Fernández. **Lugar de Rodaje:** India, Madrid, Galicia.

Hadjí es un joven hindú con discapacidades físicas que vive humildemente a orillas del Ganges. Tras perder lo poco que tiene, es aceptado como discípulo por un extraño guía espiritual de origen ruso.

Hadjí is a disabled Hindu young man who lives humbly close to the river Ganges. After losing the little he has, he is accepted as a disciple by a strange spiritual leader of Russian origin.



Velasco (Amurrio, 1978) debutó en la dirección con "Footsy". Recibe varios premios y se hace cargo de la producción y dirección del capítulo piloto para la serie de televisión "Las aventuras galácticas de Jaime de Funes y Arancha". Colabora con Nacho Vigalondo, con el que realiza el documental esotérico "Maître Carrefour". Paralelamente desarrolla su actividad artística en el campo del videoarte con sus "Escrituras Digitales".

Actualmente trabaja en el guión de largometraje de 'Aurora e Imperio', imparte clases de dirección cinematográfica, codirige el sello discográfico de música electrónica experimental Batan Bruits, y trabaja en su propia productora audiovisual.

Velasco (Amurrio, 1978) starts in direction with 'Footsy'. He received several awards and is in charge of the production and direction of the pilot for the television serie 'Las aventuras galácticas de Jaime de Funes y Arancha', collaborating with Nacho Vigalondo, with whom he made the esoteric documentary 'Maître Carrefour'. In parallel, he developed his artistic activity in art video field with his 'Escrituras Digitales'. He's currently working on the script of the feature film 'Aurora e Imperio', gives classes of Direction, co-directs the disco label for experimental electronic music Batan Bruits, and works with Cormac Regan in his own audiovisual production company.

Nuestra amiga la luna (2016) / "Avant Pétalos Grillados" (2007) / "Kinky Hoodoo Voodoo" (2004) / "Der Milchshof - La Costra Láctea" 2002) / "Footsy" (1996)

Distribución

Chema García Ibarra. C/ Teniente Ganga, 10-3º. 03201. Elche. Alicante. España. +34 605 544 045. chemagarciaibarra@gmail.com. www.chemagarcia.com.



OJO SALVAJE*

The Rate's Cut
España. 2015. Color. 14 min. Documental. 16:9.

Dirección / Producción / Guion: Paco Nicolás. **Fotografía:** Néstor Ortiz. **Montaje:** Íñigo Fernández; Paco Nicolás. **Sonido:** Antonio Antón.

En 1991, Rate, un señor de Orihuela, compra por primera vez una videocámara y empieza a registrar su entorno. Durante tres meses busca sin descanso una historia auténtica que nadie haya contado con anterioridad. Rate descubrirá el drama de la vida a través de su ojo salvaje.

In 1991, Rate, a man from Orihuela, buys a camera for the first time and starts recording his surroundings. For three months, he relentlessly looks for a real story that hasn't been filmed before. Rate will find out about life's drama through his wild eye.



Paco Nicolás creció en Murcia, ciudad donde comienza su interés por el audiovisual y donde empieza sus estudios en Comunicación. A los 20 años se trasladó a Madrid y es aceptado en la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de Madrid (ECAM), donde se graduó con la especialidad en Cine Documental. Ojo Salvaje es su primer cortometraje con una distribución mundial. Actualmente, compagina sus cortometrajes con su trabajo en L3TCRAFT Desarrollos Audiovisuales, con quienes ha dirigido spots publicitarios para marcas como FOX, Warner o Microsoft. "Ojo salvaje" es su primer corto documental.

Paco Nicolás grew up in Murcia, the city where he started his interest in the audiovisual world and where he began to study Communication. At age 20 he moved to Madrid and was accepted at the School of Cinematography and Audiovisual of Madrid (ECAM) where he graduated with a major in Documentary Film. The Rate's Cut (Ojo Salvaje) is his first short film with a worldwide distribution. Currently, he combines his shorts with his work in L3TCRAFT Desarrollos Audiovisuales, with whom he has directed commercials for brands such as FOX, Warner or Microsoft. 'Ojo salvaje' is his first documentary short film.

"Ojo salvaje" (2015)

Distribución

Ismael Martín. c/ Juan de Orduña nº3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. +34 915 121 060. ismael@ismaelmartin.com.



PEQUEÑA HISTORIA (APÓCRIFA) DE LOS MOTIVOS VISUALES EN LA HISTORIA DEL CINE. -1- MUJER MIRANDO POR UNA VENTANA*

Small (Apocryphal) Story of the Visual Motifs in the History of Cinema.-1- Woman Looking out a Window
España. 4 min. Ficción.

Dirección: Javier Rebollo. **Intérpretes:** Gisela Lorena Maués; Patrick Ghislain. **Fotografía:** Íñigo Pérez Pícazo. **Montaje:** Francisco Marise. **Sonido:** Patrick Ghislain.

Plinio el Viejo cuenta en el libro XXXV de su Historia natural que César compró una tabla aún inacabada a Timénaco, sobre aquella tabla original podemos ver aún los rastros del dibujo del maestro, y en ellos podemos sorprender -como bien dice Plinio- no el contenido de un pensamiento sino el movimiento del pensamiento mientras se realiza el pensamiento, o como decía Godard "una película en el proceso de hacerse" sobre los motivos visuales en al Historia del cine, capítulo 1.

Pliny the Elder has told, in Book XXXV of his Natural History, that Caesar bought an unfinished board from Timenaco, on that original board we can still see traces of a drawing by the Master, and in them we can sense -as Pliny describes- not the content of a thought but the movement of thought while thinking, or as Godard said 'a film in the process of becoming' on the visual motifs in the History of the cinema, Chapter 1.



Javier nace en Madrid en 1969. Ha dirigido varios cortometrajes, largometrajes y documentales premiados en festivales internacionales.

Javier was born in Madrid in 1969. He directed different shorts, feature films and documentaries that were awarded at international festivals.

"Pequeña historia (apócrifa) de los motivos visuales en la historia del cine. -1- Mujer mirando por una ventana" (2016) / "El muerto y ser feliz" (2013, lm) / "La mujer sin piano" (2009, lm) / "Lo que sé de Lola" (2006, lm) / "En camas separadas" (2003) / "El preciso orden de las cosas" (2001) / "El equipaje abierto" (1999) / "Hola, desconocido!" (1998) / "En medio de ninguna parte" (1997)



THE VISITOR

La visita
España. 2016. Color. 15 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion: Ferran Mendoza. **Distribución:** Josep Prim. **Producción:** Dina Harb; Pau Suris Sunyer. **Intérpretes:** Georgia Ford; Jenica Heintzelmann. **Fotografía:** Joshua James Richards. **Montaje:** Carmen Jiménez. **Dirección artística:** Eva Miasnikova; Eva Tusquets. **Música:** Ferran Mendoza; Borja Sau. **Sonido:** Sasha Larko; Borja Sau. **Lugar de Rodaje:** Nueva York.

Georgia y Olivia están enamoradas. Cuando llega el momento de presentarse a la familia de Olivia, Georgia descubre que el mundo de Olivia está plagado de leyes silenciosas que amenazan con separarlas.

Georgia and Olivia are in love. When it's time to meet the family, Georgia discovers that Olivia's world is filled with silent rules that threaten to pull them apart.



Ferran Mendoza Soler empezó rodando documentales mientras estudiaba Literatura Comparada en la universidad. Más tarde, tuvo la oportunidad de estudiar un master de cine en Nueva York. Desde entonces, ha dirigido varios cortos y un largo "Harlem Tendre Stock", actualmente en post-producción.

Ferran Mendoza started shooting documentaries while studying Comparative Literature in college. After that, he got the opportunity to study a film MFA in New York. Since then, he has directed many shorts and a feature film 'Harlem Tendre Stock', currently in post production.

"The Visitor" (2015) / "Aigua Gelida" (2013) / "Las afueras" (2010)



TIMECODE

España. 2016. Color. 15 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guion / Producción: Juanjo Giménez. **Distribución:** Josep Prim. **Intérpretes:** Laly Azquade; Nicolas Ricchini. **Fotografía:** Pere Pueyo. **Montaje:** Silvia Cervantes. **Dirección artística:** Daniel G. Blanco. **Música:** Iván Cáster. **Sonido:** Xavi Saucedo. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Palme d'or for Best Short film, Festival de Cannes (2016) / Premio Movistar Plus, Festival Internacional de Cine. Cinema Jove de Valencia (2016) / Premio del público, Tenerife Shorts (2016). Premio del público y La Mer de Bronze Award, International Best of Short Films Festival (2016).

Luna y Diego son los guardias de seguridad del parking. Diego hace el turno de noche, y Luna de día.

Luna and Diego are the parking lot security guards. Diego does the night shift, and Luna works by day.



Juanjo Giménez ha dirigido unos cuantos cortos, entre ellos "Rodilla", "Nitbus", "Máxima Pena" y "Libre Indirecto", todos ellos premiados en festivales nacionales e internacionales. Es director de los largometrajes "Nos hacemos falta", "Esquivar y pegar" y "Contact Proof".

Juanjo Giménez has directed several short films, including 'Rodilla', 'Nitbus', 'Maximum Penalty' and 'Indirect Free Kick', all of them awarded at national and international festivals. He's the director of the feature films 'Tilt', 'Dodge and Hit' (2010) and 'Contact Proof'.

"Timecode" (2016) / "Esquivar y pegar" (2010) / "Rodilla: Cromos para ajustar cuentas con la infancia" (2009) / "Nitbus" (2007) / "Máxima pena" (2005) / "Nos hacemos falta" (2001) / "Libre indirecto" (1997) / "Ella está enfadada" (1995) / "Especial (con luz)" (1995)

Distribución

Marvin&Wayne - Short Film Distribution. Josep Prim. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018. Barcelona. España. +34 934 863 313. fest@marvinwayne.com. www.marvinwayne.com.



TÚ NO ERES EL MÁS FUERTE

You Are Not the Strongest
España. 2016. Color. 1 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Distribución / Producción / Guion / Sonido: Emilio Yebra.

Mejor animación, Toko Film Festival (2016), Italia

Un cazador está buscando un nuevo trofeo para su colección.

A hunter is searching for a new trophy for his collection.



Emilio Yebra (Valencia, 1988) estudió Diseño Industrial en la UPV de Valencia realizando un curso en la Facultad de Bellas Artes de Lisboa. Allí descubrió el grabado y la animación. Ha dirigido dos cortos de animación, "The Right Way" (2015) y "Tú no eres el más fuerte" (2016).

Emilio Yebra (Valencia 1988) studied Industrial Design Engineering at the UPV of Valencia doing a course at the Facultad de Bellas Artes of Lisboa. There he discovered engraving techniques and animation. He has directed two animation short films, 'The Right Way' (2015) and 'You Are not the Strongest' (2016).

"Tú no eres el más fuerte" (2016) / "The Right Way" (2015)

Distribución

Emilio Yebra. Sant Esperit 10, 8. 46020. Valencia. España. +34 608 938 928. emilioyebragarcia@gmail.com.



VARADERO

España. 2015. Color. 19 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Fotografía / Montaje / Sonido: Benjamín Villaverde Terrón. **Intérpretes:** María Guibert; Soraya Macías; Fernando Marrot. **Dirección artística:** María Ortega; Jesús Villar; Pablo A. Neila. **Música:** Kotiaresti. **Lugar de Rodaje:** Avilés (Asturias).

Premio especial del jurado, Festival internazionale Cinema di Frontieria, Marzamemi (Italia) / Premio especial del jurado, Festival internacional de cine marroquí e iberoamericano, Martil (Marruecos) / Premio al mejor director, Videolab Film Festival, Kamarina (Italia)

Amparo tiene un sueño: vivir en Varadero.

Amparo has a dream: to live in Varadero.



Benjamín Villaverde es un director de cine amateur e independiente que supera la carencia de medios usando la imaginación. Sus cortos "Tatones", "Le Futur", "Peones" y "Varadero" han obtenido diversos premios internacionales y más de cien proyecciones en festivales de cuatro continentes.

Benjamin Villaverde is an independent filmmaker. He makes low budget films, saving the obstacles with imagination. His films 'Tatones', 'Le Futur', 'Peones' and 'Varadero' have won several international awards, and they have been screened in more than one hundred film festivals around the world.

"Varadero" (2015) / "Peones" (2013) / "Le Futur" (2011) / "Tatones" (2009)



WITH ALL OUR CAMERAS*

Con todas nuestras cámaras
España. 2016. Color. 26 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion / Fotografía / Montaje: Miguel López Beraza.
Distribución: Josep Prim. Producción: Mario Madueño Cobo. Intérpretes: Sandor Nagy. Sonido: Sári Haragonics; Marko Sipka.

Best international short, Era New Horizons International Film Festival (2016)

¿Cuántas cámaras son necesarias para retratar la vida de una persona?

How many cameras are needed to portray someone's life?



Miguel López Beraza estudia arquitectura y fotografía. En 2012 recibe una beca para realizar el máster europeo DocNomads de dirección de cine documental. En 2014 es becado para la EICTV. Su primer cortometraje, "Walls", recibe el premio Goya en 2015 entre otros premios en festivales.

Miguel López Beraza studied Architecture and Photography. In 2012 he received a scholarship to study in DocNomads, a European master course on documentary filmmaking. In 2014 he won a grant for the EICTV. His first short, 'Walls', won the Goya award in 2015 among other festival awards.

"With All Our Cameras" (2016) / "Jan Peeters" (2015) / "Walls" (2014)

Distribución
Marvin&Wayne - Short Film Distribution. Josep Prim. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018. Barcelona. España. +34 934 863 313.
fest@marvinwayne.com. www.marvinwayne.com.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION



9 DAYS - FROM MY WINDOW IN ALEPO

9 días - Desde mi ventana en Alepo
Países Bajos. Syria. 2015. Color. 13 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Montaje: Floor van der Meulen; Thomas Vroege. Producción: Jos de Putter. Kinodot Audience Award, Special Merit for Documentary & Honorable Mention International Competition Tampere, Dazante for Best Short Documentary Huesca

Los nueve primeros días del levantamiento rápidamente cambiante en Alepo, observaciones grabadas por el reconocido fotógrafo sirio Issa Touma desde su ventana en la ciudad antigua.

The first nine days of the rapidly changing uprising in Aleppo, observations recorded by the renowned Syrian photographer Issa Touma from his window in the old city.



Floor van der Meulen (1989) estudia Diseño Audiovisual en la Academia Willem de Kooning en Rotterdam y Cine y Estética en la Escuela de Artes Visuales en la ciudad de Nueva York.

Floor van der Meulen (1989) studied Audiovisual Design at the Willem de Kooning Academy in Rotterdam and Film & Aesthetics at The School of Visual Arts in New York City.

"In Vrijheid" (2016) / "9 Days: From My Window in Aleppo" (2016) / "Storming Paradise" (2014) / "Jij & JK" (2012)



Thomas Vroege (Rotterdam, 1988) se gradúa en la Academia de las Artes Sint Joost con el corto documental "El hijo y el desconocido", en la actualidad trabaja en un documental.

Thomas Vroege (Rotterdam, 1988) graduated from Sint Joost Academy of Arts with the short documentary film 'The Son & The Stranger', he is now working on his first long documentary.

"9 Days: From My Window in Aleppo" (2016) / "So Help Me God" (2014)

Distribución
Some Shorts. Wouter Jansen. Blokstraat 3. 3513VK. Utrecht. Países Bajos. +31 622 076 717.
wouter_j@hotmail.com.



A L'ARRACHÉ

Arrancado / Snatched
Bélgica. 2016. Color. 22 min. Ficción. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Emmanuelle Nicot. **Intérpretes:** Hélène Couvert; Hajar Koutaine; Anton Kouzemin; Saïda Manai; Olivier Prémel; Jennifer Tambwe; Clémence Warnier. **Guion:** Emmanuelle Nicot. **Fotografía:** Caroline Guimbal. **Montaje:** Robin Knockert. **Música:** Florian Parra. **Sonido:** Luca Derom; Gilles Lacroix.

Grand Prix National, Brussels Short Film Festival (Bélgica) 2016 /
Prix de la mise en scène, Le court en dit long (Francia) 2016

Raïssa y Alio (17 y 18 años) han compartido la misma habitación en una casa de acogida desde la infancia. Una noche, mientras ella regresa a la casa de acogida, Raïssa descubre que Alio ha abandonado el lugar sin decirle nada.

Raïssa and Alio (17 and 18 years old) have shared the same room in a foster home since childhood. One evening as she returns to the foster home, Raïssa discovers that Alio has left the place without telling her.

Emmanuelle Nicot nace en 1985. Termina la IAD (Bélgica) en 2012 con el grado de Máster en dirección de ficción. Su película de tesis "Rae" ha sido seleccionada en unos cuarenta festivales y ha ganado 15 premios. Además de su carrera como directora, trabaja como directora de casting en varios largometrajes. Su especialización es el "casting salvaje".

Born in 1985, Emmanuelle Nicot graduated at the IAD (Belgium) in 2012 with a Master's degree Directing Fiction. Her master's thesis movie 'Rae' has been selected in about forty festivals and has won 15 prizes. In addition to her directing career, she works as a casting director on various feature films, specialized in 'wild casting'.

"A l'arraché" (2016) / "Rae" (2012)



ALLES WIRD GUT

Todo saldrá bien / Everything Will Be Okay
Austria. 2015. Color. 30 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guion / Montaje / Producción: Patrick Vollrath. **Intérpretes:** Daniel Keberle; Julia Pointrer; Marion Rottenhofer; Simon Schwarz. **Fotografía:** Sebastian Thaler. **Sonido:** Nora Czamler; Matthias Erment. **Lugar de Rodaje:** Viena (Austria).

Bronze, 42nd Student Academy Awards (Estados Unidos) 2015 / Winner in Medium-Length Film Category, 16th First Steps Awards (Alemania) 2015 / Best Director, 18th Studio Hamburg Up-and-Coming Award (Alemania) 2015

Un padre divorciado recoge a su hija Lea de ocho años. Todo parece ser como cada segundo fin de semana, pero al rato Lea no puede evitar la sensación de que algo no está bien. Así comienza un viaje fatídico.

A divorced father picks up his eight-year-old daughter Lea. It seems pretty much like every second weekend, but after a while Lea can't help feeling that something isn't right. So begins a fateful journey.



Patrick Vollrath nace en 1985 y crece en una pequeña ciudad en el centro de Alemania. De 2005 a 2008 hace una formación profesional como montador en la empresa ARRI Film & TV en Munich, Alemania. En 2016, su película "Todo saldrá bien" es nominada para el Oscar en la categoría de Mejor Cortometraje de Ficción.

Patrick Vollrath was born in 1985 and raised in a small town in Central Germany. 2005 to 2008 Film and Video Training at ARRI Film & TV in Munich, Germany. He started his career as an editor. In 2016 his film 'Everything Will Be Okay' is nominated for the Academy Award for Best Live Action Short Film.

"Alles wird gut" (2015) / "Die Jacke" (2014) / "Hinter der Tür" (2014) / "Ketchup Kid" (2013) / "Gradska Deca" (2011) / "Sleeping Perv Is World Famous for 5 Minutes" (2010) / "C'est la Wien" (2009)



AMBULANSE

Ambulancia / Ambulance
Noruega. 2016. Color. 16 min. Ficción.

Dirección / Guion: Sebastian Torngren Wartin. **Intérpretes:** Anders T. Andersen; Maria Bock; Ingrid Olava; Henrik Rafaelsen. **Fotografía:** Karl Erik Brøndbo. **Montaje:** Trude Lirhus. **Música:** Joel Danell. **Sonido:** Andreas Andersson; Calle Buddee Roos.

Dos paramédicas de ambulancia quedan atrapadas en un conflicto con un grupo de inmigrantes rumanos, después de haber sido llamadas en lo que parece ser una falsa alarma. La jefe de turno, Sanne, se enfrenta a un dilema que la obliga a tomar una decisión para resolver la situación, una elección que tiene consecuencias fatales, pero es difícil decidir quién tiene razón y quién está equivocado.

Two female ambulance paramedics get caught up in a conflict with a group of Romanian immigrants, after being called out to what seems to be a false alarm. The shift leader, Sanne, is faced with a dilemma that forces her to make a choice to solve the situation a choice that has fatal consequences, but makes it difficult to decide who is right and who is wrong.



Sebastián Torngren Wartin es un escritor y director sueco, afincado tanto en Oslo como en Estocolmo. Se graduó en la Escuela Nacional de Cine de Noruega en 2010, y desde entonces trabaja en teatro y anuncios de televisión. Entre otros, es escritor de guiones originales para los largometrajes "Harajuku" y "Una noche en Oslo". Actualmente desarrolla varios proyectos con el apoyo del Instituto de Cine de Noruega.

Sebastian Torngren Wartin is a Swedish writer-director, based in both Oslo and Stockholm. He graduated from The National Film School of Norway in 2010, and has ever since worked with drama and TV-ads. Among other, he is the writer of original screenplays for Norwegian features such as 'Harajuku' and 'One Night In Oslo' - and is currently developing several projects with support from the Norwegian Film Institute.

"Ambulanse" (2016) / "Dam" (2010) / "Om Avstand" (2010) / "Det finns så många ofödda barn" (2006) / "Gunnar & Anette" (2006)



DECORADO

España. Francia. 2016. Blanco/negro. 11 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guion / Dirección artística: Alberto Vázquez. **Producción:** Iván Miñambres; Nicolás Schmerkin. **Montaje:** Iván Miñambres. **Música:** Víctor García. **Sonido:** David Rodríguez. **Animación:** Kris Cembe; Roc Espinet; Pamela Poltronieri; Martín Romero.

Prix Festivals Connexion, International Animation Film Festival, 2016, Annecy (Francia) / Mención especial Animación, Festival Caostica, 2016, Bilbao / Best International Animated Short Film, Audience Award, "Nieuport", Curtas, 2015, Vila Do Conde, (Portugal) / Mejor Corto Internacional, Mikrofilm Short Festival, 2016, Plencia

El mundo es un escenario maravilloso, pero tiene un reparto deplorable.

The world is a wonderful stage, but the casting is deplorable.



Alberto nace en A Coruña en 1980. Es ilustrador y autor de comics. Hace trabajos como ilustrador para varias revistas y periódicos, entre ellos, El País. Es co-director de 'Birdboy', Goya al Mejor Cortometraje de Animación en 2012, basado en su novela gráfica "Psiconautas".

Alberto was born in A Coruña in 1980. He's illustrator and comic artist. He has done illustrations for several magazines and newspapers, amongst them, El País. He was co-director of 'Birdboy', Goya Award for Best Animation Short Film in 2012, based in his graphic novel, 'Psiconautas'.

"Decorado" (2016) / "Psiconautas, los niños olvidados" (2015, Im) / "Sangre de unicornio" (2013) / "Birdboy" (2011)



DRUGIE ZYCIE

La segunda vida / Second Life
Polonia. Rusia. 2016. Color. 19 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion: Eugeniusz Pankov. Fotografía: Nadezhda Kostyuk. Montaje: Cecylia Pacura. Lugar de Rodaje: Polonia.

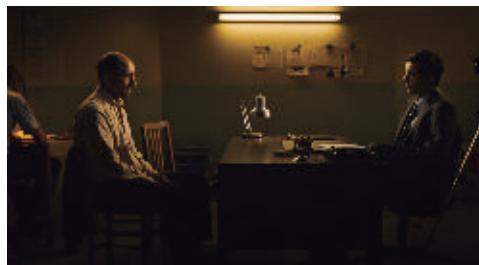
Iryna Myenova decidió ir a una empresa 'transhumana' a firmar un contrato para congelar a su madre de 98 años. Lo hizo con la esperanza de que en el futuro la tecnología fuese lo suficientemente avanzada como para poder descongelarla y reanimarla, incluso devolviéndole su juventud. Iryna firmó un contrato para que la congelen después de su muerte. En este momento Iryna espera la muerte y hace planes para el futuro con su madre.

Iryna Myenova decided to go to the transhuman company to sign a contract to freeze her 98-year old mother. She did that in hope that in the future technology would be so advanced that it will be possible to unfreeze her mother and bring her back to life, even rejuvenate her again. Iryna also signed a contract to freeze herself after her death. Right now Iryna waits for death and to be frozen and is making plans for the future with her mother.

Eugeniusz Pankov nace en 1988 en Rivne (Ucrania). Estudia en el departamento de dirección en la Escuela de Cine de Lodz. Desde sus 4 años vive en Polonia. Es escritor y director de siete cortometrajes y ganador de diferentes premios internacionales de cine, como el Grand Prix at Osenkinofest en Moscú o el Best Documentary Student Short Award at Los Angeles Independent Film Festival Awards.

Eugeniusz Pankov - born in 1988 in Rivne (Ukraine). Student of the directing department at Lodz Film School. Since he was 4 years old he lives in Poland. Writer and director of seven short films and laureate of international film awards (i.a. Grand Prix at Osenkinofest in Moscow, Best Documentary Student Short Award at Los Angeles Independent Film Festival Awards).

"C'est la vie" (2015) / "De profundis" (2015) / "Drugie zycie" (2015) / "Greta" (2014) / "Lilie" (2013) / "Poioly" (2013) / Czowiek parasolem (2012)



ENNEMIS INTÉRIEURS

Enemigos interiores / Enemies Within
Francia. 2016. Color. 27 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guion / Música: Selim Azzazi. Producción: Benjamin de Lajarte. Intérpretes: Hassam Ghancy; Najib Oudghiri. Fotografía: Frederic Serve. Montaje: Anita Roth. Dirección artística: Françoise Arnaud. Sonido: Vincent Cosson; Pascal Jacquet.

Premio del público y Premio del jurado estudiante, Clermont-Ferrand / Gran premio del jurado, Tétouan / Gran premio del jurado (COLCOA), Viena / Premio especial del público, Los Ángeles / Mención especial del jurado, Nancy Lorraine

En la década de los 90, durante la guerra civil argelina, el terrorismo llega a Francia. Dos hombres. Dos identidades. Una pelea.

In the 90's, during the Algerian civil war, terrorism reaches France. Two men. Two identities. One fight.



Selim Azzazi nace en Lyon, Francia. Se gradúa en la Escuela Nacional de Cine Louis Lumière. Trabaja como editor de sonido y diseñador de sonido desde el año 2001 con directores como Oliver Stone, Jean-Pierre Jeunet, Luc Besson, Jean-Jacques Annaud, Michel Hazanavicius o Radu Mihaileanu. Por su gran interés en la actuación y la dirección ha sido un miembro del Jack Garfein Studio de París desde 2005. "Enemigos interiores" es su primera película.

Selim Azzazi was born in Lyon, France. He graduated from Louis Lumière National Film School. He's been working as a sound editor and sound designer since 2001 with directors such as Oliver Stone, Jean-Pierre Jeunet, Luc Besson, Jean-Jacques Annaud, Michel Hazanavicius or Radu Mihaileanu. Having a keen interest in acting and directing he's been a member of the Jack Garfein Studio in Paris since 2005. 'Enemies Within' is his first film.

"Ennemis intérieurs" (2016)



ET TA PROSTATE, ÇA VA?

Y tu próstata, ¿qué tal? / How's Your Prostate?
Francia. 2015. Color. 3 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion: Jeanne Paturle; Cécile Rousset. Producción: Luc Camilli. Montaje: Mélanie Braux. Música: Thomas Dappelo. Sonido: Manuel Vidal.

Una discusión entre dos amigas: una le cuenta a la otra ese momento tan extraño cuando, al borde de la piscina, supo de la próstata de su padre, del estado de sus funciones eréctiles y luego, sin verlo venir, de sus fantasías nocturnas.

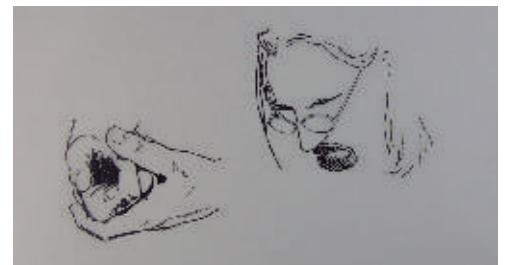
A discussion between two friends where one tells the other about the very strange time when, next to the swimming-pool, she learnt about her father's prostate, the state of his erectile function, then, with no warning, his night-time fantasies.



En 2003, Jeanne y Cécile se chocan en un pasillo oscuro de la ENSAD (Escuela Nacional de Artes Aplicadas). Cada una dirige su propia película como trabajo de final de la carrera, las dos mezclan documental y animación: "Los ojos cerrados", y "Pablo". Unos años más tarde, dirigen "Una voz, un voto" en conjunto. Cuando no cortan trozos de papel, Cécile enseña artes visuales en la escuela primaria, y Jeanne trabaja con jóvenes como profesor especialista.

Jeanne and Cécile bumped into each other in a dark corridor of the E.N.S.A.D (National School of Applied Arts), in 2003. They each were directing their own end of studies film, which mixed documentary and animation: 'Closed eyes', and 'Paul'. A few years later, with the intuition that making films together is better, they directed 'One voice, one vote', which questions the place of politics in our life. When they don't cut up scraps of paper, Cécile teaches visual arts in primary school, and Jeanne works with young people, as a specialist teacher.

"Et ta prostate, ça va?" (2016) / "Le C.O.D. et le coquelicot" (2013) / "J'attends une femme" (2009, Paturle) / "Je suis une voix (2006, Rousset)"



EYE FOR AN EYE

Ojo por ojo
Alemania. 2016. Color. 4 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion / Montaje / Sonido: Steve Bache; Mahyar Goudarzi; Louise Peter. Distribución: Eva Steegmayer. Producción: Markus Kaatsch. Animación: Fynn Große-Bley; Eddy Hohf; Dhara Mahajan; Eugen Merher; Lea Najjar; Andreas Pfeiffer.

Short Tiger, Short Tiger Award Presentation Ceremony (Germany) 2016 / Best Short Documentary, 2nd Docutiff - Tirana int'l Film Festival (Albania) 2016

Frederick Baer pasa más de una década en el corredor de la muerte en la prisión del Estado de Indiana. Todavía está esperando su ejecución. Un documental animado dibujado a mano sobre el tiempo que pasa un asesino en el corredor de la muerte y sobre los conflictos interiores, la culpabilidad y el destino.

Frederick Baer spent over a decade on death row in Indiana State Prison. He is still waiting for his death penalty to be executed. Hand-drawn animated documentary about a murderer's time on death row and the conflicts about his guilt and destiny.



Steve Bache nace en 1990 en Pirna. Realiza una formación profesional como asistente de diseño. Mahyar Goudarzi nace en 1992 en Düsseldorf. Estudia Ciencias aplicadas de medios de comunicación en Colonia, que completa con prácticas en el ámbito de cine y de televisión. También trabaja como editor para diversos formatos de televisión. Louise Peter nace en 1982 en Berlín. Estudia Filosofía y Teatro, Cine y Ciencias de la Información en Viena. Termina sus estudios de actuación en Berlín y trabaja como actriz freelance de cine y teatro. Los tres se conocen en la Academia de Cine de Baden-Württemberg.

Steve Bache - born 1990 in Pirna. Vocational training as a design assistant. Started studying directing at Filmakademie Baden-Württemberg in 2014. Mahyar Goudarzi - born 1992 in Düsseldorf. Completed internships in film and television industry and did editorial work for various television formats. Louise Peter - born 1982 in Berlin. Studied Philosophy and Theater, Film and Media Science in Vienna, finished her acting degree in Berlin and works as a freelance actress for film and theater. They met at the Film Academy of Baden-Württemberg.

"Wir vom Brüser Berg" (2016) / "Mon Chéri" (2015) / "Eye for an Eye" (2015) / "Ich trinke noch" (2014, Goudarzi) / "Ballade vom Aufbruch" (2014, Bache) / "Monster" (2014, Bache, Peter) / "The Two Brothers" (2011, Bache)



GESTERN GINGS NOCH, HERR SCHÜRMANN

Ayer aún iba bien, Sr. Schürmann / Yesterday was kinda fine, Mr. Schürmann
Alemania. 2016. Color. 24 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Productor / Guion / Fotografía / Montaje / Sonido: Jan Krämer. Lugar de Rodaje: Alemania.

"Esta es la tercera y más interesante parte de mi vida", dijo el Sr. Schürmann. Él está vagando por los pasillos, en busca de nuevas tareas. En otros tiempos, el Sr. Schürmann leía, sacaba fotos y filmaba. Su nuevo mundo es bastante limpio y frío ...

'This is the third and most interesting part of my life', said Mr. Schürmann. He is wandering through the corridors, searching for new tasks. In former times, Mr. Schurmamn read, he enjoyed taking pictures and filming. His new world is rather clean and cold...


Jan Krämer nace en Duisburg y se cría en Oberhausen, en la cuenca del Ruhr. Es director y operador de cámara y vive en Colonia. "Ayer aún iba bien, Sr. Schürmann" es su segunda película documental.


Jan Krämer was born in Duisburg and raised in Oberhausen, in the Ruhr district. He is director and camera operator and lives in Cologne. "Yesterday was kinda fine, Mr. Schürmann" is his second documentary film.

"Gestern gings noch, Herr Schürmann" (2016) / "Letzte Heimat Oberhausen" (2015)

Distribución
aug&ohr medien, Markus Kaatsch. Riemannstr. 21. 10961. Berlin.
Alemania. +49 176 629 652 99. markus@augohr.de. www.augohr.de.



GEWITTERZELLEN

Células de tormenta / Storm Cells
Alemania. 2016. Color. 29 min. Ficción. 16:9.

Dirección: Jakob Schmidt. Distribución: Cristina Marx. Producción: Roman Remer. Intérpretes: Peter Bulkowski; Peter Jordan; Aurelia Schäfer; Jenny Schily. Guion: Burkhardt Wunderlich. Fotografía: Timon Schäppi. Montaje: Momas Schütze. Música: Leonard Petersen. Sonido: Philipp Nespital; Kai Ziarkowski.

Abandonado por su madre cuando era un bebé, Jonas (17) descubre que su madre biológica ha creado una nueva familia hace mucho tiempo. Decide enfrentarse a ella. Pero su existencia es un secreto muy bien guardado.

Left by his mother as an infant, Jonas (17) discovers that his biological mother has started a new family long ago. He decides to confront her. But his existence is a carefully kept secret.



Jakob Schmidt nace en 1989 en Würzburg (Alemania). Durante y después de sus estudios en el colegio trabaja como periodista independiente y hace varias prácticas en diferentes compañías de producción. Desde 2009 estudia en la Universidad de Cinematografía Babelsberg Konrad Wolf.

Jakob Schmidt was born in Würzburg (Germany) in 1989. During and after his school time he was doing freelance journalism work and made several internships in a number of production companies. Since 2009 he has been studying at the film University Babelsberg Konrad Wolf.

"Gewitterzellen" (2015) / "Nimmersatt" (2013) / "517 Füwatown" (2012) / "Lieber wär' ich Mörder" (2010)

Distribución
Film Universität Babelsberg. Jakob Schmidt. Putbusser Str. 42.
13355. Berlin. Alemania. +49 151 675 052 73.
jakobschm@googlemail.com.



IMPORT

Importación
Países Bajos. 2016. Color. 17 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Ena Sendijarevic. Distribución: Wouter Jansen. Fotografía: Emo Weemhoff. Montaje: Lot Rosmark. Música: Ella van der Woude. Sonido: Vincent Sinceretti.

Best International Short Film, Dokufest 2016

Una joven familia de refugiados de Bosnia llega a un pequeño pueblo en los Países Bajos después de conseguir un permiso de residencia en 1994. Situaciones absurdas surgen cuando están tratando de hacer de este nuevo mundo su hogar.

A young Bosnian refugee family ends up in a small village in the Netherlands after getting a residence permit in 1994. Absurd situations arise as they are trying to make this new world their home.



Ena nace en Bosnia en 1987 y vive la vida de una refugiada desde la edad de 6 años. La exploración de nuevos mundos desde una edad temprana evoca el interés de Ena por la interacción humana y la narración. Estudia cine en Amsterdam y Berlín, escribe y dirige varios cortometrajes y se gradúa en 2014 en la NFA.

Ena was born in Bosnia in 1987. She lived the life of a refugee from the age of six. Exploring new worlds from a young age evoked Ena's interest in human interaction and storytelling. She studied film studies in Amsterdam and Berlin, has written and directed several short films and graduated in 2014 from the NFA.

"Import" (2016) / "Fernweh" (2014) / "Reizigers in de nacht" (2013)



LES AMOUREUSES

Los enamorados / Lovers
Bélgica. Francia. 2015. Color. 26 min. Ficción. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guion: Catherine Cosme. Intérpretes: Cosima Bevernaege; Aurore Fattier; Fantine Harduin; Marc Zinga. Fotografía: Léo Lefèvre. Montaje: John Pirard. Música: Harold Noben. Sonido: Frédéric Hamelin.

Sara vive con su hermana menor Mouche y su madre Aline en un camping durante todo el año. El final de la temporada se acerca cuando un joven, Lilian, hace una sustitución. Este encuentro llevará a cada una de ellas a hacer frente al deseo y los cambios que provoca en ellas ...

Sara lives with her younger sister Mouche and their mother Aline in a camping during all year. The end of the season approaches when a young man, Lilian, comes to make a replacement. This meeting will lead each of her to confront with the desire and the changes he provokes in them...



Catalina Cosme es cineasta y directora artística de cine y teatro. En 2014 dirige en colaboración con Eva Martín su primera película corta, "Forêt Noire". Es seleccionada en muchos festivales europeos. "Los enamorados" es su segundo cortometraje.

Catherine Cosme is set director and art director for cinema and theatre. In 2014, she co-directs with Eve Martin her first short movie 'Forêt Noire'. This movie was selected in many festivals across Europe. 'Lovers' is her second short movie.

"Noces" (2016) / "Fallows" (2015) / "La trêve" (2015) / "L'éclusier" (2009)



LILA

Polonia. 2015. Color. 24 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion: Dominika Łapka. **Distribución:** Katarzyna Wilk. **Intérpretes:** Aleksandra Bożek; Borys Moskalik-Pieper; Celina Puszczysińska. **Fotografía:** Weronika Bilska. **Montaje:** Wojciech Jagiello. **Música:** Tomasz Gąssowski. **Sonido:** Marcin Cichon. **Lugar de Rodaje:** Polonia.

Joszek tiene seis años. Su prima Lila llega para quedarse... para siempre. Los niños compiten por quién va a dormir con mamá. Inmersa en fantasías infantiles, "Lila" es una historia de celos, rechazo, dolor y venganza.

Joszek is six years old. His cousin, Lila, comes to stay... for good. The children compete over who will sleep with Mummy. Immersed in childhood fantasy, 'Lila' is a tale of jealousy, rejection, hurt and revenge.



Dominika Łapka se gradúa en cine en la Universidad Jagellónica de Cracovia (2008), en escritura de guiones en la Escuela de Cine de Lodz (2010) y en la Escuela de Wajda. El Ministerio de Cultura y Patrimonio Nacional le concede una beca. "Lila" es su debut como directora.

Dominika Łapka graduated in film studies from the Jagiellonian University in Krakow (2008), in screenwriting from the Łódź Film School (2010) and from the Wajda School, where she took the Development Lab course, focusing on features and the Script course, devoted to screenplays (2014). She was awarded a Ministry of Culture and National Heritage scholarship. 'Lila' marks her debut as director.

"Lila" (2015) / "Na Sygnale" (2014-16, sr) / "Szukam Rezysera" (2013) / "Na Dobre I na Zle" (1999-2016, sr)

Distribución

KFF Sales and Promotion. Katarzyna Wilk. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. +48 122 946 945. katarzyna@kff.com.pl



LIMBO

Grecia. Francia. 2016. Color. 29 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección / Guion: Konstantina Kotzamani. **Producción:** Maria Drandaki; Ron Dyens. **Intérpretes:** Luciano Cani; Haris Fountas; Felix Margenfeld; Aggelos Ntanios; Hristos Psihramis; David Szymczak. **Fotografía:** Yorgos Karvelas. **Montaje:** Yannis Chalkiadakis. **Dirección artística:** Dafni Kalogianni. **Música:** Lawrence English. **Sonido:** Lionel Guenoun.

El leopardo dormirá junto a la cabra. El lobo vivirá con el cordero. Y el jovencito les conducirá. 12 + 1 niños y el cuerpo de una ballena varado en la orilla...

The leopard shall lie down with the goat, the wolves shall live with the lambs. And the young boy will lead them. 12+1 kids and the carcass of a whale washed ashore...



Konstantina nace en Komotini. Se licencia en el Departamento de Bellas Artes de Thessaloniki Film. Sus cortometrajes son presentados en varios festivales internacionales y ganan varios premios. Su cortometraje "Washingtonia" se estrena en Berlinale Shorts 2014 y es nominado al Oso de Oro. También es galardonado por la Academia de Cine Griego como mejor cortometraje 2014 y es nominado a los EFA awards.

Born in Komotini, Konstantina Kotzamani is a graduate student of the Film Department of Fine Arts of Thessaloniki. Her short movies have participated in several International Festivals and have gained several awards. Her film 'Washingtonia' premiered in Berlinale 2014 in the Berlinale Shorts Competition program and was nominated for the Golden Bear. It also was awarded by the Hellenic Film Academy as the best Short Film 2014 and nominated for the best short film by the European Film Academy 2015 (EFA awards).

"Limbo" (2016) / "Yellow Fieber" (2015) / "Washingtonia" (2014) / "Morning Prayers" (2013) / "Arundel" (2012) / "Zodiac" (2012) / "Pigs" (2011)

Distribución

Sacrebleu Productions. Nina Oulianov. 10bis, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. +33 142 253 027. distribution@sacrebleuprod.com.



LÖSS

Meseta
Países Bajos. China. 2015. Color. 28 min. Animación. 16:9.

Dirección: Yi Zhao. **Producción:** André Bos; Kris Mergen. **Guion:** Robert van Dijk; Yi Zhao. **Música:** Wang Xiangrong. **Sonido:** Frederik van de Moortel. **Animación:** Demian Geerlings; Geert van den Broele; Pieter Veldkamp; Yi Zhao.

Best Film, International Festival of Animated Film (Bagheria, Sicilia) 2016

En un pueblo, perdido en la meseta china, una mujer es vendida a un agricultor por una bolsa de patatas dulces. La única escapatoria de su dura existencia es hacer muñecos de barro y fantasear con una vida mejor. Con el paso de las estaciones, la situación se vuelve cada vez peor.

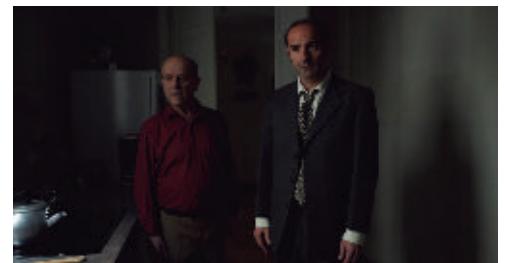
In a village on the Chinese löss-plateau, a woman is sold to a farmer for a bag of sweet potatoes. Her only escape from her harsh existence is to make mud dolls and fantasize about a better life. With the seasons passing by, the situation turns from bad to worse.



Yi Zhao nace en China el 25 de marzo de 1976. Actualmente vive en Rotterdam, Holanda. "En el agua" es su película de graduación, muy premiada, realizada en la Academia de Arte y Diseño St. Joost, Breda. La película está hecha principalmente en After Effects y Photoshop. "Löss" es su primera película después de la graduación.

Yi Zhao was born in China in 25th, March 1976. Currently he is living in Rotterdam, the Netherlands. 'On the Water' was his highly awarded graduation film (2010) from St. Joost Art and Design Academy, Breda. The film was mainly made in After Effects and Photoshop. "Löss" is his first film after graduation.

"Löss" (2015) / "On The Water" (2010) / "Bing & José" (2009) / "The Last Visit" (2008)



MICROONDAS

Microwave
España. 2015. Color. 8 min. Ficción. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guion: Juan Cavestany. **Producción:** Juan Cavestany; J. Prada; K. Prada. **Intérpretes:** Rulo Pardo; Gabriel Salas. **Fotografía:** Javier López Bermejo. **Montaje:** Raúl de Torres. **Dirección artística:** Ricardo Sánchez Cuerda. **Música:** Antonio Rux. **Sonido:** Julián Génison; Lorena Iglesias; Rodrigo Moreda.

Un hombre pone un anuncio en Internet para vender un microondas e inmediatamente alguien se presenta en su casa con la aparente intención de comprarlo.

A man places an ad on the Internet to sell a microwave and someone shows up at his home immediately with the apparent intention of buying it.



Juan nace en Madrid en 1967. Licenciado en Ciencias Políticas y con formación periodística, es guionista, director y dramaturgo. Ha escrito los guiones de los largometrajes "Guerreros" (Daniel Calparsoro) y "Los lobos de Washington" (Mariano Barroso), y ha dirigido su guion de "Gente de mala calidad" (2008). En 2010 escribe, dirige y autofinancia "Dispongo de barcos". En la misma línea de cine autoproducido rueda y pone a la venta en Internet "El señor". En 2012 escribe y dirige en teatro la comedia "El traje". En 2013 estrena la obra de teatro "Capitalismo" de Andrés Lima, así como "Gente en sitios" en los festivales de Toronto, San Sebastián y Sitges.

Juan was born in Madrid in 1967. Graduated in Political Sciences and with press training, he's scriptwriter, director and playwright. He wrote the scripts of the feature films 'Guerreros' (Daniel Calparsoro) and 'Los lobos de Washington' (Mariano Barroso), and he directed his own script, 'Gente de mala calidad' (2008). In 2010, he wrote, directed and auto-financed 'Dispongo de barcos'. In the same auto-production cinema line, he directed and sold on Internet 'El señor' (2012). In 2012, he wrote and directed in theatre the comedy 'El traje'. In 2013, he released the play 'Capitalismo' by Andrés Lima, as well as 'Gente en sitios' in Toronto, San Sebastián and Sitges film festivals.

"Esa sensación" (2016, Im) / Microondas (2015) / "En babia" / (2015) / "Show Cooking" (2015) / "Gente en sitios" (2013, Im) / "El señor" (2012) / "Ramona" (2011) "Dispongo de barcos" (2010) / "Gente de mala calidad" (2008) / 2007 "El último golpe" (2007) / "El asombroso mundo de Borjamari y Pocholo" (2004, Im)

Distribución

The Other Side Films. Javier González Prada. C/ Toledo, 73-1º dcha. 28005. Madrid. España. +34 619 363 981. distribucion@theothersidefilms.com / theothersidefilmssl@gmail.com.



NO-GO ZONE

Zona prohibida
Bélgica. 2016. Color. 10 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion / Animación: Atelier Collectif. Producción: Zorobabel. Montaje: Frédéric Fichefet. Música: Carole Kojo; Hitoshi Kojo. Sonido: Frédéric Fichefet. .

SICAF Choice Prize, Seoul International Cartoon and Animation Festival (Corea del Sur) 2016

"Zona prohibida" narra la vida diaria del último hombre que permaneció en la zona roja después de la evacuación de la zona de Fukushima y el accidente de la central nuclear.

'No-go Zone' chronicles the daily life of the last man remaining in the red zone after the evacuation of the Fukushima area and the nuclear power plant accident.

El "Atelier Collectif" (Colectivo de Taller) es un taller de animación para los no-profesionales que se reúnen alrededor de proyectos de cortometrajes de animación. Cada decisión es tomada por el grupo, desde el guion hasta el diseño de sonido. Estas películas se crean con medios profesionales y se transfieren a una película de 35 mm. El taller gana alrededor de 20 premios (Bruselas, Francia, Rusia, Portugal, Japón, etc.). "Zona prohibida" es la película número 16 del "Atelier Collectif".

The 'Atelier Collectif' (Collective Workshop) is an animation workshop for non-professionals, gathered around animated short film projects. Every decision is taken by the group, from the script to the sound design. These films are created with professional means and transferred to 35 mm film. They collected about 20 prizes (Brussels, France, Russia, Portugal, Japan, etc.). 'No-go Zone' is the 16th film of the 'Collective Workshop'.

"No-go Zone" (2015) / "The Opening" (2014) / "Quand j'étais petit, je croyais que" (2012-2013) / "Pigmaleón" (2011) / "Kin" (2011) / "Kimiko" (2011) / "L'affaire Ghinzu" (2010)



OTTO

Italia. 2015. Blanco/negro. 2 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion / Animación: Dario Imbrogno; Salvatore Murgia. Fotografía: Giancarlo Morieri. Montaje: Dario Imbrogno; Giancarlo Morieri; Salvatore Murgia. Sonido: Nicola Ariutti. Animación: Dario Imbrogno.

Otto es un video creado con la intención de hablar de una manera metafórica y abstracta sobre el círculo natural de los acontecimientos, que a menudo cambia las reglas de los personajes involucrados.

Otto is a video created with the intention to talk in a metaphorical and abstract way about the natural circle of events, which often switches the rules of the characters involved.



Dario Imbrogno nace en Milán en 1983. En 2007 termina sus estudios de animación en la academia de artes digitales en Florencia. Desde 2007 hasta 2009, trabaja en el estudio Misseri en Florencia, donde aprende las técnicas de stop motion. En 2011 comienza a trabajar para el estudio Dadomani en Milán, donde anima muchos anuncios, así como una serie de dibujos animados, "The Box".

Dario Imbrogno was born in Milan in 1983. In 2007 he finished his degree in the Academy of Digital Arts in Florence. From November 2007 to September 2009 he worked at the Misseri Studio in Florence where he learns the techniques of stop motion. In 2011 Dario began working for the Dadomani Studio in Milan, where he animated many advertisements as well as a cartoon serie, 'The Box'.



Salvatore Murgia se gradúa en la Academia de artes digitales. En la School-Film Lab en Florencia asiste a clases de dirección. En 2009 funda el estudio de animación Shortcutstudio para realizar proyectos de publicidad, cine y televisión en Florencia con algunos ex compañeros, trabajando como director y jefe de postproducción de video. En 2013 comienza a trabajar como profesional independiente.

Graduated at the Academy Of Digital Arts. He also attended directing classes at the School-Film Lab Immagina in Florence. In 2009 he founded the Shortcutstudio, commercial, film and television animation studio in Florence with some ex colleagues, working as director, and head of post-production video. In 2013 he started working as a freelancer.

"Ossa" (D.I.) / "Otto" / "My Coccinelle" /...

Distribución
Zorobabel. Delphine Cousin. Av. Van Volxem 200, 1190. Bruselas.
Bélgica. +32 253 824 34. diffusion.zorobabel@gmail.com.

Distribución
Alessandro Giorgio. Piazza Cinque giornate 10. 20129. Milano. Italia.
+39 345 705 2462. distribuzione@withstandfilm.com.



OUR DAILY BREAD

El pan nuestro
República Checa. Alemania. 2015. Color. 30 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Guion / Montaje: Pavel Ruzyak. Intérpretes: Kim Do; Beilin Liu. Pavel Ruzyak. Fotografía: Daniel Souček. Sonido: Jiří Přícha; Pavel Ruzyák.

Un día en la vida de una madre extranjera en Praga que trabaja en una fábrica. Su hijo está en la escuela hasta que se ven por la noche.

One day in life of a foreign mother in Prague who works in a factory. Her son is in school until they will see each other in the evening.



Actualmente estudia en la escuela de cine FAMU en Praga, en el departamento de dirección, en el que se gradúa. Pasa un año en la Universidad de Cine de Babelsberg, Alemania, en 2015/16. Dirige varias películas de ficción y documentales, cortos y mediometrajes. Su último proyecto grande es la película "El pan nuestro", coproducida con la Fundación Heinrich Böll de Berlín. La película gana el concurso de guion organizado por la fundación en 2015.

Pavel is currently studying at film school FAMU in Prague, department of directing, finished Bc. degree. He spent one year at Babelsberg Film University, Germany, in 2015/16. He directs many fiction films and documentaries, short and middle-length. His last big project is the film 'Our Daily Bread' that is co-produced with Heinrich Boell Foundation Berlin and won the script competition held by the foundation in 2015.

"Piáni" (2014) / "Připodobnění" (2014) / "Velká etuda" (2013)



PUTAIN

Bélgica. 2015. Color. 5 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guion / Montaje: Cypria Donato. Música: François Donato. Sonido: Edith Herregods.

Un viaje a través de las complejas sensaciones experimentadas por seis personajes femeninos en su vida diaria como prostitutas, y las formas en que sus cuerpos están involucrados y expuestos.

A voyage through the complex sensations experienced by six female characters in their daily life as prostitutes, and the ways their bodies are involved and exposed.



Cypria Donato nace en París. Despues de un rápido desvío por la literatura y la crítica de arte, estudió animación en la Escuela de Artes Visuales de La Cambre, en Bélgica. En 2015 realiza su película de graduación, resultado de una larga investigación sobre la prostitución.

Born in 1991 in Paris, Cypria Donato got her high school degree in visual arts in 2009. After a quick detour by literature and art critic, she studied animation at La Cambre Visual Arts School in Belgium. In 2015 she makes her graduation movie, result of a long research on prostitution.

"Jean, Flore, ETC" (2013) / "Possible" (2011)



THE RETURN OF ERKIN

El retorno de Erkin
Rusia. 2015. Color. 29 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Montaje: Maria Guskova. Producción: Dennis Guskov; Maria Guskova. Fotografía: Dennis Guskov.

Cinefondation 3rd Prize, Cannes FF (Francia) 2015 / Best Short, Pacific Meridian IFF (Rusia) 2015 / Best Short, Message To Man IFF (Rusia) 2015 / Grand Prix, Villeurbanne SFF (Francia) 2015 / Eastward Window 1st Prize, Zubroffka ISFF (Bialystok, Polonia) 2015

Erkin sale de la cárcel y quiere volver a su vida anterior. Pero todo ha cambiado y no sabe si puede vivir como un hombre libre.

Erkin gets out of prison and wants to return to his former life. But everything has changed and he does not know if he can live as a free man.



Maria Guskova nace en 1982. Se gradúa en el departamento de filología de la Universidad Estatal de Moscú en 2006. Despues de sus primeros estudios universitarios comienza a estudiar cine en Suecia. Más tarde estudia dirección cinematográfica en la Escuela de Postgrado de Guionistas y Directores de Moscú, Rusia. En septiembre de 2011 participa en el taller de Tonino Guerra en Pennabilli, Italia. En 2012 participa en el taller de Mark Travis "Técnicas para la dirección de los actores".

Maria Guskova was born in 1982. She graduated from the Moscow State University's philological department in 2006. Then she began to study filmmaking in Sweden and later film-directing at the High Courses for Scriptwriters and Film Directing in Moscow, Russia. In September 2011 she took part in Tonino Guerra's workshop in Pennabilli, Italy. In 2012 participated in Mark Travis' workshop 'Technique for Directing Actors'.

"The Return of Erkin" (2015) / "Neighbour" (2011)



THE SNIPER OF KOBANI

El francotirador de Kobani
Países Bajos. 2015. Color. 13 min. Documental. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guion / Fotografía: Reber Dosky. Distribución: Wouter Jansen. Producción: Jos de Putter. Sonido: Taco Drijfhout.

Award for Best Documentary, NTR Go Short 2015 / Critic Award, Regard Sur le Court 2015 / Best Documentary, Short Film Ismailia 2015

Retrato de Haron, un combatiente kurdo que llegó a la ciudad siria de Kobani para poner fin a la ocupación islámica.

The Sniper of Kobani is a portrait of Haron, a Kurdish fighter who came to the Syrian town of Kobani to end the IS occupation. Haron works as a sniper, amidst the enormous ruins of the city. In his hideout, he reflects on his hopes and nightmares.



Reber Dosky (1975) es un director de cine kurdo / holandés, que termina sus estudios de dirección en la Academia de Cine de Holanda, en Ámsterdam, en 2013. Reber trata en sus películas las relaciones humanas y las pone en un contexto social más amplio.

Reber Dosky (1975) is a Kurdish / Dutch filmmaker, who finished his study in directing at the Netherlands Film Academy in Amsterdam in 2013. Reber shows in his films short stories of human relationships and puts them in a broader social context.

"The Sniper of Kobani" (2016) / "Paardenkracht" (2016) / "One Happy Day" (2015) / "Mijn papa" (2013) / "Lokroep" (2013) / "Mijn Geluk in Auschwitz" (2012)

Distribución
Some Shorts. Wouter Jansen. Blokstraat 3. 3513VK. Utrecht. Países Bajos. +31 622 076 717. wouter_j@hotmail.com.



TREFFEN ZWISCHEN ZWEI PARKENDEN AUTOS

Encuentro entre dos coches aparcados / Meeting Between Two Parked Cars
Alemania. 2016. Color. 26 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion / Montaje: Anna Linke. Producción: Andrea Giese; Anna Linke. Intérpretes: Jan-David Bürger; Louise Peter. Fotografía: Christoph Iwanow. Sonido: Maximilian Netter. Lugar de Rodaje: Hannover, Alemania.

Founders Award, 5th North Carolina Film Festival 2016

Corto controvertido acerca de una mujer joven que es violada en su camino a casa.

Controversial short about a young woman being raped on her way home.



Después de unos primeros cortos y varias prácticas en teatros y producciones de cine, Anna Linke realiza sus estudios de comunicación visual en la Universidad Bauhaus, en Weimar. Pone su principal empeño en las películas. Produce algunos cortos que han participado en más de 200 festivales. En 2014 y 2015 trabaja con un patrocinio en su primer largometraje, "König Sauls Sohn". En abril de 2016 comienza a trabajar como profesora, enseñando montaje en la academia "Deutsche Pop Hannover".

After some first shorts and several practicals at theatres and film productions Anna Linke studied visual communication at the Bauhaus-University in Weimar. She put her main emphasis on films. So she produced some shorts that took part in more than 200 festivals. In 2014 and 2015 she worked with a script sponsorship on the script for her debut film 'König Sauls Sohn'. In April 2016 she starts as an assistant professor in the area 'cut' at the academy 'Deutsche Pop Hannover'.

"Treffen zwischen zwei parkenden Autos" (2015) / "Fisch in Can-nes" (2014) / "Fisch in Zwölfeinhälb" (2013) / "Feueralarm" (2012) / "Junggesellin" (2011) / "Arbeiter verlassen die Fabrik" (2010) / "Wendestarter" (2009)

Distribución
aug&ohr medien, Markus Kaatsch, Riemannstr. 21. 10961. Berlin. Alemania. +49 176 629 652 99. markus@augohr.de. www.augohr.de.



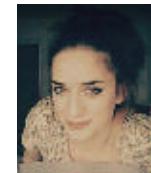
TUTTE LE COSE SONO PIENE DI LEI

Todo está lleno de ella / Everything Is Full of Her
Italia. 2015. Color. 22 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Maria Tilli. Intérpretes: Carmela d'Orazio; Martina di Padova. Guión: Laura Grimaldi; Maria Tilli. Fotografía: Filomena Montesano. Montaje: Giuseppe Giudice. Música: Paolo Angelì. Sonido: Emanuele Giunta.

Carmela vive en Italia central. Tiene noventa y dos años y es dura y obstinada como el lugar donde pasó toda su vida. Tras el funeral pobre y triste de su amiga, toma una decisión. Desea irse con dignidad. Su joven nieta Martina se va a quedar con su abuela durante sus últimos días, observándola en silencio, fascinada por esta persona tan misteriosa como amable.

Carmela lives in the inland of Central Italy. Ninety two, hard and obstinate as the place where she spent all her life. Following the poor and sad funeral of her friend she makes a decision, she wishes to go with dignity. The young granddaughter Martina is going to stay with her grandma during the last days, observing her silently, fascinated by this figure both mysterious and gentle.



Maria Tilli se gradúa en la Universidad de Sapienza en 2010 con una tesis sobre Ronconi y Pasolini. En 2009 dirige el documental "La Gente Resta", producido por Fabrica, sobre Ilva en Taranto. En 2015 se gradúa en dirección en el Centro Experimental de Cinematografía con el cortometraje "Tutte le cose sono piene di lei".

Maria Tilli graduated at Sapienza University in 2010 with a thesis about Ronconi and Pasolini. In 2009 she directed the documentary 'La Gente Resta', produced by Fabrica, about Ilva in Taranto. In 2015 she graduates in direction at Centro Sperimentale di Cinematografia with the shortfilm 'Tutte le cose sono piene di lei'.

"Tutte le cose sono piene di lei" (2015) / "La gente resta" (2015)



UN GRAND SILENCE

Un gran silencio / Veil of Silence
Francia. Belgium. 2016. Color. 30 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guion: Julie Gourdain. **Distribución:** Anais Colpin.
Producción: Fabrice Prél-Cléach. **Intérpretes:** Nina Mazodier.
Fotografía: Bertrand Artaut. **Montaje:** Antoine Le Bihen. **Sonido:** Paul Maernoudt.

Mejor ficción (Unifrance Award), Aubagne Film Festival 2016

Estamos en 1968 y Marianne tiene 19 años. Ella es acogida en un hogar lejos de su familia y de sus amigos donde conoce a otras chicas jóvenes cuyo secreto común ha sacudido los cimientos de su posición social.

It is 1968 and Marianne is 19. She is placed in a home far from her family and friends where she meets other young girls whose common secret has shaken the foundations of their social standing.



Julie Gourdain nace en París en 1986. Despues de hacer su bachillerato en literatura, estudia teoría de cine en L'Université Paris VII, tiempo en el que desarrolla un interés especial en los vínculos entre la danza y el cine. Pasa un año en el extranjero como estudiante de intercambio en la Universidad de Wesleyan (CT), EE.UU., seguido de un Máster en dirección de cine en la ECAL / HEAD en Lausanne, Suiza. Al finalizar sus estudios ayuda a fundar la compañía StudioFly, mientras escribe y finalmente dirige "Un Gran Silencio" en 2016.

Julie Gourdain, born in Paris in 1986. After making his baccalaureate in literature, she studies film theory at L'Université Paris VII, where she develops a special interest in the links between dance and film. Spends a year abroad as an exchange student at Wesleyan University (CT), USA, followed by a Master's degree in film directing at ECAL / HEAD in Lausanne, Switzerland. At the end of her studies, she helps to found the company StudioFly, while writing and finally directing the 'Veil of Silence' in 2016.

"Un Grand Silence" (2016)



WALD DER ECHOS

Bosque de ecos / Forest of Echoes
Austria. 2016. Color. 30 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección / Guion: Luz Olivares Capelle. **Producción:** Luz Olivares Capelle; Sebastian Thaler; László Vánca. **Intérpretes:** Calista Berger; Christina Kasper; Florian Lang; Katharina Pláim. **Fotografía:** Sebastian Thaler. **Montaje:** László Vánca. **Sonido:** Nora Czamler.

Una adolescente encuentra los cuerpos de tres niños ahogados en las orillas de una laguna. Tres niñas juegan, cuando encuentran el cadáver de una joven ahogada. Juegos, mentiras y rituales se desarrollan en un tiempo circular en el cual la muerte pierde su carácter de ultimátum. ¿Qué es real?

A teenager, finds the bodies of three drowned kids on the shore of a lagoon. Three kids, are playing around a lake when they find a drowned young woman drifting in the water. Games, lies and rituals unfolding into a circular time in which death loses its intimacy. What is real? What is a mirage?



La directora nace en Rufino, Argentina. Estudia dirección de cine en el Instituto Nacional para la producción cinematográfica y la experimentación de Buenos Aires, E.N.E.R.C. Despues de trasladarse a Austria, continúa sus estudios de cine en la Universidad de Música y Artes escénicas - Academia de Cine de Viena, en la clase de dirección de cine de Michael Haneke. Se gradúa recientemente con su película "Bosque de Ecos". Sus trabajos se han exhibido en varias galerías de arte, museos y festivales de cine. Actualmente está terminando sus estudios de bellas artes, en la Academia de Bellas Artes de Viena y está escribiendo el guion de su primer largometraje.

Born in Rufino, Argentina. She studied Film Directing at the National Institute for cinematographic production and experimentation in Buenos Aires, E.N.E.R.C. After moving to Austria she continued her studies in Film at the University of Music and Performing Arts - Film Academy Vienna in the film Directing class of Michael Haneke. She graduated recently with her film "Forest of Echoes". Her films have been screened in several art galleries, museums and film festivals. Currently she is finishing her studies of Fine Art at the Academy of Fine Arts Vienna and she is writing her first feature film.

"Wald der Echos" (2016) / "El ritual del color" (2015) / "Apariciones" (2014) / "Die Regenbogen-Maschine" (2013) / "Abtreibung des Kinos: Versuchung und Irrtum" (2012)

Distribución

Luz Olivares Capelle. Burggasse 25 / 2. 1070. Vienna. Austria.
Austria. +43 680 502 1551. luzolivares@hotmail.com.
www.luzolivarescapelle.com.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS



EL DESTIERRO

The Exile
España. 2015. Color. 87 min. Ficción.

Dirección / Guion: Arturo Ruiz Serrano. **Producción:** Diana de la Cuadra; Toni Bestard; Marcos Cabotá; Esteban Crespo García; Arturo Ruiz Serrano. **Intérpretes:** Eugenio Barona; Eric Francés; Monika Kowalska; Chani Martín; Joan Carles Suau. **Fotografía:** Nicolás Pinzón Sarmiento. **Montaje:** Teresa Font. **Música:** Iván Ruiz Serrano. **Sonido:** César Molina; Alfonso Sanz.

Teo es destinado a un minúsculo fortín de vigilancia, donde deberá convivir seis largos meses con su nuevo compañero Silverio. Desde el primer momento el carácter opuesto de estos dos jóvenes va a provocar fuertes fricciones, haciendo que el lejano conflicto exterior pase pronto a librarse entre aquellas cuatro paredes. El frágil equilibrio que aún sostiene la convivencia, terminará de romperse con la llegada de Zoska, una joven extranjera a quien Silverio encuentra moribunda cerca del refugio.

Teo is assigned to a tiny outpost where he has to live during six months with his new partner Silverio. From the beginning the opposite character of these two young people will cause severe frictions, making the outer distant conflict to appear between those four walls. The fragile balance of their coexistence, breaks with the arrival of Zoska, a foreign young woman who almost dies near the refuge but is found by Silverio.

Arturo Ruiz es licenciado en Derecho por la Universidad Complutense de Madrid. Lleva desde el año 2000 desarrollando proyectos en el mundo audiovisual como guionista, director y productor. Sus cortometrajes han recibido más de 180 premios en festivales españoles e internacionales y dos nominaciones a los premios de cine de la Academia Española Goya ("Equipajes" 2006 y "Paseo" 2007). "El Destierro" es su primer largometraje como director.

Arturo Ruiz is a graduate of Law at Madrid's Complutense University. Since 2000 he has carried out projects in the audiovisual world as screenwriter, director and producer. His short films have received over 180 prizes at Spanish and international festivals as well as two nominations for film awards from the Goya Spanish Academy ('Equipajes' 2006 and

Distribución

The Legal Company SL. Arturo Ruiz Serrano. C/ Marqués de Cuba, 23-4 dcha. 28014.
Madrid. España. +34 686 943 618. arturoruizserrano@hotmail.com.



'Paseo' 2007). 'The Exile' is his first feature film.

"El destierro" (2015, I) / "La última secuencia" (2010) / "Paseo" (2007) / "Siete" (2004) / "Expediente WC" (2002)



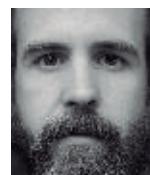
EL REY TUERTO

El rei borni / The One-Eyed King
España. 2016. Color. 87 min. Ficción.

Dirección / Guion: Marc Crehuet. Intérpretes: Xesc Cabot; Miki Esparbé; Alain Hernández; Ruth Llopis; Betsy Túnez. Fotografía: Xavi Giménez.

Dos amigas, Lydia y Sandra, que llevan mucho tiempo sin verse, deciden organizar una cena de parejas para así conocer a sus respectivos novios: David, un policía antidisturbios, e Ignasi, un documentalista social que perdió un ojo por culpa de una bola de goma que le golpeó en una manifestación. Todo ello amenizado por los discursos que un político da desde la televisión. Cuatro personajes que quedan para cenar, recordar viejos tiempos y ponerse al día... sin saber que David dejó tuerto a Ignasi.

Two friends, Lydia and Sandra, who haven't seen each other for long time, decide to organize a dinner for couples in order to meet their respective boyfriends: David, a riot policeman, and Ignasi a social documentarian who lost an eye because of a rubber ball that hit him in a demonstration. All these events were provoked by some political discourses on the TV. Four characters that having dinner, remember old times and catch up with the newest news... not knowing that David left Ignasi one-eyed.



Marc (1978, Santander) es creador, guionista y director de series como "Greenpower" (2009) y "Pop ràpid" (2011-2012). Además, ha dirigido varios cortos y la obra teatral "El rey tuerto" (2013). En febrero de 2014 estrena "Magical History Club", espectáculo de monólogos que escribe y dirige para la productora Minoría Absoluta en el Teatro Coliseum de Barcelona.

Marc was born in 1978 in Santander. He is the creator, writer and director of shows like 'Greenpower' (2009) and 'Pop ràpid' (2011-2012). He has also directed several short films and the play 'El rey tuerto' (2013). In February 2014, 'Magical History Club', a monologue show he wrote and directed for the production company Minoría Absoluta, premiered at the Coliseum Theatre in Barcelona.

"El rey tuerto" (Lm) (2016) / "Filtros" (2014) / "Aniversario" (2012) / "Señoras, el corto" (2010)



LA PUERTA ABIERTA

The Opened Door
España. 2016. Color. 84 min. Ficción.

Dirección / Guion: Marina Seresesky. Producción: Álvaro Lavín; José Alberto Sánchez. Intérpretes: Asier Etxeandia; Carmen Machi; Emilio Palacios; Terle Pávez; Mar Saura. Fotografía: Roberto Fernández. Montaje: Raúl de Torres. Dirección artística: Javier Crespo. Música: Mariano Marín. Sonido: Juan Ferro.

Rosa es prostituta, heredó el oficio de Antonia, su madre, quien ahora se cree Sara Montiel y convierte su vida cotidiana en un infierno. Rosa no sabe ser feliz. No puede. Pero la llegada inesperada de un nuevo integrante a su particular (y absurda) familia le dará una oportunidad única para lograrlo.

Rosa is a prostitute, she inherited the profession from Antonia, her mother, who thinks now that she is Sara Montiel and turns her daily life into hell. Rosa does not know how to be happy. She is not able to be happy. But an unexpected arrival of a new member to her particular (and absurd) family will give her a unique opportunity to manage this.



Marina nace en Buenos Aires (Argentina) en 1969. Combinó su carrera de actriz con la de directora de teatro y cine. Su anterior cortometraje, "El cortejo", ha sido seleccionado en más de 350 festivales nacionales e internacionales, obteniendo más de 100 premios, siendo preseleccionado para los Premios Goya. "La puerta abierta" es su primer largometraje.

Marina was born in Buenos Aires (Argentina) in 1969. She develops her career as an actress and director of cinema and theater. Her latest short film, 'El cortejo', has been selected in more than 350 national & international film festivals, receiving more than 100 prizes, and being preselected for the Spanish Academy Goya Awards. 'The opened door' is her first feature film.

"La puerta abierta" (2006, lm) / "La boda" (2012) / "El cortejo" (2010)



MARÍA (Y LOS DEMÁS)

María (and the Others)
España. 2016. Color. 96 min. Ficción. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Nely Reguera. **Distribución:** Pedro Melero. **Producción:** Luisa Romeo. **Intérpretes:** Bárbara Lennie; José Ángel Egido; Pablo Derqui; Vito Sanz; Julián Villagrán; María Vázquez. **Guion:** Diego Ameixiras; Nely Reguera; Roger Sogues; Eduard Sola; Valentina Viso. **Fotografía:** Aitor Echeverría. **Montaje:** Aina Calleja. **Música:** Nico Casal.

Desde que murió su madre, Maríá ha cuidado de su padre y de sus hermanos. Responsable y controladora, siempre ha sido el pilar de la familia y se siente orgullosa de ello. Por eso, cuando su padre anuncia que se casa con Cachita, su simpática enfermera, Maríá siente que su mundo se desmorona. Ha llegado el momento de atreverse a vivir su propia vida.

Since her mother died, Maríá takes care of her father and her brothers. Responsible and controller, she has always been the pillar of the family and is proud of it. So when her father announces that he is going to marry Cachita, his sympathetic nurse, Mary feels that her world crumbles. It is time to dare to live her own life.



Nely Reguera se gradúa en la ESCAC en la especialidad de dirección. Como proyecto final de carrera escribe y dirige el cortometraje "Ausencias". Posteriormente empieza a trabajar en el equipo de dirección en rodajes de publicidad, videoclips, cortos y más adelante, largometrajes como "Tres días con la familia" (Mar Coll) y "Blog" (Elena Trapé). En paralelo dirige el documental "Muxía a ferida", sobre las consecuencias de la catástrofe del Prestige y más adelante el cortometraje "Paulo", seleccionado y premiado en varios festivales. En el año 2010 empieza a colaborar con A Bao A Qu, en el proyecto Cine en curso, impartiendo talleres de cine en cursos de primaria y secundaria. Enthusiasticada con la experiencia, sigue trabajando con ellos desde entonces. También da clases en ESCAC. "María (y los demás)" es su primer largometraje.

Nely Reguera is a graduate of the ESCAC specialized in direction. As her final project she wrote and directed the short film 'Absences'. Later she starts working on the management team in filming commercials, music videos, short films and later films like 'Three Days with the Family' (Mar Coll) and 'Blog' (Elena Trapé). At the same time she directs the documentary 'Muxía to ferida' on the consequences of the Prestige disaster and later the short film 'Paul', selected and awarded in several festivals. In 2010 she started working with A Bao A Qu in the ongoing film project, theater workshops teaching primary and secondary courses. Enthusiastic with the experience, still working with them since. He also teaches at ESCAC. "Mary (and others)" is his first long feature film.

Distribución
Yedra Films. Pedro Melero. Berastegui 4. 48001. Bilbao. España. +34 944 240 900.
pedro@yedrafilms.com



TANGER GOOL

España. 2015. Color. 82 min. Documental. Vídeo.

Dirección / Guion: Juan Gautier. **Producción:** Roberto Butragueño; Andrea Gautier; Juan Gautier. **Intérpretes:** Mohcine Hammane; Soufia Issami; Ahmed Younoussi. **Fotografía:** Roberto Montero. **Montaje:** Berta Fries; Juan Gautier. **Música:** Cirilo Fernández. **Sonido:** Roberto Fernández. **Lugar de Rodaje:** Tánger.

Fátima trabaja en Arej, una asociación de uno de los barrios más conflictivos de Tánger, Birchifa, coordinando los talleres de jóvenes. Una tarde conoce a las Gacetas del Estrecho, el equipo de fútbol femenino local que con muy poca afición detrás, sobreviven gracias a la pasión y esfuerzo de todas ellas. Con la ayuda de varios amigos (Mohcine, el coordinador general de Arej, Sisqo, un profesor de break dance y Tarik, el profesor de cine) Fátima decide ayudarlas montando un partido de fútbol femenino con un equipo español para crear un evento en la ciudad, darles mayor visibilidad y crear un puente entre culturas.

Fatima works at a small Bir Chifa community teaching local women how to organize and fight for social improvements. She meets the Strait Gazelles, a female football team based in Tangiers. With just a few supporters, the team survives thanks to the passion and the financial struggle of all the girls. During dinner with some friends they come up with an idea to help them: planning a football match against a European team as a means to give them visibility, supporting female football and creating a bridge between cultures.



Comienza en cine como auxiliar de dirección con 18 años para Fernando Colomo en varios films. Despues, como realizador de reportajes de investigación y programas en la Sexta, Tele 5, Telemadrid y Antena 3. Actividad que compaginaba con la dirección de videoclips y publicidad para agencias como GPS, Media Planing o Sony BMG. En 2008 deja la televisión y entra en Smiz y Pixel. Seleccionado en el Talent Campus de Berlinale como director, desde entonces ha producido y dirigido cuatro cortometrajes con más de cincuenta premios internacionales y cuatro largometrajes documentales emitidos en Canal Plus y TVE.

He began in cinema as director's assistant at age 18 for Fernando Colomo on several films. Later, he produced investigative reports and programs for the television channels Sexta, Tele 5, Telemadrid and Antena 3, combining this with the direction of video clips and advertisements for agencies such as GPS, Media Planing and Sony BMG. In 2008 he left his job in television and joined Smiz and Pixel. Selected at the Berlinale's Talent Campus as director, he has since produced and directed four short films that received over fifty international prizes and four feature-length films broadcast on Canal Plus and TVE.

"Tanger Gool" (2015, Im) / "El aspirante" (2015) / "Soy tan feliz" (2014) "Pornobrujas" (2011) / "Metropolis Ferry" (2009) / "Sanfermines 78" (2005) / "Ironmaiden" (2001) / "Susi" (2001) / "Hate" (1995)

Distribución
Smiz and Pixel. Juan Gautier. C/Fernando el Católico, 15-4º izda-B. 28015. Madrid. España.
+34 606 075 398. juangautier@hotmail.com



TARDE PARA LA IRA

The Fury of a Patient Man
España. 2016. Color. 92 min. Ficción.

Dirección: Raúl Arévalo. Intérpretes: Luis Callejo; Antonio de la Torre; Ruth Díaz; Font García; Raúl Jiménez; Alicia Rubio; Manolo Solo. Guion: Raúl Arévalo; David Pulido. Fotografía: Arnau Valls Colomer. Música: Lucio Godoy.

Mejor actriz (Ruth Díaz), Festival de Venecia, sección Orizzonti (2016)

Madrid, agosto de 2007. Curro entra en prisión tras participar en el atraco a una joyería. Ocho años después sale de la cárcel con ganas de emprender una nueva vida junto a su novia Ana y su hijo, pero se encontrará con una situación inesperada y a un desconocido, José.

Madrid, August 2007. Curro enters in prison after participating in a jewelry heist. Eight years later he leaves the prison wanting to start a new life with his girlfriend Ana and her son, but he will encounter an unexpected situation and a stranger, Joseph.



Raúl Arévalo (1979, Móstoles) inició sus estudios en la Escuela de Cristina Rota. Su primer trabajo destacado en el cine es "Azuloscurocasinegro" (2006), obra prima de Daniel Sánchez Arévalo. Más tarde participa en "El camino de los ingleses" (2006) Arévalo recibe varias nominaciones para los premios Goya, como mejor actor de reparto por "Siete mesas de billar francés" (2007), como mejor actor principal por "Los girasoles ciegos" (2008), como mejor actor de reparto por "Primos" (2011), después de haber ganado el Goya como mejor actor de reparto por "Gordos" (2009) y otra candidatura por "Primos" (2011). En el 2014 coprotagoniza la película de Alberto Rodríguez "La Isla Mínima" (2014). Ese mismo año estrena la comedia "Las ovejas no pierden el tren" (2014) y el thriller "Cien años de perdón" (2016). "Tarde para la ira" es su debut en la dirección.

Raúl Arevalo (1979, Móstoles) began his studies at the school of Cristina Rota. His first major work in film is 'Azuloscurocasinegro' (2006), the debut film of Daniel Sánchez Arévalo. Later participates in 'El camino de los ingleses' (2006) Arevalo received several nominations for the Goya awards as best supporting role for 'Siete mesas de billar francés' (2007) as best actor for 'Los girasoles ciegos' (2008) as best actor for 'Primos' (2011), after having won the Goya for best supporting role for 'Gordos' (2009). In 2014 co-star Alberto Rodríguez' film 'La isla mínima' (2014). That same year he premiered the comedy 'Las ovejas no pierden el tren' (2014) and the thriller 'Cien años de perdón' (2016). 'Tarde para la ira' is his debut as a director.

Distribución
Entertainment One. Fernando Gómez. Avda. de Burgos, 12-Planta 10º. 28036. Madrid. España.
+34 917 684 800. +34 913 025 764. FGomez@entonegroup.com. www.eonefilms.es.



UN OTOÑO SIN BERLÍN

An Autumn Without Berlin
España. 2015. 95 min.

Dirección / Guion: Lara Izagirre. Producción: Gorka Izagirre. Intérpretes: Irene Escolar; Tamar Novas; Ramón Barea; Lier Quesada. Fotografía: Gaizka Bourgeaud. Montaje: Ibai Elorza. Dirección artística: Koldo Jones. Música: Joseba Brit. Sonido: Eva Valiño.

"Un otoño sin Berlín" cuenta la historia de June, una joven que vuelve a su pueblo natal por sorpresa después de pasar un tiempo en el extranjero. La vuelta a casa será dolorosa, su familia y su primer amor Diego, han cambiado. Ella tampoco es la misma y restablecer los lazos rotos no será fácil. Pero como hace el viento sur otoñal, June lo revolucionará todo. Retomará contacto con Ane, su amiga de la infancia que ahora está embarazada y dará clases de francés a Nico, un niño peculiar que le ayudará a recuperar la inocencia perdida. También intentará recuperar su lugar dentro de la familia y retomará su sueño de juventud de irse con Diego a Berlín.

"An Autumn Without Berlin" tells the story of June, a young girl who returns, by surprise, to her hometown after spending time abroad. Coming home is painful since both, her family and Diego, her first love, have changed. She is not the same either and it won't be easy to mend the broken bonds. However, just like the southern winds in autumn, June will stir everything up. She renews contact with Ane, her now pregnant childhood friend. She gives French classes to Nico, an odd boy who will help her recover her lost innocence. She also tries to reestablish herself within the family circle and resurrect her earlier dream of going with Diego to Berlin.



Lara Izagirre Garizurieta se gradúa en Comunicación Audiovisual en la UPV. Realiza diferentes cursos de cine en la NYFA, la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños y la ESCAC. "Un otoño sin Berlín" es su primer largometraje.

Lara graduated with a degree in Audiovisual Communication from the UPV (University of Basque country). She took various film courses at New York Film Academy, at the Film School of San Antonio de los Baños and at ESCAC. 'An Autumn Without Berlin' is her first feature film.

"Un otoño sin Berlín" (2015, Im) / "Larroxa" (2013) / "Sormenaren Bide Ezkutuak" (2013) / "Next Stop Greenland" (2012) / "Kea" (2012) / "Bicycle Poem" (2010) / "Spiderman and Grandma" (2009)

Distribución
A Contra Corriente Films. Miquel Boixadera. Lincoln 11. 08006. Barcelona. España.
+34 935 398 536. +34 935 398 537. miquel@acontracorrientefilms.com.
www.acontracorrientefilms.com.

PANTALLA CERO

ZERO SCREEN

XII CERTAMEN DE CINE INDEPENDIENTE

En su edición número doce, Pantalla Cero se consolida como una nueva ventana para el cine emergente apostando por aquellas producciones que tiene más difícil acceder a los circuitos comerciales.

Este año tenemos la suerte de volver a contar con nombres como los de Juan Cavestany, que vuelve tras el éxito de "Gente en sitios" junto a otros dos viejos conocidos de la sección, Julián Génisson ("La tumba de Bruce Lee", Canódromo Abandonado) y Pablo Hernando ("Cabás") que unen fuerzas para alumbrar Esa sensación. Humor incómodo, espiritualidad y parafilia se cruzan una de las películas colectivas más interesantes del cine español.

Tras estrenar su ópera prima en el ALCINE 42, Hernando vuelve con "Berserker", posiblemente la película revelación del circuito independiente esta temporada. Premiada en Sevilla y seleccionada en San Sebastian, Londres o el Atlántida Film Fest, este thriller en clave baja ha sido comparado con por su importancia y códigos narrativos con cintas como "Diamond Flash" de Carlos Vermut o "Zodiac" de David Fincher.

En ALCINE 43 apostamos por una pequeña sección previa en la que mostrar avances de la evercescente autoproducción llevada a cabo por los nuevos cineastas aquel año. Una de las películas que pudimos catar fue "Estirpe", la ambiciosa apuesta del diseñador y DJ madrileño Adrián López por contar una película de superhéroes a la española, mezclando el documental metaficcional con el descaro pulp con los pasajes ocultos de nuestra historia. Tres años después podremos comprobar el resultado en esta curiosa cinta repleta de cameos de la escena cultural madrileña.

Para cerrar la sección, rescatamos una joya de nuestra cartelera reciente: "Les amigues de l'Àgata", delicada puesta de largo de Marta Cañas, Carla Linares, Elena Martín y Victòria Serra, cuatro alumnas de Comunicación Audiovisual de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona que vieron cómo su trabajo de fin de grado comenzaba a triunfar en festivales com ABYCINE o el D'A hasta llegar a contar con distribución profesional en salas. Una ocasión para poder ver en pantalla grande esta pequeña joya sobre el siempre conflictivo paso de la adolescencia a la edad adulta.

ZERO SCREEN. XII INDEPENDENT FILM EXHIBIT

Now in its twelfth year, Zero Screen has become established as a window for up-and-coming cinema which is committed to productions that have the most trouble accessing commercial circuits.

Once again this year we are fortunate to welcome names such as Juan Cavestany, back after the success of 'Gente en sitios', alongside another two old friends of this section, Julián Génisson ('La tumba de Bruce Lee', Canódromo Abandonado) and Pablo Hernando ('Cabás'), who have joined forces to make Esa sensación. Awkward humour, spirituality and paraphilia join hands in one of Spanish film's most interesting collective films.

After premiering his debut work at ALCINE 42, Hernando is back with 'Berserker', which just might be this year's revelation on the independent film circuit. An award-winner in Seville, selected for San Sebastian, London and the Atlántida Film Fest, this low-life thriller has been compared in importance and its narrative codes to films like 'Diamond Flash' by Carlos Vermut and 'Zodiac' by David Fincher.

At ALCINE 43 we had a short preliminary section which exhibited previews of the effervescent auto-production made by new filmmakers that year. One of the films we got a taste of was 'Estirpe', the ambitious offering of the designer and Madrid DJ Adrián López, a Spanish-style film about superheroes mixing meta-fictional documentary with pulp insolence and the hidden landscapes of our history. Three years later we can check out the results of this curious recording full of cameos from the Madrid cultural scene.

To bring the section to the close, we have brought back a recent gem of the film circuit: 'Les amigues de l'Àgata', the delicate coming of age of Marta Cañas, Carla Linares, Elena Martín and Victòria Serra, four film studies students from the University Pompeu Fabra in Barcelona who watched as their end-of-course work began to triumph at festivals such as ABYCINE and D'A and went on to be distributed on the commercial movie circuit. A chance to see this little gem on the big screen, on the ever-conflictive rite of passage from adolescence to adulthood.

Una cuidada selección de cuatro obras en la que, además, de apoyar la creación de un circuito remunerado que conecte estas producciones de difícil acceso con sus espectadores potenciales, premiaremos la obra más votada con un trofeo concedido por el jurado del público del festival.

A meticulous selection of four films, which aims to provide backing for the creation of a remunerated circuit linking this kind of production up with potential audiences. We will be awarding a trophy to the film voted for by the audience jury of the festival.



BERSERKER

España. 2015. 101 min. Ficción.

Dirección / Guion: Pablo Hernando. **Intérpretes:** Ingrid García Jonsson; Julián Génnison; Vicenç Miralles; Elena Serrano. **Música:** Aaron Rux. **Sonido:** Luis Luque García.

Hugo Vartán apenas llega a fin de mes y se ha quedado sin ideas para su próximo libro. Un día descubre que un conocido presenció un asesinato y decide ponerse a investigar lo ocurrido con la intención de usar esa historia para su novela. Desde su mundo precario y patético destapa una trama de sucesos extraños y personas desesperadas.

Hugo Vartán can hardly make ends meet and doesn't have any ideas or inspiration for his next book. One day he finds out that a guy he knows witnessed a murder. He decides to investigate about the case in order to use it for his novel. From the deprived and pathetic world he enters weird things and desperate people emerge.

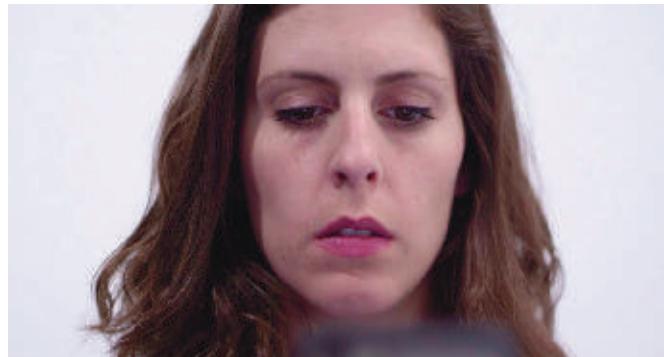
Pablo nace en Vitoria-Gasteiz, España, en 1986. Es licenciado en Comunicación Audiovisual por la UPV/EHU. Escribe y dirige varios cortometrajes en los que mezcla comedia, ciencia-ficción y angustia cósmica, entre ellos "Agustín del futuro" y "Magia". En 2012 rueda su primer largometraje "Cabás", en el que una ruptura sentimental desmantela al protagonista tanto en su vida real como en la onírica. Actualmente compagina trabajos en publicidad y cine con sus propios proyectos de ficción.

Pablo was born in Vitoria in 1986. He graduated in Media studies in the UPV/EHU. He has written and directed various short films, combining comedy, SF and cosmic horror elements, two of which are 'Agustín del futuro' and 'Magia'. In 2012 he screened his first feature 'Cabás', in which an emotional disruption leaves the protagonist vulnerable both in the real world as well as in the oneiric. Currently Pablo is combining works in advertisement and cinema with his own feature projects.

"Metro" (2010) / "Registro de Walter Corman" (2010) / "Menestra Pimpollo" (2010) / "Efecto Kuleshov: Segundo Experimento" (2010) / "Azules" (2009) / "Hoy se sale" (2009) / "El miedo y la risa: un discurso publicitario" (2009) / "Tiempo: etc." (2008) / "Soy de trapo" (2007)

Distribución

Pablo Hernando. C/ Amaniel, 25-Ático C. 28015. Madrid. España. +34 630 364 487.
gonzopip@gmail.com.



ESA SENSACIÓN

That Feeling
España. 2016. Color. 80 min. Ficción.

Dirección / Guion: Juan Cavestany; Julián Génison; Pablo Hernando. **Producción:** Juan Cavestany. **Intérpretes:** Lorena Iglesias; Miquel Insua; Vito Sanz. **Montaje:** Raúl de Torres. **Música:** Aaron Rux. **Sonido:** Juan Luis Cordero.

Un virus lleva a la gente a decir cosas sin querer y un hombre espía a su padre por las calles, mientras una mujer se relaciona apasionadamente con objetos de la ciudad. Tres historias cruzadas sobre el amor, la fe y la voluntad.

In this original and humorous film, three Spanish directors tell three stories: about a woman who gets excited by inanimate objects (such as a parking meter, kitchen steps or a metal bridge); a man who follows his father in order to unravel his secret; and a couple of friends who suddenly, as if felled by a virus, display improper behaviour without wanting to. Three interlocking stories about love, faith and human will.



Juan is director y guionista de cine y dramaturgo. Su filmografía incluye: "Dispongo de barcos", "El señor", "Gente en sitios".

Juan is scriptwriter, director and playwright. His filmography includes: 'Dispongo de barcos', 'El señor', 'Gente en sitios'.

Julián es guionista y director de "La tumba de Bruce Lee". Miembro del colectivo audiovisual Canódromo Abandonado. Joven actor.

Julián is scriptwriter and director of 'La tumba de Bruce Lee'. He is also an actor and member of the collective Canódromo Abandonado.

Pablo es director y guionista de cinco cortometrajes y de los largometrajes: "Cabás" y "Berserker".

Pablo is director and scriptwriter of five short films and also two films: 'Cabás' and 'Berserker'.



ESTIRPE

España. 2016. 85 min. Ficción.

Dirección: Adrián López. **Producción:** Iván L. Gimeno. **Intérpretes:** Silvia Alonso; Pablo del Amo; Fabio León Muñoz. **Guion:** David Gómez; Adrián López; Daniel Val. **Fotografía:** Blanca del Amo. **Montaje:** Ignacio Montero. **Música:** Xoel López. **Sonido:** Graham Thunder.

"Estirpe", published in 1969, se convierte en un clásico de la historia del cómic, pero su autor desaparece misteriosamente. 44 años después, una productora que quiere adaptarla al cine, encarga a Marfa, abogada, que encuentre a su autor para conseguir los derechos.

1969 'Estirpe', was the first Spanish graphic novel by a troubled youngster under a pseudonym. He mysteriously disappeared after that. 44 years later, a production company wanting to adapt it to the big screen hires Marfa, a young lawyer to find the author and get the rights from him.



Adrián (Barcelona, 1975) empieza a estudiar Bellas Artes para luego estudiar en la ESCAC, la escuela de cine de Barcelona, donde obtiene su licenciatura en la especialidad de Dirección. Justo después de estudiar trabaja como realizador de publicidad y de videoclips durante varios años. Actualmente está establecido entre Barcelona y Madrid, trabajando como realizador para Garage Films, la productora que está tras su último cortometraje, 'Oz'.

Born in Barcelona in 1975. He started studying Arts & Crafts and then moved to study at ESCAC, the Barcelona Film School, where he got his degree as a director. Right after studying he started working as a commercial and music video director for several years. He is currently based in Barcelona and Madrid working as a director for Garage Films, the production company behind his last shortfilm, 'Oz'.

PARTIENDO DE CERO

STARTING FROM SCRATCH



LES AMIGUES DE L'ÀGATA

Las amigas de Àgata / Àgata's Friends
España. 2014. Color. 70 min. Ficción.

Dirección / Guion / Fotografía: Laia Alabart; Alba Cros; Laura Rius; Marta Verheyen. Dirección artística: Anna Mitjà. Sonido: Cristina García; Anna Rajadell; Jordi Ribas.

Retrato de un grupo de chicas de 20 años a través de la mirada de Àgata durante su primer año de carrera, desde su vida en Barcelona hasta un viaje a la Costa Brava, en el que sentirá cómo se transforma su mundo en común con sus amigas de la infancia: Carla, Ari y Mar.

Portrait of a group of 20-years-old girls threw the view of Àgata during the first year of their university, from their lives in Barcelona to a trip to the Costa Brava, on which she feels like her world is changing, together with her childhood friends: Carla, Ari and Mar.



Laia Alabart, Alba Cros, Laura Rius y Marta Verheyen son graduadas en Comunicación por la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, promoción de 2014. Para realizar este proyecto han compartido las diferentes etapas y trabajos creativos, desde el guion, pasando por la dirección de las actrices, cámaras y terminando por el montaje. "Les amigues de Àgata" supone su trabajo final de carrera y es su obra prima. Este largometraje se ha realizado en el marco del grado de Comunicación Audiovisual de la UPF y durante el proceso ha podido contar con las tutorías y ayuda de Elías León Siminiani, Gonzalo de Lucas e Isaki Lacuesta.

Laia Alabart, Alba Cros, Laura Rius and Marta Verheyen graduated in Communication at the University Pompeu i Fabra in Barcelona. For the realisation of this project there were different phases and different kinds of creative work: the screenplay, the direction of the actresses, cameras and the editing. Àgata's friends' is their final work of the studies and their first film. This feature film was realized during the bachelor degree's programme of Audiovisual Communication of the UPF. During the process, Elías León Siminiani, Gonzalo de Lucas and Isaki Lacuesta functioned as tutors.

Distribución
Yedra Films. Pedro Melero. Berastegui 4. 48001. Bilbao. España. +34 944 240 900.
pedro@yedrafilms.com

Colegio de Sta. María La Rica

CURSO "UNA HISTORIA DEL CINE POR... VELASCO BROCA"

"LOS OCHO DIOSES: LA HUELLA DE LO REAL Y LA REPRESENTACIÓN EN EL CINE NARRATIVO DEL SIGLO XX"

Del 7 al 10 de noviembre. De 10 a 14 h.
Inscripción gratuita. Plazas limitadas

Un curso de 16h en el conocer la Historia del Cine a través de ocho directores representativos de las diferentes épocas y cinematografías del mundo, desde los clásicos canónicos a la experimentación más vanguardista. Fan-cotiradores ocultos en las páginas de los libros de historia se darán la mano con grandes y reconocidos maestros en un viaje en el que entenderemos tanto los avances técnicos de las diferentes épocas, sus ideas y filosofía tras la cámara; así como los secretos del ritmo, el sonido, el montaje o la puesta en escena a través del estudio de sus obras.

PONENTE

Velasco Broca es uno de los cineastas más únicos e inclasificables de nuestro país. Influenciado a partes iguales por la ciencia-ficción de serie B y el cine de autor más radical, sus películas han sido seleccionada y premiadas en festivales como Cannes, Slamdance o Locarno.

MATERIAS

Historia del cine, Historia del Mundo Contemporáneo, Comunicación Sonora, Narrativa, Lenguaje Audiovisual, Realización, Producción...

College of Santa María La Rica

COURSE 'A HISTORY OF FILM BY... VELASCO BROCA'

'THE EIGHT GODS: THE FOOTPRINTS OF REALITY AND REPRESENTATION IN THE NARRATIVE CINEMA OF THE TWENTIETH CENTURY'

From 7 to 10 November. 10 to 14 h.
Free registration. Limited places

A sixteen hour course on the History of Cinema through eight directors representing various eras and parts of the world, from the canon of classics to avant-garde experimentation. Snipers concealed between the pages of the history books alongside the great and renowned masters of the art on a journey to understanding the technical advances of each era, their ideas, and their philosophy behind the camera, as well as the secrets of the rhythm, sound, editing and staging revealed through the study of their work.

SPEAKER

Velasco Broca is one of the most unique and unclassifiable filmmakers in Spain. His influences can be divided equally between B-movie science-fiction and the most radical auteur cinema; his films have been selected and won prizes at festivals including Cannes, Slamdance and Locarno.

TOPICS

History of film, History of the contemporary world, Aural communication, Narration, Audio-visual language, Film-making, Production...

CHARLAS Y ENCUENTROS CON PROFESIONALES

"NUEVAS AUDIENCIAS PARA NUEVOS CINES"

Lunes 7. De 16:30 a 18:30 h.

Inscripción gratuita. Plazas limitadas

La aventura de la distribución, el papel de las revistas de cine o las posibilidades de las nuevas plataformas digitales son algunos de los temas que se tocaran en esta mesa redonda en la que debatiremos cómo llegan las películas a su público en un mundo tan cambiante como el actual.

PONENTES

- Daniel de Partearroyo (Cinemánía)
- Jason Sondhi (Shortoftheweek / Vimeo, EE.UU.)

M: Investigación de Audiencias, Producción AV, Socioeconomía de las. II.CC.

"NUEVAS NARRATIVAS Y FORMATOS"

Martes 8. De 16:30 a 18:30 h.

Inscripción gratuita. Plazas limitadas

Del auge de la parodia online a las influencias narrativas de los videojuegos y los avances tecnológicos, en esta mesa redonda conoceremos diferentes propuestas y teorías sobre lo que nos depara el cine del futuro.

PONENTES

- Javi Sánchez. (Mondo Pixel, GQ)
- Ralf Junkerjürgen (Universität Regensburg, Alemania)
- Esther Miguel Trula (Magnet-Xataka)

M: Narrativa AV, Nuevos Formatos Digitales, Producción y Realización, Videojuegos, Socioeconomía de las. II.CC ...

"ACCIÓN! CÓMO PLANIFICAR SECUENCIAS COMPLEJAS"

Miércoles 9. De 16:30 a 18:30 h.

Inscripción gratuita. Plazas limitadas

Peleas, persecuciones y otras trepidantes escenas son el pan de cada día en el cine comercial. Pero a la hora de aplicarlo a nuestras producciones de bajo presupuesto, podemos encontrarnos con problemas.

De la mano de un reputado director de cine, desgra-

TALKS AND MEETINGS WITH PROFESSIONALS

'NEW AUDIENCES FOR NEW KINDS OF CINEMA'

Monday 7. 16:30 to 18:30 h.

Free registration. Limited places

The distribution adventure, the role of film magazines and the potential of new digital platforms are just some of the topics that will be discussed at this round table, which will debate how films find an audience in the ever-changing world in which we live.

SPEAKERS

- Daniel de Partearroyo (Cinemánía)
- Jason Sondhi (Shortoftheweek / Vimeo, EE.UU.)

Topics: Audience research, Audio-visual production, Socio-economy of the cultural and creative industries.

'NEW NARRATIVES AND FORMATS'

Tuesday 8. 16:30 to 18:30 h.

Free registration. Limited places

From the boom in online parodies to the narrative influences of videogames and technological advances; at this round table we will learn about various approaches to and theories of what the cinema of the future has in store for us.

SPEAKERS

- Javi Sánchez. (Mondo Pixel, GQ)
- Ralf Junkerjürgen (Universität Regensburg, Alemania)
- Esther Miguel Trula (Magnet-Xataka)

Topics: Audio-visual narratives, New digital formats, Production and filmmaking, Videogames, Socio-economy of the cultural and creative industries...

'ACTION! HOW TO PLAN COMPLEX SEQUENCES'

Wednesday 9. 16:30 to 18:30 h.

Free registration. Limited places

Fights, hot pursuits and other frenetic scenes are the bread and butter of commercial cinema. Yet when we want to include them in our low-budget productions, we often encounter problems.

De la mano de un reputado director de cine, desgra-

naremos y aprenderemos cómo diseñar y planificar secuencias de acción teniendo en cuenta todos los elementos a nuestro alcance.

- Javier Medina
(Director de Arte en BARFUTURA)

M: Publicidad, Realización, Ideación Gráfica...

"DISEÑANDO PELÍCULAS"

Jueves 10. De 16:30 a 18:30 h.

Inscripción gratuita. Plazas limitadas

El póster, el storyboard, los efectos... Mucho antes de coger una cámara, muchas películas comienzan con un papel y un lápiz. En esta masterclass conoceremos los entresijos de estas profesiones adyacentes a la producción cinematográfica pero que son imprescindibles para que las historias lleguen a buen puerto. Al fin y al cabo, todo se trata de lo mismo, contar con imágenes.

- Haizea G. Viana
(Co-creadora del movimiento #littlesecretfilm)

M: Publicidad, Realización, Ideación Gráfica...

ENCUENTROS CON DIRECTORES

Del 7 al 10 de noviembre. De 18:30 a 19:15 h.

Inscripción gratuita. Plazas limitadas

Los directores de la sección Pantalla Cero mantendrán un encuentro con estudiantes antes de la proyección de sus largos en el Corral de Comedias.

A well-known film director is on hand to help break down and teach us how to design and plan action sequences by making use of every tool we have at our disposal.

- Javier Medina
(Art Director in BARFUTURA)

Topics: Advertising, Filmmaking, Graphics ideas...

'DESIGNING FILMS'

Thursday 10. 16:30 to 18:30 h.

Free registration. Limited places

The poster, the storyboard, the special effects... Long before picking up a camera, a lot of films begin life with a pencil and paper. This masterclass is here to teach us about the inner workings of those professions adjacent to film production, but which are essential to ensuring the stories fulfil their potential. When all is said and done, it is all about one thing; telling stories in images.

- Haizea G. Viana
(Co-founder of the #littlesecretfilm movement)

Topics: Advertising, Filmmaking, Graphics ideas...

MEETINGS WITH DIRECTORS

From 7 to 10 November. 18:30 to 19:15 h.

Free registration. Limited places

The directors of the Zero Screen section will be holding meetings with students before the screening of their feature films at the Corral de Comedias.

	Lunes 7	Martes 8	Miércoles 9	Jueves 10
10:00 - 14:00	Historia del Cine I Velasco Broca	Historia del Cine II Velasco Broca	Historia del Cine III Velasco Broca	Historia del Cine IV Velasco Broca
16:30 - 18:30	Nuevas Audiencias	Nuevas Narrativas	Producción Largos LowCost	Diseñando Películas
18:30 - 19:00	Encuentro con directores: Esa Sensación	Encuentro directores : Les amigues de l'Agata	Encuentro con directores: Estirpe	Encuentro con directores : Berserker

EL DEDO EN LA LLAGA

CUTTING CLOSE TO THE BONE

Estamos habituados a ver al cortometraje como el formato de la fantasía, de la creación libre y de la imaginación. Pero lo es también del reflejo directo e inmediato de la realidad, de los problemas sociales, de los conflictos internacionales. Antes que el largo, a menudo más lento y sometido a las reglas del mercado, el corto suele hacerse eco de manera casi instantánea de todo aquello que sucede a nuestro alrededor.

En el dedo en la llaga, llevamos años siendo testigos de los acontecimientos más cercanos en el tiempo y acuciantes. Hemos seguido de cerca los conflictos bélicos, los problemas que afectan a nuestro continente, los peligros de la xenofobia y el racismo, la inmigración o los refugiados. Precisamente el tema de los refugiados, candente en toda Europa, tuvo el año pasado su hueco en la sección. Pero el aluvión de cortos recibidos, sobre todo desde Alemania, que son testigos de la evolución de los refugiados y las dificultades con las que se están encontrando en el viejo continente, nos ha hecho elegir algunos de ellos y mostrarlos al público de ALCINE. Un tema con tantas aristas, intereses ocultos y medias verdades, necesita de una ilustración poliédrica y diversa, como la que brindan los cortometrajes, y que muestre desde diferentes perspectivas lo que está ocurriendo con los nuevos desheredados del presente. La periodista tantas veces enviada especial de El País María Antonia Sánchez Vallejo presentará la sesión.

Pero El dedo en la llaga este año se desdobra y lo hace con una selección de cortos de diferentes países europeos y que retratan, también desde la diversidad, un colectivo que ha ganado presencia, representatividad y derechos en los últimos años, como es el LGTB (Lesbianas, Gays, Bisexuales y personas Transgénero). A pesar de la evolución y logros de las últimas décadas, quedan barreras, prejuicios y actitudes todavía por derribar. Estos cortometrajes darán fe de ello.

We are used to seeing short films as a fantasy format; tied to free and imaginative creation. It is however, also a direct and immediate reflection of reality, social problems, international conflict.... In contrast to feature films, oftentimes slower and subjected to the rules of the market, short films typically provide an instant echo of everything going on around us.

At Cutting Close to the Bone, we have spent years bearing witness to the most pressing events of our time. We have paid close attention to the problems affecting our continent, the dangers of xenophobia and racism, and immigration and refugees. And it was precisely the refugee crisis, a red-hot issue across Europe, that was the theme of the section last year. Yet the flood of short films received, especially from Germany where they have witnessed the evolution of the refugee crisis first hand and the difficulties encountered on the old continent, has led us to make a selection for screening at this year's ALCINE. A topic with so many viewpoints, hidden interests and half-truths, needs to be illustrated from every angle, as provided by short films, which present what is happening to the newly dispossessed of the world from a range of perspectives. The journalist many times special correspondent of El País María Antonia Sanchez Vallejo will present the screening.

So this year Cutting Close to the Bone is doubling up with another section of short films from different European countries portraying a diverse collective of people whose presence, representation and rights have come to the fore in recent years: the LGBT (Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender) community. Despite all the progress and achievements of recent decades, there are still barriers, prejudices and attitudes to be broken down. These short films are here to bear witness to the fact.

**1992**

Francia. 2016. Color. 25 min. Ficción. Pantalla 1:85.

Dirección: Anthony Donque. **Producción:** Sébastien Haquenauer. **Intérpretes:** Alain Beigel; Matthieu Dessertine; Louis Duneton. **Montaje:** Cyril Leuthy. **Sonido:** François Méreau; Xavier Thieulin.

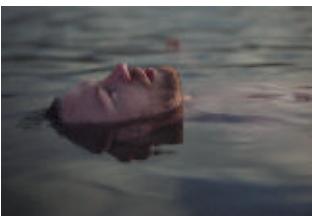
1992. Martin tiene diecisiete años y filma su vida diaria con su cámara Hi8. Lo rueda todo, cualquier cosa, su habitación, el mundo que le rodea. Nunca a su padre. No piensa en ello. Un día conoce a Dominique. Tiene veintitrés años y es un peón en su escuela secundaria.

1992. Martin is seventeen and films his daily life with his Hi8 camera. He films everything and anything, his room, the world around him. Never his father. He does not think about it. One day he meets Dominique. He is twenty-three and is a pawn in his high school.



Anthony Donque crece en Annecy, Haute-Savoie. Estudia literatura y producción, después trabaja como productor para varios cortometrajes y documentales. "1992" es su primer cortometraje como director.

Anthony Donque grew up in Annecy, Haute-Savoie. He studied literature and production. He worked as producer for different short films and documentaries. 1992 is his first short film as a director.

**CHANGE IN THE WEATHER**

Cambio en el tiempo Irlanda. 2015. Color. 17 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Guion / Producción: Muiris Crowley. **Intérpretes:** Muiris Crowley; Joe Mullins. **Fotografía:** Marine Klin. **Montaje:** Matteo Bini. **Sonido:** Maiken Hansen. **Lugar de Rodaje:** County Kerry, Irlanda.

Michael, un joven que vive en la Irlanda rural, se esfuerza por adaptarse a un cambio repentino en su estilo de vida furtiva.

Michael, a young man living in rural Ireland, struggles to adjust to a sudden change in his furtive lifestyle.



Muiris Crowley es un actor y director de County Kerry, en el suroeste de Irlanda.

**DER VERURTEILTE**

El condenado / The Culprit Alemania. Austria. 2015. Color. 3 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guion / Producción: Michael Rittmannsberger. **Distribución:** Markus Kaatsch. **Producción:** Bernd T. Hoeftlin; Michael Rittmannsberger; Lars Buechel. **Fotografía:** Felix Leiberg. **Montaje:** Waldemar Obermann. **Música / Sonido:** Iva Zabkar.

Un joven es acusado de un crimen. Confiesa y no muestra signo de arrepentimiento. Por el contrario, el joven parece estar orgulloso y plenamente convencido de lo que hizo ...

A young man is accused of a crime. He confesses and doesn't show a sign of regret. On the contrary - the young man seems to be proud and fully convinced of what he did...



Michael Rittmannsberger es un guionista y director que vive en Viena y Berlín. Su cortometraje 'Abgestempelt' ha pasado por más de 90 festivales de cine en todo el mundo.

Michael Rittmannsberger is a writer/director based in Vienna and Berlin. His short film 'Abgestempelt' ('Punched') screened at more than 90 film festivals worldwide.

**JE CRIE TON NOM**

Yo grito tu nombre / I Scream Your Name Suiza. 2015. Color. 26 min. Ficción. Pantalla 1:85.

Dirección / Guion / Montaje / Dirección artística: Oskar Rosetti. **Producción:** Adrién Lafranchi. **Intérpretes:** Pierre-André Sand; Jean Winiger. **Fotografía:** Oskar Rosetti; Thibaud Vignali. **Sonido:** Bruce Borgeaud.

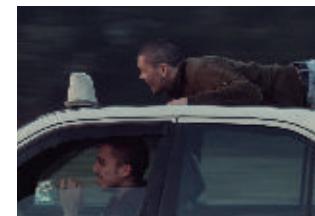
Nicolas vive en un asilo y se aburre cada día más. Por la noche llama a las líneas eróticas homosexuales para sentirse menos solo. La llegada de un nuevo inquilino llamado Daniel sacudirá su vida.

Nicolas lives in a retirement home and gets bored more and more every day. At night, he calls gay chatlines by phone to cheat his loneliness. The coming of a new lodger, Daniel, will shake up his life.



Oskar estudia cine en Bélgica y Francia. Actualmente vive en Suiza.

Oskar studied film in Belgium and France. He lives in Switzerland.

**VIAGEM**

Viaje / The Journey Portugal. 2015. Color. 15 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Guion: José Magro. **Producción:** Pedro Moreira. **Intérpretes:** Pedro Emanuel; Diogo Martines; Jaime Monsanto. **Fotografía:** Miguel da Santa. **Montaje:** Gabriel Perrone. **Sonido:** João Almeida; Dimis Henrique.

Alex creció en su barrio, solo, a su aire. Su padre es taxista, pero hoy está enfermo y no ha podido ir a trabajar. Alex coge el taxi y lo lleva hasta la escuela, en busca de su amigo Rafa. Hoy no es un día típico.

Alex, in his neighbourhood, learned to grow up by his own will. His father drives a cab, but he is sick today and he didn't go to work. Alex takes the cab and drives it to school, looking for his friend Rafa. Today is not a typical day.



José nace en Oporto en 1991. Trabaja como director de fotografía en varios cortometrajes. En 2013 dirige su primer cortometraje 'José Combustão dos Porcos'. 'Viagem' es su segundo trabajo.

José was born in Porto in 1991. He worked as photography director in various short films. In 2013 he directed his first short film: 'José Combustão dos Porcos'. 'Viagem' is his second work.

**A NEW HOME**

Una casa nueva Eslovenia. 2016. Color. 13 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección: Žiga Virc. **Producción:** Boštjan Virc. **Intérpretes:** Jernej Campelj; Nina Rakovec. **Guion:** Boštjan Virc; Žiga Virc. **Fotografía:** Darko Herič. **Montaje:** Vladimir Gojun. **Música:** Matjaž Moraus Zdešar. **Sonido:** Matjaž Moraus Zdešar.

Qué es lo que amenaza a Europa: ¿La crisis en sus fronteras o el miedo y la paranoia? Una mujer joven va a trabajar y se encuentra con un campo de refugiados. Ella no tiene nada en contra de ellos, ellos no tienen nada en contra de ella. Sin embargo, su encuentro va a cambiar drásticamente sus vidas.

What is the biggest danger Europe faces: the crisis on its borders, or its own paranoia and fear? Our protagonist drives to work, she passes the refugee tent city in the park. She means them no harm; they mean her no harm. So why, when their paths intersect, do things go catastrophically wrong?



Žiga (1987) se gradúa en la Academia de Teatro, de Radio y de Televisión en Ljubljana. Fue elegido como finalista al mejor cortometraje extranjero para los premios de la Academia de Estudiantes en 2010, por su corto "Trieste Is Ours". Su trabajo combina un estilo visual espectacular con especial atención en la estructura narrativa, lo que atrae a un público amplio.

Žiga (*1987) graduated from the Academy of Theatre, Radio and Television in Ljubljana, Slovenia. He was voted finalist for best foreign short film for the Student Academy Awards in 2010, for his short film 'Trieste Is Ours'. His work combines a dramatic visual style with a detailed approach to narrative structure, which makes it appealing to a broad audience.

Distribución
10:15 productions. Sébastien Haquenauer. 182, rue Lafayette. 75010. Paris. Francia. +33 180 270 258. contact@1015productions.fr

Distribución
Network Ireland Television. Sadhbh Murphy. 23 South Frederick St. 2. Dublin. Irlanda. +353 167 973 09. sadhbh@network-irl-tv.com.

Distribución

aug&ohr medien, Markus Kaatsch, Riemannstr. 21. 10961. Berlin. Alemania. +49 176 629 652 99. markus@augohr.de. www.augohr.de.

Distribución

AGENCIA - Portuguese Short Film Agency. Liliana Costa. Auditório Municipal - Pr. da República. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. +351 251 923 36. festival@salaudmorisset.com.

Distribución
Salaud Morisset. François Morisset. Schönhauser Allee 8. 10119. Berlín. Alemania. +49 152 251 923 36. festival@salaudmorisset.com.



BOAT PEOPLE

Gente de barco
Alemania. 2016. Color. 28 min. Ficción.
Cinemascope.

Dirección / Guion: Paul Meschüh. **Producción:** Therese Seemann. **Intérpretes:** Eugene Boateng; Thomas Clemens; Julie Ronstedt. **Fotografía:** Markus E. Müller. **Montaje:** Matthias Writze. **Dirección artística:** Marie-Therese Kaiser. **Música:** Paul Beller. **Sonido:** Thong Tony Zhang. **Lugar de Rodaje:** Kaprije, Croacia.

En su viaje desde Somalia a Europa, el naufragio Moussa es recogido por una pareja rica en su lujoso catamarán.

On his journey from Somalia to Europe, shipwrecked Moussa is picked up by a wealthy couple on their luxurious catamaran.



Paul Meschüh estudia dirección en la Universidad de Cine y Televisión de Munich. Desde su juventud ha escrito y dirigido más de quince cortometrajes de ficción, muchos de los cuales se han proyectado en festivales de cine nacionales e internacionales. En su trabajo creativo busca la conexión entre los temas políticos y globales e historias personales cargadas de emociones.

Paul Meschüh studied directing at the University for Television and Film in Munich. Since his youth he has written and directed more than fifteen short fiction films, many of them have been screened at national and international film festivals. The focus of his creative work is the connection between global political themes and personal, emotionally driven stories.

ÇEVIRMEN

El traductor / The Translator
Reino Unido. Turquía. 2015. Color. 23 min.
Ficción. Cinemascope.

Dirección: Emre Kayış. **Producción:** Oytun Kal. **Intérpretes:** Sherko Ali; Gamze Kaçak. **Fotografía:** Nick Cooke. **Montaje:** Ricardo Saravia. **Sonido:** Raoul Brand.

Yusuf es un refugiado sirio adolescente que vive en Turquía. Sus días pasan en la alienación de su trabajo en una cantera, hasta que una chica a la que ama en secreto le pide una cita. Solo que en esa cita Yusuf tendrá que desempeñar un enojoso e inesperadamente peligroso papel.

Yusuf is an adolescent Syrian refugee living in Turkey. His days go by in the isolation of his work in a quarry, until a girl with whom he is secretly in love, asks him for a date. But on that date Yusuf will have to play an annoying and unexpectedly difficult role.

Emre Kayış nace en 1984 en Turquía. Es un director y guionista que vive en Estambul. Se gradúa en la Escuela de Cine de Londres en 2014 con "Çevirmen", su proyecto final. Pretende contar historias humanas con relevancia social. Está trabajando en su primer largometraje, "Leopard".

Born in 1984 in Turkey, Emre Kayış is an Istanbul-based director and screenwriter. He graduated from the London Film School in 2014 with his final project 'The Translator'. He aims to tell human stories that have a social relevance. Currently he is developing his first feature film entitled 'Leopard'.

IL SILENZIO

El silencio / The Silence
Italia. Francia. 2016. Color. 15 min. Ficción.
16:9.

Dirección: Ali Asgari; Farnoosh Samadi. **Intérpretes:** Fatma Alakus; Valentina Carmelutti; Cahide Ozel. **Fotografía:** Alberto Marchiori. **Montaje:** Mauro Rossi. **Música:** Matti Paalen. **Sonido:** Daniele de Angelis.

Fatma y su madre son refugiados kurdos en Italia. Durante su visita al médico, Fatma tiene que traducir lo que el doctor le dice a su madre, pero se mantiene en silencio.

Fatma and her mother are Kurdish refugees in Italy. On their visit to the doctor, Fatma has to translate what the doctor tells to her mother but she keeps silent.



Ali Asgari (Teherán, Irán) se gradúa en cine en Italia. Es alumno de Berlinalle Talent Campus 2013. "El silencio" es su primer corto rodado fuera de Irán, con estreno mundial en competición en el Festival de Cannes de 2016.

Ali Asgari (Tehran, Iran) is a graduate of cinema in Italy. He is an alumnus of Berlinalle Talent Campus 2013. 'The Silence' is his first short film which was made out of Iran and will have its world premiere in competition at Cannes Film Festival 2016.



Farnoosh Samad (Irán) se gradúa en la Academia de Bellas Artes de Roma. Se inicia como directora en la Sociedad cinematográfica de Jóvenes iraníes y después hace algunas instalaciones de video.

Farnoosh Samad (Iran) is graduated from the Fine Arts Academy in Rome. She started her career as a filmmaker at the Iranian Youth Cinema Society and after that she made some video installations.

Distribución
Manifest. Anais Colpin. 18 rue Saint Marc.
75002. París. Francia. +33 620 542 430.
anais@manifest.pictures.



VÄGEN HEM

El camino a casa / The Way Home
Suecia. 2015. Color. 13 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Guion / Producción: Begonia Randhav. **Intérpretes:** Begonia Randhav; Lamia Sakkouhi; Yassin Sakkouhi. **Fotografía:** Edvard Lenander. **Montaje:** Isabella Karlström. **Música:** Robin Randhav. **Sonido:** Rasmus Andersson.

Una película sobre las consecuencias de la guerra, la crisis humanitaria y un vínculo familiar puesto a prueba, ya que se ven obligados a huir de su país.

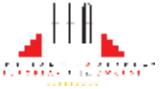
A film about the consequences of war, the humanitarian crisis and a family bond put to test as they are forced to flee their home country.



Begonia Randhav tiene 23 años, es estudiante de la Facultad de Derecho de la Universidad de Estocolmo. Es una embajadora de Un Mundo Joven y directora de cine recientemente galardonada con la beca cultural de Häbo Kommun por su cine y el trabajo humanitario. Combina temas globales con su pasión por el cine y la utiliza para provocar debate. El 25 de noviembre de 2014 lanza una película promocional para la Asociación de las Naciones Unidas de Suecia, para dar a conocer el Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres.

Begonia Randhav is 23 year old Law School student at Stockholm University. She is a One Young World Ambassador and filmmaker who recently was awarded with Häbo Kommun's cultural scholarship for her filmmaking and humanitarian work. She combines global issues with her passion of filmmaking and uses it to provoke a discussion. On the 25th of November in 2014 she launched a campaign film for United Nations Association of Sweden to raise awareness of the International Day for Elimination of Violence against women.

Distribución
Retina Randhav Film. Begonia Randhav.
Vråkvägen 8. 74635. Bälsta, Suecia. +46
769 468 242. begonia.randhav@hotmail.se.



SHORT MATTERS

EUROPEAN FILM ACADEMY AWARDS

Los cortometrajes nominados de este año incluyen películas documentales, de ficción, experimentales y animadas. Muchos tienen como punto de partida una observación crítica de realidades actuales: estar en paro, contaminación del agua, violencia y crímenes o inmigración. Encontramos a un artista marcial viajando en el tiempo, a un músico genial y un lugar de vacaciones abandonado, a activistas de arte urbano, a una jirafa y a un perro.

Cada uno de los cortometrajes nominados abre ventanas hacia mundos diferentes y todos juntos ofrecen una captura, un instante de la experiencia humana y la diversidad creativa del cine europeo. Es un gran honor poder presentar los cortometrajes de este año.

La iniciativa EFA de cortometrajes es una fecha señalada en la agenda de cortometrajes internacionales. Está organizada en cooperación con quince festivales. En cada uno de ellos, un jurado internacional independiente selecciona uno de los cortometrajes europeos en competición siendo nominado al premio del Cortometraje Europeo. Durante los últimos catorce años, el interés en la iniciativa de cortometrajes y en esta colección ha aumentado constantemente. Las películas nominadas pasan por 50 presentaciones en Europa y más allá. De Portugal a Georgia, de Finlandia a Israel y de China a Brasil, estamos orgullosos de llamar la atención a estos cortometrajes y a sus creadores.

Esta iniciativa no sería posible sin nuestros amigos del mundo de los cortos y les quiero dar mi agradecimiento a todos ellos por otro año fantástico lleno de sorpresas y descubrimientos.

Agnieszka Holland
Presidenta
Academia de Cine Europeo

This year's short film nominations include documentary, fiction, experimental and animation films. A lot of them take as a starting point a critical examination of today's realities, be it unemployment, water pollution, violence and crime, or immigration. We meet a time-travelling martial artist, a genius musician and an abandoned summer resort, urban arts activists, a giraffe and a dog.

Each of the nominated films opens a window into a different world and still altogether they can only offer a glimpse of human experience - and of the creative diversity of European cinema. It is with great pleasure that we present this year's nominated short films.

The EFA Short Film Initiative has long been an established item on the annual international short film agenda. It is organised in co-operation with fifteen partner festivals at each of which an independent international jury presents one of the European short films in competition with a nomination for the award European Short Film. During the past fourteen years, the interest in the short film initiative and this collection of short films has constantly been increasing. The nominated films go through a series of 50 screenings across Europe and beyond. From Portugal to Georgia, from Finland to Israel, and from China to Brazil, we are proud to draw attention to these short films and their creators.

The short film initiative wouldn't be possible without our friends in the world of short films and I wish to thank all our partner festivals for yet another fantastic year full of surprises and discoveries!

Agnieszka Holland
Chairwoman
EFA Board



ÇEVİRMEN

El traductor / The Translator
Reino Unido. Turquía. 2015. Color. 23 min.
Ficción. Cinemascope.

Dirección / Guion: Emre Kayış. Producción: Oytun Kal. Intérpretes: Sherko Ali; Gamze Kacak. Fotografía: Nick Cooke. Montaje: Ricardo Saraiva. Sonido: Raoul Brand.

Yusuf es un joven refugiado sirio que vive en Turquía. Sus días pasan en la alienación de su trabajo en una cantera, hasta que una chica a la que ama en secreto le pide una cita. Solo que en esa cita, Yusuf tendrá que desempeñar un enojoso e inesperadamente peligroso papel.

Yusuf is an adolescent Syrian refugee living in Turkey. His days go by in the isolation of his work in a quarry, until a girl with whom he is secretly in love, asks him for a date. But on that date Yusuf will have to play an annoying and unexpectedly difficult role.



Emre Kayış nace en 1984 en Turquía. Es director y guionista y vive en Estambul. Se gradúa en la Escuela de Cine de Londres en 2014 con el proyecto final de "The Translator". Pretende contar historias humanas con relevancia social. Está trabajando en su primer largometraje, "Leopard".



Till nace en 1980. Dirige su propio estudio "framebox" de arte digital y animación desde 1999. Vive en Hamburgo, Alemania. Su animación "Delivery" (2005) llama la atención internacionalmente ganando más de 35 premios.

Till was born in 1980. He's running his own studio 'framebox' for digital art and animation since 1999. He's based in Hamburg, Germany. His animated shortfilm 'Delivery' (2005) brought him international attention by winning more than 35 awards.

Distribución
The London Film School. Ginette Harrold. 24 Shelton Street. WC2H 9UB. London. +44 207 836 96 42. g.harrold@lfs.org.uk.

Distribución
Stine Wangler. Friedensallee 7. 22765. Hamburg, Alemania. +49 403 910 630. sales@shortfilm.com.



E.L.CORREDOR

The Runner
España. 2014. Color. 12 min. Ficción. 16:9.

Dirección: José Luis Montesinos Bernabé. Producción: Arturo Méndiz Noguero; José María Torres. Intérpretes: Lluís Altés; Miguel Ángel Jenner. Guion: Lakes Blesa; José Luis Montesinos Bernabé. Fotografía: Marc Zumbach. Montaje: José Luis Montesinos Bernabé. Música: Javi Rodero. Sonido: Xavi Saucedo.

Martin hace un estudio sobre polución del agua en Polonia, donde encuentra a Ewa, una madre joven, y a su hijo Jacek. Durante su investigación llega a conocer a los dos y construye una relación como padre e hijo con Jacek.

Five years ago the boss closed the company and fired 300 workers. The first day that he goes out to run he meets one of them.

Giovanni Aloi (Italia, 1984) estudia Historia del cine y Crítica en la Universidad de Bolonia y Artes plásticas en la Universidad París VIII. Después de graduarse, empieza a trabajar como guionista y operador de cámara para el programa de televisión italiano "Le lene". Realiza documentales, un largometraje y un cortometraje.

Giovanni Aloi (Italian, born 22 October 1984) studied Film History and Criticism at the University of Bologna and "arts plastiques" at the Université Paris VIII. After graduating he started working as a writer and camera operator for the Italian TV show 'Le lene'. After this he realised some documentaries, a feature and two short films.

Engineer, director and screenwriter. Director for Catalunya Television. Currently he works as director and screenwriter on several feature films, commercials and for television.

Distribución
Marvin&Wayne - Short Film Distribution.
José Prim Armengol. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018. Barcelona. España. +34 934 863 313. fest@marvinwayne.com. www.marvinwayne.com.



FIELD STUDY

Estudio de campo
Reino Unido. 2014. Color. 20 min. Ficción.

Dirección: Eva Weber. Producción: Julia Godzinskaya; Sophie Vickers. Intérpretes: Bradley Hall; Sławomir Holland; Olaf Marchwicki; Magdalena Różańska. Guion: Line Langelbek. Fotografía: Chloë Thompson. Montaje: Tracy Granger A.C.E. Sonido: Harry Barnes.

Martin does a field study in Poland about river pollution where he meets Ewa, a young mother, and her son Jacek. During his investigation, he gets to know both of them better and builds up a father-and-son-like relationship to Jacek.

De origen alemán, Eva Weber es una realizadora que vive en Londres y trabaja tanto en documental como en ficción. Sus premiadas películas se proyectan en numerosos festivales internacionales de cine, se emiten en el Reino Unido en la televisión internacional, y en exposiciones de arte y museos. Su película "The Solitary Life of Cranes" es seleccionada como una de las cinco mejores películas del año por el crítico Nick Bradshaw en la revista anual de cine "Sight & Sound".

Originally from Germany, Eva Weber is a London-based filmmaker working in both documentary and fiction. Her award winning films have screened at numerous international film festivals, been broadcasted on UK and have been screened international television, and shown at art exhibitions and museums. Her film 'The Solitary Life of Cranes' was selected as one of the top five films of the year by critic Nick Bradshaw in Sight & Sound's annual film review.

Distribución

Rooks Nest Entertainment. Julia Godzinskaya. Greater London House. NW1 7QY. London. Reino Unido. +44 203 384 7960. julia@rooksnestent.com.



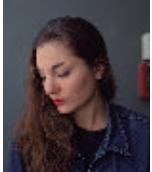
FILS DU LOUP

Hijo del lobo / Son of the Wolf
Francia. 2015. Color. 24 min. Ficción. Video.

Dirección: Lola Quivoron. Producción: Margaux Juvelian. Intérpretes: Emile Berling; Loïc Habert; Stéphane Lanneau; Miglen Mirtchev. Guion: Lola Quivoron; Pauline Ouvard. Fotografía: Lucie Ternisien. Montaje: Félix Rehm. Sonido: Antoine Bertucci.

Entre las paredes de una antigua fortaleza militar, Johnny, un chico joven, aprende cómo entrenar y dominar a Hierro, su primer perro guardián.

Between the walls of an ancient military fort, Johnny, a young boy, learns how to train and dominate Iron, his first guard dog.

Nacida en 1989 en París, Lola Quivoron termina su escuela preparatoria, estudia literatura moderna y realiza un Master en Cine. En 2012 entra en el Departamento de Dirección de Cine de La Fémis. También practica la fotografía. Despues de dos cortometrajes de ficción y un documental dirigidos dentro de la escuela, rueda su cuarta película, "Son of the Wolf".

Born in 1989 in Paris, Lola Quivoron completed a preparatory school, studied modern literature and obtained a Master in Cinema. In 2012, she entered the Film Directing Department at La fémis. She also practices photography. After two narrative short films and a short documentary directed within the school, 'Son of the Wolf' is her fourth film.



KUNG FURY

Suecia. 2015. 30 min. Ficción.

Dirección / Guion: David Sandberg.
Producción: Linus Andersson; Eleni Young Karlsson. **Fotografía:** Mattias Andersson; Jonas Ernhill; Martin Gärdehamn. **Montaje:** Nils Moström. **Sonido:** Patrik Öberg.

Kung Fury es un detective del Departamento de Policía de Miami y un maestro de artes marciales. A raíz de la muerte de sus policías colegas -a manos de Adolf Hitler, también conocido como "Kung Führer"- decide viajar en el tiempo de la década de los ochenta a la Segunda Guerra Mundial.

Kung Fury is a Miami Police Department detective and a martial arts master. In the aftermath of the deaths of his colleague cops -at the hand of Adolf Hitler, a.k.a. "Kung Führer"- he decides to travel back in time from the 1980's to World War II.



Nace en Suecia en 1981. David comienza subiendo sus cortas animaciones a YouTube. Animado por la respuesta positiva, funda su propia empresa en 2006. Su amplio campo de actividad comprende la redacción de guiones, storyboarding, la programación de plugins y la composición de música.

Born in 1981 in Sweden, David started out with uploading his short animations to YouTube. Encouraged by the positive response, he started his own company in 2006. His diverse field of work includes writing, storyboarding, programming software plugins and composing music.



LISTEN

Escuche
Dinamarca, Finlandia. 2014. Color. 12 min. Ficción. Pantalla 1:85.

Dirección / Guion: Rungano Nyoni; Hamy Ramezan. **Producción:** Helene Granqvist; Valeria Richter. **Intérpretes:** Nanna Böttcher; Yusuf Kamal El-Ali; Amira Helene Larsen; Zeinab Rahaf; Alexandre Willaume. **Fotografía:** Lars Vestergaard. **Montaje:** Rikke Selin Lorentzen. **Música:** Kristian Selin Eidnes Andersen. **Sonido:** Thomas Jæger.

Una extranjera con burka llega con su hijo a una comisaría de Copenhague para denunciar a su violento marido, pero la intérprete que le asignan no parece querer traducir el verdadero significado de sus palabras.

A foreign woman in a burqa brings her young son to a Copenhagen police station to file a complaint against her abusive husband, but the translator assigned to her seems unwilling to convey the true meaning of her words.



Rungano y Hamy hacen por separado, películas con mucho éxito en festivales internacionales como Cannes o Locarno. "Listen" es su segundo proyecto juntos.

Rugano and Hamy made separately films with great success at international film festivals like Cannes or Locarno. "Listen" is their second project together.



NAŠE TELO

Nuestro cuerpo / Our Body
Serbia; Bosnia-Herzegovina, Alemania. 2015. Color. 15 min. Experimental.

Dirección / Fotografía / Montaje: Dane Komljen. **Producción:** Natasa Damjanovic; Vladimir Vidic; Zoran Galic. **Guion:** Dane Komljen; James Lattimer. **Sonido:** Jakov Munizaba.

Desde aquí, se puede ver todo: el mar a la derecha, las montañas a la izquierda, el cielo en el medio.

From here, you can see everything: the sea to the right, the mountains to the left, the sky in between.



Dane Komljen (1986, SFR Yugoslavia) estudia Dirección de Cine en Belgrado. Después crea una instalación de video en Serbia, rueda un cortometraje en Bosnia Herzegovina y otro en Croacia. Sus películas se presentan en varios festivales. Actualmente trabaja en su primer largometraje, "Before Enmity".

Dane Komljen (1986, SFR Yugoslavia) studied Film Directing in Belgrade. After completing his studies, he made a video installation in Serbia, a short film in Bosnia & Herzegovina and another short in Croatia. His films have been shown at several festivals. He is now working on his first feature 'Before Enmity'.

Distribución
Promofest. Franc Planas. Juan Bravo 51 Duplicado, 1º int. Izda: 28006. Madrid. España. +34 911 865 673. +34 619 539 108. info@promofest.org. www.promofest.org.



OVER

Se acabó el juego
Reino Unido. 2015. Color. 13 min. Ficción.

Dirección / Guion / Producción / Animación: Jörn Threlfall. **Intérpretes:** Jim Woods. **Fotografía:** Richard Mott. **Montaje:** Amanda James. **Música:** Lennert Busch. **Sonido:** Patch Rowland.

"Over" muestra una escena del crimen. Durante el transcurso de nueve planos generales, somos testigos de una historia intrigante que se desarrolla en orden inverso. ¿Qué ha sucedido en este barrio tranquilo? ¿Un asesinato o un accidente con el conductor fugado? La realidad es profunda, y profundamente inesperada.

'Over' presents a crime scene. During the course of nine wide shots, told in reverse order, we witness an intriguing story unfold. What has happened in this quiet neighborhood? A murder, a hit-and-run, an accident? The reality is profound, and deeply unexpected.



Jörn Threlfall estudia cine y teatro en Berlín y empieza a trabajar para el Discovery Channel y Channel 4 en Londres. Actualmente, está desarrollando un largometraje en Reino Unido. Jörn ha sido seleccionado como uno de los BFI/Screen International's "Stars of Tomorrow 2015".

Jörn Threlfall studied film and theatre in Berlin, and went on to work for The Discovery Channel and Channel 4 in London. He is currently developing a UK based feature film. Jörn has been selected as one of the BFI/Screen International's 'Stars of Tomorrow 2015'.

Distribución
Lenanay films ltd. Jörn Threlfall. 19 Kempe Road. NW6 6SP. London. Reino Unido. +44 795 843 78 86. jorn@outsider.tv.



PIKNIK

Picnic
Croacia. 2015. Color. 13 min. Ficción. 16:9.

Dirección: Jure Pavlović. **Producción:** Jure Pavlović; Luka Venturin. **Intérpretes:** Senad Alihodžić; Emir Mušić; Aleksandar Seksan. **Guion:** Jure Pavlović; Dženja Avdić. **Fotografía:** Alimir Fakić. **Montaje:** Dragan Von Petrović. **Sonido:** Vladimir Božić.

Sarajevo, hora punta. Emir, de 15 años, acompañado por un trabajador social, va a pasar un fin de semana con su padre Safet para hacer un picnic en Igman, una cárcel penitenciaria semi-abierta. Pero debido al gran tráfico, llegan tarde...

Sarajevo, rush hour. Emir (15), accompanied by a social worker, is on his way to meet his father Safet for a weekend picnic at Igman, a semi-open penitentiary. Due to the heavy traffic they are late...



Jure Pavlović (1985) se gradúa en Dirección de cine y televisión en Zagreb. Su cortometraje "Picnic" es premiado en el 65 Berlin IFF en el programa Generation 14plus y gana otros premios internacionales.

Jure Pavlović (1985) graduated film and TV directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb. His short film 'Picnic' is premiered at the 65th Berlin IFF in the Generation 14plus programme and won other international awards.



SMILE, AND THE WORLD WILL SMILE BACK

Sonrío y el mundo te sonreirá
Israel, Palestina. 2014. Color. 20 min. Documental.

Dirección: Yoav Gross; Familia al-Haddad; Ehab Tarabieh. **Producción:** Yoav Gross; Ehab Tarabieh; Hélen Yanovski. **Montaje:** Yoav Gross; Ehab Tarabieh. **Sonido:** Nimrod Eldar.

Una noche fría de diciembre, unos soldados israelíes llegan a la casa de la familia al-Haddad, que vive en un barrio palestino de Hebrón, y llaman a la puerta. Han venido a registrar la casa. Diaa, el hijo adolescente, coge la cámara de vídeo de la familia. A medida que la búsqueda se desarrolla, una extraña lucha de poder evoluciona y la cámara acaba enfrentándose con el arma.

One cold December night, Israeli soldiers come up to the al-Haddad family home in a Palestinian neighbourhood of Hebron and knock on the door. They've come to search the house. Diaa, the teenage son, reaches for the family's video camera. As the search unfolds, a strange power struggle evolves, pitting gun against camera.



Los al-Haddad son una familia palestina de Hebrón, Cisjordania. Ehab Tarabieh nace en las alturas del Golán y se gradúa de la Escuela de Cine de Jerusalén. Yoav Gross nace en Jerusalén, estudia cine en la Universidad de Tel Aviv y es activista del video.

The al-Haddads are a Palestinian family from Hebron, West Bank. Ehab Tarabieh was born in the Golan heights and graduated from the Film & TV school in Jerusalem. Yoav Gross, born in Jerusalem, studied film at Tel Aviv University and is a video activist.

Distribución
B'Tselem. Yoav Gross. 35 Makor Hayim. 9346540. Jerusalem, Israel. +972 523 616 968. yoav@btselem.org.



SYMBOLIC THREATS

Amenazas simbólicas
Alemania. 2015. Color. 15 min. Documental.

Dirección / Producción: Mischa Leinkauf; Lutz Henke; Matthias Wermke. **Sonido:** Alexander Heinze.

Inspirada por el acalorado debate sobre las dos banderas americanas "blancas" que aparecieron en las torres del puente de Brooklyn de Nueva York, el documental se pregunta qué envergadura social tiene el arte en la actualidad.

Inspired by the heated debate over the two 'White American Flags' that appeared on the towers of New York's iconic Brooklyn Bridge, the film asks what kind of societal scope art has in the present day.



Mischa Leinkauf, Lutz Henke y Matthias Wermke crecen en Berlín en los años noventa. Un entusiasmo compartido para reinterpretar el uso de espacios urbanos les une a una edad temprana. Hoy en día siguen centrados en su trabajo en las mismas cuestiones y lugares.

Mischa Leinkauf, Lutz Henke and Matthias Wermke grew up in Berlin in the 1990s. A shared enthusiasm for repurposing urban spaces brought the three together early on. Nowadays, they still focus on the same questions and locations in their work.

THIS PLACE WE CALL OUR HOME

El sitio al que llamamos nuestra casa
Dinamarca. 2014. 30 min. Documental.

Dirección / Fotografía: Thora Lorentzen; Sybilla Marie Wester Tuxen. **Montaje:** Mik Størpe. **Música:** Nikita Ogurtsov. **Sonido:** Matthias Dehn.

Un documental sobre Ucrania. Verano de 2014. En este cortometraje, se presenta la guerra como una atmósfera y no al estilo periodístico, con hechos. Con la música visitamos todas las clases sociales. Con un poema enseñamos cómo se siente uno cuando su país se encuentra en un conflicto invencible.

A documentary film from Ukraine, summer 14. In this film war is an atmosphere, rather than journalistic facts. Through music we visit all layers of society. In the form of a poem we show how it feels when your country is in an invincible conflict.



Thora Lorentzen (1986) y Sybilla Marie Wester Tuxen (1990) estudian dirección documental en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca (2013-2017).

Thora Lorentzen (1986) and Sybilla Marie Wester Tuxen (born in 1990) study documentary filmmaking at the National Film School of Denmark (2013-2017).

Distribución

Wermke/Leinkauf. Mischa Leinkauf. Senefelderstraße 26. 10437. Berlin. Alemania. +49 170 244 44 08. studio@wermke-leinkauf.com / info@stopmakin...sense.de

Distribución

Thora Lorentzen. Prinsesse Charlottes Gade 39 3. th. 2200. København. Denmark. +45 263 62 659. thoralorentzen@gmail.com.

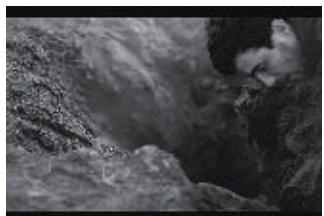
Thora Lorentzen. Prinsesse Charlottes Gade 39 3. th. 2200. København. Denmark. +45 263 62 659. thoralorentzen@gmail.com.

DIVERGENCIAS

DEPARTURES

Atentos a los siempre cambiantes y hoy, más que nunca, convulsos tiempos que corren, desde el Festival se quiere hacer aquí un hueco a aquellas propuestas audiovisuales que, por su radicalidad, su valentía o su inquietud, parecen no encontrar espacio en los canales más ortodoxos de exhibición. Se ofrece así la oportunidad de entrar en contacto con los trabajos que se sitúan en la búsqueda constante, en la independencia, que experimentan con el lenguaje audiovisual y que proponen al espectador nuevos retos. Conscientes además de la prolífica y siempre sugerente incursión del ámbito de lo real en esas nuevas miradas, el ciclo se centra en aquellas películas que, de una manera u otra, proponen un juego entre la ficción y la realidad. Insertos en esa frontera siempre peligrosa e inestable del cine de no-ficción, se propone así una inmersión arriesgada pero fascinante y sugerente que busca abrir nuevos horizontes y proponer una nueva mirada hacia el audiovisual contemporáneo.

Times are changing faster than ever before, and upheavals abound. As such it is the desire of the Festival to provide space for audiovisual work which, as a result of being radical, brave and inquisitive, is unsuited to more traditional exhibition channels. Here therefore is an opportunity to view work engaged in a never-ending search; independent work that experiments with audiovisual language and sets new challenges for its audiences. Awareness of the prolific and suggestive incursion of what we consider real into these new outlooks, has led the exhibit to focus on those films, that in one way or another, set up an interplay between fiction and reality. By walking the dangerous and unstable frontier around non-fiction cinema, a risky but fascinating and evocative journey is proposed in pursuit of new horizons and a new viewpoint on contemporary audiovisual work.



AMIJIMA

España. 2016. Blanco/negro. 54 min. Experimental. 16:9.

Dirección / Guion / Fotografía / Montaje / Sonido: Jorge Suárez-Quiñones Rivas.
Producción: Guillermo Pozo; Jorge Suárez-Quiñones Rivas. **Intérpretes:** Bruce Nagaremono; Guillermo Pozo.

Llegan a Amijima. Será el lugar de su muerte.

They arrive at Amijima. It will be their place of death.



Jorge (1992, León) estudió Arquitectura en Madrid y Tokio, después decide dedicarse más seriamente a su afición, el cine. "Amijima" es su cuarto proyecto.

Jorge (1992, León) studied Architecture in Madrid and Tokyo. Then he decided to dedicate more seriously to his hobby, film. 'Amijima' is his fourth project.



EJERCICIO 2: FICCIÓN

Exercise 2: Fiction
España. 2015. Color. 3 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Producción / Guion / Fotografía / Montaje: María Pérez Sanz.
Intérpretes: Violeta Fatás; María Pérez Sanz. **Dirección artística:** Violeta Fatás.
Sonido: Pablo Pérez.

Apuntes para una Orestiada Extremeña.

Notes towards an Extremaduran Orestes.



María Pérez (1984) estudió Comunicación Audiovisual y Cine en Madrid y Roma. Estuvo presente en la VIII edición de Berlinalte Talent Campus y en la pasada edición del Short Film Corner del Festival de Cannes con su cortometraje "Robin & Robin".

María Pérez (1984) studied Audiovisual Communication and Film in Madrid and Rome. She attended the 8th edition of the Berlinalte Talent Campus as well as the last edition of the Short Film Corner of the Festival in Cannes with her short film 'Robin & Robin'.



EL RETRATO DE ANTONIO

Antonio's Portrait
España. 2016. Color. 6 min. Documental. 16:9.

Dirección / Guion / Fotografía / Montaje: Cayetana H. Cuyás.
Producción: Gerardo Carreras. **Intérpretes:** Amparo Álvarez Reguero. **Montaje:** Benjamín Muñoz. **Sonido:** Carolina Hernández.

Percepción: Sensación interior que resulta de una impresión material, captación realizada a través de los sentidos.

Perception: immediate or intuitive recognition or appreciation, as of moral, psychological, or aesthetic qualities.



Dibujadora y directora. Nace en Las Palmas de Gran Canaria. Vive y trabaja entre Copenhague, Dinamarca, y Las Palmas.

Draftswoman and director. Born in Las Palmas de Gran Canaria, Canary Islands. Lives and works in between Copenhagen, Denmark and Las Palmas.



LLACUNES

Lacuna
España. 2016. Color. 15 min. Experimental. 16:9.

Dirección / Guion / Fotografía / Montaje: Carla Simón. **Producción:** Valérie Delpierre.
Intérpretes: Neus Pipó. **Música:** Andreu Aranda; Pau Boïgues. **Sonido:** Andreu Aranda.

Llacunes recupera la figura de Neus Pipó, la madre de la cineasta, que murió en 1993. Presenta la lectura de sus cartas a través de un viaje por los espacios donde donde las escribió.

Llacuna recovers the figure of Neus Pipó, the filmmaker's mother, who died in 1993. She presents the reading of her letters with a trip through the spaces where she wrote them from.



Carla (1986) forma parte de una extensa familia llena de historias que como escritora y directora son el motivo de su inspiración. Estudia Comunicación Audiovisual y Cine en Barcelona, California y Londres.

Carla (1986) is part of an extended family full of stories, where she finds her inspiration as a writer and director. She studied Audiovisual Communication and Film in Barcelona, California and London.

Distribución
Jorge Suárez-Quiñones Rivas. C/ Amparo, 39-3. 28012. Madrid. España. +34 616 444 508. dukettrash@hotmail.es.

Distribución
Agencia Audiovisual FREAK, Elisabet Hernández. C/ Gil Cordero, 17 - Entreplanta. 10001. Cáceres. España. +34 927 248 248. nacional@agenciafreak.com. www.agenciafreak.com.

Distribución
Muak Canarias. Gerardo Carreras. C/ Juan de Escobedo, 5. 35011. Las Palmas de GC. Canarias. España. +34 928 253 238. +34 675 211 832. gerardo@muakcanarias.com. www.festivalito.com.

Distribución
INICIA FILMS. Valérie Delpierre. Carrer de Girona 120, 2º-1º. 08009. Barcelona. Barcelonés. España. 931857186. festivals@iniciafilms.com.

RIOT GIRLS

RIOT GIRLS

Lejos de las excusas que a veces conllevan las cuotas de género y las discriminaciones positivas, existe un amplísimo número de directoras que merecen ser reivindicadas por la mera calidad artística intrínseca de sus obras y la indiferenciable personalidad que a través de ellas demuestran. También cabe trazar líneas de convergencia y dispersión entre estas artistas, agruparlas o aislarlas, analizar su producción en virtud a múltiples parámetros y paradigmas. "Riot Girls" recupera la denominación que en la década de los 90 sirvió para hacer visibles a un cierto número de grupos de rock independiente fundamentalmente formados por mujeres, que más allá de esta circunstancia aportaban también un discurso feminista, moderno, desprejuiciado y nada maniqueo al rock, un sector dominado por hombres como cualquier otro.

Este nuevo Riot Girls recoge, a modo de pequeña muestra, la obra de cinco realizadoras de distintas partes del mundo que abordan eso tan ambiguamente denominado como "la mirada femenina", practicando un cine personal y libre, feminista y contemporáneo, que de manera particular e intransferible (aunque con múltiples vasos comunicantes) pone en imágenes con suma honestidad una sensibilidad y un activismo tan beligerante como necesario en nuestros días.

Es el caso de las estadounidenses Jennifer Reeder y Zia Anger, practicantes de un cine militante de gran exigencia plástica, que no excluye un retrato penetrante de sus personajes, sean adolescentes o actrices en crisis, o la canadiense Monia Chokri, intérprete habitual en las heterodoxas propuestas de Xavier Dolan, que despliega todo un compendio de personajes femeninos neuróticos en unas propuestas de comedia a medio camino entre George Cukor y la Lena Dunham de "Girls". Sin olvidar a dos brillantes animadoras que han sabido subvertir esquemas tradicionales, como la británica Nina Gantz, que transforma la habitual animación de muñecos de trapo en una propuesta literalmente caníbal, o la española Izibene Oñederra, poseedora de un trazo energético y crispado que transmite de manera inmejorable toda la violencia interior que se esconde detrás de ciertas prácticas tristemente cotidianas.

Evidentemente, podrían ser otras las cineastas seleccionadas para evidenciar un movimiento que no lo es en realidad, pues cada una actúa con convicción propia dentro de su independencia y especificidad, pero todas ellas tienen en común ser cineastas que abordan cuestiones contemporáneas y relevantes con un moderno sentido del feminismo que se aleja de los clichés y los lugares comunes, y que además se han caracterizado por una considerable proyección internacional.

Far from using gender quotas and positive discrimination as excuses, a huge number of female directors must be claimed due to their high artistic quality works through which they show a very defined personality. Moreover, these artists need to be analysed in terms of convergence and scattering, as a Group and individually, taking into account different paradigms and factors. "Riot Girls" retrieves the same name made many independent rock bands formed by women visible in the 90's. Beyond this circumstance they also brought a radical, modern, unprejudiced feminist and nothing Manichaean discourse to RNR, a sector traditionally dominated by men, like in any other field.

This new "Riot Girls" collects, as a small sample, the work of five filmmakers from around the world that address the so ambiguously term "the feminine view". They practice a contemporary, personal, feminist and free cinema; particular and non-transferable (although with multiple communicating vessels) their cinema creates images with extreme sensitivity and honesty a kind of activism as belligerent as necessary nowadays.

This is the case of American Jennifer Reeder and Zia Anger, practitioners of a militant cinema of great plastic requirement, which does not exclude a penetrating portrait of his characters: teenagers or actresses in crisis; or the Canadian Monia Chokri, a regular performer at the Xavier Dolan's heterodoxas, which unfolds a compendium of neurotic female characters in comedy proposals, halfway between George Cukor and Lena Dunham's "Girls". Not to mention two brilliant animators who have managed to subvert traditional schemes, such as the British Nina Gantz, which transforms the usual animated rag dolls in a literally cannibalistic proposal, or Spanish Izibene Oñederra, possessing an energetic and edgy line transmitting excellent way the entire inner violence hidden behind certain sadly everyday practices.

Obviously, other filmmakers could have been selected to demonstrate a movement that is not so, as each one plays with specific and independent convictions. But they all have in common to be filmmakers who address contemporary and relevant issues with a modern sense of feminism that moves far away from the clichés and platitudes, and also have been characterized by considerable international influence.



BLOOD BELOW THE SKIN

Sangre debajo de la piel
Estados Unidos. 2015. 33 min. Ficción.

Dirección: Jennifer Reeder. **Producción:** Steven Hudosh. **Intérpretes:** Kelsy Ashby-Middleton; Morgan Reesh. **Fotografía:** Christopher Rejano. **Montaje:** Mike Olenick. **Música:** Jenne Lennon; Aesop Rock.

La cuenta atrás para la noche de baile es la cuenta atrás para los cambios irreversibles de cada chica. Dos de las chicas se enamoran una de la otra, en contra de todas las expectativas y la tercera chica está forzada a cuidar a su madre tras la desaparición de su padre.

Countdown to prom night is actually countdown to irreversible change for each girl. Two of the girls are falling in love with each other against all expectations and the third girl is forced to mother her own mother in the wake of her father's disappearance.



Jennifer hace películas personales sobre relaciones, traumas y cómo superarlos. Enseña cine en la universidad de Chicago.

Jennifer constructs personal films about relationships, trauma and coping. She now teaches film at the University of Chicago.

EDMOND

Reino Unido. Países Bajos. 2015. 9 min. Ficción.

Dirección: Nina Gantz. **Producción:** Emilie Jouffroy. **Fotografía:** Ian Forbes. **Montaje:** Nina Rac. **Música:** Terence Dunn. **Sonido:** Rob Turner. **Animación:** Adam Watts.

Una animación conmovedora sobre un hombre con tendencia caníbal. Busca en su interior la razón de su miseria.



Nina crece en Rotterdam. Su película de graduación de la escuela St Joost in Breda Art School, "Zalinger", fue seleccionada en 37 festivales.

Nina grew up in Rotterdam. Her graduation film from the St Joost in Breda Art School, 'Zalinger' went on to be selected at 37 festivals.

HOTZANAK, FOR YOUR OWN SAFETY

España. 2013. Color. 5 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Animación / Dirección artística / Producción: Izibene Ofiederra. **Guionista:** Xabier Gantzarain. **Montaje:** Eduardo Elosegi Erdozain. **Música:** DJ Amsia. **Sonido:** Xabier Erkizia. **Efectos especiales:** Jorge Miguel Riobóo.

Le dije que era cineasta... y nada ha cambiado. Por esos parajes el alma yerra, ora segura, ora insegura de su existencia, mientras el cuerpo es, es y sigue siendo, y no tiene donde cobijarse.

I told her I was a filmmaker... and nothing has changed. Amid these landscapes traipses the soul, at times certain, at others uncertain of its own existence, while the body is and is and has no place of its own.



Licenciada en Bellas Artes, Izibene crea y produce películas de animación a mano. Su primer trabajo, "Hezurbeltzak, una fosa común", ha recibido numerosos galardones en festivales internacionales. Actualmente ejerce de profesora de Animación, al tiempo que prepara una tesis sobre la figura del anti-héroe.

Graduated in Fine Arts, Izibene creates and produces animated films by hand. Her first production, 'Hezurbeltzak, una fosa común', received numerous awards at prestigious international festivals. She currently teaches Animation and is preparing a thesis on the figure of the anti-hero.

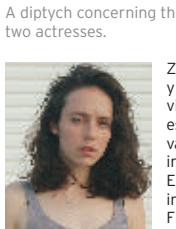


MY LAST FILM

Mi última película
Estados Unidos. 2015. Color. 9 min.

Dirección / Guion: Zia Anger. **Producción:** Joseph Mastanuono; Jake Perlin; Cate Smierciak; Rachel Wolther. **Intérpretes:** Lola Kirke; Kelly Rohrbach. **Fotografía:** Ashley Connor. **Sonido:** Arjun G. Sheth.

Un diptico sobre los destinos no relacionados de dos actrices.



Zia es cineasta y directora de videoclips. Su trabajo es presentado en varios festivales internacionales. En 2015, Zia fue incluida en la lista de Filmmaker Magazine "25 nuevas caras del cine independiente". Desde 2015, pertenece a la New York Foundation for the Arts de Nueva York.

Zia is a filmmaker and music video director. Her work has been screened at many international festivals. In 2015 Zia was included in Filmmaker Magazine's "25 New Faces of Independent Film" issue. She is a 2015 fellow in film/video from the New York Foundation for the Arts.



QUELQU'UN D'EXTRAORDINAIRE

Alguien extraordinario / An Extraordinary Person
Canadá. 2013. 29 min. Ficción.

Dirección / Guion: Monia Chokri. **Producción:** Nancy Grant. **Intérpretes:** Anne Dorval; Magalie Lépine-Blondeau. **Fotografía:** Josée Deshaies. **Montaje:** Xavier Dolan. **Música:** Clara Furey; Frédéric Lambert. **Sonido:** Sylvain Bellemare.

Sarah, una treintañera guapa e inteligente, lo tiene todo para tener éxito. Pero su miedo por la banalidad la deja en un estado de apatía. Un día, tras un apagón total, se despierta en una casa desconocida del suburbio.

Sarah, a beautiful and intelligent 30-year-old, has everything to succeed. But her fear of banality keeps her in a permanent state of inertia. One day, she wakes up in an unknown suburban house after a complete blackout.



Monia es actriz y directora Canadiense. Actúa en películas de, por ejemplo, Xavier Dolan. "Quelqu'un d'extraordinaire" es su primer trabajo como directora.

Monia is a Canadian actress. She appears in films from, for example, Xavier Dolan. "Quelqu'un d'extraordinaire" is her first work as director.

SHAKESPEARE'S CUT

Con motivo del cuarto centenario de la muerte de Shakespeare el British Council en España presenta "Shakespeare's Cuts". Este programa está compuesto por cortometrajes que reinterpretan clásicos de Shakespeare en un lenguaje contemporáneo

Está compuesto por nueve cortometrajes realizados por directores residentes en el Reino Unido que reinterpretan los clásicos de Shakespeare.

La duración total del programa es de aproximadamente una hora.

On the occasion of the four hundredth anniversary of the death of William Shakespeare, the British Council in Spain is presenting 'Shakespeare's Cut'. This programme is composed of short films that reinterpret Shakespeare's classics in contemporary language.

It is made up of nine short films made by directors living in the United Kingdom who have reinterpreted Shakespeare's classics.

The programme has a duration of around one hour.



JULIUS CAESAR

Julio César
Reino Unido. 2016. Color. 4 min. Ficción.

Dirección: Pedro Martín-Calero. **Producción:** Paul Weston. **Intérpretes:** Mark Stanley. **Fotografía:** Paul Osgar. **Montaje:** Sacha Szwarc. **Sonido:** Neil Johnson.

Recordamos la muerte de Julio César con la adaptación de la obra homónima de Shakespeare, protagonizada por el actor de "Juego de Tronos" Mark Stanley (en el papel de Brutus) y por Tony Osoba (como Julio César).

Mark Stanley ('Game Of Thrones', 'Dickensian') delivers Brutus's speech justifying the imminent assassination of Caesar to his fellow senators, in a scenario which combines a contemporary setting with elements of surrealism.



Pedro originalmente comienza su carrera como director de fotografía, pero al cabo de unos años sabe que su verdadera vocación es la dirección y comienza a grabar videos musicales y cortometrajes en su ciudad natal, Madrid. Pedro está repartiendo su tiempo entre España y Londres, y actualmente está desarrollando su primer largometraje.

Pedro originally started his career as a cinematographer but after a few years knew his true calling was directing and began shooting music videos and short films in his home town of Madrid. Pedro is currently splitting his time between Spain and London and is developing his first feature film.



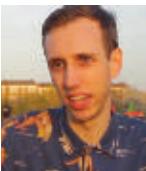
MACBETH

Reino Unido. 3 min. Animación.

Dirección: David Wilson. **Producción:** Corin Taylor. **Intérpretes:** Vicky McClure. **Fotografía:** Simon Chaudoir. **Montaje:** Max Windows. **Música:** Julian Guidetti. **Sonido:** Jonny Platt.

La reinterpretación del Acto 1, escena V, de Macbeth de Shakespeare; la película comienza con la actriz Vicky McClure como Lady Macbeth en un entorno suburbano contemporáneo, cuando algo amenazante corre por el bosque hacia ella. La película se llena de tensión hasta la mitad, cuando se rompe en una animación de Ian Miller.

Reinterpreting Act 1, Scene V, from Shakespeare's Macbeth; the film begins with actress Vicky McClure as Lady Macbeth in a contemporary suburban setting, as something menacing rushes through the woods towards her. The film gathers tension until halfway through, when it breaks into an animation by Ian Miller.



David vive en Londres. Es conocido sobre todo por sus clips de música. Trabaja, entre otros, con Lady Gaga, David Guetta y Arctic Monkeys.

David is a London based director, mostly known for his music videos. He worked together with, amongst others, Lady Gaga, David Guetta and Arctic Monkeys.



MARINA AND ADRIENNE

Marina y Adrienne
Reino Unido. 12 min.

Dirección / Guion: Lucy Campbell. **Intérpretes:** Anthony Flanagan; Richard Katz.

Haciéndose pasar por pescadores, dos mujeres amantes fugitivas encuentran trabajo en un barco pesquero. A lo lejos, en el mar, una tormenta les pilla por sorpresa y Marina, revela que es mujer y está embarazada, da a luz a bordo, entre el aceite, el hielo y el pescado, para sorpresa de los viejos pescadores. Incapaz de detener el sangrado, Marina muere.

Passing themselves off as fishermen, two fugitive female lovers find work on a trawler. Far out at sea, a violent storm picks up and Marina, revealed to be female and pregnant, gives birth on board, amongst the oil, ice and fish, to the shock and wonder of the old fishermen. Unable to stop the bleeding, Marina dies.



Lucy Campbell es una cineasta determinada, apasionada y llena de energía, con una educación en arte, literatura y como médica.

Lucy Campbell is a determined, passionate and energetic filmmaker with an eclectic working background in art, literature and as a medical doctor.



MIRANDA'S LETTER

Carta de Miranda
Reino Unido. 6 min. Ficción.

Dirección / Guion / Montaje / Animación: Theresa Griffiths. **Intérpretes:** Raffey Cassidy; Anne-Marie Duff. **Música:** Guy Farley.

La quinta película de la serie Shakespeare Lives, "Carta de Miranda", es un cuento acerca de las relaciones entre madre e hija, o más bien la falta de estas relaciones en la obra de Shakespeare. Inspirada en "La tempestad" y filmada en la hermosa costa de South Devon.

The fifth film in the Shakespeare Lives series, 'Miranda's Letter', is a tale about mother-daughter relationships, or more often the lack thereof in Shakespeare's work. Inspired by 'The Tempest' and filmed on the beautiful South Devon coast.



Theresa es directora y guionista con más de 20 años de experiencia. Está especializada en documentales.

Theresa is a director and screenwriter with more than 20 years of work experience. She is specialized on documentaries.

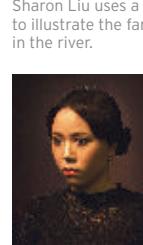


OPHELIA

Reino Unido. 2016. 4 min. Animación.

Dirección / Guion / Montaje / Animación: Sharon Liu.

Sharon Liu utiliza un estilo distintivo, pictórico, para ilustrar la famosa imagen de Ofelia en el río.



Después de graduarse en la Royal College of Art en animación, ahora vive y trabaja en Londres como directora independiente, animadora e ilustradora, está especializada en animación tradicional a mano, rotoscopia, acuarela y pintura al óleo Artworking y After Effects. Su conocimiento se extiende a la ilustración de animación, libros, carteles y ropa, y también a la enseñanza de la animación como profesora visitante en el curso de Licenciado en Animación de la Universidad de las Artes Creativas (Farnham) y la Universidad East London.

Having graduated from the Royal College of Art with a MA in animation, she is now living and working in London as a freelance director, animator and illustrator, specialises in traditional hand drawn animation, rotoscoping, watercolour & oil paint artwork and After Effects. Her practice ranges from illustration to animation, books, posters and clothing, also occasionally teaching animation as a visiting lecturer on the BA Animation course at University for the Creative Arts (Farnham) and University of East London.



STAR CROSS'D

Reino Unido. 2016. Color. 5 min. Ficción.

Dirección / Montaje: Hector; Rick Stanton. **Producción:** Penny Gabriel. **Intérpretes:** Sydney Lima; Frankie Wade. **Guion:** Laura Dockrill. **Fotografía:** Deepa Keshvala. **Dirección artística:** Kimberley McBeath. **Sonido:** Joe Carson.

"Star Cross'd" es la versión reciente de la poeta, escritora y ilustradora contemporánea Laura Dockrill de "Romeo y Julieta". La película se desarrolla en una playa inglesa barrida por el viento, donde "dos casas, ambas por igual involucradas en la delincuencia común" llevan una guerra de helados. ¿Ganará el verdadero amor, sobre el tutti frutti?

"Star Cross'd" is poet, writer and illustrator Laura Dockrill's contemporary take on Romeo and Juliet. The film is set on a wind-swept English beach, where 'two houses, both alike in common crime' wage an ice cream war. Will true love win out, over the tutti frutti?

Rick Stanton y Hector suelen rodar cortometrajes juntos. "Star Cross'd" es su cuarto proyecto en común.

Rick Stanton and Hector make short films together. "Star Cross'd" is their fourth project.

Distribución
Belén Fortea. Paseo del General Martínez Campos, 31. 28010. Madrid. +34 913 373 501.
Fortea@britishcouncil.org.

Distribución
Belén Fortea. Paseo del General Martínez Campos, 31. 28010. Madrid. +34 913 373 501.
Fortea@britishcouncil.org.

Distribución
Belén Fortea. Paseo del General Martínez Campos, 31. 28010. Madrid. +34 913 373 501.
Fortea@britishcouncil.org.

Distribución
Belén Fortea. Paseo del General Martínez Campos, 31. 28010. Madrid. +34 913 373 501.
Fortea@britishcouncil.org.

Distribución
Belén Fortea. Paseo del General Martínez Campos, 31. 28010. Madrid. +34 913 373 501.
Fortea@britishcouncil.org.

Distribución
Belén Fortea. Paseo del General Martínez Campos, 31. 28010. Madrid. +34 913 373 501.
Fortea@britishcouncil.org.



THE PRINCE OF DENMARK

El príncipe de Dinamarca
Reino Unido. 2016. Color. 4 min. Ficción.

Dirección / Guion: Alex Kirkland; Rob Rafalat. **Producción:** Alasdair Mitchell. **Intérpretes:** Ronni Ancona; Sam Coleman; Michael Nardone. **Fotografía:** Nicola Daley.

"El príncipe de Dinamarca" es una comedia oscura inspirada en Hamlet. La trama se desarrolla en un bar inglés. El joven Hamlet regresa de la universidad a casa para encontrar "algo podrido" detrás de la barra.

'The Prince of Denmark' is a dark comedy inspired by Hamlet. Set in a quintessentially English pub, our young Hamlet returns home from university to find 'something rotten' behind the bar.

Alex Kirkland es un galardonado escritor, director y editor de la televisión, del cine y online. Es escritor de cortos y largometrajes, con un gusto por la comedia de alto concepto y extrañeza basada en emociones. Dirige en solitario en colaboración con el visionario Sr. Robert Rafalat, director y actor, conocido por "Esquinas oscuras" (2006) y "Small Time Obsession" (2000). Actualmente están preparando la producción del largometraje "Los perros no son gatos".

Alex Kirkland is an award-winning writer, director and editor for TV, film and online. He is a writer of short-form and feature-length films, with a taste for high-concept comedy and emotionally-driven oddness. He directs either solo, or in partnership with the visionary Mr Robert Rafalat, director and actor, known for, 'Dark Corners' (2006) and 'Small Time Obsession' (2000). They are preparing the production of the feature film 'Dogs Aren't Cats'.

TWELFTH NIGHT

La duodécima noche
Reino Unido. 2016. Color. 8 min. Ficción.

Dirección / Guion: Kane Chattey. **Producción:** Joy Campbell. **Intérpretes:** Eyez; NoLay; Mic Righteous; Maverick Sabre; Nego True. **Fotografía:** Benjamin Thomas.

Reinterpretación de la "Noche de Reyes" creada por la "grime" online y el locutor de hip-hop SB.TV. Cuenta con artistas como Maverick Sabre, Mic Righteous, Eyez, NoLay y Nego True.

Reinterpretation of 'Twelfth Night' created by the online grime and hip-hop broadcaster SB.TV. It features the artists Maverick Sabre, Mic Righteous, Eyez, NoLay and Nego True.



Con tan sólo 22 años, Kane tiene reputación como uno de los directores con más talento y trabajadores en la industria del entretenimiento. Como director musical de SBTV, ha trabajado con muchos representantes de la élite de esta misma industria. Entre ellos están Snoop Dogg, Ariana Grande y John Legend.

WYRDOES

Reino Unido. 2016. 15 min. Ficción.

Dirección / Guion: Nat Luurtsema. **Producción:** Sean Dromgoole. **Intérpretes:** Ruth Bratt; Mike Wozniak. **Fotografía:** Annemarie Lean-Vercou. **Montaje:** Emma Gaffney. **Dirección artística:** Ruta Daubure. **Música:** Tony Coote.

Tres hermanas -Elsab, Magrit y Merope- se defienden de la pobreza y de los rumores de que son brujas sólo porque son un poco raras. Por la tragedia accidental, el asesinato y la guerra, las oprimidas Wyrdoes finalmente contraatacan.

Three sisters -Elsab, Magrit and Merope- battle through poverty and rumours that they're witches just because they're a little 'wyrd'. Through accidental tragedy, murder and war, the downtrodden Wyrdoes finally fight back.



Nat Luurtsema es guionista, comedianta, autora, actriz, parte del grupo Jigsaw y, con "Wyrdoes" por primera vez, directora.

Nat Luurtsema is a screenwriter, stand-up comic, author, actor, a third of sketch group Jigsaw and, with 'Wyrdoes' for the first time, a director.

IDIOMAS EN CORTO

LANGUAGE IN SHORT FILM



Con la colaboración de:

We are proud to present ALCINE airlines!

We all have a mother tongue, which we use and command without any need for prior study. We study language formally (morphology, syntax, etc.) when we go to school, when we can already talk perfectly. It seems clear therefore that the best way of learning a language is by listening to it, by immersing oneself in it. That is why we are convinced cinema is an unbeatable vehicle for supporting the study of languages. Firstly because cinema gets you involved in a plot, a setting and dialogues; in short, it surrounds you with the spoken word of the protagonists. But also because the magic of celluloid makes us eager to learn how the stories end, it turns us into avid language learners without us even noticing.

That is why, with support of Network Ireland & TV, the Institut Français and the Goethe Institute, ALCINE has become an airline once again this year. And there are three destinations to choose from. A selection of short films is available to students in English, French and German separated into a range of programmes in each of the languages, and we provide the opportunity to increase your knowledge of the chosen language by listening and reading the subtitles in the same language. Audiences will therefore have a fun, exciting and interesting time by spending a few hours in Ireland, France or Germany without even having to leave their seats.

So fasten your seatbelts, and get ready for takeoff and speeds of up to 24 images per second... Chocks away!

Distribución
Belén Fortea. Paseo del General Martínez Campos, 31. 28010. Madrid. +34 913 373 501.
Fortea@britishcouncil.org.

Distribución
Belén Fortea. Paseo del General Martínez Campos, 31. 28010. Madrid. +34 913 373 501.
Fortea@britishcouncil.org.

**FIRE**

Fuego
Reino Unido. 2015. Color. 14 min. Ficción.

Dirección / Guion: Christopher Andrews.
Producción: Barabara Healy; Carla MacKinnon.
Intérpretes: Ewan Mitchell; Michael Shafer. **Fotografía:** Luke Bryant. **Montaje:** Robbie Morrison; Marco Ruffatti. **Música:** Dominic de Grande.

Un encuentro en un entorno desconocido desafía la identidad de un joven volátil.

An encounter in an unfamiliar environment challenges the identity of a volatile young man.



Chris trabaja en el departamento de cámara en dramas de televisión, antes de decidirse por escribir y dirigir. Estudia guion en la London Film School, donde se gradúa con mención especial.

**LITTERBUGS**

Escarabajos de basura
Reino Unido. 2016. Color. 15 min. Ficción.

Dirección / Guion: Peter Stanley-Ward.
Producción: Nicole Carmen-Davis; Chris Musselwhite. **Fotografía:** Jaime Feliu Torres. **Montaje:** Tom Saville. **Música:** Michael Price.

Ayudado por unas criaturas voladoras mecánicas hechas por él, un joven inventor y un superhéroe enigmático y diminuto derrotan a los malones de la ciudad y encuentran una inesperada amistad.

Helped by her self-made flying mechanical creatures, a young inventor and an enigmatic pint-sized superhero defeat the town bullies and find an unexpected friendship.



Después de una serie de cortometrajes experimentales de éxito internacional, Peter dirige "Small Town Folk", un largometraje de presupuesto cero. Ahora está trabajando en varios largometrajes familiares y series de televisión.

After a series of experimental short films that were well received internationally, Peter made 'Small Town Folk', a zero budget feature film. He currently has several family feature films and television shows in development.

**MADAM BLACK**

Nueva Zelanda. Irlanda. 2015. Color. 12 min. Ficción.

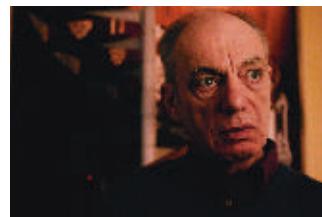
Dirección: Ivan Barge. **Producción:** Ivan Barge; Joszef Fityus; Matthew Harris; Tim Judson. **Intérpretes:** Jethro Skinner; Pearl Everard. **Guionista:** Matthew Harris. **Fotografía:** Andrew Stroud. **Montaje:** Sam Brunette; Kevin Sparks; Jarrod Wright. **Música:** Justyn Pilbow. **Sonido:** James Bryant.

Cuando un fotógrafo de glamour atropella a la mascota de un niño, se ve obligado a fabricar una historia sobre su desaparición.

When a glamour photographer runs over a child's pet, he's forced to fabricate a story about its disappearance.

Ivan Barge es un director y productor de Nueva Zelanda. Su primer cortometraje, "Snooze Time", fue estrenado en 2014 en "Short of the Week". Ivan hasta ahora ha producido más de 70 películas.

Ivan Barge is a New Zealand Director and Producer. His first short 'Snooze Time' was released online in late 2014 by 'Short Of The Week'. Ivan started out in film producing music promos, he has produced over 70.

**MORE THAN GOD**

Más que Dios
Irlanda. 2015. Color. 9 min. Ficción.

Dirección / Guion: Kev Cahill. **Intérpretes:** Donncha Crowley; Brian Fortune.

Grand Prize Best First Director, Rhode Island Film Festival (USA) 2015

Un doctor devoto se ve obligado a hacer frente a un asunto familiar, mientras se esconde debajo de la cama de un extraño.

A pious Doctor is forced to deal with a family matter whilst hiding under the bed of a stranger.

Después de graduarse de Trinity College, Kev vive una vida aventurera con varios empleos. Luego trabaja con producciones de alto presupuesto como "Desafío total", "Thor", "Juego de tronos", "El destino de Júpiter" y "Alice in el país de las maravillas".

After graduating from Trinity College Kev lived an adventurous life with different jobs. He has worked on large budget productions like 'Total Recall', 'Thor', 'Game of Thrones', 'Jupiter Ascending', 'Alice in Wonderland'.

In 2004 he directs his first feature film 'Dead Meat', financed by the Irish Film Board.

**STRANGERS IN THE NIGHT**

Extraños en la noche
Irlanda. 2015. Color. 12 min. Ficción.

Dirección: Conor McMahon. **Producción:** Deirdre Levins. **Intérpretes:** Niamh Algar; Michael Hough. **Guionista:** Gavin Keane.

Dos personas solitarias encuentran el amor que estaban buscando. Bueno, una persona solitaria y un alma en pena.

Two lonely people find the love that they were searching for. Well, one lonely person and one banshee.



Conor McMahon estudia en la National Film School de DunLaoghaire. Sus cortometrajes han ganado muchos premios. En 2004 dirige su primer largometraje, "Dead Meat", financiado por el Irish Film Board.

Conor McMahon studied at the National Film School in DunLaoghaire. His short films have won many awards.

In 2004 he directs his first feature film 'Dead Meat', financed by the Irish Film Board.

**VIOLET**

Violeta
Irlanda. 2015. Color. 8 min. Animación.

Dirección: Maurice Joyce. **Producción:** Nuria G. Blanco. **Guionista:** Mark Hodgkinson. "Violeta" es un cuento sobre la obsesión de una joven que desprecia su reflejo.

"Violet" is the haunting, cautionary tale of a young girl who despises her reflection.



Maurice nace en 1969 en Dublin. Durante su extensa carrera en la animación trabaja en Irlanda, Alemania, Corea y los Estados Unidos, donde dirige una película de la productora Disney.

En 2000 vuelve a Irlanda, donde trabaja en series de mucha reputación.

Maurice was born in 1969 in Dublin, Ireland. In his long career with Animation, he worked in Ireland, Germany, Corea and the USA, where he directs a Disney production. In 2000 he goes back to Ireland where he works with reknown series.

Distribución

Network Ireland Television. Sadhbh Murphy. 23 South Frederick St. 2. Dublin. Irlanda. +353 167 973 09. sadhbh@network-irl-tv.com.

Distribución

Network Ireland Television. Sadhbh Murphy. 23 South Frederick St. 2. Dublin. Irlanda. +353 167 973 09. sadhbh@network-irl-tv.com.

Distribución

Network Ireland Television. Sadhbh Murphy. 23 South Frederick St. 2. Dublin. Irlanda. +353 167 973 09. sadhbh@network-irl-tv.com.

Distribución

Network Ireland Television. Sadhbh Murphy. 23 South Frederick St. 2. Dublin. Irlanda. +353 167 973 09. sadhbh@network-irl-tv.com.

Distribución

Network Ireland Television. Sadhbh Murphy. 23 South Frederick St. 2. Dublin. Irlanda. +353 167 973 09. sadhbh@network-irl-tv.com.

Distribución

Network Ireland Television. Sadhbh Murphy. 23 South Frederick St. 2. Dublin. Irlanda. +353 167 973 09. sadhbh@network-irl-tv.com.

| Francés / French

**DÉCIBELS**

Decibelios / Decibels
Francia. 2016. Color. 3 min. Animación. 16:9.

Dirección: Léo Verrier. **Guion:** Pierre-Gilles Stehl; Léo Verrier. **Fotografía:** Sara Sponga. **Música:** Ulysse Lefort; Martin Wiklund. **Sonido:** Ludovic Jokiel. **Animación:** Martine Lafont.

En la fiesta de Ben, todo va mal cuando todo el mundo decide tocar la música que le gusta...

At Ben's party, everything goes wrong when everyone decides to play the music he likes...



Léo Verrier nace en 1983. Se titula en la Penninghen Superior School of Graphic Arts, en París. En sus cortos y anuncios, a Léo le gusta mezclar materiales, medios y estilos gráficos.

Léo Verrier, born in 1983, graduated from Penninghen Superior School of Graphic Arts, in Paris. In his short films and commercials, Léo enjoys mixing materials, medium and graphic styles.

**J'AI MAL OCCUPÉ MA JEUNESSE**

Mi demasiado corta juventud / My Too Short Youth
Francia. 2015. Color. 17 min. Ficción. Pantalla 1:85.

Dirección / Guion: Anne Agüero. **Intérprete:** Monique Chaumette; Miriam Doumenq. **Fotografía:** Aurélian Pechmeja. **Montaje:** Camille Langlais. **Sonido:** Benoît Gargonne.

Después de una noche de fiesta, María (20) se despierta por una llamada estresante.

On a whim, Marie removes her grandmother she hadn't seen for a long time.



Anne Agüero empieza a trabajar en el cine como traductora para la Cinefondation del festival de Cannes. Graba su primer corto como directora en 2011. "J'ai mal occupé ma jeunesse" es su tercer corto.

Anne Agüero first translated film scripts (Spanish/French) for the Cannes Cinefondation, and eventually directed her first short film l'Echappée Belle with the GREC. 'My Too Short Youth' is her third short film.

**LES PIONNIERS**

Los Pioneros / The Pioneers
Francia. 2016. Color. 9 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección: Gaby Ohayon. **Producción:** Liza Benguigui. **Intérpretes:** Lounes Belaidi; Jonathan Cohen; Camille Loubens. **Guion:** Marion Pastor. **Fotografía:** Benjamin Ruffi. **Montaje:** Julien Viala. **Sonido:** Juliette Hubert.

Zyto y Momo, dos chicos circuncidados, se hacen amigos en los servicios del colegio. Mientras Momo lo asume plenamente, Zyto vive esta diferencia como un freno para integrarse. Para ayudar a su amigo, Momo hace un plan más que chiflado...

Zyto and Momo, both circumcised, meet in their school's toilets. While Momo has no qualms with his circumcision, Zyto feels that this difference holds him back from integrating with others. In order to help his friend move past his impediment, Momo hatches a far fetched plan...



Gaby Ohayon es un joven cineasta francés. Empieza como asistente de montaje, después decide hacer sus propias películas, sobre todo cortometrajes y clips de música.

Gaby Ohayon is a young and fresh French movie maker. He started as an assistant editor, he then took the decision to work on his own and make his own movies, mainly short films and music videos.

| Alemán / German

**NOT K.O.**

No fuera de combate
Francia. 2016. Color. 20 min. Ficción.
Pantalla 1:85.

Dirección / Montaje: Xavier Sirven. **Producción:** Said Hamich. **Intérpretes:** Coline Béal; Juliette Lamet. **Guion:** Julie Débiton; Bojina Panayotova; Xavier Sirven. **Fotografía:** Jacques Girault. **Sonido:** Marc-Olivier Brullé.

Joanne se va al final del día. Para Polly, la hija del gerente del garaje local, sólo hay una cosa posible: hacer realidad su historia de amor. Si hay algo por lo que luchar, Polly está preparado para ello.

Joanne is leaving by the end of the day. For Polly, the daughter of the local garage manager, there is only one thing to do: give reality to their love story. If there is something to fight for, Polly is ready for it.



Xavier Sirven (1980) es director y editor. Primero estudia ingeniería en Francia, especializándose en Industria Cultural. En 2007 entra en el departamento de montaje de La Fémis.

Born 1980, Xavier Sirven is a film director and editor. He first studied engineering in France, specializing himself in Cultural Industries. In 2007 he entered the editing department of La Fémis.

**ROCAMBOLESCUE**

Rocambolesca / The Amazing Rocambole
Francia. 2016. Color. 19 min. Ficción.
Cinemascope.

Dirección: Loïc Nicoloff. **Intérpretes:** Pierre Cachia; Amaury De Crayencour; Frédéric Gorny; Nicolas Marié; Eric Mariotto; Jean-Philippe Meyer; Philippe Ohrel; Emilie Pinponnier. **Guion:** Philippe Monot; Loïc Nicoloff. **Fotografía:** Xavier Dolléans. **Montaje:** Nathan Delannoy. **Música:** Manuel Bleton.

A mediados del siglo XIX, frente a un editor que obstinadamente se niega a darle un aumento, qué puede hacer el joven escritor Ponson du Terrail... sin sacrificar a Rocambole, al protagonista de su serie diaria.

In the mid-19th century, facing an editor who stubbornly refuses to give him a raise, what can young writer Ponson du Terrail do... except sacrifice Rocambole, the hero of his daily serial?



Loïc (1974, Marsella) rueda más de 20 cortometrajes, dirige y escribe largometrajes y participa en producciones de cómics.

Loïc (1974, Marseille) made more than 20 short films, directs and writes feature films and participates in comic productions.

**ARTS + CRAFTS SPECTACULAR #3**

Artes + Poderes espectacular#3 / Arts + Crafts Spectacular#3
Alemania. 2015. 5 min.

Dirección / Producción / Guion / Fotografía / Montaje: Ian Ritterskamp; Sébastien Wolf. **Música:** Phoebe Kildeer & The Shift.

El 3 de junio de 1968, Valerie Solanas está harta de su mentor Andy Warhol. Se siente despreciada y humillada. Disparsa tres tiros. El divo del Pop-Art sobrevive gravemente herido.

The 3rd of June of 1968 Valerie Solanas gets enough of her mentor Andy Warhol. She feels despised and humiliated. She shoots him down with three bullets. The diva of Pop-Art survives badly injured.



Ian Ritterskamp y Sébastien Wolf estudian en la Universidad de Düsseldorf (Alemania). Trabajan juntos en una serie de animación de plastilina sobre vidas de artistas.

Ian Ritterskamp and Sébastien Wolf studied together at the University of Düsseldorf (Germany). Together they work at a series of plasticine animations about the life of artists.

Distribución
Manifest. Anais Colpin. 18 rue Saint Marc. 75002. París. Francia. +33 620 542 430. anais@manifest.pictures.

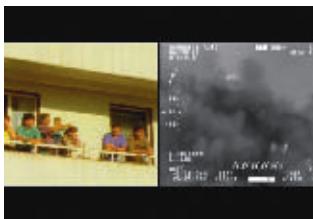
Distribución
Floréal Films. Avi Amar. 28 rue du Chemin-Vert. 75011. París. Île-de-France. Francia. +33 185 091 737. +33 668 178 827. contact@florealfilms.com.

Distribución
Eleniah. Rachel Amat-Elbaz. 4, rue Jean Macé. 92150. Suresnes. Hauts-de-Seine. Francia. +33 141 389 033. rachel@eleniah.fr.

Distribución
Barney Production. Saïd Hamich. 32, Bd. de Strasbourg. 75468. París Cedex 10. Île-de-France . Francia. +33 972 404 924. contact@barneyproduction.com.

Distribución
Les Films d'Avalon. Jean-Philippe Colrat. 53, Rue Blanche. 75009. París. Francia. +33 140 161 112. accueil@lesfilmsdavalon.fr. www.lesfilmsdavalon.fr.

Distribución
AG Kurzfilm. Jutta Wille. Förstereistr. 36. 01099. Dresden. Sax. Alemania. +49 351 404 5575. wille@ag-kurzfilm.de.



DIE BADEWANNE

La bañera / The Bathtub
Alemania. Austria. 2016. Color. 13 min.
Ficción. 16:9.

Dirección: Tim Ellrich. **Producción:** Tim Ellrich; Dominik Huber; Leopold Pape. **Intérpretes:** Simon Jaritz; Stefan Pohl. **Guion:** Tim Ellrich; Dominik Huber. **Fotografía:** Lukas Gnaiger. **Montaje:** Maximilian Mertl; Andreas Ribarits; Rainer Wöss.

Premio especial del jurado, Festival du Court-Métrage (2016), Clermont-Ferrand, Francia

Los hermanos, Georg, Alexander y Niklas, están preparando un regalo original para su madre. Pero la idea de volver a representar una vieja foto en la bañera de su infancia es demasiado estúpida para el mayor.

The brothers, Georg, Alexander and Niklas, are preparing an original present for their mother. But the idea to re-enact an old bathtub picture from their childhood is way too stupid for the oldest one.

 Tim Ellrich es un joven director alemán. En sus películas intenta asimilar lo absurdo de la vida diaria. Sus cortometrajes pasan por más de 100 festivales en todo el mundo.

Tim Ellrich is a young German filmmaker, who is currently studying Fiction Directing. In his films Ellrich tries to deal with the absurdities of the daily life. His short films were screened at more than 100 film festivals around the world.

DISSONANCE

Disonancia
Alemania. 2015. Color. 17 min. Animación.
Cinemascope.

Dirección / Producción: Till Nowak. **Distribución:** Stine Wangler. **Intérpretes:** Hannah Heine; Nina Petri; Roland Schupp; Klaus Zehrfeld. **Fotografía:** Iván Robles Mendoza. **Montaje:** Till Nowak; Philipp Hahn. **Sonido:** Andreas Radzuweit. **Animación:** Till Nowak; Malte Lauinger.

¿Quién es dueño de la realidad? ¿Quién define dónde comienza la fantasía? Un genio musical lleva una vida solitaria en un mundo surrealista flotante. Toca el piano todos los días en una sala de conciertos gigantesca, pero no hay nadie para escuchar.

Who owns reality? Who defines where fantasy begins? A genius musician lives a lonely life in a surreal, floating world. He plays the piano every day in a gigantic concert hall, but there is nobody to listen.

 Till nace en 1980. Dirige su propio estudio, "frameboX", de arte digital y animación desde 1999. Vive en Hamburg, Alemania. Su animación "Delivery" (2005) ha llamado la atención internacionalmente con más de 35 premios.

Till was born in 1980. He's running his own studio 'frameboX' for digital art and animation since 1999. He's based in Hamburg, Germany. His animated shortfilm 'Delivery' (2005) brought him international attention by winning more than 35 awards.

DOKUMENT: HOYERSWERDA / FRONTEX

Documento: Hoyerswerda / Frontex / Document: Hoyerswerda / Frontex
Alemania. 2015. Color. 16 min. Documental.

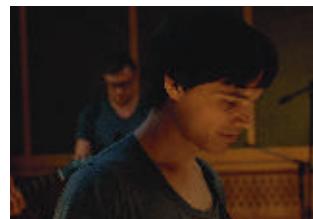
Dirección / Producción / Guion / Montaje: Thomas Kaske.

Cuatro inmigrantes de Mozambique cuentan los ataques por ideas radicales que se produjeron en Hoyerswerda, Sajonia, en 1991. Junto con material grabado por drones de Frontex, cuentan qué pasó entonces y qué se está repitiendo ahora en las fronteras de Europa.

Four migrants from Mozambique provide eyewitness testimony about the racially motivated attacks that took place in Hoyerswerda, Saxony, in 1991. Together with fronteX-filmed material they tell what happened back then and what is repeating right now at the European borders.

 Thomas estudió Antropología y Cine, después de un año voluntario en Nairobi. Está especializado en películas de ensayo.

Thomas studied (after doing a social year in Nairobi) Anthropology and Film. His specialty are essay-films.



IHR SOHN

Su hijo / Her Son
Alemania. 2015. Color. 23 min. Ficción.

Dirección: Katharina Woll. **Producción:** Kaarle Aho. **Intérpretes:** Sebastian Urzendowsky. **Guion:** Florian Plumeyer. **Fotografía:** Albrecht von Grünhagen. **Montaje:** Kai Minerski. **Música:** Sebastian Cleemann. **Sonido:** Thorsten Broda.

Gregor es músico y soñador. A él le gusta su vida - siempre y cuando no tenga que dar explicaciones a su madre Irène, una exitosa galerista. Un deterioro radical de la salud de Irène obliga a Gregor a dejar la sombra de su madre y saltar por encima de la suya propia.

Gregor is a musician and dreamer. He likes his life - as long as he doesn't have to explain himself to his mother Irène, a successful gallerist. A radical deterioration of Irène's health status is forcing Gregor to leave his mother's shadow and jump over his own.

 Katharina Woll nace en 1984 en Múnich. Desde 2010 estudia Dirección de Cine en la Academia de Cine de Alemania, en Berlín. Últimamente ha dirigido varios cortometrajes y ejercicios.

Katharina Woll was born 1984 in Munich. Since 2010 she has been studying Film Directing at the German Film and Television Academy in Berlin. Recently she has directed various shorts and exercises.



IMMER MÜDER

Siempre Cansado / Always Tired
Alemania. 2014. Color. 6 min. Animación.
Pantalla 1:1.85.

Dirección / Producción / Guion / Fotografía / Montaje: Jochen Kuhn. **Montaje:** Olaf Meltzer.

Breve nota sobre el cansancio.

Brief notes on tiredness.



Nacido en Wiesbaden, Alemania, Jochen estudia Bellas Artes en Hamburgo entre 1975 y 1980. Recibe una beca del DAAD en Roma y otra de la academia alemana para la Villa Massimo en Roma. Es profesor en la Filmakademie Baden-Württemberg.

Born in Wiesbaden, Germany, Jochen studied Fine Arts in Hamburg from 1975 to 1980. He received a DAAD grant in Rome and a grant from the German Academy Rome Villa Massimo. He became a professor at the Filmakademie Baden-Württemberg.



IN THE DISTANCE

En la distancia
Alemania. 2015. Color. 7 min. Animación.
Pantalla 1:1.85.

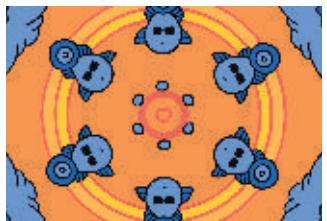
Dirección / Producción / Guion / Fotografía / Montaje: Florian Grolig.

Hay tranquilidad y paz encima de las nubes. Pero en la distancia hay caos y, noche tras noche, avanza...

It's calm and peaceful above the clouds. But in the distance is chaos, and night by night it advances...



Florian Grolig nace en 1980 en Frankfurt am Main. En 2002 comienza sus estudios de Comunicación Audiovisual en la Academia de Arte y Diseño Kassel, Alemania, centrados en la animación.



MYSELF UNIVERSE

Universo 'yo mismo'
Alemania. 2014. Color. 2 min. Animación.
16:9.

Dirección / Guion: Andreas Hykade.
Música / Sonido: Heiko Maile. **Animación:** Andreas Hykade; Angela Steffen.

MYSELF intenta recordar el secreto del universo.

MYSELF tries to remember the secret of the universe.



Andreas nace en 1968 en Altötting, Baviera. Estudia en la Academia de Bellas Artes de Stuttgart y en la Academia de Cine de Baden-Württemberg. Trabaja como animador en Londres, como realizador autónomo y como profesor de animación.

Andreas was born in 1968 in Altötting, Bavaria. He studied at the Academy of Fine Arts in Stuttgart and the Film Academy of Baden-Württemberg. He worked as an animator in London, as a free filmmaker and as professor of animation.



WER TRÄGT DIE KOSTEN?

¿Quién pagará la cuenta? / Who will pay the bill?
Alemania. 2015. Color. 4 min. Animación.
16:9.

Dirección / Guion: Daniel Nocke. **Producción / Dirección artística:** Thomas Meyer-Herrmann. **Música:** Florian Käppeler. **Sonido:** Jürgen Swoboda. **Animación:** Pia Auteried; Gottfried Mentor; Martin Schmidt.

Tres expertos nos dan su opinión sobre un tema altamente explosivo. Si el experto número cuatro se vuelve a invitar, es dudoso.

Three experts give us their insights on a high explosive subject. If expert number four will be invited back shall be doubted.



Daniel nace en 1968 en Hamburgo. De 1994 a 1999, estudia en la Academia de Cine de Baden-Württemberg. Daniel vive y trabaja como guionista y director de animación en Hamburgo. Es profesor de guion de animación en la Academia de cine de Ludwigsburg.

Daniel, born 1968 in Hamburg. From 1994 to 1999, he studied at the Film Academy Baden-Württemberg. Daniel is living and working as script writer and animation director in Hamburg. He's a guest lecturer for animation script at the Film Academy Ludwigsburg.



WOMAN WITHOUT MANDOLIN

Mujer sin mandolina
Alemania, Brasil. 2015. 5 min. Experimental.

Dirección: Fabiano Mixo. **Producción:** Fabiano Mixo; Leoni Schäfer. **Intérpretes:** Miriam Goldschmidt. **Fotografía:** Alex Bloom. **Dirección artística:** Barbara Lenartz. **Sonido:** Simon Kummer.

La cara de una mujer parece flotar en una sala. Está completamente centrada en sí misma, casi la oyas respirar.

The face of a woman seems to float in a room. She is completely self-conscious, you can nearly hear her breathing.



Fabiano Mixo es un director y artista multimedia de Brasil que vive en Berlín. Su trabajo está inspirado por la poesía, la semiótica y la vida diaria, explorando la recontextualización de la historia, la cultura y los medios, a través de sus experiencias y memorias personales.

Fabiano Mixo is a Brazilian film director and multimedia artist based in Berlin. His work is inspired by poetry, semiotics and daily life, exploring the re-contextualization of history, culture and the media through his personal experiences and memories.

EL CINE Y LOS JÓVENES

MOVIES 4 TEENS

Cinema motivates, fascinates, informs, moves, provokes, and makes us more sensible; it catches us, stirs our conscience and appeals to our most sensitive regions. The magic of the word, the lighting and the sound have contributed to the sentimental education of various generations - ours, the one of our grandparents and the one of our children. This section is especially dedicated to the last group. We want to use cinema as a means to convey important values to the youth - humanistic as well as aesthetic-artistically ones, especially for centres of secondary education. The short film -because of its briefness and concreteness- seems to be the right pedagogical medium which could be, used in the right way, very useful and important for a critical and reflective education.

It will be the teacher who -with his intention and ability transforms the medium film into a complete strategy to introduce young viewers to the audiovisual language and to help forming critical citizens who are capable of distinguishing between right and wrong values. Teamwork -the process of learning in collaboration where the respect towards the opinions of others are more than the sum of it all- seems to be the best way to achieve personal and collective enrichment.

The characteristics of the selected short films are perfect for working in the secondary education, high schools, social programs and formative modules. The contents of the films aim at an heightened awareness of the importance of peace, of solidarity; intercultural, moral and civic education, the transition into the adult life and, why not, everything that is related to communication and audiovisual media, the cinematographic language...

In order to facilitate this task we offer the teaching staff a didactic guide open, modifiable, adaptable to every educator's personal style of teaching; the possibility to see the films before the official screening which allows the professor to prepare the necessary work with his pupils; and the possibility for the pupils to assist the actual screening in cinematographic format. Beyond that, a link of each short film will be handed out to every participating centre for posterior didactical exploration in the classroom.

If we achieve to provide at least a minimal place for the cinema in the classroom and to support the debate and the reflection between teacher and pupils, we are more than satisfied to have contributed -even when it's only in a modest form and clearly insufficient- to the attempt to solve the deficit under which our educational system suffers concerning audiovisual education.

Distribución

Studio Film Bilder. Bianca Just. Ostendstraße 106. 70188. Stuttgart. Alemania.
+49 711 481 027. studio@filmbilder.de.
www.filmbilder.de.

Distribución

Studio Film Bilder. Bianca Just. Ostendstraße 106. 70188. Stuttgart. Alemania.
+49 711 481 027. studio@filmbilder.de.
www.filmbilder.de.

Distribución

AG Kurzfilm. Jutta Wille. Förstereistr. 36.
01099. Dresden. Sax. Alemania. +49 351
404 5575. wille@ag-kurzfilm.de.
www.ag-kurzfilm.de.



A QUI LA FAUTE

¿De quién es la culpa? / No Matter Who
Francia. 2015. Color. 19 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Guion: Anne-Claire Jaulin. **Distribución / Producción:** Frédéric Dubreuil. **Intérpretes:** Ilys Barillot; Louisiane Gouverneur; Anita Simic. **Fotografía:** Pierre-Hubert Martin. **Montaje:** Julie Lena. **Música:** Alice Guerlot-Kouroukli; Anne-Claire Jaulin; Fanny Krief. **Sonido:** Philippe Deschamps.

Mejores actrices, Festival du Film de Cabourg, Francia / Mejor Cortometraje Internacional de Mujeres, North Carolina Gay and Lesbian Film Festival, Estados Unidos

Es verano y un grupo de chicas jóvenes se dirige al campamento de verano. Para Marie y Lise es el momento de sus primeras chispas de emoción, un tiempo para aprender más sobre el deseo y cómo se enfrenta uno a un grupo y su moral.

It's summertime and a troop of young girls are headed to scout camp. For Marie and Lise, it is the time of their first sparks of emotion, a time to learn more about desire and how one confronts a group and their morality.



Anne-Claire se gradúa en la EM Lyon en 2012 y, rápidamente empieza a escribir y dirigir. El mismo año codirige su primer cortometraje. Ahora trabaja en el desarrollo de dos largometrajes.

Anne-Claire graduated from the EM Lyon in 2012 and shortly after starts to write and direct. The same year she codirects her first short film. She is currently developing two feature films.

"A qui la faute?" (2015) / "Marthe" (2014) / "El Ayudante" (2012)



BIENVENIDOS

Welcome
España. 2014. Color. 27 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Montaje: Javier Fesser. **Productor:** Luis Manso. **Guion:** Javier Fesser; Luis Manso. **Fotografía:** Álex Catalán. **Sonido:** Daniel Peña. **Animación:** Ferrán Piquer. **Lugar de Rodaje:** Perú.

A una escuela perdida en el corazón de los Andes peruanos llega una asombrosa novedad que revolucionará la vida de toda la comunidad: la conexión a Internet.

An amazing innovation reaches a tiny school lost in the heart of the Peruvian Andes and revolutionizes the lives of the whole community: the Internet.



Javier Fesser (Madrid, 1964), es contador de historias. Siempre ha tratado de reflejar su particular visión de la vida y los personajes que la habitan de forma muy personal, con humor y ternura.



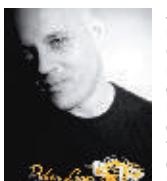
EL ASPIRANTE

The Aspirant
España. 2015. Color. 18 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Guion: Juan Gautier. **Productora:** Andrea Gautier. **Fotografía:** Miguel Mora. **Montaje:** Juan Gautier; Guillermo Vilar. **Dirección artística:** Paula Ortega. **Música:** Iván Ruiz Serrano. **Sonido:** Roberto Fernández. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Carlos es un estudiante universitario recién llegado a un Colegio Mayor. Durante sus primeras semanas de estancia tendrá que enfrentarse a los veteranos.

Carlos is a college student who lives in a residence hall in Madrid. During his first weeks he will have to face the veterans.



Javier Fesser (Madrid, 1964) es contador de historias. Siempre ha tratado de reflejar su particular visión de la vida y los personajes que la habitan de forma muy personal, con humor y ternura.

Juan was selected at the Berlinale's Talent Campus as director, he has since produced and directed four short films that received over fifty international prizes and four feature-length films broadcast on Canal Plus and TVE.

"Pornobrujas" (2011) / "Metropolis Ferry" (2009) / "Sanfermines 78" (2005) / "Iron-maiden" (2001) / "Susi" (2001) / "Hate" (1995) / "El milagro de P. Tinto" (1998, Im) / "El secuestro de la tiompeta" (1996) / "Aquel ritmillo" (1995)

Distribución
YAO Distribución. Alicia Martínez.
C/ Castillo de Aza 13, 4ºA. 28031. Madrid.
España. +34 680 864 623.
alicia@yqdistribucion.com.



L'HOMME DE MA VIE

El hombre de mi vida / The Man of My Life
Francia. 2015. Color. 25 min. Ficción.
Pantalla 1:1.85.

Dirección: Mélanie Delloye. **Productores:** Robin Robles; Enrique Torres. **Intérpretes:** Malorie Chélon. **Guion:** Mélanie Delloye; Clara Smadja. **Fotografía:** Leonardo d'Antoni. **Montaje:** Clémence Carré. **Sonido:** Clément Decaudin.

Si María cree que va a salir tan fácilmente después de haber besado a Eric, está equivocada. Alice sólo tiene trece años, pero hay dos cosas ciertas: corre más rápido que Marie y Eric es el hombre de su vida.

When Alice sees Eric kissing another girl, she is devastated. To make matters worse, her rival runs with her in the same relay team. Alice might only be 13 years old, but she is not ready to give up her place so easily.



Juan es seleccionado en el Talent Campus de Berlínale como director, desde entonces ha producido y dirigido cuatro cortometrajes con más de cincuenta premios internacionales y cuatro largometrajes documentales emitidos en Canal Plus y TVE.

Mélanie is part French and part Colombian. She grew up in Colombia, New Zealand and Dominican Republic. She has also worked as 1st assistant director on several films. She is now working on her first feature project.

"Lucrecia" (2009) / "Jalousie" (2008)

Distribución
Les Valseurs. Damien Megherbi. 2 bis Passage Ruelle. 75018. París. Francia. +33 171 394 162. contact@lesvalseurs.com.

ALCINE KIDS

Conscientes de que el futuro del cine y de sus espectadores pasa por la infancia, ALCINE continuará acercando el lenguaje cinematográfico a las nuevas. Proyectaremos cortometrajes de diferentes partes del mundo, realizados con las más variadas técnicas del cine de animación, abriendo las puertas a la imaginación y a otros modos de hacer cine, lejos de la estandarización y el cine comercial al uso.

A través de estas propuestas más libres y creativas llegadas de toda Europa, podrán ver otro tipo de cine al que les suele llegar vía televisión o las pantallas grandes de los centros comerciales. Un cine nuevo y diferente para ellos que les fascinará y les abrirá las puertas a un cine nuevo y diferente.

En demasiadas ocasiones, el cine infantil no cuenta demasiado y la opinión de los niños tampoco lo hace en exceso. Para cambiar la situación, al menos por unos días, este año por primera vez contaremos con un jurado infantil que otorgará un premio al cortometraje que más le haya gustado. Serán espectadores activos y críticos, en un momento en el que su mirada se está formando, pero en el que pueden valorar las obras sin prejuicios, sin ideas preconcebidas. Los niños tendrán así, por primera vez en ALCINE, voz y voto, opinión y capacidad de decidir y de elegir aquello que les ha atrapado.

Aulas completas o niños con sus padres tendrán un espacio muy especial y divertido, casi un festival propio puesto a la altura de sus ojos, en este ALCINE KIDS.

Tomorrow's audiences and the future of cinema are the kids of today. That is why ALCINE is going to keep talking to a new generation in the language of film. We will be screening short films from around the world, made using a wide variety of animated film techniques, to open doors to imagination and to other ways of making film; a far cry from the standardised world of commercial cinema we are used to.

These are freer and more creative proposals from all over Europe, a kind of cinema different to what is normally on offer on the television and at multiplexes. Cinema that is new and different, which is able to fascinate and open doors to new horizons and worlds.

All too often cinema for kids is overlooked, as is the opinion of the kids. To change the situation, if only for a few days, for the first time this year we have set up a kids' jury to award a prize for the short film they like the most. They will have the chance to be part of an active and critical audience, at a moment in which their outlook is developing; theirs is an unprejudiced appreciation of the work, without preconceived ideas. So for the first time at ALCINE, the kids will have a voice and a vote; an opinion and a capacity to decide and choose whatever has captured their imagination the most.

Full classrooms or kids with their parents will have a very special and fun space; their own festival at the height of their eyes, at ALCINE KIDS.

| A partir de 3 años / aged 3 onwards



A DEUX DOIGTS

Tan cerca / So Close
Bélgica. 2016. Color. 6 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion / Montaje: Lucie Thocaven
Música: Mathias Mille. **Sonido:** David Nelissen. **Animación:** Gwendoline Gamboa; Hannah Lettaïf; Lucie Thocaven.

En el paisaje que pasa a través de la ventanilla del coche, dos manos están corriendo, saltando y jugando. A veces rivales, a veces cómplices, estas dos tienen una relación bastante extraña ...

In the landscape passing through the car window, two hands are running, jumping and playing. Sometimes rivals, sometimes accomplices, these two have a rather strange relationship...



Lucie Thocaven nace en 1984 y crece en el suroeste de Francia. Después de los estudios gráficos, obtiene un grado de máster en películas de dibujos animados en la ENSAV La Cambre en Bruselas. Vive en Lieja. "A deux doigts" es su primera película profesional.

Lucie Thocaven was born in 1984 and grew up in the southwest of France. After studies of graphics, she obtained a Master's degree in cartoon film in the ENSAV La Cambre in Brussels. She lives in Liège. 'A deux doigts' is his first professional movie.



A GÉOMÉTRIE VARIABLE

Geometría Variable / Variable Geometry
Bélgica. 2015. Color. 4 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion / Fotografía / Montaje: Marie-Brune de Chassey. **Música:** Yves Delettre; Jonathan Munch. **Sonido:** Lance-lot Hervé.

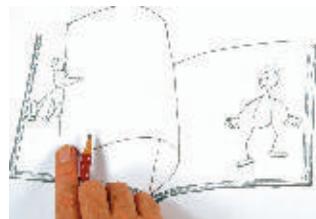
Niños y animales se deforman, transforman y unen para ilustrar la sensación de que uno puede tener de su cuerpo y el espacio que ocupa, a los ojos de los demás o a los tuyos.

Children and animals are changing states to illustrate the way one can sense its own body, under the eyes of others and through one's own gaze.



Después de graduarse de la Sorbona en Historia del Arte, Marie-Brune de Chassey estudió animación en ENSAV La Cambre en Bruselas. "Geometría variable" es su película de graduación de máster.

After graduating from La Sorbonne in Art History, Marie-Brune de Chassey studied animation at ENSAV La Cambre in Brussels. 'Variable Geometry' is her MA graduation film.



CATS & DOGS

Gatos y perros
Suiza. 2015. Color. 7 min. Animación. 16:9.

Dirección: Gerd Gockell; Jesús Pérez.
Guion: Gerd Gockell; Elisabeth Hüttermann.
Música: David Hohl. **Sonido:** Thomas Gassmann. **Animación:** Jesús Pérez.

Un corto de animación para niños sobre la amistad. No se puede exigir una amistad, pero una emergencia puede construir una amistad.

An animated short film for children about friendship. One can't force a friendship, but an emergency can build a friendship.



Gerd Gockell (1960, Darmstadt) estudia en la Academia de Bellas Artes de Brunswick. Entre 2002 y 2011 es Jefe del Departamento de Animación de la Universidad de Ciencias aplicadas y de Arte de Lucerna, Suiza. Vive y trabaja en Lucerna y Hannover.

Gerd Gockell (1960, Darmstadt) studies at the Academy of Fine Arts in Brunswick. From 2002 to 2011 he is Head of the Animation Dept. at the University of applied Science and Arts Lucerne, Switzerland. He lives and works in Lucerne and Hanover.



Jesús Pérez (1954, Bolivia) realiza una serie de películas de animación sobre la migración y la globalización. Desde 2002 es profesor de animación en la Universidad de Lucerna de Ciencias Aplicadas y Artes en Suiza.

Jesús Pérez (1954, Bolivia) Realizing a series of animated films about migration and globalization. Since 2002 he is professor for animation at the Lucerne University of Applied Science and Arts in Switzerland.

Distribución

Hochschule Luzern Design und Kunst/ Gerd Gockell Filmproduktion. Baselstrasse 61. 6003. Lucern, Suiza. +41 412 287 584. gerd.gockell@hslu.ch.



CELUI QUI DOMPTAIT LES NUAGES

El que domaba las nubes / The One who Tamed the Clouds
Francia. 2015. Color. 4 min. Animación. 16:9.

Dirección: Nicolas Bianco-Levrin; Julie Rembauville. **Guion / Animación:** Nicolas Bianco-Levrin. **Montaje / Sonido:** Julie Rembauville. **Música:** Adrien Chevalier.

Cuando el conejo se asocia con el tejón, el caballo y el burro deben tener cuidado con la adulación...

When Rabbit and Badger work together, Horse and Donkey must be wary of flat-tacy...

At the top of a canyon the old Indian Flying Shadow teaches the young Nayati the ancient art of smoke signals. This is the meeting of two opposite characters.

Nicolas Bianco-Levrin (1979) estudió en la Escuela de Arte Duperré en París. Ha publicado 28 libros, usando cada vez una nueva técnica de ilustración.

Nicolas Bianco-Levrin (1979) studied at the Duperré Art school in Paris. He published 28 books, using each time a new technique of illustration.

Julie Rembauville (París, 1982) estudió literatura y ciencias audiovisuales en la Sorbona. En 2003, publica su primer libro para niños, en colaboración con el dibujador Nicolas Bianco-Levrin.

Julie Rembauville was born in Paris in 1982. She studied literature and audiovisuals at La Sorbonne University. In 2003, she published her first book for children, working with the drawer Nicolas Bianco-Levrin. Then, they realized films and books.

Distribución

Nicolas Bianco-Levrin. 93 boulevard Davout. 75020. París. Ile de France. Francia. +33 661 637 572. films@festival-prototype.com.



CRIN-CRIN

Bélgica. 2015. Color. 4 min. Animación. 16:9.

Dirección: Iris Alexandre. **Fotografía:** Marc Linnhoff. **Música:** Zakouska. **Sonido:** Mathieu Pelletier. **Animación:** Iris Alexandre; Chloé Alliez.

Cuando el conejo se asocia con el tejón, el caballo y el burro deben tener cuidado con la adulación...

When Rabbit and Badger work together, Horse and Donkey must be wary of flat-tacy...

Iris Alexandre es animadora de stop motion y directora de películas de animación. Sus últimos cortometrajes fueron seleccionados y premiados en numerosos festivales. Trabaja como directora y animadora en películas propias y de encargo. También enseña animación en la ENSAV La Cambre en Bruselas.

Iris Alexandre is a stop motion animator and a director of animated films. Her last shorts were selected and awarded in many festivals. She works as director and animator on personal or commissioned films. She also teaches animation at ENSAV La Cambre in Brussels.



LE DRAGON ET LA MUSIQUE

El dragón y la música / The Musical Dragon
Suiza. 2015. Color. 8 min. Animación. 16:9.

Dirección: Camille Müller. **Música:** Thierry Epiney. **Sonido:** Thomas Gassmann. **Animación:** Justine Klaiber; Yael Schärer.

Un reino oprimido se liberará gracias al poder de la música.

An oppressed kingdom is freed by the power of music.

Camille Müller estudió en la HSLU (Escuela Superior de Diseño y Arte de Lucern), en el departamento de animación 2D, donde obtiene un grado en 2012 y un máster en 2014. En 2015 termina su película de graduación, "Le dragon et la musique". Desde entonces trabaja como animadora en diversos cortometrajes y series de animación.

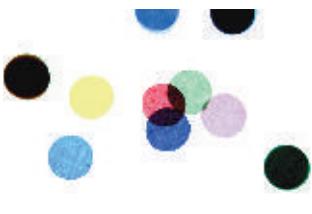
Camille Müller attended the HSLU (Hochschule Luzern, Design & Kunst) in 2D Animation department where she obtained a Bachelor in 2012 and a Master in 2014. In 2015 she completed her graduation film 'Le dragon et la musique'. Since then she works as an animator on different animation short films and series.

Distribución

Camera-etc. Dimitri Kimplaire. Rue de Visé, 490. 4020. Liège-Wandre. Bélgica. +32 425 359 97. dimitri.kimplaire@camera-etc.be.

Distribución

ADIFAC. Vincent Gilot. Av. Fr. Roosevelt, 27. 1050. Bruselas. Bélgica. +32 472 555 257. vgilot@ibbbs.be.



TOUCHÉ

Bélgica. 2015. Color. 6 min. Animación. 16:9.

Dirección: 21 children.

Un cortometraje de animación experimental que explora el sentido del tacto, dirigida por 21 niños.

An experimental animation short exploring the sense of touch, directed by 21 children.



Camera-etc fue creada en 1979 con el propósito de hacer y producir cortometrajes de animación. Reconocido como Taller de Producción y Centro de Expresión y Creatividad de la

Comunidad francófona de Bélgica, Camera-etc organiza talleres creativos para grupos de niños, jóvenes y adultos en Bélgica y en otros países.

Camera-etc was created in 1979 for the purpose of making and producing short animated films. Recognized as Production Workshop and Centre for Expression and Creativity of the French-speaking Community of Belgium, Camera-etc organises creative group workshops for children, young people and adults in Belgium and in other countries.

UKA

España. 2016. Color. 3 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guion: Valle Comba Canales. Producción: David Castro González; Valle Comba Canales. Fotografía: Alejandro Ronda Santamaría. Montaje: Beatriz Colomar. Música: Andrés Lopetegui. Sonido: Borja Rodríguez. Animación: Alícia Esteban; Elsa Esteban; Ángel Fariña; Ana Rodríguez; Iria Salgado. Lugar de Rodaje: Madrid.

Uka es una niña que vive sola en una fábrica abandonada y gris. Mientras pinta uno de sus cuadros, encuentra una manera de cambiar la forma de ver su mundo.

Uka is a little girl who lives in a grey abandoned factory. While she's painting of her canvas, she finds a way of changing how she sees the world.



En 2011 obtiene su título de Directora Artística en la ECAM. Ha formado parte del equipo de arte en varios proyectos de ficción dirigidos por Julio Medem, Paco León o Alejandro Amenábar. En 2012

se interesa por la dirección de arte en la animación stop motion y participa restaurando los sets de animación de las películas de SAM en una exposición del MuVIM. Recientemente ha trabajado con Coke Riobó en su proyecto "Made in Spain". "Uka" es su primer cortometraje stop motion como directora.

In 2011 she gets her Art Director qualification at the ECAM. She's been part of the art team in several fiction projects directed by Julio Medem, Paco León or Alejandro Amenábar. In 2012, she becomes interested in the stop motion artistic direction, and one year later she takes part by restoring the animation sets of SAM films in one art exhibition at the MuVIM. She has recently worked with Coke Riobó in his last project 'Made in Spain'. "Uka" is her first shortfilm as a director.

Distribución

Camera-etc. Dimitri Kimplaire. Rue de Visé, 490. 4020. Liège-Wandre. Bélgica. +32 425 359 97. dimitri.kimplaire@camera-etc.be

Distribución

Ismael Martín. c/ Juan de Orduña nº3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. +34 915 121 060. ismael@ismaelmartin.com.

| A partir de 6 años / aged 6 onwards



AGGREGAT

Aggregado / Aggregate Alemania. 2015. Color. 7 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion / Producción / Animación: Hélène Tragesser. Música: Michael Tuttle.

"Aggregado" explora en imágenes abstractas el hecho de convertirse en una mujer en nuestra sociedad. Es una película sobre la búsqueda de la independencia y la persistencia de la existencia individual. La animación es un juego variado de colores y formas. "Aggregate" es frágil y delicada, una película como un poema.

'Aggregate' explores in abstract images the question of becoming a woman in our society, a film about the search for independence and persistence of the individual existence. The animation is a varied play of colors and forms. 'Aggregate' is fragile and delicate - a film like a poem.

Hélène Tragesser (1980, Vesoul). Después de terminar el colegio aprende el oficio de sastre. De 2002 a 2009 estudia en la escuela de artes y diseño de Kassel, centrándose en la animación. Desde 2009 vive y trabaja como una directora independiente de cine de animación en Berlín.

Hélène Tragesser (1980, Vesoul). After completing the school, she learned the profession of tailor. 2002 - 2009 she studied at the school of arts and design Kassel, with a main focus on Animation. Since 2009 she is living and working as an independent animation filmmaker in Berlin.

Distribución

Hélène Tragesser. Schicker Str 24. 12051. Berlin, Alemania. +49 302 062 4116. mail@helenetragesser.de. www.helenetragesser.de.

ANALYSIS PARALYSIS

Suiza. 2016. Color. 9 min. Animación. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guion: Anete Melece. Producción: Saskia von Virág. Montaje: Fee Liechti. Música: Ephrem Luechinger. Sonido: Peter Braeker. Animación: Stefan Holaus; Anete Melece.

Anton está buscando a alguien para jugar al ajedrez con él en el parque. Alguien que juegue mejor que su perro. La jardinera está buscando un vándalo misterioso que ha pisoteado sus macizos de flores y ha perdido una bota de color amarillo. ¿Pero quizás están buscando la misma cosa?

Anton is looking for someone to play chess with in the park. For someone who plays a better game than his dog. The gardener is looking for a mysterious vandal who has trampled her flower beds and has lost a yellow boot. But perhaps they are both looking for the same thing?

Anete Melece nace en Letonia. Se gradúa en el departamento de Comunicación Visual en la Academia de Arte de Letonia, Riga. Luego obtiene una Maestría en Diseño en la Universidad de Ciencias Aplicadas y Artes de Lucerna, Suiza.

Anete Melece was born in Latvia. She graduates with a Bachelor's degree from the Visual Communication department at the Art Academy of Latvia, Riga. Then she gets a Master of Arts in Design, major Animation at the Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Switzerland.



DRUCIANE OPRAWKI

Rueda dentada de lana / Woolen Cogwheels Polonia. 2015. Color. 13 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion / Montaje: Bartosz Kędzierski. Fotografía: Krzysztof Opieka. Música: Piotr Dziubek.

Una pareja mayor, Aniela y Konstanty, llevan una vida tranquila juntos. Ella se dedica a tejer mientras él trabaja ansiosamente en una invención. Aunque su vida cotidiana parece muy bien organizada, hay algo profundamente deficiente. El cambio, provocado por una invención singular, les ayudará a descubrir una perspectiva totalmente diferente.

An ageing couple Aniela and Konstanty leads a quiet life together. She gives herself over to knitting while he eagerly works on some invention. Although their everyday life seems extremely well-organized there is something deeply lacking. The change, brought about by this particular invention will help them discover a totally different perspective.

Bartosz Kędzierski es un guionista y director polaco nacido en Wrocław en 1976. Estudia dirección de cine en la Facultad de Radio y Televisión de la Universidad de Silesia. Creador de series animadas exitosas como "The Lords of Flies", "1000 bad deeds", "Parapet" y "Daddy! Daddy!". También trabaja como director de cine en el mercado publicitario.

Bartosz Kędzierski was born in 1976 in Wrocław. He is a Polish screenwriter and director. He studied Film Directing at the Radio and Tv Faculty of University of Silesia. He created some successfull animated series like "The Lords of Flies", "1000 bad deeds", "Parapet" and „Daddy! Daddy! Daddy!“ He also works as a film director in the advertising market.



EL CRIPTOZOÓLOGO

The Cryptozoologist España. 2015. Color. 8 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Vicente Mallols. Producción: Paloma Mora. Guion: Fernando Cortizo. Fotografía: Celia Benavent. Montaje: Vicente Ibáñez. Música: Vincent Barriere. Sonido: Pepe Serrador.

Bernard, un veterano criptozoólogo que lleva toda su vida tras la búsqueda de seres criptidos, se encuentra ante la posibilidad de dar caza a uno de sus mayores retos, el Mosquifante.

Bernard, a veteran cryptozoologist who has spent all his life searching for cryptids creatures, has the chance to hunt one of his greatest challenges, the Mosquifant.

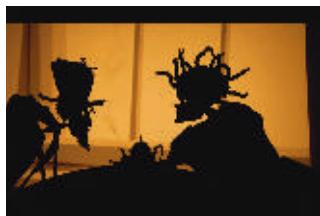
Licenciado en Bellas Artes en 1999, comienza su trayectoria como animador, realizador de motion graphics y editor de video para Kikuro. Entre 2009 y 2012, continúa como animador y editor freelance y, durante dos años, realizará la posproducción, grafismo y animación stop motion para Conflictivos Productions. En 2014 dirige cinco episodios de la serie Clay Kids y en la actualidad, continúa con sus trabajos como freelance realizando animaciones, motion graphics y edición.

Bachelor of Fine Arts in 1999, began his career as an animator, filmmaker motion graphics and video editor for Kikuro. Between 2009 and 2012, continues as an animator and freelance editor and, for two years held the post production, graphics and stop motion animation for Conflictivos Productions. In 2014 directed five episodes of the series Clay Kids and today, continues his work as a freelance performing animations, motion graphics and editing.

Bartosz Kędzierski was born in 1976 in Wrocław. He is a Polish screenwriter and director. He studied Film Directing at the Radio and Tv Faculty of University of Silesia. He created some successfull animated series like "The Lords of Flies", "1000 bad deeds", "Parapet" and „Daddy! Daddy! Daddy!“ He also works as a film director in the advertising market.

Distribución

KFF Sales and Promotion. Katarzyna Wilk. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. +48 122 946 945. katarzyna@kff.com.pl.



KREATURY

Criaturas / Creatures
Polonia. 2015. Color. 10 min. Animación.
16:9.

Dirección / Guion / Fotografía: Tessa Moult-Milewska. Montaje: Jakub Sobek. Música: Krzysztof A. Janczak. Animación: Wojciech Sankiewicz.

Una historia de amor grotesca de Harold y Matylda, dos caricaturas de personas, que intentan enfrentar el ostracismo social. Ellos emprenden una búsqueda para mejorar su imagen obscena. La forma bruta de animación cut-out, inspirada en la obra de Roald Dahl, Lotte Reiniger y Edward Gorey, nos introduce en un mundo impredecible y ecléctico de la imaginación oscura.

A grotesque love story about Harold and Matylda, two caricatures of people, trying to face social ostracism. They uptake a quest to manipulate their obscene image to the better. The rough form of cut-out animation inspired by the works of Roald Dahl, Lotte Reiniger and Edward Gorey brings us into a unpredictable and eclectic world of dark imagination.



Tessa Moult-Milewska
- estudiante de la Escuela de Cine de Varsovia y de posgrado de la Academia de Cine de Miroslav Ondricek en Pisk, República Checa. Director de la premiada animación

"El Diseñador" (2012) y "La araña y la mosca" (2013). Ganadora de los certámenes de la Polish Television Channel de talentos creativos "Dolina Kreatywnej". Propietaria de Indemind Studio.

Tessa Moult-Milewska - a scholar of the Warsaw Film School and post-graduate of the Film Academy of Miroslav Ondricek in Pisk, Czech Republic. Director of the awarded animation "The Designer" (2012) and "Spider and Flies" (2013). Winner of the film competition of the Polish Television Channel for creative talents "Dolina Kreatywnej". Owner of Indemind Studio.

Distribución

KFF Sales and Promotion. Katarzyna Wilk. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. +48 122 946 945. katarzyna@kff.com.pl.

(OTTO)

Países Bajos. 2015. Color. 10 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion / Producción / Música / Sonido: Job, Joris & Marieke. Animación: Marieke Blaauw; Joris Oprins; Rik Schutte.

Una mujer que no puede tener hijos roba el amigo imaginario de una niña y lo mantiene escondido de su marido. Cuando la niña quiere que le devuelvan su amigo imaginario, el poder de la imaginación les une a todos.

A woman who can't have children steals the imaginary friend of a little girl and keeps this as secret from her husband. When the little girl comes to claim back her imaginary friend, it's the power of imagination that brings everyone together.



Job, Joris & Marieke
Blaauw es un estudio para ilustración, animación, diseño de personajes y música. Job

Rogewe, Joris Oprins y Marieke Blaauw estudian en la Academia de Diseño de Eindhoven, Países Bajos. En 2007 fundan su estudio en Utrecht. Su trabajo varía entre anuncios para televisión, películas educativas, videos musicales y cortometrajes.

Job, Joris & Marieke is a studio for illustration, animation, character design and music. Job Rogewe, Joris Oprins and Marieke Blaauw studied at The Design Academy in Eindhoven, The Netherlands. In 2007 they founded their studio in Utrecht. Their work varies from tv commercials, educational films, music videos and short films.

Distribución

KLIK! Distribution Service. Ursula Van den Heuvel. Kardinaal Vaughanstraat 33. 5046DP. Tilburg. Países Bajos. +31 620 689 423. ursula@kliksterdam.nl.

LA CALLE DEL CORTO

SHORT FILM STREET

El cine suele estar relacionado con la sala oscura, con ese espacio casi sagrado, aislado, sin ruido ambiente y cálido. Es el modo en el que el espectador se lleva acercando al séptimo arte prácticamente desde sus orígenes. Pero hay otras formas de ver el cine y aquí proponemos una de ellas. Para esta edición, queremos salir por unos instantes de ese espacio sagrado que es la sala de cine, el teatro, para mostrar películas en la calle, para sorprender a los viandantes que pasean por la que posiblemente es la calle más transitada y bella de la ciudad, la Calle Mayor y por su plaza más conocida, la de Cervantes.

En la plaza y en la calle, tres pantallas iluminarán a los paseantes y en ella podrán ver una selección de cortometrajes de diferentes secciones paralelas del festival, a modo de aperitivo e invitación a dejarse transportar por la magia del corto. Piezas escogidas para la ocasión, para todos los públicos y que harán disfrutar a los alcaláinos y visitantes con pequeñas historias, con humor y buen cine.

Ambos espacios se convertirán en dos noches consecutivas en la calle del corto. Alcine escapará por momentos de las salas para que todos, propios y extraños, se acerquen a ese formato breve que es la esencia del festival.

Cinema is typically associated with darkened theatres, almost sacred spaces, which are cosy and cut-off from the exterior. That is how audiences have experienced the seventh art since its origins. There are however, other ways to watch films, and we would like to suggest one here. This year we want to escape those sacred halls, the movie theatres, and spend a short while screening films in the street; a pleasant surprise for passersby taking a stroll along what is possibly the busiest and most beautiful street in the city, the Calle Mayor and its most well known square, the Plaza Cervantes.

In the square and in the street, three screens will light up the faces of passersby, who will be able to watch a selection of short films of different parallel sections of the festival, like an appetizer and an invitation to be carried away by the magic of short film.

The Short Film Street. For a few short moments, Alcine will escape its hallowed halls so everybody, from near and far, can enjoy this brief format, which is the quintessence of the festival.

**(OTTO)**

Países Bajos. 2015. Color. 10 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion / Producción / Música / Sonido: Job, Joris & Marieke. **Animación:** Marieke Blaauw; Joris Oprins; Rik Schutte.

Una mujer que no puede tener hijos roba el amigo imaginario de una niña y lo mantiene escondido de su marido. Cuando la niña quiere que le devuelvan su amigo imaginario, el poder de la imaginación les une a todos.

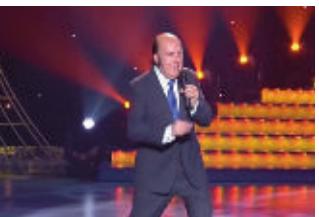
A woman who can't have children steals the imaginary friend of a little girl and keeps this as secret from her husband. When the little girl comes to claim back her imaginary friend, it's the power of imagination that brings everyone together.



Job, Joris & Marieke es un estudio para ilustración, animación, diseño de personajes y música. Job

Roggeveen, Joris Oprins y Marieke Blaauw estudian en la Academia de Diseño de Eindhoven, Países Bajos. En 2007 fundan su estudio en Utrecht. Su trabajo varía entre anuncios para televisión, películas educativas, videos musicales y cortometrajes.

Job, Joris & Marieke is a studio for illustration, animation, character design and music. Job Roggeveen, Joris Oprins and Marieke Blaauw studied at The Design Academy in Eindhoven, The Netherlands. In 2007 they founded their studio in Utrecht. Their work varies from tv commercials, educational films, music videos and short films.

**AUTOTUNE**

España. 2016. Color. 5 min. Experimental.

Dirección / Producción / Montaje / Sonido: Nus Cuevas.

Serie incluyendo los siguientes capítulos: Chiquito de la Calzada / Hemos ganado los de siempre / Mariano Rajoy

Series including the following chapters: Chiquito de la Calzada / We won like always / Mariano Rajoy



Nus empieza con una edad joven a tocar música. Esta vocación, junto con otra, el cine, se convierte en una profesión: es compositora de banda sonora. A parte, hace cortometrajes experimentales.

Nus started in a young age to play music. This hobby, together with another one, cinema, became a profession: she is composer of film scores. Besides, she makes experimental short films.

**BIENVENIDOS**

Welcome España. 2014. Color. 27 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Montaje: Javier Fesser. **Productor:** Luis Manso. **Guion:** Javier Fesser. Luis Manso. **Fotografía:** Álex Catalán. **Sonido:** Daniel Peña. **Animación:** Ferrán Piquer. **Lugar de Rodaje:** Perú.

A una escuela perdida en el corazón de los Andes peruanos llega una asombrosa novedad que revolucionará la vida de toda la comunidad: la conexión a Internet.

An amazing innovation reaches a tiny school lost in the heart of the Peruvian Andes and revolutionizes the lives of the whole community: the Internet.



Javier Fesser (Madrid 1964), es contador de historias. Siempre ha tratado de reflejar su particular visión de la vida y los personajes que la habitan de forma muy personal, con humor y ternura.

Javier Fesser (Madrid, 1964) is a storyteller who has always attempted to reflect his particular view of life and of the characters inhabiting it in a very personal fashion, with humor and tenderness.

Entre otros: "Bienvenidos" (2014) / "Mortadelo y Filemón contra Jimmy el Cachondo" (2014, Im) / "Camino" (2008, Im) / "Binta y la gran idea" (2004) / "La Gran aventura de Mortadelo y Filemón" (2002, Im) / "La sorpresa" (2001) / "El milagro de P. Tinto" (1998, Im) / "El secuestro de la tloompeta" (1996) / "Aquel ritimillo" (1995)

Distribución
Nus Cuevas. 661071625. nuscuevas@gmail.com

**CATS & DOGS**

Gatos y perros Suiza. 2015. Color. 7 min. Animación. 16:9.

Dirección: Gerd Gockell; Jesús Pérez. **Guion:** Gerd Gockell; Elisabeth Hüttermann. **Música:** David Hohl. **Sonido:** Thomas Gassmann. **Animación:** Jesús Pérez.

Un corto de animación para niños sobre la amistad. No se puede exigir una amistad, pero una emergencia puede construir una amistad.

An animated short film for children about friendship. One can't force a friendship, but an emergency can build a friendship.



Gerd Gockell (1960, Darmstadt) estudia en la Academia de Bellas Artes de Brunswick. Entre 2002 y 2011 es Jefe del Departamento de Animación de la Universidad de Ciencias aplicadas y de Arte de Lucerna, Suiza. Vive y trabaja en Lucerna y Hanover.

Gerd Gockell (1960, Darmstadt) studies at the Academy of Fine Arts in Brunswick. From 2002 to 2011 he is Head of the Animation Dept. at the University of applied Science and Arts Lucerne, Switzerland. He lives and works in Lucerne and Hanover.



Jesús Pérez (1954, Bolivia) realiza una serie de películas de animación sobre la migración y la globalización. Desde 2002 es profesor de animación en la Universidad de Lucerna de Ciencias Aplicadas y Artes en Suiza.

Jesús Pérez (1954, Bolivia) Realizing a series of animated films about migration and globalization. Since 2002 he is professor for animation at the Lucerne University of Applied Science and Arts in Switzerland.

Distribución
Hochschule Luzern Design und Kunst / Gerd Gockell Filmproduktion. Baselstrasse 61. 6003. Luzern. Suiza. +41 412 287 584. gerd.gockell@hslu.ch.

**EIN TIEFER ZUG**

Una calada profunda / In One Drag Alemania. 2016. Color. 3 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion: Alireza Hashempour. **Producción:** Ghait Al-Adwan. **Intérpretes:** Marc Philippis. **Fotografía:** Patrizio Guerra. **Música:** Tobias Burkardt. **Sonido:** Frank Schubert. **Animación:** Alireza Hashempour; Valentin Kemmer; Alice Reily de Souza.

Es tarde en la noche. Un hombre sale de un edificio, se enciende un cigarrillo y lo fuma en una calada. Casualmente tira la colilla. Todo como siempre. Sólo que esta vez... todas las colillas de cigarrillos en la ciudad cobran vida.

It's late in the evening. A man leaves a building, lights a cigarette and smokes it in one drag. He casually flicks the stub away - everything as always. Only this time... all the cigarette butts in the city become alive.



Alireza Hashempour nace en Teheran, Irán. Está graduado en Comunicación visual en Teheran, después estudia Animación en Teheran y Ludwigsburg, Alemania.

Alireza Hashempour was born in Tehran, Iran. He got bachelor of Visual communication in Tehran, late he studied Animation in Teheran and Ludwigsburg, Germany.

**EL CORREDOR**

The Runner España. 2014. Color. 12 min. Ficción. 16:9.

Dirección: José Luis Montesinos Bernabé. **Producción:** Arturo Méndiz Noguero; José María Torres. **Intérpretes:** Lluís Altés; Miguel Ángel Jenner. **Guion:** Lakes Blesa; José Luis Montesinos Bernabé. **Fotografía:** Marc Zumbach. **Montaje:** José Luis Montesinos Bernabé. **Música:** Javi Rodero. **Sonido:** Xavi Saucedo.

Hace cinco años que el jefe cerró la empresa y despidió a 300 trabajadores. El primer día que sale a correr se encuentra con uno de ellos.

Five years ago the boss closed the company and fired 300 workers. The first day that he goes out to run he meets one of them.



José Luis Montesinos es ingeniero, director y guionista. Director de Catalunya Televisión. Actualmente trabaja como director y guionista en varios largometrajes, anuncios publicitarios y televisión.

Engineer, director and screenwriter. Director for Catalonia Television. Currently he works as director and screenwriter on several feature films, commercials and for television.

Distribución
Marvin&Wayne - Short Film Distribution. Josep Prim Armengol. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018. Barcelona. España. +34 934 863 313. fest@marvinwayne.com. www.marvinwayne.com.



OPHELIA

Reino Unido. 2016. 4 min. Animación.

Dirección / Guion / Montaje / Animación:
Sharon Liu.

Sharon Liu utiliza un estilo distintivo, pictórico, para ilustrar la famosa imagen de Ofelia en el río.

Sharon Liu uses a distinctive, painterly style to illustrate the famous image of Ophelia in the river.



Después de graduarse en la Royal College of Art en animación, ahora vive y trabaja en Londres como directora independiente, animadora e ilustradora, está especializada en animación tradicio-

nal a mano, rotoscopia, acuarela y pintura al óleo Artworking y After Effects. Su conocimiento se extiende a la ilustración de animación, libros, carteles y ropa, y también a la enseñanza de la animación como profesora visitante en el curso de Licenciado en Animación de la Universidad de las Artes Creativas (Farnham) y la Universidad East London.

Having graduated from the Royal College of Art with a MA in animation, she is now living and working in London as a freelance director, animator and illustrator, specialises in traditional hand drawn animation, rotoscoping, watercolour & oil paint artworking and After Effects. Her practice ranges from illustration to animation, books, posters and clothing, also occasionally teaching animation as a visiting lecturer on the BA Animation course at University for the Creative Arts (Farnham) and University of East London.

Distribución
Belén Fortea. Paseo del General Martínez Campos, 31. 28010. Madrid. +34 913 373 501.
Fortea@britishcouncil.org.

EXPOSICIONES

EXHIBITIONS

USER T38: 15 AÑOS DISEÑANDO CARTELES DE CINE

La definición formal de User t38 sería "un estudio de postproducción, diseño gráfico, animación tradicional, 3D y diseño conceptual". Mi definición informal: un grupo de profesionales jóvenes, talentosos y emprendedores que en el año 2001 deciden vivir su propia aventura empresarial y montar el que para mí es uno de los centros neurálgicos de la creatividad audiovisual de España; un lugar donde igual se diseñan los robots de "Pacific Rim" como se hacen los efectos visuales de películas y series como "Open Windows", "El Ministerio del tiempo" o "Guernika", y todo ello con una energía e ilusión que la percibes desde el mismo momento en que pisas sus oficinas .

Y dentro de ese maremágnus creativo, uno de los departamentos estrella es el encargado de la cartelería de cine.

Los carteles que han desarrollado en los últimos años son de un altísimo nivel conceptual y creativo. Se podrían destacar muchísimos aspectos, pero lo mejor es disfrutar de esta exposición que os presentamos donde el visitante podrá ver desde la elegancia del cartel de "Ágora" hasta la aparente sencillez del de "Caníbal". Dos Premios Feroz al Mejor Diseño de Cartel con "Tres bodas de más" y "Requisitos para ser una persona normal" avalan su trayectoria. Han pasado 15 años y muchos carteles por el camino, pero siguen siendo jóvenes, emprendedores y talentosos. Ahora están de moda, son uno de los estudios de referencia. Las modas pasan, pero estoy segura que continuarán muchos años, porque son buenos, muy buenos.

iMucha suerte!

María del Puy Alvarado
Comisaria de la exposición

USER T38: 15 YEARS DESIGNING MOVIE POSTERS

The formal definition of User t38 would be 'a post-production, graphic design, traditional animation, 3D and conceptual design studio'. My informal definition: a group of young, talented and entrepreneurial professionals who in 2001 decided to experience their own business adventure and set up what is for me one of the nerve centres of audio-visual creativity in Spain; somewhere you could equally design the robots of the 'Pacific Rim' or the visual effects of films and series such as 'Open Windows', 'El Ministerio del tiempo' and 'Guernika', and all with a vitality and enthusiasm which is palpable from the first moment you set foot in the studio.

And one of the leading lights of this great jumble of creativity is the department responsible for film posters.

The posters designed in recent years have, from the conceptual and creative viewpoint, been of the highest level. A number of aspects would be worthy of special mention, but the best idea is to just enjoy this exhibition in which visitors will have the opportunity to appreciate the elegance of the poster for 'Agora' alongside the apparent simplicity of the poster for 'Cannibal'. Two Feroz Awards for Best Poster Award for 'Three Many Weddings' and 'Requisitos para ser una persona normal' bear witness to this success story. 15 years have gone by with numerous posters to boast of, and they still remain young, entrepreneurial and talented. And now they are all the rage; one of the benchmark studios. Fashions may come and go, but I am sure they will be around for many years to come, because they are good at what they do; very good.

Lots of luck!

María del Puy Alvarado
Exhibition curator



JULIAN RENTZSCH: RETRATOS DE DIRECTORES DE CINE

En la serie "Retratos de directores e cine", el director se fusiona con una muestra representativa de su obra.

Junto con el estudio de diseño "Stellavie", de Hamburg, alrededor de Steffen Heidemann y Viktoria Klein, el ilustrador y diseñador gráfico Julian Rentzsch se dedica a desarrollar una serie de retratos, centrándose en las cabezas más creativas de la historia de cine.

Esta serie de retratos es el resultado de una cooperación intensa entre todos los creadores que participaban. Es imposible no reconocer a Julian Rentzsch: el estilo de sus ilustraciones, la presentación del retrato junto con escenas claves y citas, son únicos. Steffen Heidemann y Viktoria Klein son los responsables de la tipografía y el diseño de los elementos, la presentación, la fotografía del producto y la producción de las impresiones. Las ilustraciones están impresas como Giclée, con tinta resistente a la luz en calidad de museo, en papel verjurado de "Hahnemühle", en formato 40x50cm. Todas las impresiones están firmadas, numeradas y marcadas, 200 impresiones por edición. Todas las impresiones se pueden adquirir en stellavie.com.

www.julianrentzsch.de

JULIAN RENTZSCH: MOVIE DIRECTOR PORTRAITS

In the series 'Movie Director Portraits' the director merges with a representative cross-section of his work. Together with the Hamburg-based design studio 'Stellavie' around Steffen Heidemann and Viktoria Klein, the illustrator and graphic-designer developed a portrait-series that tackles the greatest heads of the cinema history.

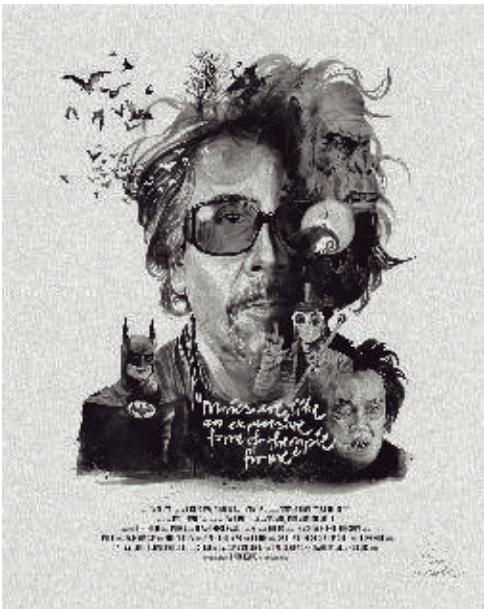
The portrait series is the result of an intensive cooperation between all participating creators. Julian Rentzsch is clearly recognizable, his style of his illustrations, the presentation of the portrait, together with key scenes and quotation is unique. Steffen Heidemann and Viktoria Klein are, amongst other things, responsible for the typography and design of the elements, the packaging, the photography of the product, and the production of the prints.

The prints produced as Giclée (Fine art print) with light proved ink in museum quality on laid paper from 'Hahnemühle' in 40x50cm. All the prints are signed, numbered and marked, 200 prints per edition. All the prints are acquirable under stellavie.com.

www.julianrentzsch.de



La exposición permanecerá abierta en el Hostel Complutum.



The exhibition will open at the Hostel Complutum.

EL VIAJE INMÓVIL

THE MOTIONLESS JOURNEY

PRESENTACIÓN PUBLICACIÓN.

Hostel Complutum. Martes 8 de noviembre, 21h.

EL VIAJE INMÓVIL- TÉCNICAS NARRATIVAS EN BUÑUEL

POR PAUL PATRICK QUINN

Para ahondar más en el lenguaje fílmico de los films de Buñuel, recientemente se ha publicado un libro titulado "El viaje inmóvil" escrito por Paul Quinn que reflexiona sobre esta manera de hacer desde una óptica semiótica, poética, filosófica e ideológica, para poder analizar e interpretar al maestro desde todas estas premisas.

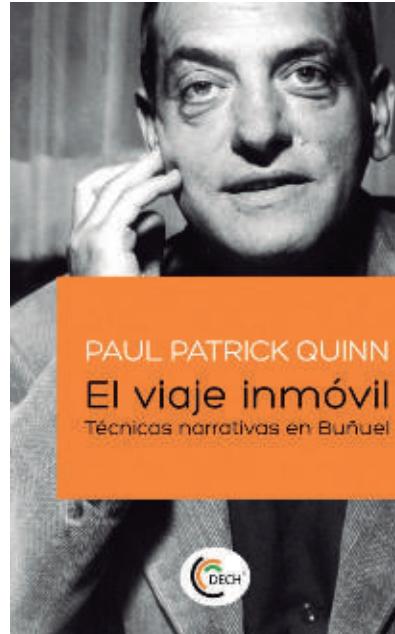
BOOK PRESENTATION.

Hostel Complutum. Tuesday 8 November, 21h.

EL VIAJE INMÓVIL- TÉCNICAS NARRATIVAS EN BUÑUEL (THE MOTIONLESS JOURNEY - NARRATIVE TECHNIQUES IN BUÑUEL).

BY PAUL PATRICK QUINN

The recent publication of 'El viaje inmóvil' ('The Motionless Journey') by Paul Quinn takes an in-depth look at the cinematographic languages of the films of Buñuel through a discussion of his approach from the semiotic, poetic, philosophical and ideological points of view in an analysis of this master-filmmaker from all those perspectives.



PAUL PATRICK QUINN
El viaje inmóvil
Técnicas narrativas en Buñuel



FORO ALCINE

ALCINE FORUM

No solo de proyecciones vive el cinéfilo, profesional que rodea al universo corto. Cada año, reservamos un espacio para el debate, para el contraste de ideas y para la presentación de proyectos en torno a los nuevos realizadores, a los festivales, o a la distribución.

En esta ocasión, comenzaremos el sábado 5 con un debate sobre un asunto que preocupa a los festivales de cine y que tiene que ver con la presentación masiva de cortometrajes por la aparición de diferentes plataformas de envío de cortos a certámenes. Son miles de piezas que los festivales han de gestionar, visionar y seleccionar.

Y continuará el domingo con la presentación de uno de los escasos libros editados sobre el corto en los últimos años. Con la presencia de varios de sus autores, la presentación servirá, de paso, para tomarle el pulso al corto español de los últimos años, analizando sus virtudes, puntos débiles y el camino por recorrer.

LA MASIFICACIÓN EN EL CORTO. LOS FESTIVALES FRENTE A LA SOBREABUNDANCIA DE INSCRIPCIONES

La irrupción de varios fenómenos relacionados con la revolución digital está provocando que los festivales de cine hayan pasado, en tan sólo unos años, de recibir a penas un centenar o dos de cortometrajes a inscribir a cientos o miles de ellos. Por un lado, la democratización del cine con la aparición del digital, el abaratamiento de costes y la eliminación de soportes físicos ha roto las barreras técnicas y económicas que imponía el cine en 35 o 16mm. Y por otro, la aparición de plataformas de visión de cortos online ha facilitado la tarea de envío de cortos a festivales y ha hecho que las inscripciones estén a un sólo click de ratón. ¿Cómo se gestiona el proceso de selección de cada festival con esta ingente cantidad de cortos? ¿Qué problemas origina? ¿Ha supuesto la mejora en la calidad media de los cortos de los festivales? ¿Es viable una selección rigurosa y dedicarle a cada corto la atención que merece? ¿Están los festivales preparados para gestionar esta nueva situación? Estas y otras cuestiones serán objeto de debate para festivales, plataformas, distribuidores y cortometrajistas.

For film buffs, short film makers and professionals, there is more to life than just screenings. Every year we leave room for debate, the sharing of ideas and the presentation of projects and publications about new filmmakers, festivals and distribution.

This time round, we will begin on Saturday the 5th with a debate on a topic of concern to film festivals related to the boom in the presentation of short films as a result of the emergence of new platforms for submitting short films to competitions. Festivals now have to sort, view and select thousands of pieces of work.

And we will continue on Sunday with the presentation of one of the limited number of books published on short films in recent years. Several of its authors will be in attendance, and the presentation will be an opportunity to take the pulse of Spanish short film over the last fifteen years, through an analysis of its virtues, weak points and future in the years to come.

SHORT FILMS EN MASSE. FESTIVALS FACED WITH AN OVERABUNDANCE OF REGISTRATIONS

The emergence of several phenomena related to the digital revolution has meant that, in a few short years, festivals which used to receive a hundred or two hundred short films at the most, now receive several hundred or thousands. First, the digital revolution has democratised film, reducing costs and eliminating physical support media, by breaking down the technical and economic barriers imposed by 35mm or 16mm film. Second, the new viewing platforms for online short films have facilitated the dispatch of short films to festivals, since registration is now just one mouse click away. How is the selection process managed at each festival when it involves such a large number of short films? What problems does it give rise to? Has it led to an increase in the average quality of short films at festivals? Is it possible to make a thorough selection and devote the deserved attention to each short film? Are festivals set up to handle this new situation? These are just some of the questions up for debate for festivals, platforms, distributors and short filmmakers.

El debate surge de la Coordinadora del cortometraje y formará parte de sus debates transhumanos sobre la "alegalidad en el cortometraje".

Sábado, 5 de noviembre 2016, 12 horas
Salón de actos. Antiguo Hospital Santa María La Rica

ESENTACIÓN DEL LIBRO APROXIMACIONES: EL CORTOMETRAJE ESPAÑOL (2000- 2015) TENDENCIAS Y EJEMPLOS

Desde el cambio del milenio los avances tecnológicos han provocado una reacción en cadena que ha transformado radicalmente todos los aspectos de la producción y difusión cinematográficas. Con la (re)volución digital el cortometraje ha ganado una nueva visibilidad: Internet lo ha sacado de los inaccesibles archivos de filmotecas y festivales. La nueva era no sólo ha aumentado las posibilidades para los profesionales, sino que invita también a principiantes y aficionados a rodar y estrenar sus cortometrajes a golpe de ratón.

Este libro nace de la necesidad de detenerse un momento para dar espacio a la reflexión sobre el statu quo del cortometraje español contemporáneo. Con este fin se han reunido especialistas de diversos ámbitos que aportan su punto de vista a la obra. Esta, sin embargo, no pretende quedarse sólo en la reflexión, pues acerca aún más los contenidos al lector mediante un DVD con 7 cortometrajes ejemplares producidos desde el año 2000 y acompañados de un material didáctico que permite su uso en la enseñanza.

Domingo, 6 de noviembre 2016, 12 horas
Salón de actos. Antiguo Hospital Santa María La Rica



The discussion arises from the Short Film Coordination and will be part of their transhumantes debates on the 'lawlessness in film'.

Saturday, 5 November 2016, 12 hours
Salón de Actos. Antiguo Hospital Santa María La Rica

PRESENTATION APPROACHES: SPANISH SHORT FILM (2000-2015) TENDENCIES AND EXAMPLES

Since the turn of the millennium, technological advances have set off a chain reaction that has radically changed every aspect of film production and distribution. The digital revolution has increased the visibility of short films; Internet is bringing them into the public domain by opening up the inaccessible archives of film libraries and festivals. The new era has not only increased the possibilities for professionals, it has also constituted an invitation to beginners and amateurs to shoot their own short films and to premiere them with a simple click of the mouse.

This book has its origins in the need to take a step back for a moment to reflect on the status quo of contemporary Spanish short film. To this end, specialists from a range of fields joined forces to contribute their opinions on the work. The aim however, is not to get bogged down in discussion, it is also to bring readers into contact with the work with a DVD of 7 exemplary short films produced after the year 2000, which are presented alongside educational material for use in the classroom.

Sunday, 6 November 2016, 12 hours
Salón de Actos. Antiguo Hospital Santa María La Rica

ALSONIC

LOS EXILIADOS ROMÁNTICOS + TULSA

Jueves 3 de febrero, Teatro Salón Cervantes
Entrada única, 6€. Socios y Amigos del Teatro Salón Cervantes 4,50€.

20h.

Proyección del largometraje de Jonás Trueba, "Los Exiliados Románticos".

21:30h

Concierto Tulsa

Hay películas y bandas sonoras que viven un romance más allá de la proyección. Es el caso de "Los exiliados románticos" y las canciones de Tulsa. Difícil concebir la película sin las melodías de Miren y tal vez viceversa. Tener la ocasión de ver la película y escuchar a Tulsa en vivo es una experiencia hipnótica, un viaje como el que nos propone el filme, liviano y bello.

La idea de "Los exiliados románticos" surge de un envite entre amigos, y creo que no será la primera película que nace a raíz de alguna clase de apuesta o reto... Quería hacer una película que tuviese la virtud de la levedad y que, sin embargo, estuviera cargada de personajes y situaciones. Que se sintiera ligera, sin coartadas dramáticas ni falsas expectativas, y que se pareciese a la vida; o, al menos, a un fragmento de la vida. Sobre la marcha descubrí que lo que estábamos haciendo era una película sobre la amistad. Pero la amistad sin exaltaciones, cuando ya se ha hablado de casi todo pero aún así seguimos hablando y riendo, porque nos sabemos condenados a estar juntos. Quería también hacer una película sobre las relaciones amorosas que han sido o que podrían haber sido. Detenernos un momento ahí, en lo que no tiene la forma definitiva de una gran historia y sin embargo sigue produciendo alguna clase de emoción, una duda, la posibilidad de algo por venir o revisitar.

Jonás Trueba

THE ROMANTIC EXILES & TULSA

Thursday 3 February. Teatro Salón Cervantes
Single ticket, 6€. Members and Friends of the Teatro Salón Cervantes 4,50€.

20h.

Screening of feature film by Jonás Trueba: 'The Romantic Exiles'

21:30h.

Concert: Tulsa

There are romances between films and soundtracks that have a life of their own. That is the case of 'The Romantic Exiles' and the songs of Tulsa. It is difficult to imagine the film without Miren's melodies and vice versa. The opportunity to watch the film and see Tulsa live is a hypnotic experience; a light and beautiful journey, as in the film itself.

The idea of 'The Romantic Exiles' arose from a friendly dare, and I reckon it is not the first film that came into being as a result of a challenge or bet... I wanted to make a film whose main virtue was levity, but which was stuffed full of characters and situations. The aim was for it to be light with no dramatic license or false expectation, for it to resemble real life, or at least a fragment of real life. I did not realise we were making a film about friendship until after we had got to work. A friendship however, that was dispassionate, when everything has already been talked about but you still keep talking and laughing, because you know you are condemned to stay together. I also wanted to make a film about passing romantic relationships, or those that could have been. To pause at that point in time, when a story is yet to take on a definitive shape but continues to stimulate some kind of emotion or doubt all the same: the possibility of something to come or to be revisited.

Jonás Trueba

Fantaseaba en verano con hacer una gira francesa. A la vez, y sin yo saberlo, Jonás preparaba una película también por Francia. ¡Unámonos!, dijimos. Tocaré donde rodéis vosotros, será divertido. Vale. Y harás la banda sonora. Por supuesto, será un placer. Por dentro, aterrada. ¿Cómo voy a hacer yo una banda sonora? Demasiado tarde, ya he aceptado. No sabía nada de la película, apenas unos retazos. Conocía a alguno de los actores y a algunas personas del equipo. Ilusión y miedo. Desfilan ante mis ojos escenas, planos, secuencias, la luz que reina, varias ciudades francesas. Sólo algunos parecen saber qué se está haciendo pero todos trabajan. Es esa camaradería y entrega del cine que he visto otras veces. El "todos a una" que no veo en la música porque no requiere tanta orquestación... Todo se rueda, se recoge. Yo me dejo llevar y me dedico a ser feliz. Casi no pienso en la banda sonora, tomo notas que sé que no servirán para nada. Volvemos. Nuestro viaje se ha convertido en una película. No hay una gran historia, no hay intriga, ni un final glorioso, sin embargo tiene algo que emociona profundamente. Tiene eso que me gusta tanto de las películas de Jonás, ese afán humilde de rodar lo que ve, lo que le pasa, a él y a la gente que quiere, sin artimañas, sin aderezos ni filtros. Así que con el anhelo desesperado de estar a la altura y sin ninguna directriz, me pongo a encadenar notas y ritmos. No pienso en tiempos, ni en poner música a momentos concretos. Intento confiar en mi intuición y dejarme llevar por las sensaciones de los planos que acabo de ver. Le mando a Jonás los fragmentos que tengo y una canción que brota casi sin mi consentimiento. Le gusta. Ay.

Miren Iza (Tulsa)

I was fantasising about going on a summer tour in France. At the same time, and without me knowing it, Jonás was preparing a film also in France. Let's meet up! We said. I'll play where you are shooting, it'll be fun. Ok. And you can do the soundtrack. Of course, it'd be a pleasure. Inside I was terrified. How can I make a soundtrack? Too late, I already accepted. I didn't know anything about the film; a few bits and pieces. I knew some of the actors and some people on the crew. Enthusiasm and fear. Scenes, shots, sequences passed before my eyes, the kind of light, several French cities. Only some of them seem to know what is happening, but they are all working. That is the camaraderie and commitment of work in film I have seen on other occasions. The 'All for one' I don't see in music because there is so much orchestration... Everything is shot, is sorted. I let myself go and work on enjoying it all. I hardly think about the soundtrack, I take notes I know will be of no use whatsoever. We return. Our journey has become a film. There is not much of a story, there is no intrigue, no big ending, but there is something profoundly moving. That something I like so much about Jonás's films, that humble ambition to shoot what he sees, what happens to him, and the people he loves, with no tricks, or embellishment, or filters. So, with the desperate desire to live up to expectations and with no instructions, I begin to link up notes and rhythms. I don't think about timing, or music for specific moments. I try to trust my intuition and let myself go with the sensations of the shots I have just seen. I send Jonás the fragments I have and a song comes out almost as if it didn't have my permission. He likes it. Wow.

Miren Iza (Tulsa)

SOBRE TULSA

Bajo el nombre de Tulsa se esconde el universo de Miren Iza, una cantante y compositora con una personalidad magnética y un don especial para cautivar con desnudos emocionales.

Desde el lanzamiento de su primer LP ha generado gran sensación dentro y fuera de sus países. A lo largo de su carrera ha sido nominada a los Grammy Latinos como Mejor Artista Alternativo, invitada por Enrique Bunbury a hacer un dueto, nominada para varios premios de la música en España y seleccionada como "mejor disco del año" por los medios especializados.

Con su último disco, la banda sonora "Los Exiliados Románticos" (2016) que compuso para la película de Jonás Trueba, ganó el Premio a Mejor Música en el Festival de Cine de Málaga e hizo sold out en el concierto de presentación en la mítica sala Joy Eslava de Madrid.

ABOUT TULSA

The name Tulsa conceals the universe of Miren Iza, a singer and composer with a magnetic personality and a special gift for captivating by bearing all her emotions.

Since the launch of her first LP, she has been a sensation in her country and abroad. Over her career she has been nominated for the Latin Grammy for Best Alternative Artist, invited by Enrique Bunbury to do a duet, nominated for several music prizes in Spain and chosen for "Best release of the year" by the specialist media.

Her latest release, the soundtrack to 'The Romantic Exiles' (2016), a film by Jonás Trueba, won the Best Music Award at the Malaga Film Festival. Its presentation was a sell-out at the legendary Madrid venue Joy Eslava.



LAS NOCHES DE ALCINE

ALCINE NIGHTS



LOS EXILIADOS ROMÁNTICOS

España. 2015, 70 min.

Dirección / Guion: Jonás Trueba. **Música:** Tulsa. **Fotografía:** Santiago Racaj. **Intérpretes:** Vito Sanz, Francesco Carril, Luis E. Parés, Renata Antonante, Isabelle Stoffel, Vahina Giocante, Miren Iza. **Producción:** Los Ilusos Films

Tres amigos emprenden un viaje sin motivo aparente. Algunos podrían decir que se trata de quemar las últimas naves de la juventud mientras que otros hablarán de la decadencia del género masculino. "Los exiliados románticos" habla un poco de eso y de otras cosas no menos trascendentes, durante un trayecto largo y a la vez corto en el que los personajes van al encuentro de amores idílicos y a la vez efímeros, con la única misión de sorprenderse a sí mismos y de seguir sintiéndose vivos.

Three friends set off on a journey for no apparent reason. Some would say they are off for the last big bash of their youth, while others might point to the decadence of masculinity. The Romantic Exiles discusses that a little and other things no less transcendental, on a long, and at the same time short journey, during which the characters are disposed to encounter idyllic and also fleeting love affairs, the only mission being to be surprised and to continue to feel the joy of life.

Jonás Trueba (Madrid, 1981) ha escrito y dirigido los largometrajes "Todas las canciones hablan de mí" (2010, Goya al Mejor Director Novel), "Los ilusos" (2013), "Los exiliados románticos" (2015, Premio Especial del Jurado en el Festival de Málaga) y "La reconquista" (2016). Ha trabajado como guionista con Víctor García León y con Fernando Trueba. Asimismo, ha realizado videoclips para Tulsa, Nacho Vegas o El Hijo. Es autor del libro "Las ilusiones (Periférica)" y colabora con la editorial Plot. Compagina el cine con la docencia.

Jonás Trueba (Madrid, 1981) has written and directed the feature films: 'Every Song Talks About Me' (2010, Goya for Best Debut Director), 'The Wishful Thinkers' (2013), 'The Romantic Exiles' (2015, Special Jury Prize at the Festival of Malaga) and 'The Retaking'. He has worked as a scriptwriter with Victor García León and with Fernando Trueba. He has also



made videoclips for Tulsa, Nacho Vegas or El Hijo. He is the author of the book 'Las Ilusiones' (Periférica) and works with the publisher Plot. He combines his film work with teaching.

GOLFOMARATÓN COMEDY SHOW

Viernes 4. 22h. Teatro Salón Cervantes. 3€

Un nuevo repaso a los rincones más esquivos y oscuros de la comedia audiovisual europea: cortometrajes, webseries, videoclips y piezas para Internet unidos con el objetivo de dejarte con la risa a medias y cara de desconcierto.

Cigarrillos gigantes, cortometrajistas de ISIS, sexo animado, programas infantiles convertidos en pesadillas lynchianas, toreros, autotune y Chiquito de la Calzada son algunos de los ingredientes de esta sesión, solo apta para adultos con la cabeza bien amueblada, aunque esté llena de carcoma.

Todo ello animado por los mejores cómicos de la escena alternativa: el humor feminista y sin pelos en la lengua de Patricia Sornosa, la visión sarcástica de nuestro día a día de Diego Varea y el rap católico de combate de Msías.

GOLFOMARATÓN DE TERROR

Jueves 10. 22h. Corral de Comedias. 3€

Los mejores cortos de terror y ciencia-ficción en la más amplia y lúdica de sus acepciones. Misterios en las entrañas de Marte, desapariciones en el bosque y criaturas que acechan en las sombras conviven con vampiros finlandeses en el s.XXII, selfies extremas y hasta documentales sobre familias que recogen cartón en las calles de Polonia.



GOLFOMARATÓN COMEDY SHOW

Friday 4. 22h. Teatro Salón Cervantes. 3€

A round up of the darkest and most hidden crevices of European audio-visual comedy: short films, web-series, video-clips and Internet material united in the aim of cutting your laughter short and leaving a look of bewilderment on your face.

Giant cigarettes, short film makers from ISIS, animated sex, children's programmes turned into Lynchian nightmares, bullfighters, auto-tunes and Chiquito de la Calzada are just some of the ingredients of this session, only suitable for adults with a well-furnished head, despite the woodworm.

All animated by the best comics from the alternative comedy scene: feminist humour that doesn't mince its words from Patricia Sornosa, the sarcastic visions of everyday life from Diego Varea and belligerent catholic rap from Msías.

GOLFOMARATÓN OF HORROR

Thursday 10. 22h. Corral de Comedias. 3€

The best horror and science fiction short films in the broadest and most playful sense. Mysteries from the depths of Mars, disappearances in the forest, and creatures lying in wait in the shadows coexist alongside Finnish vampires from the twenty second century, extreme selfies and even documentaries about families collecting cardboard on the streets of Poland.

**BEHIND**

España. 2016. Color. 15 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección / Guion: Ángel Gómez Hernández. **Producción:** Raúl Cerezo. **Intérpretes:** Javier Botet; Lole Fleming; Macarena Gómez. **Fotografía:** Pablo Rosso. **Dirección artística:** Arantxa Domingo. **Música:** Oscar Araujo.

Ariane, obsesionada con la idea de que su bebé caiga en manos de su ex marido, conoce durante un cumpleaños infantil a Leonor, una misteriosa anciana que le dice estar viendo a un hombre de aspecto terrorífico pegado a su espalda.

Ariane is a divorced mother obsessed with the idea that her ex-husband might take her baby away from her. At a birthday party, a mysterious old woman called Leonor tells Ariane that there is a strange figure following her: a terrifying looking man.



A sus 26 años Ángel es responsable de más de cincuenta producciones como director y guionista. Posee más de 60 premios cinematográficos internacionales y más de 300 nominaciones.

With only 26, Ángel is responsible for more than fifty productions as director and writer. He got more than 60 international film awards and nominations.

**CAMBIO**

España. 2016. Color. 10 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección / Guion: Daniel Romero. **Producción:** Iván Calderón. **Intérpretes:** Juan Blanco; Carolina Lapausa. **Fotografía:** José Martín Rosete. **Montaje:** Luis Terrón. **Música:** Ginés Carrón. **Sonido:** Ramón Rico.

Víctor y Ana disfrutan de unos días de vacaciones en un lago idílico. Tras una fuerte discusión, la chica se adentra en el bosque. Cuando decide ir a buscarla, Víctor descubre que un hombre le está observando escondido entre los árboles.

Victor and Ana enjoy their holidays at an idyllic lake. After having a huge argument, she walks into the forest. When he decides to go and look for her, Victor finds out that a man, hidden behind the trees, is watching him.



Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Carlos III de Madrid. Dirige varios cortometrajes premiados en festivales internacionales.

**EAT MY SHIT**

España. 2015. Color. 3 min. Ficción. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guion: Eduardo Casanova. **Producción:** J. Prada; K. Prada. **Intérpretes:** Itziar Castro; Ana Pavorosa. **Fotografía:** César Maderal. **Montaje:** Miguel A. Trudu. **Efectos especiales:** Óscar del Monte.

Samantha se ha hecho un selfie de su cara y ha subido la foto a Instagram pero le han censurado y eliminado la foto alegando "contenido sexual". Samantha no ha elegido nacer así. Samantha está harta de las risas de la gente.

Samantha made a selfie of her face and uploaded the photo on Instagram. But it was censored and deleted because of the 'sexual content'. Samantha did not choose to be born like that. Samantha is tired of people laughing .



Eduardo Casanova empieza a trabajar como actor a los 12 años. 'Eat My Shit' es su cuarto cortometraje como director.

Eduardo Casanova started working as an actor at the age of 12. 'Eat My Shit' is his fourth short film as a director.

**FINNISH MIDSUMMER 2169**

Pleno verano en Finlandia Finlandia. 2016. Color. 10 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion / Fotografía / Montaje / Sonido: Anssi Kasitonni. **Música:** Stereo 8000.

En el año de 2169 habrá un eclipse solar durante el solsticio de verano en Finlandia. Eso cambia la vida de un determinado murciélagos vampiro femenino.

In the year of 2169 there will be a solar eclipse during Midsummer Eve in Finland. That changes the life of a certain female vampire bat.



Anssi Kasitonni (1978) es artista, músico y director. Sus películas tratan antiguas preguntas relacionadas con la moralidad, el amor, la muerte, las brechas generacionales, la sexualidad y, por supuesto, los submarinos.

Anssi Kasitonni (1978) is an artist, musician and filmmaker. His films deal with age-old questions related to morality, love, death, generation gaps, sexuality and, of course, submarines.

**MARS IV**

Francia. 2016. Color. 15 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección / Guion: Guillaume Rieu. **Producción:** Guillaume Raphoz. **Fotografía:** Victor Seguin. **Montaje:** Charlotte Soyez. **Música:** Mathieu Alvado. **Sonido:** Théo Grand; Stéphanie Lebouteux; Benoit Lizon.

2053. Cuatro astronautas, asistidos por un robot, están estacionados en el Marte en una base subterránea para una misión de dos años. Cuando hacen un descubrimiento inesperado que les obligará a enfrentarse a graves responsabilidades hacia la Tierra, son víctimas de alucinaciones violentas.

2053. Four astronauts, assisted by a robot, are stationed on Mars in an underground base for a two-year mission. As they make an unexpected discovery that will force them to face serious responsibilities towards Earth, they are victims of violent hallucinations.



Guillaume Rieu (1984) es un director y animador francés. "Mars IV" es su tercer cortometraje.

Guillaume Rieu (1984) is a french director and animator. "Mars IV" is his third short film.

**THE DARKNESS KEEPER**

El guardián de la oscuridad España. 2016. Color. 18 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Guion: Rodrigo Atienzar Jiménez. **Producción:** Marta Gil Ahijón. **Intérpretes:** Irene Escolar; Hugh Hudson; Noa Sánchez; Tania Watson. **Fotografía:** Jon Corcera. **Montaje:** Vicky Lammers. **Dirección artística:** Beatriz Almendros. **Música:** Jorge Mira. **Sonido:** Jose Luis Alcaine Bartolomé. **Animación:** Adolfo Ruiz Mendes. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

May tiene miedo a la oscuridad y un plan para atraparlo. Pero no ha tenido en cuenta un pequeño detalle: cuando el sol se esconde, la oscuridad está en todas partes.

May is afraid of the dark and she has a plan to catch it. But she's forgetting a small detail: when night falls, darkness is everywhere...



La pasión de Rodrigo para el cine nació cuando su padre le llevó al rodaje de "Amanece, que no es poco". Desde entonces sigue el sueño de rodar sus propias películas, que acaba de cumplir por cuarta vez.

Rodrigo's passion for film started when his father took him to the shooting of 'Amanece, que no es poco'. Since then he followed his dream to make films; a dream he just realized the fourth time.

Distribución

YAO Distribución. Alicia Martínez. C/ Castrillo de Aza 13, 4ºA. 28031. Madrid. España. +34 680 864 623. alicia@yaqdistribucion.com

Distribución

YAO Distribución. Alicia Martínez. C/ Castrillo de Aza 13, 4ºA. 28031. Madrid. España. +34 680 864 623. alicia@yaqdistribucion.com

Distribución

The Other Side Films. Javier González Prada. C/ Toledo, 73-1º dcha. 28005. Madrid. España. +34 619 363 981. distribucion@theothersidefilms.com

Distribución

AV-Arkki - The Distribution Centre For Finnish Media Art. Tytti Rantanen. Tallberginkatu 1 C76, 00180. Helsinki. Finlandia. +358 405 570 321. programme@av-arkki.fi

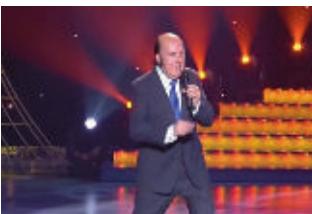
Distribución

Metronomic. Jérémie Rochigneux. 8, passage de la Bonne Graine. 75011. Paris. Francia. +33 148 057 881. festivalcoordinator@metronomic.fr.

Distribución

Ismael Martín. C/ Juan de Orduña nº3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. +34 915 121 060. ismael@ismaelmartin.com.

| Comedy show

**WOJTEK**

Polonia. 2015. Color. 2 min. Documental. 16:9.

Dirección / Guion: Monika Stpiczynska; Bartek Tryzna. **Guion:** Monika Stpiczynska. **Fotografía / Montaje:** Bartek Tryzna. **Música:** Lohstana David.

Wojtek y su padre George recogen cajas de cartón.

Wojtek and his dad George collect cardboard boxes.



Monika Stpiczynska (1989, Polonia) and Bartek Tryzna (1986, Polonia) son unos jóvenes directores polacos de cine independiente. "Wojtek" es su debut en el documental.

Monika Stpiczynska (1989, Poland) and Bartek Tryzna (1986, Poland) - young independent directors from Poland. 'Wojtek' is their documentary debut.

AUTOTUNE

España. 2016. Color. 5 min. Experimental.

Dirección / Producción / Montaje / Sonido: Nus Cuevas.

Serie incluyendo los siguientes capítulos: Chiquito de la Calzada / Hemos ganado los de siempre / Mariano Rajoy

Series including the following chapters: Chiquito de la Calzada / We won like always / Mariano Rajoy



Nus empieza con una edad joven a tocar música. Esta vocación, junto con otra, el cine, se convierte en una profesión: es compositora de banda sonora. A parte, hace cortometrajes experimentales.

Nus empieza con una edad joven a tocar música. Esta vocación, junto con otra, el cine, se convierte en una profesión: es compositora de banda sonora. A parte, hace cortometrajes experimentales.

Nus started in a young age to play music. This hobby, together with another one, cinema, became a profession: she is composer of film scores. Besides, she makes experimental short films.

CUENTA CON NOSOTROS

Count Us In
España. 2015. Color. 17 min. Ficción. Cine-mascópe.

Dirección / Guion: Pablo Vara. **Producción:** Fernando Osuna Mascaró. **Intérpretes:** Juan Blanco; David Pareja; Dani Pérez Prada; Manuel Pizarro. **Fotografía:** Paco Cintado. **Música:** Marc Jovani. **Sonido:** David R. Anglada.



David Pareja es actor, guionista y director. Lo que viene siendo un cineasta de mierda. Está bloqueado, pero Tino tiene una propuesta que hacerle y que no podrá rechazar.

David Pareja is an actor, writer and director. A low-key filmmaker... He has no new ideas. Tino is going to make him an offer he won't be able to refuse.



Pablo Vara es director y escritor, conocido por "Al final todos mueren" (2013) y "Solos" (2010).

Pablo Vara is a director and screenwriter, known for 'Count Us In' (2015), 'Al final todos mueren' (2013) and 'Solos' (2010).

**DON'T HUG ME I'M SCARED**

Reino Unido. 2016. Color. 32 min. Animación.

Dirección: Joseph Pelling; Becky Sloan.

La serie parodia programas de televisión para niños mediante la irónica juxtaposición de canciones de títeres contra el contenido psicodélico y imágenes perturbadoras.

The series parodies children's television shows by ironically juxtaposing puppetry and musical songs against psychedelic content and disturbing imagery.



Joseph "Joe" Pelling y Rebecca "Becky" Sloan son los creadores de "No me abras, tengo miedo". Becky crea las marionetas y da voz a Sketchbook, pero no se sabe mucho de Joe, ya que dejó la palabra a Becky.

Joseph 'Joe' Pelling and Rebecca 'Becky' Sloan are the creators of 'Don't Hug Me I'm Scared'. Becky creates the puppets and voices Sketchbook, but not much is known of Joe, and he tends to leave the announcements to her.

**EIN TIEFER ZUG**

Una calada profunda / In One Drag
Alemania. 2016. Color. 3 min. Animación. 16:9.

Dirección / Guion: Alireza Hashempour.

Producción: Ghait Al-Adwan. **Intérpretes:** Marc Philippss. **Fotografía:** Patrizio Guerra. **Música:** Tobias Burkardt. **Sonido:** Frank Schubert. **Animación:** Alireza Hashempour; Valentin Kemmer; Alice Reily de Souza.

Es tarde en la noche. Un hombre sale de un edificio, se enciende un cigarrillo y lo fuma en una calada. Casualmente tira la colilla. Todo como siempre. Sólo que esta vez... todas las colillas de cigarrillos en la ciudad cobran vida.

It's late in the evening. A man leaves a building, lights a cigarette and smokes it in one drag. He casually flicks the stub away - everything as always. Only this time... all the cigarette butts in the city become alive.



Alireza Hashempour nace en Teheran, Irán. Está graduado en Comunicación visual en Teheran, después estudia Animación en Teheran y Ludwigsburg, Alemania.

Alireza Hashempour was born in Tehran, Iran. He got bachelor of Visual communication in Tehran, late he studied Animation in Teheran and Ludwigsburg, Germany.

**LOS TOREROS**

The Bullfighter
España. 2016. Color. 2 min. Ficción.

Dirección / Guion: Alberto González Vázquez. **Música:** Pagana.

"Los toreros" es una historia del libro "Todos los hijos de puta del mundo" de Alberto González Vázquez.

'The Bullfighters' is a story of 'All the moth-fuckers of the world' by Alberto González Vázquez.



Alberto nace en Lugo en 1972. Se inicia en el mundo de la animación en el año 2001 y desde entonces consigue diversos premios en festivales. Trabaja como guionista en varios programas de televisión.

Alberto was born in Lugo in 1972. He started his career in the world of animation in 2001 and has since received many awards in festivals. He works as a scriptwriter for various TV shows.

Distribución

Promofest. Franc Planas. Juan Bravo 51 Duplicado, 1º int. izda. 28006. Madrid. España. +34 911 865 673. info@promofest.org. www.promofest.org.

Distribución

Nus Cuevas. 661071625. nuscuevas@gmail.com.

Distribución

LINE UP Shorts - Distribución de Cortometrajes. Alfonso Díaz. C/ Gondola, 12-2º Ático. 21100. Punta Umbría. Huelva. España. +34 645 861 119. lineupshorts@gmail.com.

Distribución

Blink Productions. Nicholas Turner. +44 207 494 0747. nick@blinkprods.com. Hashempour@gmail.com.

Distribución

Alireza Hashempour. Hanseatenstrasse 49. 71640 . Ludwigsburg. Baden-Württemberg. Alemania. +49 171 964 0254. Hashempour@gmail.com.

Distribución

Alberto González Vázquez. Avda. Europa, 4-portal 8. 28224. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. +34 678 925 090. queridoantonio@gmail.com.



SUPERBIA

Hungría. República Checa, Eslovaquia. 2016. Color. 15 min. Animación. Pantalla 1:85.

Dirección / Guion / Animación: Luca Tóth. Producción: Juraj Krasnohorsky; Péter Benjamín Lukács; Gábor Osváth; Martín Vandas.

Los nativos de la tierra surrealista de Superbia, donde los hombres y las mujeres forman sociedades separadas, se enfrentan a los cambios provocados por la primera pareja igual en su historia.

The native people of the surrealistic land of Superbia, where men and women form separate societies, face the changes sparked by the first equal couple in their history.


Luca Tóth estudia Animación en la Escuela Moholy-Nagy de diseño (MOME) en Budapest y en el Colegio Real de Arte en Londres. Recibe numerosos premios para su cortometraje de graduación "The Age of Curious", tal como la mención especial de la Annecy IAFF o de la ITF de Stuttgart.

Luca Tóth studied animation at the Moholy-Nagy School of Design (MOME) in Budapest and at the Royal College of Art in London. She received a number of awards for her graduation short film 'The Age of Curious', such as the jury distinction at the Annecy IAFF or a special mention at the ITF in Stuttgart.

Distribución
Filmfáriq Kft.. Gábor Osváth. Fadrusz u. 26/b, 1114. Budapest. Hungary. Hungrifa.
+36 306 677 613. gosvath@gmail.com.

TIGRES LEONES: MARTE

España. 2015. 4 min.

Dirección: Miguel Esteban. Música: Tigres Leones.

Clip de música de la canción "Marte" del grupo Tigres Leones.

Music clip of the song 'Marte' by Tigres Leones.



Miguel Esteban es guionista y director, conocido por "Museo Coconut" (2010), "Gente en sitios" (2013) y "final todos mueren" (2013).

Miguel Esteban is a writer and actor, known for 'Museo Coconut' (2010), 'Gente en sitios' (2013) and 'Al final todos mueren' (2013).

"The Age of Curious", tal como la mención especial de la Annecy IAFF o de la ITF de Stuttgart.

Luca Tóth studied animation at the Moholy-Nagy School of Design (MOME) in Budapest and at the Royal College of Art in London. She received a number of awards for her graduation short film 'The Age of Curious', such as the jury distinction at the Annecy IAFF or a special mention at the ITF in Stuttgart.

Distribución
Miguel Esteban. Madrid. España.
+34 667 618 254. amorentokio@gmail.com.

SHORT MUSIC: JOE CREPÚSCULO + TIGRES LEONES + LAS DESPECHADAS PINCHADISCOS

Sábado 5. 23h. Sala The Green Irish Pub.
Pza. Santos Niños, 1. Entrada 10 €.

Celebramos la gran fiesta noctámbula de ALCINE con una velada que defiende los mismos valores que buscamos en nuestra programación: propuestas arriesgadas, nuevos talentos y formato breve, con tres de los nombres fundamentales en la escena musical independiente.

Joe Crepúsculo es sinónimo de fiesta, sensibilidad pop y baile sin freno. Su querencia por los ritmos más populares teñidos de electrónica, del bakalao al flamenco, y la honestidad de sus letras, con himnos tan elocuentes como "Mi fábrica de baile" o "La verdad", hacen de su directo algo difícil de olvidar para fieles y profanos.

Tras afianzar su relación con el cine firmando la banda sonora original de "Toro", la última película de Kike Maíllo, y compartir escenario con el también compositor audiovisual y actor, Aaron Rux ("Canódromo Abandonado"), estamos encantados de tenerle en ALCINE desvelando sus "Nuevos Misterios".

Tigres Leones son uno de los grandes secretos a voces del indie nacional.

Sus letras surrealistas e irreverentes junto a su música, que bebe tanto del rock y la psicodelia de los 60 como del mejor pop oculto de los 80 y 90 consiguen crear un universo reconocible y personal que nos recuerda a bandas míticas como "El niño gusano" o "Patrullero Mancuso". Su último disco, "La Catastrofia" (Sonido Muchacho, 2015) cuenta con la colaboración de "La Bien Querida" en su single "Marte", convertido en videoclip viral por el cómico y animador Miguel Esteban, cuyo trabajo proyectamos en el Golfo Maratón Comedy Show en esta misma edición del festival.

Las Despechadas Pinchadiscos son habituales de las noches de Lavapiés y Malasaña y de festivales como Sonorama y están dispuestas a hacerte bailar hasta el desmayo al grito de: "iDespecho o barbarie!".

SHORT MUSIC: JOE CREPÚSCULO + TIGRES LEONES + LAS DESPECHADAS PINCHADISCOS

Saturday 5. 23h. 10 €. The Green Irish Pub.
Pza. Santos Niños, 1.

We will be celebrating ALCINE's big night in the same way we made our programme; defending the very same values: daring proposals, new talent and brief formats, with three names who sum up the essence of the independent music scene.

Joe Crepúsculo is synonymous with fiesta, pop sensitivities and frenetic dancing. His fondness for popular rhythms with a hint of electronics, from bakalao to flamenco, and the honesty of his lyrics, with eloquent anthems such as 'Mi fábrica de baile' and 'La verdad', have turned his live performances into unforgettable experiences for fans and newcomers alike.

After cementing his relationship with film with the original soundtrack to 'Toro', the latest film by Kike Maíllo, and sharing the stage with another composer of audio-visuals and actor, Aaron Rux ('Canódromo Abandonado'), we are delighted to welcome him to ALCINE for the unveiling of his 'Nuevos Misterios'.

Tigres Leones are one of the best un-kept secrets of the Spanish indie scene.

Surreal and irreverent lyrics mixed with music that takes it cues from the rock and psychedelia of the sixties as well as the best hidden pop of the eighties and nineties to create a recognisable and personal sound that is reminiscent of legendary bands such as 'El niño gusano' and 'Patrullero Mancuso'. On their latest release, 'La Catastrofia' (Sonido Muchacho, 2015) they worked with 'La Bien Querida' on the single 'Marte', which went viral thanks to the comic and entertainer Miguel Esteban, whose work we will be screening at the Golfo Maratón Comedy Show at this year's festival.

Las Despechadas Pinchadiscos, a fixture of the nightlife of Lavapiés and Malasaña and of festivals such as Sonorama, are set to get you dancing till you drop with the rallying cry of 'Bust-up or barbarism!'



ALCINE A ESCENA: MANUEL BURQUE

ALCINE ON STAGE: MANUEL BURQUE

Domingo 6. 22h. 3€. Corral de Comedias.
Pza. Cervantes, s/n.

¿Estamos solos en el Universo? ¿Existe el amor verdadero? ¿Por qué los perros nos miran mientras cagan? A partir de estas grandes cuestiones, **Manuel Burque** reflexiona sobre la ansiedad, la idiotez o el sexo, con el único objetivo de darle al espectador el secreto de la infelicidad.

Un monólogo irreverente, absurdo y soez sobre los entresijos de nuestra existencia.

*(Manuel Burque no es ceramista, pero la Agencia Tributaria incluye la profesión de guionista dentro del epígrafe de escultores, ceramistas y artesanos de autónomos. Así que se considera también escultor, ceramista y artesano).

Manuel Burque ha trabajado en "El Intermedio", en "Con Hache de Eva" y en el "Club de la Comedia". Actualmente colabora en "A vivir que son dos días" (premio Ondas 2015) con su humor racionalista y en "Likes (Cero)". Como actor ha trabajado en la serie "Buscando el norte" y en "Requisitos para ser una persona normal", vista en ALCINE45 y por la que tuvo una nominación al Goya como actor revelación.

FIESTA DE CLAUSURA: LOS KEVIN BACONS + DJ GROOBERG

CLOSING PARTY: LOS KEVIN BACONS + DJ GROOBERG

Viernes 11. 22h. Entrada libre con invitación.
The Green Irish Pub.

Despedimos la edición 46 de ALCINE con una fiesta por todo alto de la mano de **Los Kevin Bacons**, supergrupo compuesto por algunos de los rostros más reconocidos del cine español, que se definen a sí mismos así:

"¿Te cardaste el pelo? ¿Llevaste hombreras? ¿Le ponías camisetas a los asientos de tu buga? ¿Hiciste el amor con tu chorba en ese mismo buga?"

Los años 80 pasaron, pero su música y los efectos de la laca en el medio ambiente aún permanecen. No olvides tus hombreras ni tus cardados imposibles!"

Para cerrar la noche, contamos un año más con **DJ GrooBerG** su vinílica selección del mejor Afrobeat, Soul, Funky y electronica para una noche de cine.

Sunday 6. 22h. 6€. Corral de Comedias.
Pza. Cervantes, s/n.

Are we alone in the universe? Does true love exist? Why do dogs look at us while they shit? These fundamental questions are the starting point for Manuel Burque's reflections on anxiety, stupidity and sex, the only aim being to let the audience in on the secret of unhappiness.

An irreverent, absurd and rude monologue on the ins and outs of our existence.

(Manuel Burque is not a ceramicist even though the Inland Revenue includes the scriptwriting profession in the section for sculptors, ceramicists and artisans. The truth is he also sees himself as a sculptor, ceramicist and artisan).

Manuel Burque has worked on the 'El Intermedio', in 'Con Hache de Eva' and in the 'Club de la Comedia'. He is currently working in 'A vivir que son dos días' (Ondas Award 2015) with his rationalist humour and his 'likes' set to zero. As an actor he has worked in the series 'Buscando el norte' and in 'Requisitos para ser una persona normal', screened at ALCINE45, for which he was nominated for the Best New Actor Goya.

Friday 11. 22h. Free entry by invitation.
The Green Irish Pub.

We'll be saying farewell to ALCINE 46 by bringing the house down with **Los Kevin Bacons**, a super-group composed of some of the most well-known faces of Spanish film, who sum themselves up as follows:

'Did you backcomb your hair? Did you have shoulder pads? Did you put t-shirts on the seats of your wheels? Did you make love to your chick in the back of that car?

The eighties came and went, but the music and effects of the lacquer live on in the environment. Don't forget your shoulder pads or that crazy backcombing!"

To close the evening, we count another year on DJ GrooBerG, his vinyl selection of the best Afrobeat, Soul, Funky and electronics for a movie night.

CONCIERTO ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

CONCERT ALCALÁ CITY ORCHESTRA

MÚSICA DESDE LA PANTALLA GRANDE

Programa:

Homenaje a Henry Mancini 7'
Moon River Henry Mancini 5'

Il clan del siciliano 4' Morricone
L'incontro 3' Morricone
La misión 7' Morricone
Cinema paradise 3' Morricone

Amarcord 4' Nino Rota
La dolce vita 7' Nino Rota
Otto e mezzo 18' Nino Rota

Notas al programa:

La búsqueda de un cine identitario en un país suele estar definido por las esencias culturales, lingüísticas y de gusto de la propia nación que le da origen.

Encontrar esa entidad no es fácil, suele llevar tiempo, generaciones y sobretodo que aparezcan las personas capaces de imaginarlo y llevarlo a la práctica.

Más allá del cine comercial de las grandes productoras siempre ha existido un cine autóctono que reivindica su origen e identidad cultural. A veces ese cine va unido a movimientos estéticos y artísticos, como pudo ser el del aragonés Luis Buñuel y el surrealismo en España y en otras ocasiones, va unido a un sentimiento colectivo de identidad nacional que no va ligado a parámetros políticos ni identitarios, solamente históricos, sin perspectiva en el devenir de la propia palabra. A veces es solo el momento, la situación en un tiempo real como el que acontece al cine italiano de postguerra y toda esa corriente denominada Neorealismo, esto es, "nuevo realismo". El cine neorrealista se centra temáticamente en la vida cotidiana de personajes pertenecientes a una nueva realidad social, con una clara intención crítica. Más que en historias individuales, pone el foco de atención en los problemas de la colectividad y recurre con frecuencia a actores no profesionales para los papeles secundarios.

Dos compositores resumen la música que representa al cine italiano: Nino Rota y Ennio Morricone. Pero como la historia de un país es tanto de los que la hacen desde dentro como de los que se tienen que marchar a hacerla

MUSIC ON THE BIG SCREEN

Programme:

Tribute to Henry Mancini 7'
Moon River Henry Mancini 5'

Il clan del siciliano 4' Morricone
L'incontro 3' Morricone
The Mission 7' Morricone
Cinema Paradiso 3' Morricone

Amarcord 4' Nino Rota
La dolce vita 7' Nino Rota
Otto e mezzo 18' Nino Rota

Programme notes:

The search for the film identity of a country usually entails the distillation of the essence of the nation's culture, language and tastes.

Finding that entity is no easy task; it usually requires time, generations, and above all, people capable of imagining it and putting it into practice.

Notwithstanding commercial cinema made by the major producers, there has always existed home-grown cinema that proudly champions its origins and cultural identity. On occasions, this kind of cinema is linked to aesthetic and artistic movements, as was possibly the case in the cinema of Luis Buñuel from Aragon, and surrealism in Spain. On others, it might be linked to a collective feeling of national identity unconnected to concerns of politics or identity, just to history, with no viewpoint as to the nature of the voice. Sometimes it is just a point in time, the situation in real time as in the case of post-war Italian cinema; neo-realism in all its splendour. From a thematic point of view, neo-realist cinema centres on the everyday life of characters involved in new social realities, and the intention is demonstrably critical. Rather than individual stories, the spotlight is on the problems of the collective. Amateur actors are frequently employed for secondary roles.

Two composers are especially representative of the musical backdrop to Italian cinema: Nino Rota and Ennio Morricone. But since the history of a country is at once the story of those who live there and the story of those forced to live beyond its borders, we have also turned our

allende sus fronteras haremos un guiño al compositor italo-americano más relevante: Henry Mancini.

Los tres oscarizados y afamados compositores representan la mejor música del cine italiano, con proyección universal. El color del sonido de las brisas de los campos de trigo de la Toscana, los sonidos 'susurreantes' del aire quebrado de las callejuelas de Roma bañados en colores ocres a lo largo de culturas y estilos artísticos pujantes y enriquecedores, el silencio del sol impenitente, brillante y luminoso del Sorrento y los colores brumosos del sonido que se eleva tras el valle del Po y que se alzan sobre la Lombardía hacia los Alpes y quiebra de vibrantes y emotivas armonías la columna vertebral de la península Itálica y que representan los Apeninos. Esa es la gran contribución al cine a través de la música de Morricone y Rota: el haber hecho de algo particular una idea universal que su música y el cine que representa ha internacionalizado.

No obstante, no pretendo en este caluroso mes de Julio a cuatro meses del concierto exponerles la sinopsis de las películas seleccionadas. Todas ellas de difícil obtención por los siempre imposibles derechos de edición y emisión que tienen estas obras por parte de sus creadores y casas de distribución, pero hemos conseguido este año rendir tributo a dos grandes compositores de la gran pantalla: Nino Rota y Ennio Morricone con la obtención de las partituras de alquiler que les presentamos. Laboriosa tarea que permitirá escuchar en directo, sin el soporte de la imagen, la idea abstracta identitaria del sonido desprovisto del ruido de fondo que es el movimiento de la imagen.

LA ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

La Orquesta Sinfónica se presenta ante su ciudad en 1996, donde a instancias del Exmo. Ayuntamiento de Alcalá de Henares, adopta su denominación actual de Orquesta Ciudad de Alcalá. Desde entonces la creciente motivación e implicación de sus jóvenes músicos, unida al esfuerzo de su director y fundador, quien ha tutelado el crecimiento y consolidación de la misma, junto al de los profesores colaboradores y al apoyo de la Fundación "Orquesta Ciudad de Alcalá", han permitido que la orquesta cuente con cerca de setenta músicos, haya dado más de doscientos conciertos, en Alcalá y en distintos lugares de la geografía española, y se hayan realizado intercambios artístico-culturales con otras agrupaciones musicales españolas y extranjeras: Mannheim (Alemania, 1998), Talence (Francia, 2000), Varna (Bulgaria, 2003), Nueva York (EE.UU., 2004), París (2005), Oporto (2007), Mannheim y Heidelberg (Alemania, 2007) París y Burdeos

attention to the most renowned Italian-American composer: Henry Mancini.

All three are renowned academy award winning composers who together represent the best of Italian film music. They have all been universally acclaimed. The colour of the sound of the breeze in the wheat fields of Tuscany, the whispering sounds of the air breaking through the alleys of Rome bathed in ochre colours across thriving and enriching cultures and artistic styles, the silence of the stubborn, bright and luminous sun of Sorrento, the hazy colours of the sound rising from the Po valley and hanging over Lombardy towards the Alps, and the crack of the vibrant and emotive harmonies of the spinal column of the Italian peninsula formed by the Apennines. That is the huge contribution the music of Morricone and Rota has made to cinema: turning something specific into a universal idea, which their music and the cinema it represents have internationalised.

Yet, it is not my intention to present a synopsis of the films selected in this hot month of July four months before the concert. They were all difficult to get hold of because of the always impossible rights of edition and issue bestowed upon these works of art by their creators and distributors. This year however, we have managed to pay tribute to two of the great composers of the big screen: Nino Rota and Ennio Morricone after obtaining the rented scores of the music we are presenting here. A laborious task that will enable it to be listened to live, without images; the abstract idea of the identity of sound stripped of the background noise which is the moving images.

THE CITY OF ALCALÁ ORCHESTRA

The Symphony Orchestra was introduced to the city in 1996, when, at the behest of the Town Hall of Alcalá de Henares, it took on its current name of City of Alcalá Orchestra. From then on, the growing motivation and involvement of the young musicians, combined with the efforts of its conductor and founder, who has nurtured the growth and consolidation of the orchestra alongside associate teachers with the support of the City of Alcalá Orchestra Foundation, have made it possible for the orchestra to use close to seventy musicians, give more than two hundred concerts, in Alcalá and all over Spain, and to get involved in artistic-cultural exchange programmes with other Spanish and Foreign music organizations: Mannheim (Germany, 1998), Talence (France, 2000), Varna (Bulgaria, 2003), New York (United States, 2004),

(Francia, 2009) obteniendo en todas sus apariciones un éxito unánime de crítica y público.

En noviembre de 2012 participa, en representación de España, en el XII Festival Internacional de Música del Conservatorio Estatal de San Petersburgo con motivo de la celebración de su 150º aniversario, junto con orquestas de algunos de los conservatorios superiores más importantes del mundo.

Cuenta, además, con una *Agrupación de Cámara* que desarrolla anualmente un programa de conciertos didácticos dirigidos a escolares en colaboración con otras instituciones e identidades, y actúa en diversos festivales y ciclos, actualmente esta dentro de un programa europeo que la ha llevado a Lituania, Turquía y Polonia. Desde octubre de 2004 cuenta, así mismo, con una *Sección Juvenil e Infantil* con una programación también estable, habiéndose incorporado recientemente algunos de sus músicos a la sección sinfónica.

El 30 de diciembre de 2005 se presenta en el Auditorio Nacional de Madrid dentro de los actos *conmemorativos del IV Centenario de la publicación del Quijote*, volviendo a actuar en junio de 2011 y Marzo de 2015 celebrando el 10º aniversario de la sección Infantil y Juvenil reuniendo en el escenario de la sala sinfónica a un coro de 450 niños de diferentes poblaciones de Madrid y entornos junto a la sección sinfónica en el escenario entre .

En Octubre de 1995 comenzaron los ensayos de la orquesta dando su primer concierto en la ciudad en Junio de 1996.

Paris (2005), Oporto (2007), Mannheim and Heidelberg (Germany, 2007) Paris and Bordeaux (France, 2009) receiving the unanimous acclaim of critics and audiences alike at every performance.

They represented Spain in November 2012 at the XII International Music Festival in the State Conservatory of Saint Petersburg as part of its 159th anniversary celebrations, alongside orchestras from some of the most important higher conservatories in the world.

They also have a *Chamber Music Group* that plays a annual programme of educational concerts aimed at school kids in conjunction with other institutions and identities, and performs at numerous different festivals and seasons. They are currently involved in a European programme, which has taken them to Lithuania, Turkey and Poland. There has been a *Youth and Children's Section* since October 2004 with its own stable programming, and some of its musicians have recently joined the symphony section.

On the 30th of December 2005, they performed in the National Auditorium in Madrid as part of the celebrations commemorating the IV Centenary of the publication of Don Quixote, and performed again in June 2011 and March 2015 to celebrate the 10th anniversary of the Youth and Children's section, with a chorus of 450 kids from all over Madrid on stage in the symphony hall alongside the symphony section.

The first rehearsals of the orchestra began in October 1995, and the first concert was given in the city in June 1996.



MUESTRA INTERNACIONAL DE LARGOMETRAJES

INTERNATIONAL FEATURE FILMS EXHIBITION

Cuando se acerca el final del año, es un buen momento para hacer balance del año cinematográfico y para disfrutar de alguna de las mejores películas del año. Aunque la actividad cinematográfica actual es intensa durante todo el año, con Alcine Club y su programación semanal, con el cine de verano y con el Festival de Cine, cuando llega diciembre es tradición recuperar alguna de las películas más importantes de la temporada y servirlas en esta Muestra Internacional de Largometrajes.

Dos películas de referencia de nuestro cine, la última producción de nuestro cineasta más reconocido y reconocible, Pedro Almodóvar, y la última de Alberto Rodríguez, convertido después de "La isla mínima" en uno de nuestros cineastas imprescindibles, pondrán la nota local a esta muestra.

Tres cineastas muy diferentes, pero que están grabados a fuego en la historia del cine, nos traerán sus últimas obras para demostrar el vigor y la vigencia de su cine. Por un lado, recién sacada del horno, la obra más reciente de Ken Loach. El cineasta azote del neoliberalismo, vuelve a contarnos una historia a pie de calle, llena de verdad y de sentido crítico. Quentin Tarantino, el cineasta más cinéfilo e iconoclasta, el más libre, imaginativo y desprejuiciado de su generación, vuelve con un western singular. Aunque, independientemente del género, la película lleva el sello Tarantino en cada segundo del metraje. Y Woody Allen, del que poco queda decir que no se haya dicho, vuelve con una de sus mejores películas de su última etapa.

Por último, "El hijo de Saúl", Oscar a la mejor película de habla no inglesa, Gran Premio del Jurado y Fipresci en el Festival de Cine de Cannes, y para muchos una de las últimas obras maestras del cine europeo, nos acercará al Holocausto desde un punto de vista nuevo y también estremecedor.

Seis títulos que darán fe de la vitalidad y diversidad del cine contemporáneo.

Towards the end of the year, it is a good time to take stock of the year in film and to enjoy some of year's best films. Although film activity is intense all year round, with the Alcine club and its weekly programme, the summer screenings, and the Film Festival, when December comes round, it is traditional to recover some of the season's best films and to serve them up in this International Feature Film Exhibit.

Two points of reference in our cinema: the latest production from our most famous and recognisable filmmaker, Pedro Almodóvar, and the latest film by Alberto Rodríguez, the new darling of Spanish film after the release of 'Marshland', will provide the exhibit with the local colour.

Three very different filmmakers, who have all made their mark on the history of film, with their latest work as proof of the vitality and relevance of their cinema. First up, and straight out of the oven, the latest film by Ken Loach. The filmmaking scourge of neoliberalism is back to tell us a story from a street's eye view brimming with harsh realities and awkward questions. Quentin Tarantino, the most iconoclastic and film-buffish filmmaker, the freest, most imaginative and unprejudiced of his generation, is back with a unique western. Although, irrespective of the genre, every second of the film is unmistakably Tarantino. And Woody Allen, about whom there is little left to say that has not already been said, returns with one of his best late-era films.

Lastly, 'Son of Saul', Oscar for best foreign-language film, Grande Jury Prize and Fipresci at the Cannes Film Festival, and for many one of the latest masterworks of European film, centres on the Holocaust from a new and heart-rending viewpoint.

Six films that bear witness to the vitality and diversity of contemporary cinema.

	Miércoles 7	Jueves 8	Viernes 9	Sábado 10	Domingo 11
17:30			El hijo de Saúl László Nemes	JULIETA Pedro Almodóvar	
18:30	El hijo de Saúl László Nemes	Yo, Daniel Blake Ken Loach			Café Society Woody Allen
20:00			JULIETA Pedro Almodóvar	El hombre de las mil caras Alberto Rodríguez	
21:00	Yo, Daniel Blake Ken Loach	El hombre de las mil caras Alberto Rodríguez			Los odiosos ocho Quentin Tarantino
22:00			Los odiosos ocho Quentin Tarantino	Café Society Woody Allen	

Teatro Salón Cervantes, del 7 al 11 de diciembre

Entrada: 3€

Socios: 1€



CAFÉ SOCIETY

Estados Unidos. 2016. Color. 96 min. Ficción.

Dirección / Guion: Woody Allen. Producción: Steve Carell. Intérpretes: Steve Carell; Jesse Eisenberg; Kristen Stewart. Fotografía: Vittorio Storaro.

Los Ángeles, años 30. En la meca del cine, el joven recién llegado Bobby Dorfman, sobrino de un poderoso agente y productor de Hollywood, se enamora de Vonne, la guapa secretaria de su tío Phil.

New York in the 1930s. As he has more and more trouble putting up with his bickering parents, his gangster brother and the family jewelry store, Bobby Dorfman feels like he needs a change of scenery. So he decides to go and try his luck in Hollywood where his high-powered agent uncle Phil hires him as an errand boy. In Hollywood he soon falls in love but unfortunately the girl has a boyfriend.

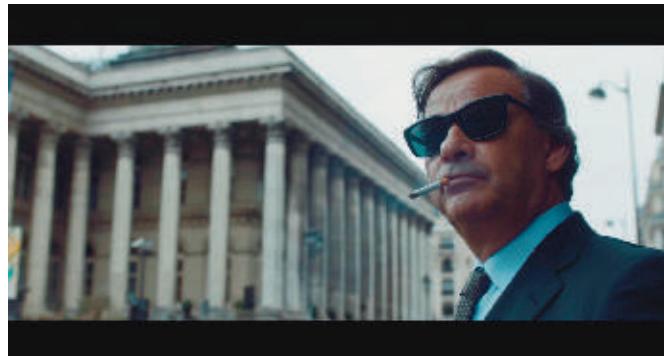
Allan Stewart Königsberg (Brooklyn, Nueva York, 1935), conocido como Woody Allen, es un director, guionista, actor, músico, dramaturgo, humorista y escritor estadounidense, ganador del premio Óscar en cinco ocasiones. Es uno de los directores más respetados, influyentes y prolíficos de la era moderna, rodando una película al año desde 1969. Sus grandes influencias cinematográficas oscilan entre directores europeos como Ingmar Bergman y Federico Fellini, hasta comediantes como Groucho Marx y Bob Hope.

Allan Stewart Königsberg (Brooklyn, New York, 1935), known as Woody Allen, is a director, screenwriter, actor, musician, dramatist, humorist and American writer, winner of five Oscars. He's one of the most respected, influential and prolific directors of the modern times, shooting a film per year since 1969. His great cinematic influences, swing between European directors such as Ingmar Bergman and Federico Fellini, to actors like Groucho Marx and Bob Hope.

"Café Society" (2016) / "Irrational Man" (2015) / "Magia a la luz de la luna" (2014) / "Blue Jasmine" (2013) / "A Roma con amor" (2012) / "Midnight in Paris" (2011) / "Conocerás al hombre de tus sueños" (2010) / "Si la cosa funciona" (2009) / "Vicky Cristina Barcelona" (2008) / "El sueño de Casandra" (2007) / "Scoop" (2006) / "Match Point" (2005) / "Melinda y Melinda" (2003)...

Distribución

Entertainment One. Fernando Gómez. Avda. de Burgos, 12-Planta 10º. 28036. Madrid. España. +34 917 684 800. +34 913 025 764. FGomez@entonegroup.com. www.eonefilms.es.



EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS

The Man with Thousand Faces
España. 2016. Color. 123 min. Ficción.

Dirección: Alberto Rodríguez. **Intérpretes:** José Coronado; Marta Etura; Eduard Fernández; Carlos Santos. **Guion:** Rafael Cobos; Alberto Rodríguez. **Fotografía:** Álex Catalán. **Música:** Julio de la Rosa.

Mejor actor (Eduard Fernández), Festival de San Sebastián 2016

"El Hombre de las mil caras" es una historia de traidores y tramposos inspirada en hechos reales. Francisco Paesa es uno de los personajes más intrigantes de las últimas décadas. En 1995 fue contratado por el ex director general de la Guardia Civil Luis Roldán y su mujer, para ocultar 1.500 millones de pesetas que había desviado de los fondos reservados del Estado. Con la ayuda de su inseparable socio organizará una brillante operación donde la verdad y la mentira tienen límites difusos.

The story of a man who fooled an entire country. A tale of cheats and impostors, taking its inspiration from true facts and from one of the most intriguing characters of recent decades: the spy Francisco Paesa.



Comenzó como director de cortometrajes junto al también cineasta sevillano Santi Amodeo. Destacan "Prólogo a una historia de carreteras" (1998), Mejor Cortometraje Andaluz según la Asociación de Escritores y Críticos Andaluces; y "Bancos" (1999), Premio del Público en Locarno y Premio Dragón de Plata a la Mejor Película en el Festival de Cine de Cracovia. En el año 2000 el tandem Rodríguez-Amodeo escribe y dirige el largometraje "El factor Pilgrim", comedia rodada íntegramente en Londres que consiguió la Mención Especial del Jurado de Nuevos Realizadores en el Festival de Cine de San Sebastián.

He began as director of short films together, highlighting with fellow director Santi Amodeo. 'Preface of a history of roads' (1998), Best Analusian Short Film according to the Association of Writers and Critics Andaluces, and 'Banks' (1999), Audience Award at Locarno and Silver Dragon Award for Best Film at the Cracow Film Festival. In 2000, Rodríguez-fandem Amodeo wrote and directed the feature film 'The Pilgrim factor', comedy shot entirely in London, which won the Special Jury Award at the New Filmmakers Film Festival in San Sebastian.

"El hombre de las mil caras" (2016) / "La isla mínima" (2014) / "Grupo 7" (2012) / "After" (2009) / "7 vírgenes" (2005)



I, DANIEL BLAKE

Yo, Daniel Blake
Reino Unido. 2016. Color. 100 min. Ficción.

Dirección: Ken Loach. **Intérpretes:** Colin Coombs; Natalie Ann Jamieson; Dav Johns; Bryn Jones; Mick McGregor; Hayley Squires. **Guion:** Paul Laverty. **Fotografía:** Robbie Ryan. **Música:** George Fenton.

Palma de Oro - Mejor película, Festival de Cannes 2016 / Premio del público - Mejor película, Festival de San Sebastián 2016

Por primera vez en su vida, víctima de problemas cardíacos, Daniel Blake, carpintero inglés de 59 años, se ve obligado a acudir a las ayudas sociales. La administración le obliga a buscar un empleo si no desea recibir una sanción. En el transcurso de sus citas al "job center", Daniel se cruza con Rachel, una madre soltera de dos niños que tuvo que aceptar un alojamiento a 450 km de su ciudad para evitar que la envíen a un hogar de acogida. Prisioneros de la maraña de aberraciones administrativas actuales de Gran Bretaña, Daniel y Rachel intentarán ayudarse mutuamente.

For the first time in his life, a victim of heart problems, Daniel Blake, 59 years old English carpenter, has to ask for the social assistance. The administration forces him to look for a job, if he does not want to receive a penalty. In the 'job center' Daniel meets Rachel, a single mother of two children who had to accept an accommodation that is situated in 450 km from the city to prevent a transfer to a foster home. Prisoners of the current administrative aberrations of Britain, Daniel and Rachel try to help each other.



Ken Loach nace en 1936 en Inglaterra. Es un director de cine perteneciente a la corriente British social realism, cuyos principales rasgos son un estilo muy depurado y sintético que trata de forma realista temas sociales. Sus temas predilectos son la crítica a la burguesía, la vida en las ciudades industriales y, en general, los problemas de la clase trabajadora y otros temas sociales como la inmigración o el racismo. En los años 90 su producción aumenta tanto en cantidad como en calidad y empieza a cosechar éxitos.

Ken Loach was born in 1936 in England. He is a director of cinema who belongs to the current of British social realism, whose main features are a synthetic style very refined and realistic about social issues. His favorite subjects are criticisms of the bourgeoisie, life in the industrial cities and, in general, the problems of the working class and other social issues such as immigration and racism.

"I, Daniel Blake" (2016) / "Jimmy's Hall" (2014) / "The Spirit of '45" (2013) / "The Angels' Share" (2012) / "Route Irish" (2010) / "Looking for Eric" (2009) / "It's a Free World..." (2007) / "The Wind That Shakes the Barley" (2006) / "Sweet Sixteen" (2002) / "Tierra y Libertad" (1995) / "Lloviendo piedras" (1993) / "Agenda Oculta" (1990).



JULIETA

España. 2015. Color. 95 min. Ficción.

Dirección / Guion: Pedro Almodóvar. **Intérpretes:** Pilar Castro; Inma Cuesta; Rossy de Palma; Michelle Jenner; Emma Suárez; Adriana Ugarte. **Fotografía:** Jean-Claude Larrieu. **Montaje:** José Salcedo. **Dirección artística:** Carlos Bodelón; Federico García Camero. **Música:** Alberto Iglesias. **Sonido:** Sergio Bürmann.

Julieta vive en Madrid con su hija Antía. Las dos sufren en silencio la pérdida de Xoan, padre de Antía y marido de Julieta. Pero el dolor a veces no une a las personas sino que las separa. Cuando Antía cumple dieciocho años abandona a su madre, sin una palabra de explicación. Julieta la busca por todos los medios, pero lo único que descubre es lo poco que sabe de su hija. La película habla de la lucha de la madre para sobrevivir a la incertidumbre, del destino y del complejo de culpa.

Julieta lives in Madrid with her daughter Antía. Both women suffer in silence the loss of Xoan, father of Antía and husband of Julieta. Sometimes the pain does not unite people but separates them. When Antía gets eighteen years old she abandons her mother, without a word of explanation. Juliet seeks her by all means, but all he finds is how little he knows about her daughter. The film talks about the struggle of the mother to survive the uncertainty, about the fate and about the guilt complex.



Pedro Almodóvar (Calzada de Calatrava, Ciudad Real, 25 de septiembre de 1949) es un director de cine, guionista y productor español, el que mayor aclamación y resonancia ha logrado fuera de España en las últimas décadas desde el cineasta Luis Buñuel. Ha recibido los principales galardones cinematográficos internacionales, entre otros dos premios Óscar, en diversas categorías y varios Premios Goya.

Pedro Almodóvar (Calzada de Calatrava, Ciudad Real, September 25, 1949) is a Spanish film director, scriptwriter and producer, who has obtained a major acclaim and resonance outside Spain in the last decades since the filmmaker Luis Buñuel. He has received major international film awards, including two Academy Awards in various categories and several Goya Awards.

"Julieta" (2016) / "Los amantes pasajeros" (2013) / "La piel que habito" (2011) / "Los abrazos rotos" (2009) / "Volver" (2006) / "La mala educación" (2004) / "Hable con ella" (2002) / "Todo sobre mi madre" (1999) / "Carne trémula" (1997) / "La flor de mi secreto" (1995) / "Kika" (1993) / "Tacones lejanos" (1991) / "Átame" (1989) / "Mujeres al borde de un ataque de nervios" (1988) / "La ley del deseo" (1987) / "Matador" (1986) / "¿Qué he hecho yo para merecer esto?" (1984) / "Entre tinieblas" (1983) / "Laberinto de pasiones" (1982) / "Pepi, Luci, Bomi y otras chicas del montón" (1980) / "Folle... folle... fólleme Tim" (1978)

Distribución

Warner Bros. Entertainment Inc. Marta Tránchez. Madrid. España. +34 912 160 307.
marta.tranchez@warnerbros.com



SAUL FIA

Ehijo de Saúl / Son of Saul
Hungria. 2015. Color. 107 min. Ficción.

Dirección: László Nemes. **Intérpretes:** Todd Charmont; Levente Molnár; Urs Rechn; Géza Röhrig; Sándor Zsótér. **Guion:** László Nemes; Clara Royer. **Fotografía:** Mátýás Erdély. **Montaje:** Matthieu Taponier. **Música:** László Melis. **Sonido:** Tamás Zányi.

Mejor película de habla no inglesa, Premios Oscar (2015) / Gran Premio del Jurado y Premio FIPRESCI, Festival de Cannes (2015) / Mejor película de habla no inglesa, Globos de Oro (2015) / Mejor film de la Unión Europea, Premios David di Donatello (2015) / Mejor película extranjera, Independent Spirit Awards (2015)

Auschwitz, 1944. Saul Auslander es un prisionero húngaro que trabaja en uno de los hornos crematorios de Auschwitz. Es obligado a quemar todos los cadáveres de los habitantes de su propio pueblo pero, haciendo uso de su moral, trata de salvar de las llamas el cuerpo de un joven muchacho a quien él cree su hijo y buscar un rabino para poder enterrarlo decentemente.

Auschwitz, 1944. Saul Auslander is a Hungarian prisoner who works in one of the crematoria of Auschwitz. He is forced to burn all the bodies of the inhabitants from his own village but, using his moral, he tries to save from the flames the body of a young boy whom he believes his son and to find a rabbi to bury him decently.



László nace en Budapest en 1977. Después de rodar su primer cortometraje, "With a little patience" (2007), se muda a Nueva-York para estudiar Dirección Cinematográfica. Su primer largometraje, "El hijo de Saúl", se proyectó en la Sección Oficial del Festival de Cannes 2015, donde ganó el Gran Premio. Él es el primer director húngaro cuya película ha ganado un Globo de Oro a la mejor película en lengua extranjera.

László was born in Budapest in 1977. After shooting his first short film, 'With a little patience' (2007), he moved to New-York to study film directing. His first feature film, 'Son of Saul' was screened in the main competition at the Cannes Film Festival 2015, where it won the Grand Prix. He is the first Hungarian director whose film won a Golden Globe for best foreign language film.

"El hijo de Saúl" (2015) / "The Gentleman" (2010) / "Takes His Leave" (Short) / "The Counterpart" (Short) (2008) / "Türelem" (Short) (2007)

Distribución

Yedra Films. Pedro Melero. Berastegui 4. 48001. Bilbao. España. +34 944 240 900.
pedro@yedrafilms.com

PALMARÉS



THE HATEFUL EIGHT

Los odiosos ocho
Estados Unidos. 2015. Color. 167 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guion: Quentin Tarantino. **Intérpretes:** Samuel L. Jackson; Jennifer Jason Leigh; Kurt Russell. **Diseño de producción:** Yohei Taneda. **Montaje:** Fred Raskin. **Fotografía:** Robert Richardson. **Música:** Ennio Morricone.

Pocos años después de la Guerra de Secesión, una diligencia avanza por el invernal paisaje de Wyoming. Los pasajeros, el cazarrecompensas John Ruth y su fugitiva Daisy Domergue, intentan llegar al pueblo de Red Rock, donde Ruth entregará a Domergue a la justicia. Por el camino, se encuentran con dos desconocidos: el mayor Marquis Warren, un antiguo soldado de la Unión convertido en cazarrecompensas de mala reputación, y Chris Mannix, un renegado sureño que afirma ser el nuevo sheriff del pueblo. Como se aproxima una ventisca, los cuatro se refugian en la Mercería de Minnie, una parada para diligencias de un puerto de montaña.

Six or eight or twelve years after the Civil War, a stagecoach hurtles through the wintry Wyoming landscape. The passengers, bounty hunter John Ruth and his fugitive Daisy Domergue, race towards the town of Red Rock where Ruth, known in these parts as 'The Hangman', will bring Domergue to justice. Along the road, they encounter two strangers: Major Marquis Warren, a black former union soldier turned infamous bounty hunter, and Chris Mannix, a southern renegade who claims to be the town's new sheriff. Losing their lead on the blizzard, Ruth, Domergue, Warren and Mannix seek refuge at Minnie's Haberdashery, a stagecoach stopover on a mountain pass.



Quentin nace en Knoxville, Tennessee, en 1963. Pasa su juventud en las afueras de Los Ángeles, en donde empieza a interesarse por el cine. A los 22 años, comienza a trabajar en un video club en el que pasa los días con su amigo Roger Avary, con quien escribirá a cuatro manos el guion de "Pulp Fiction" unos años más tarde. Durante ese periodo decide escribir sus primeros guiones y luego de vender los de "Amor a quemarropa" y "Asesinos natos", pasa a la dirección y realiza "Reservoir Dogs" en 1992, que cuenta con un reparto extraordinario y se convierte en una de las mejores películas policiacas de los años noventa.

Quentin was born in Knoxville, Tennessee, in 1963. He spent his youth in a suburb of Los Angeles and became interested in film at an early age. His passion led him, at the age of 22, to work in a video store where he spent his days with his friend Roger Avary, with whom he wrote 'Pulp Fiction' several years later. It's during this time that he decided to edit his first scripts. Owing to the sale of his scripts 'True Romance' and 'Natural Born Killers', he directed his first film 'Reservoir Dogs' in 1992. The film was widely distributed and became one of the best cop thrillers of the 90s.

"Inglourious Basterds" (2009) / "Death Proof" (2007) / "Sin City" (director invitado) (2005) / "Kill Bill. Volumen 2" (2004) / "Kill Bill. Volumen 1" (2003) / "Jackie Brown" (1997) / "Four Rooms" (director invitado) (1995) / "Pulp Fiction" (1994) / "Reservoir Dogs" (1992) / "My Best Friend's Birthday" (corto, 1987)

2015 (45^a edición)

PREMIOS CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Septiembre", de Rafa Alberola Rubio.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Mañana no es otro día", de David Martín de los Santos.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Eco", de Xacio Baño.

PREMIO "COMUNIDAD DE MADRID"
"Mañana no es otro día", de David Martín de los Santos.

PREMIO ALMA AL MEJOR GUIÓN
David Martín de los Santos por "Mañana no es otro día".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Ruth Díaz por "Mañana no es otro día".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA CONJUNTO DE ACTORES de "El aspirante".

TROFEO ALCINE AL MEJOR MONTAJE
Marc Martínez Jordán por "Caradecaballo".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Desierto.

TROFEO ALCINE A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Javier Chavarría por "Mañana no es otro día".

TROFEO ALCINE A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
Ferrán Piquer por "Bienvenidos".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

Maria Antonia Duque Castellanos, Maite Redondo, Graziana Saccente, Bally Valdivieso y Alazne Vázquez, por "Ciutat meridiana".

PREMIO WELAB A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Michal Babinec por "Niña".

PREMIO USER T38
"Mañana no es otro día", de David Martín de los Santos.

PREMIO AMA A LA MEJOR PRODUCCIÓN MADRILEÑA
"El aspirante", de Juan Gautier. Producción, Smiz & Pixel.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
"Bienvenidos", de Javier Fesser.

PREMIO MOVISTAR+
"Amore d'inverno", de Isabel Herguera.

CERTAMEN PANTALLA ABIERTA

PREMIO DEL PÚBLICO PANTALLA ABIERTA
"A cambio de nada", de Daniel Guzmán.

CERTAMEN PANTALLA CERO

PREMIO DEL PÚBLICO PANTALLA CERO
"Capa caída", de Santiago Alvarado.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "ALCINE"
"Superjednostka", de Teresa Czepiec.

SEGUNDO PREMIO "ALCINE"
"Des millions de larmes", de Natalie Beder.

TERCER PREMIO "ALCINE"
"Café froid" de Stéphanie Lansaque, François Leroy.

PREMIO DEL PÚBLICO
"Des millions de larmes", de Natalie Beder.

2014 (44^a edición)

PREMIOS CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Todo un futuro juntos", de Pablo Remón Magaña.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Take me to the Moon", de Oriol Martínez y Enric Ribes.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Café para llevar", de Patricia Font.

TROFEO ALCINE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Olaya Martín por "Soy tan feliz".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Luis Bermejo por "Todo un futuro juntos".

PREMIO OCTOPUS A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Carlos Cebrián por "Ezequiel y la galga María".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

Roberto Fernández y Eva de la Fuente por "Soy tan feliz".

PREMIO ALMA AL MEJOR GUIÓN

Pablo Remón Magaña por "Todo un futuro juntos".

TROFEO ALCINE AL MEJOR MONTAJE

Andrés Gil por "Nena".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Orquesta Fireluche por "Bloquejats apilats".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Marc Riba por "Bloquejats apilats".

TROFEO ALCINE A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

Desierto.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"Eladio y la puerta interdimensional" de María Giraldez y Miguel Provencio Quesada.

PREMIO CANAL PLUS

"Nena" de Alauda Ruiz de Azúa.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"La noche de las ponchongas" de Roberto Bueso.

PREMIO A LA MEJOR PRODUCCIÓN MADRILEÑA

"Serori" de Pedro Collantes de Terán.

2013 (43^a edición)

PREMIOS CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Sé villana. La Sevilla del Diablo", de María Cañas de los Reyes.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"La piedra", de Víctor Moreno.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Zela Trovke", de Asier Altuna.

TROFEO ALCINE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Iria del Río, por "Los dinosaurios ya no viven aquí".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Jason Brasier, por "The Boy Who Never Went Ice Skating".

PREMIO OCTOPUS A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Rina Yang, por "The Boy Who Never Went Ice Skating".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

Beltrán Rengifo, por "Pulse".

PREMIO ALMA AL MEJOR GUIÓN

Marc Riba y Anna Solanas, por "Canis".

TROFEO ALCINE AL MEJOR MONTAJE

José de Carricarte Iglesias, por "Sé villana. La Sevilla del Diablo".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Albaro Arizaleta (El Columpio Asesino), por "Oírse".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Leonor Díaz Esteve, por "Misterio".

PREMIO ESPECIAL DEL PÚBLICO

"Click", de Irene Iborra y Eduard Puertas.

PREMIO CANAL PLUS

"Canis", de Marc Riba y Anna Solanas.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Pulse", de Álvaro Giménez Sarmiento.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "ALCINE"

"Rogalik", de Paweł Ziemilski.

SEGUNDO PREMIO "ALCINE"

"Lágy es?", de Dénes Nagy.

TERCER PREMIO "ALCINE"

"Tokyo Giants", de Nicolas Provost.

MENCIÓN ESPECIAL

"La gallina", de Manel Raga.

MENCIÓN ESPECIAL

"La fugue", de Jean-Bernard Marlin.

PREMIO ESPECIAL DEL PÚBLICO

"Nashorn im Galopp", de Erik Schmitt.

PANTALLA ABIERTA A NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO

"Ilusión", de Daniel Castro.

PANTALLA CERO

PREMIO DEL PÚBLICO

"Investigación policial", de Daniel Aguirre.

2012 (42^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Nao Yik", de David Aguilar Íñigo.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"A Story for the Modlins", de Sergio Oksman.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Otra noche en la Tierra", de David Muñoz.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
"El mundo conmigo", de Rodolphe Hamel.

TROFEO ALCINE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Charo López, por "La media vuelta".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Ex aequo a Hovik Keuchkerian, por "El otro" y Javier Butler, por "Lucas".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Roger Gómez y Xavi Lozano, por "Lequip petit".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
Jorge M. Pérez, por "Anacos".

TROFEO ALCINE AL MEJOR GUIÓN
Pedro Collantes de Terán, por "Eskiper".

TROFEO ALCINE AL MEJOR MONTAJE
David J. Moya Algaba, por "Fora de pàgina".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Julio de la Rosa, por "Bendito simulacro".

TROFEO ALCINE A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Vicent Díaz, por "El otro".

TROFEO ALCINE A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
Jossie Malis Álvarez, por "Bendito Machine IV - Fuel the Machines".

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
"Desayuno con diadema", de Óscar Bernàcer.

PREMIO CANAL PLUS
"Bendito Machine IV - Fuel the Machines", de Jossie Malis Álvarez.

2011 (41^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Oblidant a Nonot", de Pablo García.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Hors saison", de Victoria Sáez Gil.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Notas de lo efímero", de Chus Domínguez.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
"Criterioh", de Alberto Blanco Montes.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Cristina Blanco, por "Ahora no puedo".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Pepo Oliva, por "La grana".

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Aitor Echeverría, por "Pablo".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
Nacho R. Arenas, por "Room".

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN
Arturo Ruiz Serrano, por "La última secuencia".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE
Ex aequo a Andrés Gil, por "They Say" y Toni Barrena Muñoz, por "Au revoir".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Monoperro (Nacho Álvarez), por "Muy cerca".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Clara Ballesteros, por "El abrigo rojo".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
Kote Camacho, por "La gran carrera".

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
"Desanimado", de Emilio Martí.

PREMIO CANAL PLUS
"La cosa en la esquina", de Zoe Berriatúa.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
Ex aequo a "Room", de Fernando Franco y "Los amores difíciles", de Lucina Gil.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "ALCINE"
"Claes", de Martina Carlsstedt.

SEGUNDO PREMIO "ALCINE"
"Le ventre de Jonas", de Emmanuel Saget.

TERCER PREMIO "ALCINE"
"Takie Zycie", de Daniel Zielinski.

MENCIÓN ESPECIAL
"The External World", de David O'Reilly.

MENCIÓN ESPECIAL
A la actriz Dominique Baeyens, por "Fancy-Fair".

MENCIÓN ESPECIAL
"Killing the Chicken to Scare the Monkeys", de Jens Assur.

PREMIO DEL PÚBLICO
"Raju", de Max Zähle.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
"Bon appétit", de David Pinillos Rodríguez.

2010 (40^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Immersió", de Neus Ballús.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"El segundo amanecer de la ceguera", de Mauricio Franco.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"De caballeros", de Adrián Orr.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Interiorismo", de Ch. Grueso y H. Talavera.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

A los trabajos de animación "En el insomnio" de J.Á. Alayón, "Ámár" de I. Herguera, "Exlibris" de M. Trénor, "Los besones del carrer de Ponent" de M. Riba y A. Solanas y "Homeland" de J.D. Marfil.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Ex aequo a Carla Pérez, por "Pablo" y Andrea Trepat, por "Morir cada día".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

Pau Subirós, por "Immersió".

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Manuel Calvo, Tinka Fürst y Garrett Kean, por "Cannon Beach. La playa de Berlín".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Chema Grueso y Hernán Talavera, por "Interiorismo".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Xavier Erkizia, por "Ámár".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

María Trénor, por "Exlibris".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

María Trénor, por "Exlibris".

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"Qué divertido", de Natalia Mateo.

PREMIO CANAL PLUS

"Qué divertido", de Natalia Mateo.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Cannon Beach. La playa de Berlín", de Manuel Calvo.

2009 (39^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

Ex aequo a "El tránsito" y "Límites: 1^a persona", de Elías León Siminiani.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Tu(a)mor", de Fernando Franco.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Daniel's Journey", de Luis Zamora Pueyo.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"La sesión de maquillaje", de Covadonga Jiménez Icaza.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

María Milesi, por "Le quiero y espero".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Sergio Periz-Mencheta, por "Metrópolis Ferry".

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Jorge Yoyi Molina, por "Epílogo".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

Marcos Salso, por "Historia nº 5.2785/614-18".

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Juan Gautier y Pablo Caballero, por "Metrópolis Ferry".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Quimu Casalprim, por "Zeitris".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Sergio de la Puente, por "The Lady and the Reaper".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Nina Topp, por "The way of Macondo".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

Declarado desierto.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"The Lady and the Reaper", de Javier Recio Gracia.

PREMIO CANAL PLUS

"The Lady and the Reaper", de Javier Recio Gracia.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Epílogo", de Zoe Berriatúa.

MENCIÓN ESPECIAL COMUNIDAD DE MADRID

"La sesión de maquillaje", de Covadonga Jiménez Icaza.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "ALCINE"

"Pasjón", de Marius Ektvedt y Gunhild Enger.

SEGUNDO PREMIO "ALCINE"

"Echo", de Magnus Von Horn.

TERCER PREMIO "ALCINE"

"Löigner", de Jonas Odell.

MENCIÓN ESPECIAL

"After Tomorrow", de Emma Sullivan.

MENCIÓN ESPECIAL

"Crossing", de Silvana Aguirre Zegarra.

PREMIO DEL PÚBLICO

"Signalis", de Adrian Flückiger.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO

"Yo, también", de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

2008 (38^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"El tiempo prestado", de David González.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Heterosexuales y casados", de Vicente Villanueva Ribes.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"La clase", de Beatriz M. Sanchís.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"5 días de septiembre", de Fran Araújo y Manuel Burque.

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN
Sergio Candel, por "Tres en playa".

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Juan Carlos Gómez, por "Alumbramiento".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
Xavier Erkizia, por "Berbaoc".

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
"One Goal", de Sergi Agustí.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Susi Sánchez, por "Yo sólo miro".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Abraham Gómez Rosales, por "5 días de septiembre".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE
Raúl López, por "On the Line".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Pascal Gaigne, por "Alumbramiento".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Ángel Boyado y Nino Morante, por "Die Schneider Krankheit".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
Adolfo Sánchez de Rojas, por "El palacio de la luna".

PREMIO CANAL PLUS
"Consulta 16", de José Manuel Carrasco.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
"Esto no es un western", de Sergio Catá.

2007 (37^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Traumalogía", de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Diente por ojo", de Eivind Holmboe.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Padam...", de José Manuel Carrasco.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
"Hezulbeltzak, una fosa común", de Izibene Oñederra.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Ana Rayo, por "Padam...".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Raúl Arévalo, por "Traumalogía".

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN
"Bichos Raros", de Alegría Collantes y Estíbaliz Burgaleta.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
"Traumalogía", de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"Test", de Marta Aledo y Natalia Mateo.

PREMIO CANAL PLUS
"Paseo", de Arturo Ruiz.

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE
David Valero, por "Niños que nunca existieron".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Montse Sanz y Vicent Díaz, por "Traumalogía".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
David Valero, por "Niños que nunca existieron".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Zacarías Martínez, por "Tadeo Jones y el sótano maldito".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

José Luis Rubio e Iñaki Olaziregui, por "Columba Palumbus (Uso Basatia)".

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Michał Popiel-Machnicki, por "Pomiedzy".

CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "ALCINE"
"Lampa cu caciula", de Radu Jude.

SEGUNDO PREMIO "ALCINE"
"Herfra til manen", de Hatya Eyde Jacobsen.

TERCER PREMIO "ALCINE"
"Braedrabylla", de Grimur Hakonarson.

PREMIO DEL PÚBLICO
"Tanghi Argentini", de Guido Thys.

PANTALLA ABIERTA A NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
"Amor en defensa propia", de Rafa Russo.

2006 (36^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"For(r)est in the des(s)ert", de Luis Berdejo.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"El relevo", de David González.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Avatar", de Lluís Quílez.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Desconocidos", de David del Águila.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Marta Belenguer, por "El futuro está en el porno".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Ex aequo a Christopher Torres, por "Lo importante" y Christian Hernández, por "El prestidigitador".

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

David Tudela, por "La guerra".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

Juanjo Martínez de San Mateo, Nacho Arenas y Pedro Barbadillo, por "En el hoyo".

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Alberto González, por "Cirugía".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Rafa Montesinos y Carles Candela, por "Salad Days".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Sergi Cánovas Blanch, por "La última página".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Ali Larrey y Héctor Falcón, por "Máquina".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

David Heras, por "Máquina".

PREMIO CANAL PLUS

"Temporada 92/93", de Alejandro Marzoa.

PREMIO DEL PÚBLICO

"El prestidigitador", de Hugo Sanz.

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"El futuro está en el porno", de Vicente Villanueva.

2005 (35^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

Ex aequo "Binta y la gran idea", de Javier Fesser y "DVD", de Ciro Altabás.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"La culpa del Alpinista", de Daniel Sánchez-Arévalo.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Éramos pocos", de Borja Cobeaga.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Los que sueñan despertos", de Félix Viscarret.

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Invulnerable", de Álvaro Pastor.

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Clases particulares", de Alauda Ruiz de Azúa.

PREMIO CANAL PLUS

"Ponys", de David Planell.

PREMIO FUNDACIÓN AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Natalia Mateo, Marta Aledo y Esther Ortega, por "Ponys".

MENCIÓN ESPECIAL FUNDACIÓN AISGE

Aida Quesada, por "La última polaroid".

PREMIO FUNDACIÓN AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Antonio Naharro, por "Invulnerable".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Borja Cobeaga y Sergio Barrejón, por "Éramos pocos".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Samuel Martínez, por "Los que sueñan despertos".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Fernando Cascales, por "La leyenda del Espantapájaros".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Ali Larrey y Enrique Ferrero, por "Éramos pocos".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

Juanma Nogales, por "DVD".

PREMIO "TECHNICOLOR / MADRID FILM" A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Juan Carlos Gómez, por "La culpa del alpinista".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

David Rodríguez, por "Nana".

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES "Sintonía", de José Mari Goenaga.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE) "Polízon: Cuentos Africanos", de Andrew Wallace.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) "El señor Cuello Largo", de Sadrac González y Sonia Escolano.

PREMIO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN Luis López, José Díaz y Eduardo Rodríguez, por "Sala de espera".

PREMIO PÍXEL COOP AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES "God's Away on Business", de Javier Pérez.

PREMIO "COLECTIVOACTIVIDAD" A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL Carlos Vázquez, por "Intro".

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO "Aúpa Etxebeste!", de Telmo Esnal y Asier Altuna.

2004 (34^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"La valiente", de Isabel Ayguavives.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Llévame a otro sitio", de David Martín de los Santos.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Física II", de Daniel Sánchez Arévalo.

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Sólo escucho canarios", de Juan Flesca.

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Llévame a otro sitio", de David Martín de los Santos.

PREMIO CANAL PLUS

"7:35 de la mañana", de Nacho Vigalondo.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO FUNDACIÓN AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMININA

Marta Belaustegui, por "Temporada baja".

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO FUNDACIÓN AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Jorge Monje, por "Física II".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Isabel Ayguavives, por "La valiente".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Martinián Cabalieri, Juan Leguizamón y David Blanco, por "Machulenco".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Pedro Barbadillo, por "Platicando".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

Miguel Ángel Vivas, por "I'll See You in my Dreams".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Pilar Gutiérrez, por "Temporada baja".

PREMIO CÓDIGO BABILONIA AL MEJOR DIRECTOR

Isabel Ayguavives, por "La valiente".

PREMIO PÍXEL COOP DE ANIMACIÓN

"Minotauromaquía", de Juan Pablo Etcheverry.

PREMIO JAMESON IRISH WHISKEY SHORT FILM

"La valiente", de Isabel Ayguavives.

2003 (33^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"El laberinto de Simone", de Iván Sainz-Pardo.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"A Table is a Table", de Diego Quemada Díez.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Carisma", de David Planell.

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"El balancín de Iván", de Darío Stegmayer.

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Profilaxis", de Daniel Sánchez-Arévalo.

MENCIÓN ESPECIAL COMUNIDAD DE MADRID

"Carisma", de David Planell.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMININA

Ex aequo a Natalia Mateo y Marta Aledo, por "Carisma".

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Abel Folk, por "Informativos".

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Javier Bilbao, por "Di algo".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

David Ilundain, por "Flores".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Pau Atienza, por "Rawal Recycle".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Marc Vaillo, por "Tuning".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Earn Ock Min, por "A Table is a Table".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR SONIDO

Nilo Gallego, por "O Prezo da Dote".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

Gemma Torrijos, por "Rawal Recycle".

PREMIO CÓDIGO BABILONIA AL MEJOR DIRECTOR

Darío Stegmayer, por "El balancín de Iván".

PREMIO PÍXEL COOP AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES DE RODAJE, ANIMACIÓN Y POSPRODUCCIÓN

"El Desván", de José Corral.

PREMIO DEL PÚBLICO

"El laberinto de Simone", de Iván Sáinz-Pardo.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

"No me quieras tanto", de Estefanía Muñiz.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE SONIDO Y IMAGEN (CES)

"Trasmallo", de Santiago Torres.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

Fernando J. Julián y Fernando Luelmo, por "Interruptus".

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN

Ciro Altabás, por "Phobia".

MENCIÓN ESPECIAL ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"Un día con Amenábar", de Alberto González.

MENCIÓN ESPECIAL ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

A los actores Joaquín Reyes y Ernesto Sevilla, por "La vida de Michael".

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO

"El efecto Iguazú", de Pere Joan Ventura.

2002 (32^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"En camas separadas", de Javier Rebollo.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"El hombre esponja", de Juan Antonio Bayona.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Upside Down", de Guillem Morales.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Howard Hawks, San Sebastián 1972", de Samuel Martínez.

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"En camas separadas", de Javier Rebollo.

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Whipped", de Cibrán Isasi.

MENCIÓN ESPECIAL COMUNIDAD DE MADRID

"Mirar es un pecado", de Nicolás Melini.

PREMIO CANAL PLUS

"Whipped", de Cibrán Isasi.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Lola Dueñas, por "En camas separadas".

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Zoe Berriatúa, por "El hombre Esponja".

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Paco Velda, por "Ciclo".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Alfonso Amador, por "Todo lo que necesitas para hacer una película".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Nino Martínez Sosa y Laura Montesinos, por "Uno más, uno menos".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Fernando Velázquez, por "El hombre esponja".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Menó, por "Tercero B".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR SONIDO

Eva Valiño y Pelayo Gutiérrez, por "En camas separadas".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

Héctor Ponce y Santiago Bellver, por "El ladrón navideño".

PREMIO DE ANIMACIÓN PÍXEL COOP

"El ladrón navideño", de Javier Tostado.

PREMIO CÓDIGO BABILONIA

"Uno más, uno menos", de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"Uno más, uno menos", de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

"Gol", de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

"La doncella de hierro", de Juan Gautier.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

I. Prego de Oliver, por "Trainman Blues".

TROFEO ASOCIACIÓN ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN

José Negrete, por "Fin de cinta".

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO

"Balseros", de Carles Bosch y Josep María Domènech.

2001 (31^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Mala espina", de Belén Macías.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"...Ya no puede caminar", de Luis Berdejo.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

Ex aequo a "Frasquito", de Martín Costa y "Bamboleho", de Luis Prieto.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Rage", de Juan Carlos Medina.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

Al guionista Antonio Muñoz de Mesa, por "El diskette".

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

Al montador Alberto Díaz, por "Sin Libertad".

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Brasil", de Francisco Javier Gutiérrez.

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Soldaditos de latón", de Gabriel Velázquez.

PREMIO CANAL PLUS

"Mala espina", de Belén Macías.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Adriana Ugarte, por "Mala Espina".

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Ex aequo a Luis Miguel Seguí, por "V.O." y Santi Prego, por "El río tiene manos".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA Y PREMIO MADRID

FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Miguel Ángel Mora, por "Brasil".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Belén Macías y Pablo Hernández, por "Mala Espina".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Miguel Ángel Mora, por "Brasil".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Luis Prieto y Jaume Vilalta, por "Bamboleho".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Marta Sánchez y Mª Isabel García, por "...Ya no puede caminar".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Vicent Díaz Torres, por "...Ya no puede caminar".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR SONIDO

Juanjo Martínez de San Mateo y Nacho Royo, por "Frasquito".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

Álex Besil, Dani Tomás y Manel Vilas, por "Borsh, el Refugio".

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

Martín Costa, por "Frasquito".

PREMIO DE ANIMACIÓN PÍXEL COOP

Declarado desierto.

PREMIO CÓDIGO BABILONIA

"Rage", de Juan Carlos Medina.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"Treitum", de Javier Ruiz.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE) ("Parentesis")

de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) ("Ley 4512/98")

de Marco Besas.

PREMIO "RADIOACTIVIDAD" A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

José Sánchez Sanz, por "Mar de cristal".

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN

Masha Gabriel y Marco Besas, por "Ley 4512/98".

MENCIÓN ESPECIAL ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

A la actriz Isabel Gálvez, por "Mar de cristal".

2000 (30^a edición)

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID
"Caminantes", de Fernando León de Aranoa.

TROFEO LA GALERÍA A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
Vincent Gallo, por "Náufragos".

PREMIO DEL PÚBLICO
"No Turning Back", de Jesús Nebot y Julia Montejo.

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Taxidermia", de Luis Cervero.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Positivo", de Pilar García Elegido.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Hormigas", de Víctor Hernández.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Mireya Chapman, por "Una llamada particular".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Israel Rodríguez, por "En malas compañías".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN
Encarnación Iglesias, por "Los Almendros. Plaza Nueva".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Roland Schmid, por "Bevor es Dunkel Bird".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE
Laura Montesinos, por "Taxidermia".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Antonio Meliveo, por "Casa Paco".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Vicent Díaz, por "Mujeres en un tren".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR SONIDO
Jorge Corral, por "Taxidermia".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
Jorge Alsina, por "El pan de cada día".

TROFEO CAJA MADRID A LOS VALORES SOCIALES
"En malas compañías", de Antonio Hens.

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"Positivo", de Pilar García Elegido.

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"El pan de cada día", de Ane Muñoz.

PREMIO CANAL PLUS
"Taxidermia", de Luis Cervero.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
"Los Almendros. Plaza Nueva", de Álvaro Alonso Gómez.

1999 (29^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Dreamers", de Félix Viscarret.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Desire", de Jorge Torregrosa.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"
"Luz", de José Javier Martínez.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Ex aequo a Lola Dueñas, por "El equipaje abierto" y "Una luz encendida" y Ángela Herrera, por "Nadie".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Luis Zahera, por "Una luz encendida".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN
Félix Viscarret, por "Dreamers".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Javier Serrano, por "Bocamina".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE
Joan Manuel Vilaseca, por "Back Room".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Eduardo Arbides, por "Lalía".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Miguel Díaz Lasangre, por "Animal".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR SONIDO
Miguel Ángel Polo, por "Bocamina".

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
"Haragia (Carne humana)".

TROFEO CAJA MADRID A LOS VALORES SOCIALES
"Lalía", de Silvia Munt.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
Ex aequo a Jorge Torregrosa, por "Desire" y Javier Rebollo, por "El equipaje abierto".

1998 (28^a edición)

PREMIO CANAL PLUS

"Hongos", de Ramón Salazar.

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Bocamina", de Javier Codesal.

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"El paraíso perdido", de Jaime Marques.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"Hongos", de Ramón Salazar.

PREMIO PÍXEL COOP

"Desire", de Jorge Torregrosa.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

"Happiness is a Warm Vibrator", de Rodrigo Rodero y Mario Jiménez.

MENCIÓN ESPECIAL ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

"Naturalmente", de Marcos Arcos Lozano y Rosa Méndez.

PREMIO "RADIOACTIVIDAD" A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

Big Toxic, por "Ocaso A. D. H."

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID

"Ataque verbal", de Miguel Albadalejo.

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"Ataque verbal", de Miguel Albadalejo.

TROFEO "LA GALERÍA" A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

Joan Dalmau, por "El faro".

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Allanamiento de morada", de Mateo Gil.

SEGUNDO PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Génesis", de Nacho Cerdá.

TERCER PREMIO "CIUDAD DE ALCALÁ"

"Un día perfecto", de Jacobo Rispa.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Mr. Jones", de José Barrio.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Petra Martínez, por "Allanamiento de morada".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Miguel Bosé, por "Lorca".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Mateo Gil, por "Allanamiento de morada".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

David Carretero, por "Un día perfecto".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Marc Recha y Anna Oriol, por "L'Escampavies".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Pascal Comelade, por "Viaje a la Luna".

TROFEO CAJA MADRID A LA DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Carmen Fernández Casqueti, por "Los dardos del amor".

PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

David Carretero, por "Un día perfecto".

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

David Pareja y Álvaro Pastor, por "Los dardos del amor".

PREMIO CANAL PLUS

"¿Quieres que te lo cuente?", de Faemino, Jurda y Blanco.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Allanamiento de morada", de Mateo Gil.

1997 (27^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO "CERVANTES"

"La raya", de Andrés M. Koppel.

SEGUNDO PREMIO "CERVANTES"

"Campeones", de Antonio Conesa.

TERCER PREMIO "CERVANTES"

"A mi quién me manda meterme en esto", de Inés París y Daniela Fejerman.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Nivel 47", de Gustavo Martínez-Schmidt.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Lola Dueñas, por "En medio de ninguna parte".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Manuel Morón, por "Campeones".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Andrés M. Koppel y Nicolás Melini, por "La raya".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Santiago Racaj, por "Un, dos, tres, taxi".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

José Fidel Collados, por "Campeones".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Christian Johansen, por "La raya".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Joan Sabater e Inés Rodríguez, por "Oedipus".

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Planeta Extraño", de Pedro P. Jiménez.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

Antonio Conesa, por "Campeones".

PREMIO CANAL PLUS

"Un, dos, tres, taxi", de Ricardo Aristeo.

1996 (26^a edición)

**PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES**

"En medio de ninguna parte", de Javier Rebollo.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO FESTIVAL DE CINE

"Tren de sombras", de José Luis Guerín.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Pintadas", de Juan Esterlich.

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"Mamá es boba", de Santiago Lorenzo.

TROFEO "LA GALERÍA" A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

Al conjunto coral de intérpretes, por "Mamá es boba".

PREMIO PÍXEL COOP

"Cazadores", de Achero Mañas.

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

"Manguí", de Miguel Ángel Noriega López.

SEGUNDO PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

"Minas", de Javier Marquerie.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

"La antesala del cielo", de Wenceslao Álvarez Alvarado, Juan Pérez del Molino Bernal y Ramiro Villar Ruiz.

PREMIO "RADIOACTIVIDAD" A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

Javier Marquerie, por "Minas".

CONCURSO CANAL PLUS PROYECTOS COLECTIVOS DE CORTOMETRAJES

"Cinexin II".

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO NACIONAL DE CORTOMETRAJES

"Esposados", de Juan Carlos Fresnadillo.

SEGUNDO PREMIO NACIONAL DE CORTOMETRAJES

"El viaje de Arián", de Eduard Bosch.

TERCER PREMIO NACIONAL DE CORTOMETRAJES

"Mambrú", de Pedro P. Jiménez.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Estrecho aventure", de Valeriano López.

PREMIO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Alicia Cidredo, por "El viaje de Arián".

PREMIO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Pedro Mari Sánchez, por "Esposados".

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Jesús Olmo y Juan Carlos Fresnadillo, por "Esposados".

PREMIO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Xavi Jiménez, por "Doctor Curry".

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Nacho Ruiz-Capillas, por "Esposados".

PREMIO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Lucio Godoy, por "Cachorros".

PREMIO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Laura Moussou, Juan Ramón Díez, Carlos Tejeda y Luis Regalado, por "Esclavos de mi poder".

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

Álvaro García-Capelo, por "Teresa y Vanessa".

PREMIO CANAL PLUS

"Esposados", de Juan Carlos Fresnadillo.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"Esposados", de Juan Carlos Fresnadillo.

1995 (25^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO

"Sólo amor", de José J. Rodríguez Melcón.

SEGUNDO PREMIO

"Si llegas o es regreso", de Sigfrid Monleón.

TERCER PREMIO

"La madre", de Miguel Bardem Aquado.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Aquí hacemos los sueños realidad", de Alejandro Calvo-Sotelo y "Viaje a la luna", de Manuel Artigas.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Isabel Ordaz, por "Sólo Amor".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Eduardo Noriega, por "Luna".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Ex aequo a Pablo Llorens, por "Caracol, Col, Col" y Óscar de Julián, por "Lourdes de segunda mano".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Ex aequo a Miguel Llorens, por "¿Te pasa algo?" y "Si llegas o es regreso"; y Valentín Álvarez, por "El artista del hambre".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE
Martín Eller, por "Pecados capitales".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Chus Naves, por "Café Babel".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Al colectivo de "Las partes de mi que te aman son seres vacíos".

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Ex aequo a "El provocador", de Fernando Costilla y "Entre vías", de Juan Vicente Córdoba.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"El secuestro de la trompeta", de Javier Fesser.

1994 (24^a edición)

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

"El día nunca, por la tarde", de Julián Esteban Rivera.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Costa Brava (Family album)", de Marta Balletbó-Coll.

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"El día nunca, por la tarde", de Julián Esteban Rivera.

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO

"Hotel Oasis", de Juan Calvo.

SEGUNDO PREMIO

"Frágil", de Javier Fernández Caldas.

TERCER PREMIO

"Equipaje, lista de espera, pasaporte, souvenir", de Félix Cábez.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Mila Espiga, por "La leyenda de un hombre malo".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Luis Ciges, por "Aquel ritmillo".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Juan Calvo, por "Hotel Oasis".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Ángel Sáez, por "Entre el amanecer y el día".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Javier Fesser, por "Aquel Ritmillo".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR BANDA SONORA

Eduardo Molinero, por "Txarriboda".

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

César Macarrón, por "Aquel Ritmillo" y Pilar Revuelta, por "Hotel Oasis".

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Sirenas", de Fernando León de Aranoa.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"El sueño de Adán", de Mercedes Gaspar.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"Justino, un asesino de la tercera edad", de La Cuadrilla.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Ojalá Val del Omar", de Cristina Esteban.

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"Dame Lume", de Héctor Carré.

1993 (23^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO

"Walter Peralta", de Jordi Mollá.

SEGUNDO PREMIO

"El último latido", de Javier Fernández Caldas.

TERCER PREMIO

"El columpio", de Álvaro Fernández Armero.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

Antonio Valero, por "El hombre nervioso".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Txema Ocio, por "Memé y el Señor Bobo".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Juan Antonio Castaño, por "El último latido".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Iván Aledo, por "El columpio".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR BANDA SONORA

Enrique Muknik, por "Cita con Alberto".

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

Inés López Ercilla, por "Memé y el señor Bobo" y Josep Bonet, por "Es tard".

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Ex aequo a "Memé y el señor Bobo", de Miriam Ballesteros y "Oro en la pared", de Jesús Delgado.

MENCIÓN ESPECIAL COMUNIDAD DE MADRID

"Perturbado", de Santiago Segura.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"Jardines colgantes", de Pablo Llorca.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Luz negra", de Xavier Bermúdez.

PREMIO DEL PÚBLICO

"El hombre de la nevera", de Vicente Tamariz.

1992 (22^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO

"Huntza", de Antonio Conesa.

SEGUNDO PREMIO

"Manualidades", de Santiago Lorenzo.

TERCER PREMIO

Ex aequo a "Balada a Benito", del Colectivo Nada Que Ver y "Coitadiños", de Héctor Carré.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

Martxelo Rubio, por "Huntza".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Santiago Lorenzo, por "Manualidades".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Aitor Mantxola, por "Aquel mundo de Jon".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Nacho Ruiz Capillas, por "Coitadiños".

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Entretiempo", de Santiago García de Leániz

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Evilio", de Santiago Segura.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Ex aequo a "Evilio", de Santiago Segura y "J'adoube", de Antonio Morales.

MENCIÓN ESPECIAL COMUNIDAD DE MADRID

"Balada a Benito", del colectivo Nada Que Ver.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

"El cielo sube", de Marc Recha.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Dime una mentira", de Juan Sebastián Bollaín y "Tramontana", de Carlos Pérez Ferré.

PREMIO DEL PÚBLICO

"Dobrones de ocho", de Andrés Linares.

1991 (21^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES (Este año desaparece la división de cortos según sus formatos 16 y 35 mm.)

PRIMER PREMIO

"Eduardo", de Diana de Pietri.

SEGUNDO PREMIO

"A sorte cambia", de Héctor Carré.

TERCER PREMIO

"Viuda negra", de Jesús R. Delgado.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

Al equipo artístico de "A sorte cambia".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Héctor Carré, por "A sorte cambia".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Manuel Mateos, por "Metáforas".

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE

Mariano Tourné, por "Eduardo".

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"La viuda negra", de Jesús R. Delgado.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"El encargo del cazador", de Joaquín Jordá.

1990 (20^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM.

PRIMER PREMIO

"Mirindas asesinas", de Álex de la Iglesia.

SEGUNDO PREMIO

"Aizul", de Fidel Cordero.

TERCER PREMIO

"Perplejidad", de Gwilym Lloyd.

CORTOS 35 MM.

PRIMER PREMIO

"El reino de Víctor", de Juanma Bajo Ulloa.

SEGUNDO PREMIO

"El zelador", de Marc Recha.

TERCER PREMIO

Ex aequo a "Hitchcock en el puente colgante", de Koldo Azkarreta e "Intrusos", de Arantxa Vela.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

Al director de fotografía José María Lara, por "Hitchcock en el puente colgante".

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Ex aequo a "Blanco o negro", de Andrés Sáenz de Heredia e "Indefenso", de Jesús R. Delgado.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"Innisfree", de José Luis Guerín.

PREMIO DEL PÚBLICO

"La cruz de Iberia", de Eduardo Mencos.

1989 (19^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM.

PRIMER PREMIO CAJA MADRID

"Akixo", de Juanma Bajo Ulloa.

SEGUNDO PREMIO CAJA MADRID

Declarado desierto.

TERCER PREMIO CAJA MADRID

Declarado desierto.

CORTOS 35 MM.

PRIMER PREMIO

"Su primer baile", de Azucena La Rubia.

SEGUNDO PREMIO

"Izmir-Esmirna", de Manuel Grossó.

TERCER PREMIO

"Niños Fríos", de Carmelo Espinosa.

PREMIO ONDA-MADRID AL MEJOR GUIÓN ORIGINAL

Begoña Baena, por "La partida".

MENCIÓN ESPECIAL ONDA-MADRID

Al guionista Miguel Gutiérrez, por "Ajedrez".

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"Sabor a rosas", de Mónica Agulló.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

"El mejor de los tiempos", de Felipe Vega.

1988 (18^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16MM.

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR CORTO DE ANIMACIÓN

"El destino", de Patricio Maestu Unturbe.

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR CORTO DE FICCIÓN

"El último fin", de Luis Casasayas.

CORTOS 35MM.

MEJOR CORTO DE FICCIÓN

"Mamá", de Pablo Berge.

MEJOR CORTO DOCUMENTAL

Declarado desierto.

MEJOR CORTO DE ANIMACIÓN

Declarado desierto.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Feliz Cumpleaños", de Jesús Font.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID AL MEJOR CORTO DOCUMENTAL

Declarado desierto.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID AL MEJOR CORTO DE FICCIÓN

"2,30 A.M.", de Alejandro Toledo.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

Declarado desierto.

1987 (17^a edición)

(Súper-8 mm. queda por primera vez fuera de competición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16MM.

PRIMER PREMIO

"Mateo Txistu", de Agustín Arenas.

SEGUNDO PREMIO

"Odisea en la escalera", de Carlos Jorge Fraga.

TERCER PREMIO

"La llamada de la carne", de David Herranz Garrudo.

CORTOS 35MM.

PREMIO MEJOR CORTO DE FICCIÓN

"Cos mort", de Raúl Contel.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Río de sombras", de Daniel Domínguez y "Luquita", de Luis Manuel Carmona.

MEJOR CORTO DOCUMENTAL

Declarado desierto.

MEJOR CORTO DE ANIMACIÓN

"Naturaleza olvidada", de José Jorna Cortés.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Ex aequo a "Domingo tarde", de Antonio Pinar y "Carrera nocturna", de Lorenzo Guindo.

MENCIÓN ESPECIAL COMUNIDAD DE MADRID

"I Love You", de Tote Trenas.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

"Mientras haya luz", de Felipe Vega.

1986 (16^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM.

PRIMER PREMIO Y MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Pas a tres", de Ramón Sucarrats Serra.

SEGUNDO PREMIO

Declarado desierto.

TERCER PREMIO

Declarado desierto.

CORTOS 16MM.

PRIMER PREMIO Y MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Dit d'or", de Raúl Contel.

SEGUNDO PREMIO

Declarado desierto.

CORTOS 35MM.

MEJOR CORTO DE FICCIÓN

Ex aequo a "Story Board", de Julián Pavón y "Al Alba", de Amalio Cuevas.

MEJOR CORTO DOCUMENTAL

Declarado desierto.

MEJOR CORTO DE ANIMACIÓN

"No sé", de Nicéforo Ortiz.

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR CORTO MADRILEÑO DE FICCIÓN

"Story Board", de Julián Pavón.

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR CORTO DOCUMENTAL

Declarado desierto.

1985 (15^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM.

PRIMER PREMIO

"Al otro lado un extraño", de Carlos Soler.

SEGUNDO PREMIO

"Mares de plástico", de Domingo Sánchez.

TERCER PREMIO

"Presagios del agua", de El Grupo Chiribito.

CORTOS 16 MM.

PRIMER PREMIO

"Homenaje", de Javier Memba.

SEGUNDO PREMIO

"Juan no está en casa", de Miguel Rosillo.

TERCER PREMIO

"Me gusta alternar el trabajo con el odio", de Mariano Barroso y Carmelo Espinosa.

CORTOS 35 MM.

MEJOR CORTO DE FICCIÓN

Ex aequo a "Eulalia", de Inma de Santis y "Funcionario especializado", de Tacho Jiménez Rello.

MEJOR CORTO DOCUMENTAL

Declarado desierto.

MEJOR CORTO DE ANIMACIÓN

Declarado desierto.

1984 (14^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM.

MENCIONES POR ORDEN ALFABÉTICO

"Navateros", de Eugenio Monesma Moliner.

"Otro amanecer", de Carlos Soler Vázquez.

"Plástica", de Francisco José Valiente Ros.

CORTOS 16 MM.

MENCIONES POR ORDEN ALFABÉTICO

"A media tarde", de Francisco Vercher Grau.

"Estados de muerte aparente", de Manuel L. Soriano Reina.

"Mientras tanto", de José Castedo.

CORTOS 35MM.

PRIMER PREMIO

Ex aequo a "La última imagen", de Jack Neal y "Lobo hombre en Paría", de José Luis Lozano.

SEGUNDO PREMIO

"Mira y verás", de Isabel Coixet.

TERCER PREMIO

"El vividor cero", de Carmelo López Espinosa.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Foscor (Oscuridad)", de José Mª Serra Costa y "Galería nocturna", del Colectivo "Pasos en la Niebla".

1983 (13^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM.

PRIMER PREMIO

"Soledad", de Carlos Soler, Juan Sixto y Jesús Urbano.

SEGUNDO PREMIO

"Conferencia de San Odu", del Grupo Tau.

TERCER PREMIO

"Los encortados", de El Grupo Chiribito.

CORTOS 16MM.

PRIMER PREMIO

"Amanece", de Javier López Izquierdo.

SEGUNDO PREMIO

"Criss Cross & Deskarga Bazuk", de J.B. Heinik.

TERCER PREMIO

Ex aequo a "El retorno de Sufi" y "Judíos y conversos", ambos de Victoria Sendón de León.

CORTOS 35MM.

PRIMER PREMIO

Ex aequo a "Embrujada", de José Luis Lozano y "El ojo de la tormenta", de Luis Eguiraun y Ernesto del Río.

SEGUNDO PREMIO

"Historias paralelas", de Tote Trenas.

TERCER PREMIO

"Para Elena", de Jorge Sanz Millán Astray.

1982 (12^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 Y 8 MM.

PRIMER PREMIO

"Blanca oscuridad", de Carlos Soler Vázquez.

SEGUNDO PREMIO

"La luz de la locura", de Eugenio Monesma Moliner.

TERCER PREMIO

Declarado desierto.

CORTOS 16 MM.

PRIMER PREMIO

"Prosperidad", de Jesús Montero.

SEGUNDO PREMIO

"Nana para una nube blanca", de Jesús Cuadrado.

TERCER PREMIO

"Pena, penita, pena", de Jordi Tomás Freixa.

CORTOS 35 MM.

PRIMER PREMIO

"La edad del silencio", de Gabriel Blanco.

SEGUNDO PREMIO

"Septiembre", de Mariano Andrade.

TERCER PREMIO

Ex aequo a "TODOS los barcos del cielo", de Hervé Hachuel y "Crisis", de Gustavo Martínez.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Al fondo a la derecha", de Domingo Rodes, Javier Blasco...

1981 (11^a edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

CORTOS 8 Y SÚPER-8 MM.

"Jaque de reyes", de Eugenio Monesma.

"La pabotria", de El Grupo Chiribito.

"Sortilegio", de Eduardo de Castro.

"Te acordarás hermano", de Humberto Esquivel.

"Assaig de viure", de Raúl Contel.

CORTOS 16MM.

PRIMER PREMIO

"Por la gracia de Dios", de Carlos Taillefer.

SEGUNDO PREMIO

Ex aequo a "La casa tomada", de Pere Vila, "La entendida", de Joan Serra Jubal, y "Los años del silencio", de H. Martí y M. Moraga.

CORTOS 35MM.

PRIMER PREMIO MENCIÓN ESPECIAL COMO MEJOR CORTO DEL CERTAMEN

"Cos trencat", de Raúl Contel.

SEGUNDO PREMIO

Ex aequo a "Woody y yo", de Manuel Valdivia, "Felicidad" y "Purificaciones Automiviles", ambas de Gabriel Blanco y "Los ganadores de mañana", de José L. López Linares.

1980 (10^a edición)

El tradicional concurso de Cine Independiente es sustituido en esta ocasión por una amplia muestra de cortometrajes procedentes de la Semana de la Crítica, de la Central del Corto de Barcelona y muestras de otras nacionalidades.

1979

No se llevó a cabo certamen este año.

1978 (9^a SEMANA DEL CINE)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO

Declarado desierto.

SEGUNDO PREMIO

"Os paxaros morren no aire", de Luciano Piñeiro.

TERCER PREMIO

"Eduardo Valdés", de Humberto Esquivel.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

"Con flores a María", de Manuela García.

1977 (8º CERTAMEN DE CINE INDEPENDIENTE)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO EN 16 MM.

"Payaso del 98", de Juan Antonio Martín Cuadrado.

PRIMER PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

Declarado desierto.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

"Mascharata por una statua", de Carlos Mochales.

PRIMER PREMIO 8 MM. DE DOCUMENTO

Declarado desierto.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE DOCUMENTO

Declarado desierto.

ACCESIT

"Victoria", del Colectivo de Madrid y "Can serra", de la Cooperativa de Cine Alternativo.

1976 (7º CERTAMEN DE CINE INDEPENDIENTE)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

"Canet Rock", de Jordi Tomás Antoní Cabo.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

"Testimonio de un pueblo marginado", de Matías Antolín Fuente.

PRIMER PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

Declarado desierto.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

"Psicoanálisis", de Juan Antonio Martín Cuadrado.

PREMIO 16 MM.

Declarado desierto.

1975 (6º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

"Crónica marinera", de Matías Antolín Fuente.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

"Diálogo para una horca", de Rafael Marcó Tejero.

PRIMER PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

"Ivana", de Rafael Marcó Tejero.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

"¿Se puede morir dos veces?", de Florentino González.

PREMIO 16 MM.

Declarado desierto.

1973 (4º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

"Alcalá, tierra, piedra y fuego", de Félix González Pareja.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

"El gusano de seda", de Baldomero Perdigón.

PRIMER PREMIO 8 MM. DE FANTASÍA

"Pneumaton", de Juan Antonio Cadenas.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE FANTASÍA

"Coctail Flash", de Baldomero Perdigón.

TERCER PREMIO 8 MM. DE FANTASÍA

"Fantasía de mi mente", de Jorge Lozano.

PRIMER PREMIO ARGUMENTO

"Eso quisieras tú", de Foto Rey.

SEGUNDO PREMIO ARGUMENTO

"De padres a hijos", de Foto Rey.

TERCER PREMIO ARGUMENTO

"Alcalá Km. 30", de Baldomero Perdigón.

1971 (2º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

PRIMER PREMIO 8 MM.

"Ssoufle", de Fernando Colomo.

SEGUNDO PREMIO 8MM.

"iiQ!!", de Carlos Peleteiro.

TERCER PREMIO 8MM.

Ex aequo a "El otro yo", de Félix González y "Vibrant", de Eugenio Anglada.

1970 (1^{ER} CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

PRIMER PREMIO 8 MM.

"El niño yuntero", de Santiago de Benito.

SEGUNDO PREMIO 8 MM.

"Libros y cuernos", de Baldomero Perdigón.

TERCER PREMIO 8 MM.

Ex aequo a "Paisaje en moviment" y "Un tomb per la masia", ambas de Juan Casasampera Rovira.

1974 (5º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

"Morir sin campanas", de Jorge Lozano.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

"La torre de Esteban Hanbram", de Santiago Hanbram.

PRIMER PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

"Sobre la exterminación de jinetes", de José M. Ganga.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

"Soul Sacrifice", de Mark Barber y Pep Collis.

PRIMER PREMIO FANTASÍA

Declarado desierto.

1972 (3^{ER} CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

PRIMER PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

"Ora et Labora", de Baldomero Perdigón.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE CINE DOCUMENTAL

Declarado desierto

TERCER PREMIO 8MM. DE CINE DOCUMENTAL

"Diciembre69", de Jorge Lozano.

PRIMER PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

"La vela", de Félix G. Pareja.

SEGUNDO PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

"Ilusión", de Enrique Armas.

TERCER PREMIO 8 MM. DE ARGUMENTO

"Los gatos de Óscar", de Baldomero Perdigón.

PRIMER PREMIO 8 MM. DE FANTASÍA

"Impacto en La", de Baldomero Perdigón.